叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 黑色警报(the Black Alarm) 000001

2. 黑色警报(the Black Alarm) 000002

3. 黑色警报(the Black Alarm) 000003

4. 黑色警报(the Black Alarm) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑色警报(The black alarm)
第1/4页

[ðə; ði] [blæk] [ə'lɑ:rm]
The Black Alarm
这 黑色的 警报

黑色警报

['fi:tʃər] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ]
FEATURE NOVEL OF TOMORROW
特征 小说 的 明天

明日特刊小说

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By George O . Smith
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

['sti:v] ['hɑ:^ən][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
Steve Hagen was determined to live his own life ,
史蒂夫 哈根 曾是 决定 到 居住 他的 自己的 生活 ,

史蒂夫·哈根决心要过自己的生活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] .
and he chose the dangerous career of the Guardians .
和 他 选择 这 危险的 职业 的 这 守护者 .

他选择了危险的守护者职业。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hi:; hi][æz; əz] [fri:] [æz; əz][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ?
But was he as free as he imagined himself to be ?
但 曾是 他 作为 自由的 作为 他 想象 他自己 到 是 ?

但他真的像他想象的那样自由吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['heɪtrɪd] .
There's a subtle difference between rational and irrational hatred .
有 一个 微妙的 不同之处 之间 合理的 和 非理性 仇恨 .

理性仇恨和非理性仇恨之间存在着微妙的差别。

[ðə; ði] ['lætər] [li:dz] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][fə'nætɪsɪzəm] — [ænd; ənd][wʌn] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The latter leads directly to fanaticism — and one definition of a
这 后者 线索 直接地 到 狂热 — 和 一 定义 的 一个
[fə'nætɪk][ɪz] " [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ri:'dʌbəlz] [hɪz; ɪz] ['efərts] ['æftər] ['hævɪŋ] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz][eɪm] " .
fanatic is " a person who redoubles his efforts after having forgotten his aim " .
狂热分子 是 " 一个 人 WHO 加倍 他的 努力 后 拥有 被遗忘的 他的 目的 " .

后者直接导致狂热——而狂热分子的一个定义是"忘记目标后加倍努力的人"。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['kwɔ:rtərli] [noʊ'vembər] - .
Science Fiction Quarterly November 1951 .
科学 小说 季刊 十一月 - .

科幻季刊 1951 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['twenti] ['jɪrz] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrətəri] [tuː; tə] ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] [hæd; həd] [prɪ'perd] [mɪs]

Twenty	years	as	private	secretary	to	William	Wrightwood	had	prepared	Miss
二十	年	作为	私人的	秘书	到	威廉	赖特伍德	有	准备	错过

['piːtəz][tuː; tə] [miːt] ['eni] ['kɑːntrətɑːn; 'kɑːntrətɑːn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['æŋgri] ,

Peters	to	meet	any	contretemps	except	the	angry	,
彼得斯	到	见面	任何	冲突	除了	这	生气的	,

二十年来担任威廉·赖特伍德的私人秘书，让彼得斯小姐能够应对除愤怒之外的任何突发状况。

['pɜːrpəsf(ə)l] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['stiːv] ['hɑː^ən] ,

purposeful	arrival	of	Steve	Hagen	,
有目的的	到达	的	史蒂夫	哈根	,

史蒂夫·哈根的到来意义非凡，

[huː] [stroʊd] [θruː] [hɜːr; hər]['aʊtər] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət][hɜːr; hər] ,

who	strode	through	her	outer	office	with	no	more	than	a	nod	at	her	,
WHO	大步走	通过	她	外	办公室	和	不	更多的	比	一个	点头	在	她	,

他大步穿过她的外间办公室，只朝她点了点头。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] - ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

and	opened	the	door	to	Wrightwood's	private	office	.
和	打开	这	门	到	-	私人的	办公室	.

然后打开了赖特伍德私人办公室的门。

" [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] — " [rɔːrd] ['stiːv] ,

"	Is	this	another	of	your	tricks	—	"	roared	Steve	,
"	是	这	其他	的	你的	技巧	—	"	咆哮	史蒂夫	,

“这又是你的另一招吗——”史蒂夫咆哮道。

['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] .

cutting	off	his	voice	by	shutting	the	door	behind	him	abruptly	.
切割	离开	他的	嗓音	经过	关闭	这	门	在后面	他	突然	.

他猛地关上身后的门，打断了自己的声音。

[mɪs] ['piːtəz][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] , [fɔːr; fər]['hɑː^ən][wʌz; wəz] ['wɪljəm]

Miss	Peters	had	a	quiet	nervous	breakdown	,	for	Hagen	was	William
错过	彼得斯	有	一个	安静的	紧张的	分解	,	为了	哈根	曾是	威廉

-	['stepsʌn] ,
Wrightwood's	stepson ,
-	继子 ,

彼得斯小姐悄悄地精神崩溃了，因为哈根是威廉·赖特伍德的继子。

[huː] [hæd; həd] [ri'naunst] [hɪz; ɪz] [ˌriː'krɪsənɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ə'dʌlthʊd] .

who	had	renounced	his	rechristening	not	long	after	reaching	adulthood	.
WHO	有	放弃	他的	更名	不是	长的	后	到达	成年期	.

他在成年后不久便放弃了重新受洗的信仰。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld]['wɔːtər] [sɪns] [raɪt.wʊd]

She	began	to	plan	an	explanation	—	which	would	not	hold	water	since	Wrightwood
她	开始	到	计划	一个	解释	—	哪个	会	不是	抓住	水	自从	赖特伍德

[wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [huː] ['gɪvz] ['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]

was	the	kind	of	executive	who	gives	orders	not	to	be	disturbed	and
曾是	这	种类	的	管理人员	WHO	给予	订单	不是	到	是	不安	和

[dɪ'mændz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

demands	that	they	be	observed	.
需求	那	他们	是	观察到	.

她开始计划一个解释——但这解释站不住脚，因为赖特伍德是那种会下令不许打扰、并要求所有人遵守的高管。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['æŋgri][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'streɪndʒd] ['stepsʌn] [wʌz; wəz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt]
Not even the angry arrival of his estranged stepson was excuse for not
不是 甚至 这 生气的 到达 的 他的 疏远的 继子 曾是 原谅 为了 不是
['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
having an appointment .
拥有 一个 预约 .

即使是关系疏远的继子怒气冲冲地赶来，也不能成为他没有预约的理由。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd]['slaɪli]['oʊpənd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][desk]
She wondered what was going on , and slyly opened the key of the desk
她 想知道 什么 曾是 去 在 , 和 狡猾地 打开 这 钥匙 的 这 桌子
[foʊn] .
phone .
电话 .

她想知道发生了什么事，于是偷偷地打开了办公桌电话的钥匙。

" [jʊə(r)] [æz; əz] ['diːviəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːnɪk] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You're as devious as a scenic railway and you know it . "
" 你是 作为 狡猾的 作为 一个 风景优美 铁路 和 你 知道 它 . "

“你就像一条蜿蜒曲折的观光铁路，你自己也心知肚明。”

" ['wɔːltər] , [maɪ] [bɔɪ] — "
" Walter , my boy — "
" 沃尔特 , 我的 男生 — "

“沃尔特，我的孩子——”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['stiːv] ['hɑːʌən][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" My name is Steve Hagen and you know it ! "
" 我的 姓名 是 史蒂夫 哈根 和 你 知道 它 ! "

“我叫史蒂夫·哈根，你肯定知道！”

" [ɪf] [juː; jʊ][pər'sɪst] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][maɪ][sʌn] . "
" If you persist ; but to me you will always be my son . "
" 如果 你 坚持 ; 但 到 我 你 将要 总是 是 我的 儿子 . "

“如果你坚持的话；但在我心中，你永远都是我的儿子。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːðər][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] , " [rɔːrd] ['stiːv] .
" I wouldn't have you for a father as a gift , " roared Steve .
" 我 不会 有 你 为了 一个 父亲 作为 一个 礼物 , " 咆哮 史蒂夫 .

“我可不想把你当成父亲送给别人！”史蒂夫咆哮道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['ræŋgəld] [ðɪs] . "
" Now tell me how you wrangled this . "
" 现在 告诉 我 如何 你 争吵 这 . "

“现在告诉我你是怎么搞定这件事的。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ræŋg(ə)l] ['eniθɪŋ] .
" I didn't wrangle anything .
" 我 没有 争吵 任何事物 .

“我什么也没做。”

[dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] — ? "
Just what makes you think — ? "
只是 什么 制作 你 思考 — ? "

你究竟是为什么这么想的?

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [dæmd] [traɪt] [fɔːr; fər]['æksɪdənt] . "
" This is just too damned trite for accident . "
" 这 是 只是 也 该死的 老套 为了 事故 . "

“这未免也太牵强了吧，不可能是意外。”

" [aɪv] [nɑːt][hæd; həd] ['eni] ['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði][paɪ][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ˌɪntər'stelər] ['faɪər] - [dɪ'pɑːrtmənt] ,
" **I've not had any finger in the pie of your little interstellar fire - department ,**
" 我已经 不是 有 任何 手指 在 这 馅饼 的 你的 小的 星际穿越 火 - 部门 ,
[sʌn] . "
son . "
儿子 . "

“我可没插手你们那小小的星际消防部门的事，小子。”

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[ðen] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['rʊki] [aʊt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [gets] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]
Then explain why and how a rookie out of training school gets an appointment
然后 解释 为什么 和 如何 一个 菜鸟 出去 的 训练 学校 获得 一个 预约
[tuː; tə] ['dɪstrɪkt] [wʌn] [kən'troʊl] [beɪs] ? "
to District One Control Base ? "
到 区 一 控制 根据 ? "

那么请解释一下，为什么一个刚从训练学校毕业的新兵会被任命到第一区指挥基地?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɑːnər] ['stuːd(ə)nt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" You were an honor student , were you not ? "
" 你 是 一个 荣誉 学生 , 是 你 不是 ? "

你以前是优等生，对吧?

" [nɑːt] [ðæt] [haɪ] .
" Not that high .
" 不是 那 高的 .

“没那么高。”

[beɪs] [wʌn] [ɪz] [stɑːft] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [nɑːt] [rɔː] [treɪ'niːz] . "
Base One is staffed with men of experience , not raw trainees . "
根据 一 是 人员配备 和 男人 的 经验 , 不是 生的 受训人员 . "

一号基地的人员都是经验丰富的士兵，而不是未经训练的新兵。

" ['nevər] ? "
" Never ? "
" 绝不 ? "

“绝不? ”

" [nɑːt][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] , [æt; ət] [liːst] .
" Not in twenty years , at least .
" 不是 在 二十 年 , 在 至少 .

“至少二十年内不会。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['rʊki] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [beɪs] [wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
And the last rookie that did it came from school to Base One because
和 这 最后的 菜鸟 那 做过 它 来了 从 学校 到 根据 一 因为
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːrʃl] ['kreɪgz] [sʌn] . "
he was Marshall Craig's son . "
他 曾是 马歇尔 克雷格的 儿子 . "

而上一个做到这一点的菜鸟球员是从学校直接升到一号基地的，因为他是马歇尔·克雷格的儿子。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grætɪfaɪd] . "
" You should be gratified . "
" 你 应该 是 满意 . "

你应该感到欣慰。

" [aɪm][mæd][æz; əz] [hel] .
" I'm mad as hell .
" 我是 疯狂的 作为 地狱 .

我气疯了。

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [nɔːr][help][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ɔːr][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	want	no	interference	nor	help	from	you	—	or	the	likes	of	you	.	"
我	想	不	干涉	也不	帮助	从	你	—	或者	这	点赞	的	你	.	"

我不想得到你——或者像你这样的人的任何干涉或帮助。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ][ə'baʊt][ə; eɪ]['fɑːstər]['fɑːðər] . "

"	That's	not	a	nice	thing	to	say	about	a	foster	father	.	"
"	那就是	不是	一个	好的	事物	到	说	关于	一个	促进	父亲	.	"

"这样说养父可不是什么好话。"

" [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə'liːdʒəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][jʊr; jər] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]

"	Do	I	owe	you	allegiance	because	I	was	taken	into	your	clutches	at	the
"	做	我	欠	你	忠诚	因为	我	曾是	已采取	进入	你的	离合器	在	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] ?

age	of	three	?
年龄	的	三	?

"难道因为我三岁时落入你们手中，我就应该效忠于你们吗？"

" [diˈmɑːndid] ['hɑːʌən]['æŋgrəli] .

"	demanded	Hagen	angrily	.
"	要求	哈根	愤怒地	.

"哈根愤怒地质问道。"

" [jʊr; jər] ['mʌðər] — "

"	Your	mother	—	"
"	你的	母亲	—	"

"你的母亲-"

" [liːv] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !

"	Leave	her	out	of	this	!
"	离开	她	出去	的	这	!

"别把她牵扯进来！"

" ['grɪtɪd] ['hɑːʌən] .

"	gritted	Hagen	.
"	磨碎的	哈根	.

"哈根咬牙切齿地说。"

" [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ? "

"	Get	back	to	the	subject	;	just	what	do	you	think	you're	doing	?	"
"	得到	后退	到	这	主题	;	只是	什么	做	你	思考	你是	正在做	?	"

"回到正题，你到底在干什么？"

" [aɪm][nɑːt]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ! " [rɔːrd] ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] .

"	I'm	not	doing	anything	!	"	roared	William	Wrightwood	.
"	我是	不是	正在做	任何事物	!	"	咆哮	威廉	赖特伍德	.

"我什么都没做！"威廉·赖特伍德咆哮道。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	And	no	one	can	say	that	I	am	.	"
"	和	不	一	能	说	那	我	是	.	"

"而且没有人能说我是。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —

"	If	you	think	for	one	moment	that	I'm	going	to	do	anything	for	you	—
"	如果	你	思考	为了	一	片刻	那	我是	去	到	做	任何事物	为了	你	—

"如果你以为我会为你做任何事——"

" [ðə; ði] ['smuːðnəs] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] - [vɔɪs] .

"	The	smoothness	came	back	into	Wrightwood's	voice	.
"	这	平滑度	来了	后退	进入	-	嗓音	.

赖特伍德的声音又恢复了流畅。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪ'kruːts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	have	to	play	games	with	new	recruits	,	"	he	said	.
"	我	不	有	到	玩	游戏	和	新的	新兵	,	"	他	说	.

“我不需要和新兵玩游戏，”他说。

" [θɪŋz] [wɜːrk] [aʊt] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . "

"	Things	work	out	my	way	in	the	long	run	.	"
"	事物	工作	出去	我的	方式	在	这	长的	跑步	.	"

“从长远来看，事情总会朝着对我有利的方向发展。”

" [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , " [sniəd] ['hɑːˆən] ; " [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] [ˌem 'iː] . "

"	All	but	one	,	"	sneered	Hagen	;	"	you	haven't	been	able	to	steer	me	.	"
"	全部	但	一	,	"	冷笑	哈根	;	"	你	还没有	到过	有能力的	到	转向	我	.	"

“除了一个以外，”哈根冷笑道，“你都没能驾驭我。”

" [hæv; həv][aɪ]['evər] [traɪd] ? "

"	Have	I	ever	tried	?	"
"	有	我	曾经	尝试	?	"

我试过吗?

" [hel] , [jes] . "

"	Hell	,	yes	.	"
"	地狱	,	是的	.	"

“当然！”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['eni] [mæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][moʊld][ænd; ənd]

"	Then	it	is	the	proper	responsibility	of	any	man	to	try	to	mold	and
"	然后	它	是	这	恰当的	责任	的	任何	男人	到	尝试	到	模具	和

[də'rekt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] — "

direct	the	character	of	his	son	—	"
直接的	这	特点	的	他的	儿子	—	"

“那么，塑造和引导儿子的品格，就是每个父亲应尽的责任——”

" [laɪk] [feigən] , ['treɪnɪŋ] ['pɪkˌpɔkɪts] ? "

"	Like	Fagin	,	training	pickpockets	?	"
"	喜欢	费金	,	训练	扒手	?	"

“像费金那样，训练扒手？”

" [sʌn] , [juːv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['vɪləni] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "

"	Son	,	you've	yet	to	learn	that	villainy	is	just	a	point	of	view	.	"
"	儿子	,	你已经	然而	到	学习	那	邪恶	是	只是	一个	观点	的	看法	.	"

“孩子，你还没明白，邪恶只是一种观点而已。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [vjuː] . "

"	So	it	may	be	—	but	this	is	my	view	.	"
"	所以	它	可能	是	—	但	这	是	我的	看法	.	"

“也许是这样——但这是我的看法。”

" ['wɔl] — ['stiːv] ,

"	Wal	—	Steve	,
"	沃尔	—	史蒂夫	,

“沃尔——史蒂夫，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] — [dʒʌst] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

if	you	insist	—	just	why	do	you	want	to	join	the	Guardians	instead	of	taking
如果	你	坚持	—	只是	为什么	做	你	想	到	加入	这	守护者	反而	的	采取

[jʊr; jər] [pleɪs] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] ? "

your	place	as	head	of	Interstellar	?	"
你的	地方	作为	头	的	星际穿越	?	"

如果你坚持的话——你为什么想加入银河护卫队而不是继续担任星际穿越组织的负责人呢?

" [ænd; ənd] [kə'mænd] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [oʊk] [desks] ? "
" And command a squadron of Large Oak Desks ? "
" 和 命令 一个 中队 的 大的 橡木 桌子 ? "

"指挥一支由大型橡木办公桌组成的中队？"

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv][breɪnz][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˌɪntər'stelər] ,
" It takes your kind of brains to run a company as big as Interstellar ,
" 它 需要 你的 种类 的 大脑 到 跑步 一个 公司 作为 大的 作为 星际穿越 ,

"只有像你这样的人才能够管理像星际穿越这样规模的公司。"

[bʌt; bət] ['eni] ['ɪdiət][kæn; kən] ['bʌk(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [pleɪ] ['paɪrət] . "
but any idiot can buckle on a sword and play pirate . "
但 任何 笨蛋 能 扣上 在 一个 剑 和 玩 海盗 . "

但任何傻子都能佩上一把剑，扮演海盗。

" [soʊ] — [juːv] [treɪnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] ? " [sniəd] ['hɑː^ən] .
" So — you've trained me for better things ? " sneered Hagen .
" 所以 — 你已经 受过训练 我 为了 更好的 事物 ? " 冷笑 哈根 .

"所以——你把我培养成能做更出色事情的人了？"哈根冷笑道。

" [jes] . [aɪ][hæv; həv] . "
" Yes . I have . "
" 是的 . 我 有 . "

"是的，我有。"

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-"

" [aɪm][nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [raɪt.wʊd] .
" I'm not stopping you , " said Wrightwood .
" 我是 不是 停止 你 , " 说 赖特伍德 .

"我不会阻止你，"赖特伍德说。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [pleɪ] [jʊr; jər] [geɪm] [ʌv; əv]['faɪərmən] ; [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]
" Go on and play your game of fireman ; I'll wait until you come to your
" 去 在 和 玩 你的 游戏 的 消防队员 ; 患病的 等待 直到 你 来 到 你的
['sensɪz] .
senses .
感官 .

"你继续玩你的消防员游戏吧；我会等你清醒过来。"

[ðen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [wei] .
Then , as usual , I'll have my way .
然后 , 作为 通常 , 患病的 有 我的 方式 .

然后，像往常一样，我会如愿以偿。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] — [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] ['tæmpər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'ferz] .
But remember — I did not in any way tamper with your affairs .
但 记住 — 我 做过 不是 在 任何 方式 篡改 和 你的 事务 .

但请记住——我绝没有以任何方式干涉你的事务。

[goʊ] [lʊk] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] .
Go look elsewhere for a reason why you were appointed to First Base .
去 看 别处 为了 一个 原因 为什么 你 是 任命 到 第一的 根据 .

请另寻他处寻找你被任命为一垒手的理由。

" ['hɑ:^ən] [grauld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Hagen	growled	in	his	throat	.
"	哈根	咆哮	在	他的	喉	.

哈根喉咙里发出低沉的咆哮。

" [ju:d] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['tɪŋkəd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You'd	not	tell	me	if	you	had	tinkered	,	"	he	said	.
"	你会	不是	告诉	我	如果	你	有	修修补补	,	"	他	说	.

“如果你动过手脚，你也不会告诉我，”他说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	lame	and	he	knew	it	.
它	曾是	瘸	和	他	知道	它	.

这很蹩脚，他自己也知道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn][æz; əz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]

He	turned	on	his	heel	and	left	the	office	in	as	precipitate	a	manner	as
他	转向	在	他的	脚跟	和	左边	这	办公室	在	作为	沉淀	一个	方式	作为

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

he	had	arrived	.
他	有	到达的	.

他转身就走，像来时一样匆匆忙忙地离开了办公室。

['hɑ:^ən][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] [keɪm] .

Hagen	was	awake	when	his	first	alarm	came	.
哈根	曾是	醒	什么时候	他的	第一的	警报	来了	.

哈根第一次闹钟响起时已经醒了。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['rʊki] [kʊd; kəd]

For	three	days	he	had	been	wondering	just	why	and	how	a	rookie	could
为了	三	天	他	有	到过	好奇	只是	为什么	和	如何	一个	菜鸟	可以

[bi:; bi]['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər] [beɪs] [wʌn] ;

be	qualified	for	Base	One	;
是	合格的	为了	根据	一	;

三天来，他一直在思考为什么一个新秀能够获得一级垒球资格；

[ðɪs] [hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sli:p] ,

this	had	cheated	him	of	sleep	,
这	有	作弊	他	的	睡觉	,

这让他彻夜难眠。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ə; eɪ][mæd] ['pætərn] [ʌv; əv][hɑ:rd]['du:ti][ænd; ənd] ['pɔɪntləs]

and	made	his	waking	hours	a	mad	pattern	of	hard	duty	and	pointless
和	制成	他的	醒来	小时	一个	疯狂的	图案	的	难的	责任	和	无意义

['wʌndərɪŋ] .

wondering	.
好奇	.

他醒着的时候，每天都过着疯狂的、辛苦的工作和漫无目的的胡思乱想的生活。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɔ:rmətɔ:ri] [ru:m] [æt; ət] [beɪs] [wʌn] , [hi:; hi] [ri'æktid]

But	when	the	gong	rang	in	his	dormitory	room	at	Base	One	,	he	reacted
但	什么时候	这	锣	响铃	在	他的	宿舍	房间	在	根据	一	,	他	反应

['i:gərli] .

eagerly	.
急切地	.

但当基地一号宿舍的锣声响起时，他却兴奋地做出了反应。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['heɪgənz] [fɜ:rst][ə'lɑ:rm] ,

Although	this	was	Hagen's	first	alarm	,
虽然	这	曾是	哈根的	第一的	警报	,

虽然这是哈根第一次听到警报，

['jɪrz] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [drɪl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['pætərn] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] .

years	**of**	**precision**	**drill**	**had**	**given**	**him**	**the**	**instinctive**	**pattern**	**for**	**action**	**.**
年	的	精确	钻头	有	给定	他	这	本能	图案	为了	行动	.

多年的精准训练使他形成了本能的行动模式。

[hi:; hi] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [taɪm] ,

He	**dressed**	**in**	**the**	**required**	**time**	**,**
他	穿着	在	这	必需的	时间	,

他按时穿戴整齐。

[kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [men] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

caught	**up**	**his**	**equipment**	**and**	**met**	**the**	**stream**	**of**	**men**	**pouring**	**out**	**of**	**their**
捕捉	向上	他的	设备	和	遇见	这	溪流	的	男人	浇注	出去	的	他们的

[ru:mz; rʊmz] ;

rooms	**;**
房间	;

他收拾好装备，迎面而来的是一群从房间里涌出来的人；

[hi:; hi] ['fa:loʊd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['bɪldɪŋ] , [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] ,

he	**followed**	**them**	**from**	**the**	**huge**	**building**	**,**	**out**	**across**	**the**	**spaceport**	**,**
他	随后	他们	从	这	巨大的	建筑	,	出去	穿过	这	太空港	,

他跟着他们从那栋巨大的建筑物里出来，穿过航天港，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] [ʌv; əv] ['ga:rdiən] ['speɪskræft] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

to	**the**	**myriad**	**of**	**Guardian**	**spacecraft**	**that**	**awaited**	**them**	**.**
到	这	无数	的	监护人	宇宙飞船	那	等待中	他们	.

无数守护者号飞船正等待着他们。

['sti:v] ['wʌndɚd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ,

Steve	**wondered**	**where**	**they**	**were**	**going**	**,**
史蒂夫	想知道	在哪里	他们	是	去	,

史蒂夫想知道他们要去哪里。

[ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɑ:drən] [kə'mændər]

then	**realized**	**that**	**it**	**was**	**more**	**than**	**probable**	**that**	**the**	**squadron**	**commander**
然后	已实现	那	它	曾是	更多的	比	可能	那	这	中队	指挥官

[hɪm'self] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [jet] ,

himself	**did**	**not**	**know**	**yet**	**,**
他自己	做过	不是	知道	然而	,

然后意识到，中队长本人很可能还不知道这件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [wʌn] ['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flaɪt] [tʊk] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [di:p]

and	**would**	**not**	**know**	**until**	**about**	**one**	**second**	**before**	**the**	**flight**	**took**	**off**	**for**	**deep**
和	会	不是	知道	直到	关于	一	第二	前	这	航班	采取	离开	为了	深的

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

直到飞船起飞前往深空前大约一秒钟，他们才会知道。

['sʌmwer] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['bɪldɪŋ] , [kəm'pju:tərz] [wɜ:r; wər] [daidʒestiŋ]

Somewhere	**,**	**down**	**in**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**huge**	**building**	**,**	**computers**	**were**	**digesting**
某处	,	向下	在	这	肠道	的	这	巨大的	建筑	,	计算机	是	消化

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ræpɪdli] ,

information	**rapidly**	**,**
信息	快速	,

在这座庞大建筑的深处，计算机正在快速处理信息。

['spɪlɪŋ] [aʊt] ['ænsər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sʌmd] ['ɪntu:][æn; ən][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

spilling	out	answers	that	would	have	to	be	summed	into	an	equation	before
溢出	出去	答案	那	会	有	到	是	总结	进入	一个	方程	前

['eniwʌn] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

anyone	would	know	the	source	of	the	alarm	.
任何人	会	知道	这	来源	的	这	警报	.

脱口而出的答案需要用等式来表示，才能知道警报的来源。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['sti:v] [nu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æn; ən] ['ɪmɪnənt] [ə'lɑ:rm] .

It	was	,	Steve	knew	with	the	rest	of	the	men	,	an	imminent	alarm	.
它	曾是	,	史蒂夫	知道	和	这	休息	的	这	男人	,	一个	迫在眉睫	警报	.

史蒂夫和其他人一样，都知道，警报即将到来。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [hæd; həd][nɑ:t] [bloʊn] — [jet] ; [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [bloʊ] — ['evər] .

The	machinery	had	not	blown	—	yet	;	it	might	not	blow	—	ever	.
这	机械	有	不是	吹	—	然而	;	它	可能	不是	吹	—	曾经	.

机器还没有爆炸——而且可能永远都不会爆炸。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [went] — [ɔ:r] [ðeɪ] [maɪt] [ə'raɪv] [ɪn]

It	might	be	stopped	by	the	Guardians	before	it	went	—	or	they	might	arrive	in
它	可能	是	停止	经过	这	守护者	前	它	去	—	或者	他们	可能	到达	在

[taɪm] [tu:; tə] [seɪv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [sped] [θru:]

time	to	save	everything	but	the	mere	hull	of	the	ship	that	sped	through
时间	到	节省	一切	但	这	仅仅	船体	的	这	船	那	加速	通过

['sʌbˌspeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rp]['dʒenəreɪtər] ['hedɪŋ] [tɔ:rdz] ['feɪljər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

subspace	with	the	warp	generator	heading	towards	failure	because	of	any	one	,
子空间	和	这	经	发电机	标题	向	失败	因为	的	任何	一	,

或许守护者们会在它出发前阻止它——或者他们或许能及时赶到，拯救除飞船船体以外的一切。这艘飞船在亚空间中高速穿梭，曲速发生器因任何人的过失而濒临失效。

[ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] .

or	two	,	or	a	hundred	various	reasons	.
或者	二	,	或者	一个	百	各种各样的	原因	.

或许有两个原因，或许有上百个不同的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sti:vz] [dʒɑ:b] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑ:dɪənz] — [tu:; tə] [seɪv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

It	was	Steve's	job	—	with	the	other	Guardians	—	to	save	what	they	could
它	曾是	史蒂夫的	工作	—	和	这	其他	守护者	—	到	节省	什么	他们	可以

— [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ,

—	if	they	could	—	and	if	not	,
—	如果	他们	可以	—	和	如果	不是	,

史蒂夫的职责——和其他银河护卫队成员一起——就是尽力拯救他们能拯救的一切——如果可以的话——如果不行，

[tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [rɔ:] ['enərdʒi] .

to	stop	the	spread	of	raw	energy	.
到	停止	这	传播	的	生的	活力	.

阻止原始能量的扩散。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [kræʃ] [pædz] .

He	reached	his	Guardian	ship	and	settled	himself	into	the	crash	pads	.
他	达到	他的	监护人	船	和	定居	他自己	进入	这	碰撞	垫子	.

他抵达了他的守护者号飞船，并在着陆平台上安顿下来。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [toʊld][ðə; ði]['skwɑ:drən] [kə'mændər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,

He	pressed	the	button	that	told	the	squadron	commander	that	he	was	ready	,
他	按下	这	按钮	那	讲述	这	中队	指挥官	那	他	曾是	准备好	,

他按下按钮，向中队长表明他已准备就绪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [læmp] [wiŋkt] ['ɪntu:][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [læmp] - [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]

and	his	warning	lamp	winked	into	life	on	the	broad	lamp	-	board	in	the
和	他的	警告	灯	眨眼	进入	生活	在	这	广阔	灯	-	木板	在	这

[kə'mændɜ-z] [ʃɪp] ;

commander's	ship	;
指挥官的	船	;

指挥官船上宽阔的灯板上，他的警示灯亮了起来；

[wʌn] [mɔ:r] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] .

one	more	light	among	the	rest	.
一	更多的	光	之中	这	休息	.

众多灯光中又多了一道光。

[ðen] ['hɑ:^ən] ['weɪtɪd] .

Then	Hagen	waited	.
然后	哈根	等待	.

然后哈根静静地等待着。

['fɔ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɑ:drən][bɪ'gæn][tu:; tə]

Forty	seconds	later	came	the	warning	bell	,	and	the	squadron	began	to
四十	秒	之后	来了	这	警告	钟	,	和	这	中队	开始	到

[teɪk] [ɔ:f] ,

take	off	,
拿	离开	,

四十秒后，警报声响起，中队开始起飞。

[ʃɪp] [baɪ] [ʃɪp] , ['sekənd][baɪ]['sekənd] .

ship	by	ship	,	second	by	second	.
船	经过	船	,	第二	经过	第二	.

一艘接一艘，一秒接一秒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mæstər][kən'troʊl]

With	a	precision	that	would	have	been	impossible	without	the	master	control
和	一个	精确	那	会	有	到过	不可能的	没有	这	掌握	控制

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɜ-z] [ʃɪp] ,

of	the	commander's	ship	,
的	这	指挥官的	船	,

如果没有指挥官飞船的主控系统，这种精准度是不可能实现的。

[ðə; ði]['skwɑ:drən] [tʊk] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][wʌn]['sekənd] .

the	squadron	took	off	,	and	reached	the	speed	of	light	in	one	second	.
这	中队	采取	离开	,	和	达到	这	速度	的	光	在	一	第二	.

中队起飞后，一秒钟内就达到了光速。

[ðen] , ['sekənd][baɪ]['sekənd] , [ðə; ði][və'lɑ:səti] ['dʌbld] , [ˌɑ:r 'i:] - ['dʌbld] ,

Then	,	second	by	second	,	the	velocity	doubled	,	re	-	doubled	,
然后	,	第二	经过	第二	,	这	速度	双倍	,	关于	-	双倍	,

然后，速度一秒比一秒地翻倍，再一秒又翻倍，

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ˌɑ:r 'i:] - [ri:'dʌbəld] [ʌn'tɪl][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['gæləksi][wɜ:r; wər] ['floʊɪŋ]

and	re	-	re	-	redoubled	until	the	stars	of	the	nearby	galaxy	were	flowing
和	关于	-	关于	-	加倍	直到	这	明星	的	这	附近	星系	是	流动

[pæst][ðem; ðəm][laɪk] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['hedlaɪts] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['haɪweɪ] .

past	them	like	oncoming	headlights	along	a	busy	highway	.
过去的	他们	喜欢	即将到来的	前大灯	沿着	一个	忙碌的	公路	.

亮度不断增加，直到附近星系的恒星像繁忙高速公路上迎面而来的车灯一样从他们身边掠过。

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [bel] [keɪm] , [ðə; ði]['skwɑ:drən][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] , [ʃɪp] [baɪ] [ʃɪp] , ['sekənd]

When	the	warning	bell	came	,	the	squadron	began	to	take	off	,	ship	by	ship	,	second
什么时候	这	警告	钟	来了	,	这	中队	开始	到	拿	离开	,	船	经过	船	,	第二

[baɪ]['sekənd] ,

by	second	,
经过	第二	,

警报响起后，中队开始起飞，一艘接一艘，一秒接一秒地起飞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mæstər][kən'troʊl]

with	a	precision	that	would	have	been	impossible	without	the	master	control
和	一个	精确	那	会	有	到过	不可能的	没有	这	掌握	控制

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɜ-z] [ʃɪp] .

of	the	commander's	ship	.
的	这	指挥官的	船	.

如果没有指挥官舰船的主控系统，这种精准度是不可能实现的。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvɪŋ]['kɔnstənts] [ðæt] [swept] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [di:p] [speɪs] ,

Along	with	the	driving	constants	that	swept	them	into	deep	space	,
沿着	和	这	驾驶	常数	那	扫荡	他们	进入	深的	空间	,

以及将它们卷入深空的驱动力，

['æŋgjələr]['vektərz] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [ðæt] [wʊd] [mætʃ] [ðer; ðər][və'lɑ:səti][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

angular	vectors	were	applied	that	would	match	their	velocity	with	that	of	the
角度	向量	是	应用	那	会	匹配	他们的	速度	和	那	的	这

[du:md] ['speɪskræft] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

doomed	spacecraft	by	the	time	they	reached	it	.
注定失败	宇宙飞船	经过	这	时间	他们	达到	它	.

通过施加角矢量，使它们到达时的速度与即将坠毁的航天器的速度相匹配。

[ðə; ði][kəm'pju:tərz][ɪn][ðə; ði] - ['kɔnstənts] - ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər][kən'troʊl]['pæn(ə)l]

The	computers	in	the	'	constants	'	building	had	supplied	the	master	control	panel
这	计算机	在	这	-	常数	-	建筑	有	供应	这	掌握	控制	控制板

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['deɪtə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:rm][ænd; ənd]

with	all	the	data	during	the	time	between	the	arrival	of	the	alarm	and
和	全部	这	数据	期间	这	时间	之间	这	到达	的	这	警报	和

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən] .

the	departure	of	the	squadron	.
这	离开	的	这	中队	.

从警报响起到中队出发这段时间里，“常量”大楼里的计算机向主控制面板提供了所有数据。

['sti:v] ['hɑ:^ən] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['sʌbˌspeɪs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] -

Steve	Hagen	peered	into	the	utter	blackness	of	subspace	,	watching	the	space	-
史蒂夫	哈根	窥视	进入	这	说出	黑	的	子空间	,	观看	这	空间	-

[wɔ:rpt] ['kɔrz] [ʌv; əv][stɑ:rz] [stri:m] [pæst] ,

warped	cores	of	stars	stream	past	,
扭曲的	核心	的	明星	溪流	过去的	,

史蒂夫·哈根凝视着亚空间的漆黑深渊，看着扭曲的恒星核心掠过眼前。

['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [ʃɪp] .

watching	for	the	first	sight	of	the	faltering	ship	.
观看	为了	这	第一的	视线	的	这	摇摇欲坠	船	.

密切关注着那艘摇摇欲坠的船的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['skwɑ:drən] [ɪ'ventʃuəli] , [ˌdi:'seləreɪtɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] .

It	came	before	the	squadron	eventually	,	decelerating	as	hard	as	it	could	.
它	来了	前	这	中队	最终	,	减速	作为	难的	作为	它	可以	.

它最终出现在中队前方，并尽可能地减速。

" [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Made	it	!
"	制成	它	!

成功了！

" [keɪm] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] .

"	came	the	exultant	cry	from	the	spearhead	of	the	squadron	.
"	来了	这	眉飞色舞	哭	从	这	矛头	的	这	中队	.

“中队先锋队员们欢呼雀跃。”

[ðə; ði] [fliːt] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	fleet	divided	.
这	舰队	分割	.

舰队分头行动。

['reskjuː] [krɑːft] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [speɪslaɪnɚ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['treɪsɚz] [left] [baɪ] ['fliːɪŋ] [laɪf] -

Rescue	craft	darted	around	the	spaceliner	and	picked	up	tracers	left	by	fleeing	life	-
救援	工艺	飞镖	大约	这	太空客机	和	挑选	向上	示踪剂	左边	经过	逃离	生活	-

[krɑːft] ;

craft	;
工艺	;

救援飞船在太空飞船周围快速穿梭，并探测到逃生飞船留下的示踪物；

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd] [tuː; tə] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] ['fliːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt]

they	followed	these	to	give	aid	to	crew	and	passengers	fleeing	the	imminent
他们	随后	这些	到	给	援助	到	全体人员	和	乘客	逃离	这	迫在眉睫

['bloʊˌʌp] .

blowup	.
爆炸	.

他们循着这些线索，为逃离即将爆炸的船员和乘客提供援助。

[t'ræktəz] [lætʃt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [speɪslaɪnɚ] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] [ðə; ði] [ʃɪp]

Tractors	latched	onto	the	spaceliner	and	aided	the	drivers	to	decelerate	the	ship
拖拉机	锁扣	到	这	太空客机	和	协助	这	司机	到	减速	这	船

,

,

,

牵引装置与太空飞船连接，帮助驾驶员减速。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] : " ['gɑːg(ə)lz] !

and	the	command	came	:	"	Goggles	!
和	这	命令	来了	:	"	风镜	!

命令来了：“护目镜！

" ['stiːv] [snæpt] [dɑːrk] ['glæsɪz] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəbli] [braɪt]

"	Steve	snapped	dark	glasses	down	over	his	face	just	as	the	intolerably	bright
"	史蒂夫	啪啪	黑暗的	眼镜	向下	超过	他的	脸	只是	作为	这	无法容忍地	明亮的

[flerd] .

floodlamps	flared	.
泛光灯	喇叭口	.

“就在刺眼的泛光灯亮起的那一刻，史蒂夫猛地把墨镜拉下来遮住脸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃed] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːn] ; ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] ,

This	was	not	to	shed	light	over	the	scene	;	any	moment	now	,
这	曾是	不是	到	棚	光	超过	这	场景	;	任何	片刻	现在	,

这并非为了揭露真相；随时都可能发生。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['flerɪŋ] [hel] [ʌv; əv] [rɔː] ['enərdʒi] .

there	would	be	a	flaring	hell	of	raw	energy	.
那里	会	是	一个	燃烧	地狱	的	生的	活力	.

那里将会爆发出熊熊烈焰般的原始能量。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['striːməz] [ʌv; əv]

The	floodlamps	were	to	cut	the	total	contrast	between	the	streamers	of
这	泛光灯	是	到	切	这	全部的	对比	之间	这	主播	的

['ʌltrə] - [ˌɪnkən'desns] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['sʌbˌspeɪs] .

ultra	-	incandescence	and	utter	blackness	of	subspace	.
极端主义者	-	白炽	和	说出	黑	的	子空间	.

泛光灯是为了消除超白炽光流与亚空间的绝对黑暗之间的整体对比度。

[ðə; ði] ['bæriərz] [noʊzd] ['fɔːrwərd] ['werəli] ,

The	barriers	nosed	forward	warily	,
这	障碍	鼻子	向前	谨慎地	,

障碍物小心翼翼地向前挪动着，

[ænd; ənd] ['stiːv] [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['swɑːmpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [edʒd]

and	Steve	took	the	control	of	his	swamper	from	the	master	and	edged
和	史蒂夫	采取	这	控制	的	他的	沼泽地	从	这	掌握	和	边缘

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

between	two	of	them	.
之间	二	的	他们	.

史蒂夫从主人手中接过沼泽拖拉机的控制权，挤到他们两人中间。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['weɪtɪd] .

They	waited	,	waited	.
他们	等待	,	等待	.

他们等啊等。

[fɔːr; fər] [ðerz] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ;

For	theirs	was	not	yet	;
为了	他们的	曾是	不是	然而	;

因为他们的时代还没有到来；

[ðə; ði] [trɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sloʊ] [ðə; ði] [speɪslaɪnɝ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][və'lɑːsəti]

the	trick	at	this	point	was	to	slow	the	spaceliner	down	below	the	velocity
这	诡计	在	这	观点	曾是	到	慢的	这	太空客机	向下	以下	这	速度

[ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wiːkənd] [wɔːrp]['dʒenəreɪtər] [went] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

of	light	before	the	weakened	warp	generator	went	out	completely	.
的	光	前	这	减弱	经	发电机	去	出去	完全地	.

此时的关键在于，在动力减弱的曲速发生器完全失效之前，将太空飞船的速度减慢到光速以下。

[ɪf] [ðə; ði] [t'ræktəz] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] , ['bæriərz] [ænd; ənd] ['swɑːmpɝz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

If	the	tractors	could	do	this	,	barriers	and	swampers	and	nullers	would	have
如果	这	拖拉机	可以	做	这	,	障碍	和	沼泽地	和	无效器	会	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

nothing	to	do	.
没有什么	到	做	.

如果拖拉机能做到这一点，那么障碍物、沼泽地和阻隔器就都无用武之地了。

['stiːv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [wɔːrp] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['baʊndri] [ə'baʊt][ðə; ði] [speɪslaɪnɝ] ,

Steve	watched	the	spherical	warp	,	a	faint	boundary	about	the	spaceliner	,
史蒂夫	观看	这	球形	经	,	一个	头晕的	边界	关于	这	太空客机	,

史蒂夫观察着太空飞船周围那道球形扭曲的、模糊的边界。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['meʒər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'læpsiŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [spiːd]

and	tried	to	measure	whether	it	was	collapsing	faster	than	the	speed
和	尝试	到	措施	无论	它	曾是	崩溃	快点	比	这	速度

[wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

was	diminishing	.
曾是	减少	.

并试图测量它的坍塌速度是否比速度减小的速度更快。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['sfɪrɪk(ə)l] [ʃeɪp] .

And	**as**	**he**	**watched**	**,**	**it**	**twisted**	**out**	**of**	**its**	**spherical**	**shape**	**.**
和	作为	他	观看	,	它	扭曲	出去	的	它是	球形	形状	.

他眼睁睁地看着它从球形扭曲变形。

[ðə; ði] [tˈræktəz] ['hɜːtld] [bæk] , [ðer; ðər] [biːmz] [skjuːd] [aʊt][ʌv; əv][græsp][baɪ][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv]

The	**tractors**	**hurtled**	**back**	**,**	**their**	**beams**	**skewed**	**out**	**of**	**grasp**	**by**	**the**	**twisting**	**of**
这	拖拉机	猛烈撞击	后退	,	他们的	光束	倾斜	出去	的	抓牢	经过	这	扭曲	的

[ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp] ,

the	**space**	**warp**	**,**
这	空间	经	,

牵引车呼啸而去，由于空间扭曲的扭曲，它们的光束偏离了控制范围。

[ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] ['draɪvər] ['hɜːrlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

their	**straining**	**drivers**	**hurling**	**them**	**with**	**the**	**release**	**of**	**resistance**	**.**
他们的	紧张	司机	投掷	他们	和	这	发布	的	反抗	.

他们的驱动力使它们在阻力释放时猛烈地甩动。

[ðə; ði][wɔːrp] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪslaɪnɝ] [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː] —

The	**warp**	**diminished**	**,**	**and**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**spaceliner**	**pierced**	**it**	**—**
这	经	减少	,	和	这	鼻子	的	这	太空客机	穿孔	它	—

扭曲现象减弱，太空飞船的机头刺穿了它——

[ɪkˈspoʊzɪŋ][groʊs] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [speɪs] [wer] [groʊs] ['mætər] ['kænɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]

Exposing	**gross**	**matter**	**to**	**universal**	**space**	**where**	**gross**	**matter**	**cannot**	**exceed**	**the**
暴露	总的	事情	到	普遍的	空间	在哪里	总的	事情	不能	超过	这

[və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] .

velocity	**of**	**light**	**.**
速度	的	光	.

将粗大物质暴露于宇宙空间，在那里粗大物质的速度不可能超过光速。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊzd][noʊz] [ɪn'kriːst] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ;

The	**mass**	**of**	**the**	**exposed**	**nose**	**increased**	**without**	**limit**	**;**
这	大量的	的	这	裸露	鼻子	增加	没有	限制	;

暴露出的鼻子质量无限增加；

[ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz] [smæʃt] [bæk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ;

the	**velocity**	**of**	**the**	**nose**	**was**	**smashed**	**back**	**below**	**the**	**speed**	**of**	**light**	**;**
这	速度	的	这	鼻子	曾是	粉碎	后退	以下	这	速度	的	光	;

机头的速度骤降至光速以下；

[ɪkˈses] ['enərdʒi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn] [rɔː] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ;

excess	**energy**	**poured**	**forth**	**in**	**raw**	**radiation**	**;**
过量的	活力	倾倒	前进	在	生的	辐射	;

过剩的能量以原始辐射的形式释放出来；

[ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [mæs] [kɜːrld] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [speɪs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['reɪdiənt]['enərdʒi]['sɜːkld]

the	**intolerable**	**mass**	**curled**	**universal**	**space**	**around**	**it**	**and**	**radiant**	**energy**	**circled**
这	无法容忍	大量的	卷曲	普遍的	空间	大约	它	和	辐射状	活力	圈起来

[ðə; ði][kɜːrl] .

the	**curl**	**.**
这	卷曲	.

难以忍受的质量使其周围的宇宙空间卷曲，辐射能量围绕着这个卷曲的空间旋转。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [speɪs] [wɔːrp] — [stɪl] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['trævld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði]

The	**artificial**	**space**	**warp**	**—**	**still**	**enclosing**	**the**	**ship**	**that**	**travelled**	**a**	**hundred**	**times**	**the**
这	人造的	空间	经	—	仍然	封闭	这	船	那	旅行	一个	百	时代	这

[spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['sʌbˌspeɪs] — ['foʊldɪd]['oʊvər][ðə; ði] [sləud] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

speed	**of**	**light**	**in**	**subspace**	**—**	**folded**	**over**	**the**	**slowed**	**nose**	**of**	**the**	**ship**	**,**
速度	的	光	在	子空间	—	折叠	超过	这	减速	鼻子	的	这	船	,

人造空间扭曲——仍然包裹着这艘以光速一百倍于光速在亚空间中航行的飞船——折叠在了飞船减速的船头上方。

['bʌkld] , [ænd; ənd][bɜ:rst][laɪk][ə; eɪ][soʊp] ['bʌb(ə)l] .

buckled	**,**	**and**	**burst**	**like**	**a**	**soap**	**bubble**	**.**
弯曲	,	和	爆裂	喜欢	一个	肥皂	气泡	.

它弯曲变形，像肥皂泡一样破裂了。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ræmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɜ:rld] [speɪs] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪts] [mæs] - ['enərdʒi]

The	**rest**	**of**	**the**	**ship**	**rammed**	**into**	**the**	**curled**	**space**	**and**	**added**	**its**	**mass**	**-**	**energy**
这	休息	的	这	船	撞倒	进入	这	卷曲	空间	和	额外	它是	大量的	-	活力

[tu:; tə][ðə; ði]['vɔ:rteks] .

to	**the**	**vortex**	**.**
到	这	涡流	.

飞船的其余部分撞入了卷曲的空间，并将其质量能量添加到涡旋中。

[ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]['enərdʒi] [flerd] [fɔ:rθ] , [hɪt][ðə; ði] [pleɪnz] [held][baɪ]['bæriər] [ʃɪps] ,

A	**burst**	**of**	**energy**	**flared**	**forth**	**,**	**hit**	**the**	**planes**	**held**	**by**	**barrier**	**ships**	**,**
一个	爆裂	的	活力	喇叭口	前进	,	打	这	飞机	握住	经过	障碍	船舶	,

一股能量爆发而出，击中了被屏障舰拦截的飞机。

['flætnd] [ə'genst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [pleɪnz] [ʌv; əv] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [hə:ld] [ðə; ði]['bæriər] [ʃɪps] [bæk] .

flattened	**against**	**impenetrable**	**planes**	**of**	**force**	**,**	**and**	**hurled**	**the**	**barrier**	**ships**	**back**	**.**
扁平的	反对	坚不可摧	飞机	的	力量	,	和	投掷	这	障碍	船舶	后退	.

被压扁在坚不可摧的力场上，并将屏障舰船击退。

[ðer; ðər]['draɪvər] [fɔ:t] , ['streɪnɪŋ] [tu:; tə][kən'teɪn][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ][gaʊt][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [speɪs] .

Their	**drivers**	**fought**	**,**	**straining**	**to**	**contain**	**the**	**exploding**	**gout**	**of**	**twisted**	**space**	**.**
他们的	司机	战斗	,	紧张	到	包含	这	爆炸	痛风	的	扭曲	空间	.

他们的司机奋力抵抗，竭力控制扭曲空间中爆发的痛风。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [sɪəd] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

Around	**the**	**edges**	**of**	**the**	**planes**	**seared**	**tongues**	**and**	**sheets**	**of**	**energy**	**.**
大约	这	边缘	的	这	飞机	烤	舌头	和	纸张	的	活力	.

在平面边缘，灼热的能量舌状物和片状物层层涌动。

['sti:v] [fænd] [hɪz; ɪz][koʊn][waɪd] ,

Steve	**fanned**	**his**	**cone**	**wide**	**,**
史蒂夫	扇形	他的	锥体	宽的	,

史蒂夫把他的圆锥体摊开，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['swɑ:mpɝz][dɑ:rt][bæk]

and	**he**	**had**	**no**	**time**	**to**	**watch**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**swampers**	**dart**	**back**
和	他	有	不	时间	到	手表	这	休息	的	这	沼泽地	镖	后退

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sʌk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ri:tʃɪŋ] [tʌŋz] .

and	**forth**	**to**	**suck**	**away**	**the**	**long**	**reaching**	**tongues**	**.**
和	前进	到	吸	离开	这	长的	到达	舌头	.

他没有时间去看其他沼泽生物来回穿梭，吸走那些伸得长长的舌头。

[ðə; ði][wɔ:rp][ɪk'sploʊdɪd] , ['hɜ:rlɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['tæŋg(ə)ld] [speɪs] [ɪn'vɪzəbli] ,

The	**warp**	**exploded**	**,**	**hurling**	**bits**	**of**	**its**	**own**	**tangled**	**space**	**invisibly**	**,**
这	经	爆炸了	,	投掷	比特	的	它是	自己的	纠缠不清	空间	隐形地	,

空间扭曲爆炸了，无形地抛射出自身纠缠不清的空间碎片。

[tu:; tə][ɪ'mɜ:rdʒ] [æz; əz]['aɪsəleɪtɪd] [bə:sts] [ðæt] [reɪvd] [ænd; ənd] [gru:] [æz; əz][ðə; ði] ['twɪstɪd] [speɪs]

to	**emerge**	**as**	**isolated**	**bursts**	**that**	**raved**	**and**	**grew**	**as**	**the**	**twisted**	**space**
到	出现	作为	孤立	爆发	那	赞不绝口	和	生长	作为	这	扭曲	空间

[stroʊv][tu:; tə] [smu:ð] [ɪt'self][aʊt] .

strove	**to**	**smooth**	**itself**	**out**	**.**
努力	到	光滑的	本身	出去	.

如同孤立的爆发，它们狂暴地涌现，随着扭曲的空间努力变得平滑，它们也随之壮大。

['dɑ:rtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , ['hɜ:rlɪŋ] ['sfɪrɪk(ə)l] [bɑ:mz] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] ['nʌlə,faɪd][ðə; ði]

Nullers	**darted**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**hurling**	**spherical**	**bombs**	**of**	**energy**	**that**	**nullified**	**the**
无效器	飞镖	后退	和	前进	,	投掷	球形	炸弹	的	活力	那	无效	这

['groʊɪŋ] [fleɪmz] ,

growing	**flames**	**,**
生长	火焰	,

能量消除器来回穿梭，投掷出球形能量炸弹，将不断蔓延的火焰消除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriərz] [krept] ['fɔ:rwərd][wʌns] [mɔ:r] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][meɪn]['vɔ:rteks] .

and	**the**	**barriers**	**crept**	**forward**	**once**	**more**	**,**	**containing**	**the**	**main**	**vortex**	**.**
和	这	障碍	悄悄地爬	向前	一次	更多的	,	包含	这	主要的	涡流	.

于是，屏障再次向前推进，将主涡流限制在内。

['stiːv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] ['gɑ:dɪənz] [ðæt] ['sə:kld][ænd; ənd] [lu:pt] [θru:] [speɪs]

Steve	**joined**	**the**	**maelstrom**	**of**	**Guardians**	**that**	**circled**	**and**	**looped**	**through**	**space**
史蒂夫	加入	这	漩涡	的	守护者	那	圈起来	和	循环	通过	空间

[tu:; tə] [kɪl] [ɔ:f][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['vɔ:teksɪz] ;

to	**kill**	**off**	**the**	**spread**	**of**	**vortexes**	**;**
到	杀	离开	这	传播	的	涡旋	;

史蒂夫加入了在太空中盘旋穿梭的银河护卫队，以阻止漩涡的蔓延；

[hi:; hi] [sɔ:] [hælɪgənz] [ʃɪp] [reɪs] [pæst][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['stri:mər] [ʌv; əv] [fleɪm]

he	**saw**	**Halligan's**	**ship**	**race**	**past**	**his**	**nose**	**and**	**watched**	**a**	**streamer**	**of**	**flame**
他	锯	哈利根	船	种族	过去的	他的	鼻子	和	观看	一个	主播	的	火焰

[ri:tʃ] [aʊt][ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv] [hælɪgənz] ['swɑ:mpər] .

reach	**out**	**and**	**lick**	**the**	**flank**	**of**	**Halligan's**	**swamper**	**.**
抵达	出去	和	舔	这	侧翼	的	哈利根	沼泽地	.

他看到哈利根的船从他眼前飞驰而过，看到一道火焰喷射而出，舔舐着哈利根的沼泽船的侧舷。

[ðə; ði][skɪn] [kɜ:rld] [ɔ:f][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [fleɪm] ;

The	**skin**	**curled**	**off**	**and**	**fed**	**the**	**flame**	**;**
这	皮肤	卷曲	离开	和	美联储	这	火焰	;

皮毛脱落，助燃火焰；

[er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [fænd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

air	**from**	**the**	**ship**	**fanned**	**it**	**out**	**and**	**gave**	**it**	**direction**	**.**
空气	从	这	船	扇形	它	出去	和	给予	它	方向	.

船上的气流将它吹散并赋予它方向。

['hælɪgən] [limpt] [ə'weɪ] [æz; əz]['hɑ:^ən] [swept] [hɪz; ɪz][koʊn]['oʊvər][ðə; ði] [tʌŋ] , ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Halligan	**limped**	**away**	**as**	**Hagen**	**swept**	**his**	**cone**	**over**	**the**	**tongue**	**,**	**killing**	**it**	**.**
哈利根	跛行	离开	作为	哈根	扫荡	他的	锥体	超过	这	舌头	,	杀	它	.

哈利根一瘸一拐地走开了，哈根用锥子扫过舌头，杀死了它。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz]

He	**looked**	**around**	**for**	**more**	**,**	**but**	**saw**	**that**	**the**	**most**	**of**	**the**	**job**	**was**
他	看起来	大约	为了	更多的	,	但	锯	那	这	最多	的	这	工作	曾是

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

他环顾四周，想看看是否还有其他工作要做，但发现大部分工作已经完成了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ;

It	**had**	**come**	**suddenly**	**;**
它	有	来	突然	;

事情发生得很突然；

[wʌn]['moʊmənt][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [gloʊbz][ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['braɪtnəs]

one	moment	the	sky	was	filled	with	flowing	globes	of	intolerable	brightness
一	片刻	这	天空	曾是	已填	和	流动	地球仪	的	无法容忍	亮度

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ʃɪps] ;

and	darting	ships	;
和	飞镖	船舶	;

前一刻，天空布满了耀眼夺目的流光球和疾驰的飞船；

[ðen] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv]['enərdʒi][daɪd] — [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

then	the	islands	of	energy	died	—	apparently	in	the	length	of	time	it	had
然后	这	岛屿	的	活力	死亡	—	显然	在	这	长度	的	时间	它	有

['teɪkən] ['stiːv] [tuː; tə][wɑɪp] [aʊt][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [lɪk] [æt; ət]['hælɪgən] .

taken	Steve	to	wipe	out	the	tongue	that	licked	at	Halligan	.
已采取	史蒂夫	到	擦拭	出去	这	舌头	那	舔过	在	哈利根	.

然后，能量岛消失了——显然，在史蒂夫消灭舔舐哈利根的舌头所花费的时间里，能量岛就消失了。

[ðə; ði] [fliːt] ['səːkld] — ['wɑtʃɪŋ] .

The	Fleet	circled	—	watching	.
这	舰队	圈起来	—	观看	.

舰队盘旋监视。

[ðə; ði] ['bæriərz] [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði][meɪn][wɔːrp][ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪtɪd] [ɪn'kloʊʒər] ,

The	barriers	had	enclosed	the	main	warp	in	a	faceted	enclosure	,
这	障碍	有	内	这	主要的	经	在	一个	多面体	外壳	,

这些屏障将主经线围成了一个多面体结构。

[ðer; ðər] ['bæriər] [pleɪnz] [ˌɪntər'sekt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['prɪzn] .

their	barrier	planes	intersecting	to	make	a	complete	prison	.
他们的	障碍	飞机	相交	到	制作	一个	完全的	监狱	.

它们的屏障平面相交，形成一个完整的监狱。

[ðen] , [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [went] ['nʌlifaiə] [bɑːmz] ;

Then	,	in	through	the	surface	of	the	volume	went	nullifier	bombs	;
然后	,	在	通过	这	表面	的	这	体积	去	无效化器	炸弹	;

然后，无效化炸弹从体积表面进入；

[wʌns] [mɔːr] [speɪs] [ɪk'sploʊdɪd][æz; əz][ðə; ði][meɪn]['vɔːrteks][wʌz; wəz]['broʊkən] .

once	more	space	exploded	as	the	main	vortex	was	broken	.
一次	更多的	空间	爆炸了	作为	这	主要的	涡流	曾是	破碎的	.

主涡旋破裂后，空间再次发生爆炸。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dæʃ] , [blɑːt] - [aʊt] , [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l] ; [dɑːrt] , [dɑːdʒ] ,

Then	it	was	dash	,	blot	-	out	,	and	circle	;	dart	,	dodge	,
然后	它	曾是	短跑	,	印迹	-	出去	,	和	圆圈	;	镖	,	躲闪	,

然后是冲刺、抹除和环绕；飞镖、闪避，

[ænd; ənd][wɑɪp] [ə'weɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd]['fɪŋgər][ʌv; əv] [fleɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] ['sɪntɪleɪtɪŋ]

and	wipe	away	tongue	and	finger	of	flame	again	until	the	last	scintillating
和	擦拭	离开	舌头	和	手指	的	火焰	再次	直到	这	最后的	闪烁的

[treɪs] [ʌv; əv]['vɔːrteks][wʌz; wəz] [gɔːn] .

trace	of	vortex	was	gone	.
痕迹	的	涡流	曾是	已消失	.

然后再次擦去舌头和手指上的火焰，直到最后一丝闪烁的漩涡痕迹消失。

['stiːv] [wɑɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Steve	wiped	his	face	.
史蒂夫	擦拭	他的	脸	.

史蒂夫擦了擦脸。

" ['hælɪgən] ! "

"	Halligan	!	"
"	哈利根	!	"

“哈利根！”

" [tʃek] , ['kæpən] . "
" **Check** , **Cap'n** . "
" 查看 , 船长 . "

"检查完毕，船长。"

" [jɔ:l] [raɪt] ? "
" **Y'all** **right** **?** "
" 你们 正确的 ? "

你们都还好吗?

" [ʃʊk] [ʌp][bʌt; bət][ə'laɪv] . "
" **Shook** **up** **but** **alive** . "
" 震惊 向上 但 活 . "

"虽然受了惊，但还活着。"

" [kæn; kən][waɪ] - [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ? "
" **Can** **y** **'** **make** **it** **back** **?** "
" 能 是 - 制作 它 后退 ? "

你能回来吗?

" [aɪl] [bi:; bi] [leɪt] [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **I'll** **be** **late** **but** **I** **can** **make** **it** . "
" 患病的 是 晚的 但 我 能 制作 它 . "

"我会迟到，但我能赶到。"

" ['hɑ:^ən] ! "
" **Hagen** **!** "
" 哈根 ! "

"哈根！"

" [jes] [sɜ:r] ? " [sed] ['sti:v] .
" **Yes** **sir** **?** " **said** **Steve** .
" 是的 先生 ? " 说 史蒂夫 .

"是的，先生？"史蒂夫说道。

" [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] ['hælɪgən] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] . "
" **You** **follow** **Halligan** **for** **safety** . "
" 你 跟随 哈利根 为了 安全 . "

"为了安全起见，你最好跟着哈利根走。"

" ['kæpən] , ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [hæv; həv]['nɔ:rmən] , " [keɪm] [hælɪgənz] [vɔɪs] .
" **Cap'n** , **maybe** **I'd** **better** **have** **Norman** , " **came** **Halligan's** **voice** .
" 船长 , 或许 ID 更好的 有 诺曼 , " 来了 哈利根 嗓音 .

"船长，或许我最好还是带上诺曼吧。"哈利根的声音传来。

" [hɜ:rt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][æd'mɪt] , [hʌ] ?
" **Hurt** **worse** **than** **you** **admit** , **huh** **?**
" 伤害 更糟 比 你 承认 , 嗯 ?

"比你承认的还要痛苦，是吗？"

[oʊ'keɪ] , ['nɔ:rmən] , [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
Okay , **Norman** , **you** **heard** **him** .
好的 , 诺曼 , 你 听到 他 .

好了，诺曼，你听到了。

['hɑ:^ən] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][slɜ:r] ; [ju:l] [hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] ['sævi] . "
Hagen , **this** **is** **no** **slur** **;** **you'll** **have** **your** **chance** **when** **you** **have** **more** **savvy** . "
哈根 , 这 是 不 污点 ; 你会 有 你的 机会 什么时候 你 有 更多的 精明 . "

哈根，这不是侮辱你；等你更机敏些，机会自然会来。

" [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , " [sed] ['hɑ:^ən] .
" **I'm** **aware** **of** **my** **inexperience** , " **said** **Hagen** .
" 我是 意识到的 的 我的 缺乏经验 , " 说 哈根 .

"我知道自己缺乏经验，"哈根说。

" [wiːl] [let][juː; jʊ][get] [ɪkˈspɪriəns] [ɪˈnʌf] ; [steɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪp] - [ʌp][skwɑːd] . "
" **We'll** **let** **you** **get** **experience** **enough** **;** **stay** **with** **the** **wipe** **-** **up** **squad** **.** **"**
" 出色地 让 你 得到 经验 足够的 ; 停留 和 这 擦拭 - 向上 队 . "

“我们会让你积累足够的经验；先待在清理小队里。”

" [tʃek] .
" **Check** **.**
" 查看 .

“查看。

" ['hɑːˆən][felt][ə; eɪ][bɪt] [mɪft] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][hɜːrt] .
" **Hagen** **felt** **a** **bit** **miffed** **,** **but** **he** **knew** **that** **he** **should** **not** **be** **hurt** **.**
" 哈根 毛毡 一个 少量 恼火 , 但 他 知道 那 他 应该 不是 是 伤害 .

“哈根有点生气，但他知道自己不应该受到伤害。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][əˈlɑːrm] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] .
This **was** **his** **first** **alarm** **,** **his** **first** **job** **in** **the** **Guardians** **.**
这 曾是 他的 第一的 警报 , 他的 第一的 工作 在 这 守护者 .

这是他第一次接到警报，也是他在银河护卫队的第一份工作。

['hælɪgən] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][prɪˈfɜːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['siːznd] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔː] [rɪˈkruːt]
Halligan **had** **every** **reason** **to** **prefer** **a** **more** **seasoned** **man** **to** **a** **raw** **recruit**
哈利根 有 每一个 原因 到 更喜欢 一个 更多的 经验丰富的 男人 到 一个 生的 招募
[wen] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
when **his** **life** **depended** **upon** **it** **.**
什么时候 他的 生活 取决于 之上 它 .

当性命攸关时，哈利根完全有理由选择经验丰富的士兵而不是新兵。

[ðen] , [ˌɔːtəˈmætɪkli] , ['hɑːˆən][felt] ['betər] .
Then **,** **automatically** **,** **Hagen** **felt** **better** **.**
然后 , 自动地 , 哈根 毛毡 更好的 .

然后，哈根立刻感觉好多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][help][ðə; ði] [kliːn] - [ʌp][skwɑːd] .
He **was** **,** **at** **least** **,** **appointed** **to** **help** **the** **clean** **-** **up** **squad** **.**
他 曾是 , 在 至少 , 任命 到 帮助 这 干净的 - 向上 队 .

至少，他被指派协助清理小组的工作。

[ðeɪ] [wʊd] [pəˈtroʊl] [ðɪs] [speɪs] [æt; ət]['rændəm] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ]
They **would** **patrol** **this** **space** **at** **random** **,** **watching** **for** **a** **trace** **of** **flaming**
他们 会 巡逻 这 空间 在 随机的 , 观看 为了 一个 痕迹 的 炽盛
['vɔːrteks] .
vortex **.**
涡流 .

他们会随机巡逻这片区域，寻找火焰漩涡的痕迹。

[ɪf] [nʌn] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,
If **none** **appeared** **for** **two** **hours** **,**
如果没有任何 出现 为了 二 小时 ,

如果两个小时内都没有人出现，

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][sɪks][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ][hoʊm] .
they **would** **watch** **for** **a** **total** **of** **six** **to** **be** **certain** **before** **going** **home** **.**
他们 会 手表 为了 一个 全部的 的 六 到 是 肯定 前 去 家 .

为了确保万无一失，他们会观察总共六个，然后再回家。

['mɪnɪt] ['vɔːteksɪz] ,
Minute **vortexes** **,**
分钟 涡旋 ,

微小涡流，

[speɪs] [wɔːrpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]['reɪdiənt]['enərdʒi] ['kɔːrsɪŋ]
space **warped** **into** **a** **complete** **circle** **with** **a** **flow** **of** **radiant** **energy** **coursing**
空间 扭曲的 进入 一个 完全的 圆圈 和 一个 流动 的 辐射状 活力 赛跑
[ə'raʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
around **in** **them** **,**
大约 在 他们 ,

空间扭曲成一个完整的圆圈，其中有辐射能量流动。

[maɪt] [meɪn'teɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'vɪzəbli] ,
might **maintain** **for** **some** **time** **invisibly** **,**
可能 维持 为了 一些 时间 隐形地 ,

可能会在一段时间内保持隐形状态，

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['ætəmz][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər]
feeding **and** **growing** **by** **their** **contact** **with** **the** **discrete** **atoms** **of** **interstellar**
喂养 和 生长 经过 他们的 接触 和 这 离散的 原子 的 星际穿越
[speɪs] ,
space **,**
空间 ,

它们通过与星际空间中离散原子的接触来获取养分和生长。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði]['vɔːrteks] .
attracted **by** **the** **monstrous** **force** **of** **gravity** **centered** **on** **the** **vortex** **.**
吸引 经过 这 滔天 力量 的 重力 居中 在 这 涡流 .

被以漩涡为中心的巨大引力吸引。

[ɪf] [left] [ənswɔmpt] , [ðeɪ] [maɪt] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['menəs] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
If **left** **unswamped** **,** **they** **might** **grow** **into** **a** **real** **menace** **to** **navigation** **.**
如果 左边 未被淹没 , 他们 可能 生长 进入 一个 真实的 威胁 到 导航 .

如果不加以控制，它们可能会对航行构成真正的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæriərz] [wʊd] ['blæŋkɪt] [speɪs] ,
But **the** **barriers** **would** **blanket** **space** **,**
但 这 障碍 会 毯子 空间 ,

但这些屏障将覆盖整个空间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːmpɝz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] ['eni] ['vɔːrteks]['broʊkən] [ə'genst] [ðə; ði]
and **the** **swampers** **would** **be** **ready** **to** **wipe** **out** **any** **vortex** **broken** **against** **the**
和 这 沼泽地 会 是 准备好 到 擦拭 出去 任何 涡流 破碎的 反对 这
[pleɪn] [ʌv; əv] [fɔːrs] .
plane **of** **force** **.**
飞机 的 力量 .

沼泽生物随时准备消灭任何与力场平面相撞的漩涡。

[ðen] , [ðer; ðər][dʒɑːb] [dʌn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [rest] .
Then **,** **their** **job** **done** **,** **they** **could** **go** **home** **for** **a** **well** **-** **earned** **rest** **.**
然后 , 他们的 工作 完毕 , 他们 可以 去 家 为了 一个 出色地 - 获得 休息 .

然后，工作完成后，他们就可以回家好好休息了。

['hɑːʌn] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['skwɑːdrən][ˌɑːr 'iː] - [fɔːrm] , [wɑːtʃt] ['weɪtɪŋ] ['reskjuː][kraːft] [kə'lekt] [frʌm; frəm]
Hagen **watched** **the** **squadron** **re** **-** **form** **,** **watched** **waiting** **rescue** **craft** **collect** **from**
哈根 观看 这 中队 关于 - 形式 , 观看 等待 救援 工艺 收集 从
[ðə; ði] ['dɪstənt] [flaɪts] ,
the **distant** **flights** **,**
这 遥远 航班 ,

哈根注视着中队重新集结，注视着等待救援的飞机从远处的航道集合。

[ðen] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] , ['hedɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [kʌm] .
then **watched** **them** **disappear** **,** **heading** **back** **the** **way** **they** **all** **had** **come** **.**
然后 观看 他们 消失 , 标题 后退 这 方式 他们 全部 有 来 .

然后看着他们消失，沿着来时的路返回。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['pænɪk] ;

He	felt	a	bit	of	panic	;
他	毛毡	一个	少量	的	恐慌	;

他感到有些恐慌;

[hiː; hi] [felt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['speɪskræft] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	felt	alone	in	the	depths	of	interstellar	space	in	a	unique	spacecraft	that	was
他	毛毡	独自的	在	这	深度	的	星际穿越	空间	在	一个	独特的	宇宙飞船	那	曾是

['sɪksti] [pər'sent] [ə'kjuːmjəleɪtər] ,

sixty	percent	accumulator	,
六十	百分比	累加器	,

他感到孤独，身处星际空间的深处，乘坐着一艘独特的宇宙飞船，这艘飞船百分之六十都是蓄电池。

[ˌfɪf'tiːn] [pər'sent] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [pər'sent] ['swɑːmpər] - [biːm] .

fifteen	percent	driver	,	and	fifteen	percent	swamper	-	beam	.
十五	百分比	司机	,	和	十五	百分比	沼泽地	-	光束	.

15% 的驾驶员侧，15% 的沼泽光束。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['zɪroʊ] - [pər'sent] [wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

The	other	zero	-	percent	was	put	there	for	his	comfort	and	protection	.
这	其他	零	-	百分比	曾是	放	那里	为了	他的	舒适	和	保护	.

剩下的0%是为了他的舒适和保护而设置的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ænəlɔːg] [kəm'pjuːtər] ,

He	was	one	hundred	and	sixty	pounds	of	analog	computer	,
他	曾是	一	百	和	六十	磅	的	模拟	电脑	,

他重达一百六十磅，是一台模拟计算机。

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [mɑːn'strɑːsəti] [ʌv; əv] ['speɪskræft] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəs] .

employed	to	serve	a	monstrosity	of	spacecraft	built	for	a	single	purpose	.
受雇	到	服务	一个	怪物	的	宇宙飞船	建造	为了	一个	单身的	目的	.

被用于服务于为单一目的而建造的庞大航天器。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [kræm] [ɪ'nʌf] ['baɪnəri] ['sɜːrkɪt]

He	was	there	only	because	no	man	could	cram	enough	binary	circuits
他	曾是	那里	仅有的	因为	不	男人	可以	塞满	足够的	二进制	电路

[ænd; ənd] ['ænəlɔːg] [dɪfə'renʃlz] [tuː; tə] ['iːkwəl] [wʌn] ['θaʊznθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] ['ɪntuː] [wʌn]

and	analog	differentials	to	equal	one	thousandth	of	the	human	brain	into	one
和	模拟	差值	到	平等的	一	千分之一	的	这	人类	脑	进入	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [paʊndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjuːbɪk] [fiːt] .

hundred	and	sixty	pounds	and	a	few	cubic	feet	.
百	和	六十	磅	和	一个	很少	立方体	脚	.

他之所以能在那里，是因为没有人能把足够多的二进制电路和模拟差分电路塞进一百六十磅和几立方英尺的空间里，从而达到人类大脑的千分之一。

[bʌt; bət] ['stiːv] ['hɑː^ən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] !

But	Steve	Hagen	was	a	Guardian	!
但	史蒂夫	哈根	曾是	一个	监护人	!

但史蒂夫·哈根曾是卫报成员!

['stiːvz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] [skwɑːd] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

Steve's	return	with	the	clean	-	up	squad	was	made	without	mishap	.
史蒂夫的	返回	和	这	干净的	-	向上	队	曾是	制成	没有	意外	.

史蒂夫随清理小组返回时一切顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊnli] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['vɔːrteks] - ['faɪtərz] [swept] [ðə; ði]

It	had	been	lonely	work	,	for	the	half	-	dozen	vortex	-	fighters	swept	the
它	有	到过	孤独	工作	,	为了	这	一半	-	打	涡流	-	战士	扫荡	这

[skaɪz] ['sɪŋgli] ,

skies	singly	,
天空	单独	,

这是一项孤独的工作，因为这六架旋翼战斗机都是单独扫荡天空。

['roʊmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]
roaming **back** **and** **forth** **along** **the** **millions** **of** **miles** **across** **which** **the** **explosion**
漫游 后退 和 前进 沿着 这 百万 的 英里 穿过 哪个 这 爆炸
[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
had **taken** **place** **.**
有 已采取 地方 .

在爆炸发生的数百万英里范围内来回徘徊。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ]
Sometimes **they** **dropped** **into** **the** **realm** **below** **the** **speed** **of** **light** **to** **wipe** **out** **a**
有时 他们 掉落 进入 这 领域 以下 这 速度 的 光 到 擦拭 出去 一个
[bɪt] [ʌv; əv] ['wɪspi] [klaʊd] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
bit **of** **wispy** **cloud** **that** **looked** **as** **though** **it** **might** **be** **trouble** **brewing** **in** **the**
少量 的 飘渺的 云 那 看起来 作为 尽管 它 可能 是 麻烦 酿造 在 这
[mɔːr] [fɜːrm] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [speɪs] .
more **firm** **structure** **of** **universal** **space** **.**
更多的 公司 结构 的 普遍的 空间 .

有时，它们会进入光速以下的领域，消灭一些看起来像是宇宙空间更坚固结构中可能酝酿着麻烦的薄雾。

[bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ] ['reɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət] [spiːdz] [ðæt] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði][və'lɑːsəti]
But **mostly** **they** **raced** **back** **and** **forth** **at** **speeds** **that** **multiplied** **the** **velocity**
但 大多 他们 比赛 后退 和 前进 在 速度 那 乘以 这 速度
[ʌv; əv] [laɪt] [baɪ] ['meni] [taɪmz] .
of **light** **by** **many** **times** **.**
的 光 经过 许多 时代 .

但它们大多以远超光速的速度来回穿梭。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ri'æktid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dæmpɪŋ] [biːmz] ; ['nʌθɪŋ] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]
Nothing **they** **saw** **reacted** **with** **their** **damping** **beams** **;** **nothing** **splashed** **against** **the**
没有什么 他们 锯 反应 和 他们的 减震 光束 ; 没有什么 溅起 反对 这
['nʌləˌfaɪŋ] [bɑːmz] — [ænd; ənd] [ðen] ,
nullifying **bombs** **—** **and** **then** **,**
无效 炸弹 — 和 然后 ,

他们看到的任何东西都没有与阻尼光束发生反应；没有任何东西溅到抵消炸弹上——然后，

[ðiːz] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [lest] [ðeɪ] [stɑːrt][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['vɔːrteks][ʌv; əv]
these **,** **too** **,** **had** **to** **be** **destroyed** **lest** **they** **start** **a** **counter** **-** **vortex** **of**
这些 , 也 , 有 到 是 损毁 免得 他们 开始 一个 柜台 - 涡流 的
[ðer; ðər] [oʊn] .
their **own** **.**
他们的 自己的 .

这些也必须被摧毁，以免它们引发自己的反向漩涡。

['stiːv] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][mɑːp] - [ʌp] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Steve **had** **been** **too** **busy** **during** **the** **mop** **-** **up** **operations** **to** **pay** **attention** **to**
史蒂夫 有 到过 也 忙碌的 期间 这 拖把 - 向上 运营 到 支付 注意力 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .
his **own** **feelings** **.**
他的 自己的 情怀 .

在清理残局的行动中，史蒂夫忙得不可开交，根本无暇顾及自己的感受。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
On **the** **way** **home** **he** **had** **taken** **time** **to** **think** **,**
在 这 方式 家 他 有 已采取 时间 到 思考 ,

在回家的路上，他花时间思考了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] [fɜːrst] [ri'kɔɪlɪŋ] [ɪn]['æbdʒekt] [fɪr] .
and **then** **came** **that** **first** **recoiling** **in** **abject** **fear** **.**
和 然后 来了 那 第一的 反冲 在 卑贱 害怕 .

然后，他第一次因极度恐惧而退缩。

['ʌtər] ['emptinəs] , ['æbsəluːt] ['nʌθɪŋ] ,
Utter **emptiness** **,** **absolute** **nothing** **,**
说出 空虚 , 绝对 没有什么 ,

彻底的空虚，绝对的虚无，

[ʃɪr] [blæk] [speɪs] [kloʊzd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'herənt] [fɪr] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]
sheer **black** **space** **closed** **down** **upon** **him** **with** **an** **inherent** **fear** **as** **strong** **as**
透明 黑色的 空间 关闭 向下 之上 他 和 一个 固有 害怕 作为 强的 作为
[ðə; ði] [ɪn'herənt] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
the **inherent** **fear** **of** **falling** **.**
这 固有 害怕 的 坠落 .

一片漆黑的空间向他袭来，让他感到一种如同坠落般的恐惧。

[mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] ,
Man **had** **a** **million** **of** **years** **of** **evolution** **on** **earth** **,**
男人 有 一个 百万 的 年 的 进化 在 地球 ,

人类在地球上经历了数百万年的进化，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ʌv; əv][wʌn]['grævəti] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
with **a** **constant** **of** **one** **gravity** **pulling** **him** **down** **onto** **something** **that** **his**
和 一个 持续的 的 一 重力 拉 他 向下 到 某物 那 他的
['sensɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][flæt] ,
senses **told** **him** **was** **flat** **,**
感官 讲述 他 曾是 平坦的 ,

一股恒定的重力将他拉向一个他感觉是平坦的物体。

[hɑːrd][səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] .
hard **substantial** **,** **and** **everlasting** **.**
难的 重大的 , 和 永恒 .

坚硬、厚实、永恒。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɑːn] ,
Of **all** **that** **man** **could** **count** **upon** **,**
的 全部 那 男人 可以 数数 之上 ,

在所有人类可以依靠的事物中，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .
the **earth** **was** **the** **one** **thing** **that** **he** **could** **consider** **unchanging** **.**
这 地球 曾是 这 一 事物 那 他 可以 考虑 不变 .

地球是他唯一认为不变的事物。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['sɑːlɪd]['plænɪt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rest][ə'pɑːn] ,
But **here** **in** **space** **,** **with** **no** **solid** **planet** **below** **him** **to** **rest** **upon** **,**
但 这里 在 空间 , 和 不 坚硬的 行星 以下 他 到 休息 之上 ,

但在这里，在浩瀚的宇宙中，他脚下没有坚实的星球可以依靠，

[tuː; tə] ['sʌkər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] , ['stiːv] [felt][ðə; ði]['æbdʒekt]['pænɪk][ʌv; əv]
to **succor** **him** **and** **give** **him** **strength** **,** **Steve** **felt** **the** **abject** **panic** **of**
到 救助 他 和 给 他 力量 , 史蒂夫 毛毡 这 卑贱 恐慌 的
['helpləsnəs] .
helplessness **.**
无助 .

为了安慰他、给他力量，史蒂夫感受到了那种彻底的无助和恐慌。

[ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [liːʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
The **mighty** **power** **leashed** **in** **the** **room** **behind** **him** **was** **invisible** **;**
这 强大的 力量 拴着 在 这 房间 在后面 他 曾是 无形的 ;

他身后房间里释放出的强大力量是无形的；

[ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ]['draɪvər] [ðæt] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv]

the	surging	drivers	that	hurled	him	along	at	a	thousand	times	the	speed	of
这	滔滔	司机	那	投掷	他	沿着	在	一个	千	时代	这	速度	的

[laɪt] ['ɑ:pɜˌeɪtəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] ,

light	operated	without	a	murmur	,
光	经营的	没有	一个	低语	,

推动他以光速一千倍飞驰的强劲引擎运转起来，却悄无声息。

[ə; eɪ] [tɪk] , [ɔ:r][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:zətɪv] ['paʊər] .

a	tick	,	or	a	sign	of	their	positive	power	.
一个	打钩	,	或者	一个	符号	的	他们的	积极的	力量	.

蜱虫，或者说是他们积极力量的象征。

[ðə; ði][wɔ:rp]['dʒenəreɪtər] [ðæt]['foʊldɪd] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbˌspeɪs] ,

The	warp	generator	that	folded	space	around	him	to	create	his	own	subspace	,
这	经	发电机	那	折叠	空间	大约	他	到	创造	他的	自己的	子空间	,

那台扭曲发生器折叠了他周围的空间，创造了他自己的亚空间。

[ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv][græ'vɪtɪk]['enərdʒi] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][soʊl][hɪm'self][kʊd; kəd][pər'fɔ:rm] , [geɪv] [hɪm; ɪm]

a	feat	of	gravitic	energy	that	not	even	Sol	himself	could	perform	,	gave	him
一个	特技	的	重力	活力	那	不是	甚至	索尔	他自己	可以	履行	,	给予	他

[noʊ] ['kʌmfərt] .

no	comfort	.
不	舒适	.

即使是太阳神索尔本人也无法完成的引力能量壮举，并没有给他带来任何安慰。

[soʊ] ['sti:v] [fɔ:t] ['pænɪk][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [beɪs] [wʌn] .

So	Steve	fought	panic	and	was	glad	to	see	the	first	sight	of	Base	One	.
所以	史蒂夫	战斗	恐慌	和	曾是	高兴的	到	看	这	第一的	视线	的	根据	一	.

于是史蒂夫克服了恐慌，很高兴看到了第一座基地。

[hi:; hi]['lændɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [speɪs] , [klaɪmd] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['swɑ:mpər] ['ʃeɪkɪli] ,

He	landed	in	his	allotted	space	,	climbed	down	out	of	his	swamper	shakily	,
他	登陆	在	他的	分配	空间	,	攀登	向下	出去	的	他的	沼泽地	摇摇晃晃地	,

他降落在分配好的空地上，摇摇晃晃地从沼泽靴里爬了出来。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f][ðə; ði]['speɪsˌpɔ:rt] ['sloʊli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['ləuis] ['mɔrˌhaʊs] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər]

and	walked	off	the	spaceport	slowly	,	hoping	that	Lois	Morehouse	would	be	there
和	步行	离开	这	太空港	缓慢地	,	希望	那	路易丝	莫尔豪斯	会	是	那里

.

:

.

然后慢慢地走出航天港，希望路易斯·莫尔豪斯会在那里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['eriə] ;

She	was	—	standing	at	the	edge	of	the	landing	area	;
她	曾是	—	常设	在	这	边缘	的	这	降落	区域	;

她当时正站在着陆区的边缘；

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sti:v] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tu:; tə][goʊ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

she	waved	to	him	and	Steve	changed	his	course	to	go	towards	her	.
她	挥手	到	他	和	史蒂夫	已更改	他的	课程	到	去	向	她	.

她向他挥了挥手，史蒂夫改变方向朝她走去。

['ləuis][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [θri:] ,

Lois	was	a	good	-	looking	girl	of	about	twenty	-	three	,
路易丝	曾是	一个	好的	-	寻找	女孩	的	关于	二十	-	三	,

洛伊斯是个大约二十三岁的漂亮女孩，

[ə; eɪ][bɪt] [tu:] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][su:t][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stændərd][ʌv; əv]['frædʒ(ə)l] ['bju:ti] .

a	bit	too	healthy	-	looking	to	suit	the	present	standard	of	fragile	beauty	.
一个	少量	也	健康	-	寻找	到	套装	这	展示	标准	的	脆弱的	美丽	.

看起来过于健康，不符合现在娇弱之美的标准。

[ʃi:; ʃi] [gləud] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [kʊd; kəd][send][ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] ['bækhænd] , [sɪŋk][æn; ən]['aɪərn] [ʃɑ:t] ,

She	glowed	with	health	,	could	send	a	sizzling	backhand	,	sink	an	iron	shot	,
她	发光	和	健康	,	可以	发送	一个	炙热	反手	,	下沉	一个	铁	射击	,

她容光焕发，气色极佳，反手击球势大力沉，铁杆击球也能精准入网。

[ɔ:r][raɪd]['wɔ:tər] - [ski:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	ride	water	-	skis	with	the	best	of	them	.
或者	骑	水	-	滑雪板	和	这	最好的	的	他们	.

或者和高手们一起玩滑水。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] ['mɔrˌhaʊs] , [ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l][tɑ:p] - [bræs] [ʌv; əv]

She	was	the	daughter	of	Commissioner	Morehouse	,	the	nominal	top	-	brass	of
她	曾是	这	女儿	的	专员	莫尔豪斯	,	这	名义上的	顶部	-	黄铜	的

[ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] ,

the	Guardians	,
这	守护者	,

她是名义上的最高领导人莫尔豪斯专员的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən] .

and	as	such	was	the	eye	of	every	single	man	in	the	squadron	.
和	作为	这样的	曾是	这	眼睛	的	每一个	单身的	男人	在	这	中队	.

因此，它成为了中队里每个男人的关注焦点。

[dʒʌst] [waɪ] , [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,

Just	why	,	in	three	or	four	days	,
只是	为什么	,	在	三	或者	四	天	,

究竟为什么，三四天之内，

['ləuis][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ] [rɔ:] ['rʊki] ['ɪntrəstɪŋ] [hæd; həd]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['sti:v] [tu:; tə]

Lois	had	found	a	raw	rookie	interesting	had	never	occurred	to	Steve	to
路易丝	有	成立	一个	生的	菜鸟	有趣的	有	绝不	发生	到	史蒂夫	到

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

洛伊斯觉得一个未经雕琢的新人很有趣，而史蒂夫却从未想过要质疑这一点。

[fɔ:r; fər] [waɪl] ['hɑ:^ən][hæd; həd] ['fɔ:rməli] [ænd; ənd] ['li:gəli] [ri'naunst] [hɪz; ɪz] ['stepfɑ:ðər] [ænd; ənd]

For	while	Hagen	had	formally	and	legally	renounced	his	stepfather	and
为了	尽管	哈根	有	正式地	和	合法地	放弃	他的	继父	和

[hɪz; ɪz] ['stɛpˌfɑ:ðərz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

his	stepfather's	business	and	way	of	life	,
他的	继父的	商业	和	方式	的	生活	,

虽然哈根已经正式且合法地与他的继父及其继父的生意和生活方式断绝了关系，

['sti:v] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stepfɑ:ðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Steve	could	not	renounce	the	upbringing	his	stepfather	had	given	him	.
史蒂夫	可以	不是	放弃	这	教养	他的	继父	有	给定	他	.

史蒂夫无法放弃继父给予他的教育。

['sti:v] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tru:li] , [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Steve	had	none	of	the	truly	,	apologetically	,	deferential	bearing	of	the
史蒂夫	有	没有任何	的	这	真的	,	带着歉意地	,	尊重	轴承	的	这

['ævərɪdʒ] ['rʊki] ,

average	rookie	,
平均的	菜鸟	,

史蒂夫身上丝毫没有一般新秀那种真诚的、带着歉意的、恭敬的态度。

[hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [keɪm] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [mi:nz] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .

who	usually	came	of	families	of	average	means	and	worked	his	way	up	.
WHO	通常	来了	的	家庭	的	平均的	方法	和	工作	他的	方式	向上	.

他通常出身于普通家庭，通过自己的努力一步步晋升。

['hɑ:^ən][hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði]['faɪnɪst] [sku:lz] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][best] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Hagen	**had**	**attended**	**the**	**finest**	**schools**	**,**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**best**	**college**	**,**
哈根	有	参加	这	最好的	学校	,	有	已消失	到	这	最好的	大学	,

哈根上过最好的学校，考入了最好的大学。

[hæd; həd] [pleɪd] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd] [bɪn] [sɔ:t] - ['æftər][baɪ] [θri:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [frə'tə:nitiz] .

had	**played**	**football**	**and**	**been**	**sought**	**-**	**after**	**by**	**three**	**leading**	**fraternities**	**.**
有	玩	足球	和	到过	寻求	-	后	经过	三	领导	兄弟会	.

他曾是足球运动员，并受到三大知名兄弟会的青睐。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][snɑ:b] ;

None	**of**	**this**	**had**	**made**	**him**	**a**	**snob**	**;**
没有任何	的	这	有	制成	他	一个	势利眼	;

这一切并没有让他变成势利眼；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɑ:d] [ɔ:r] [ʌp'setɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən]

it	**was**	**just**	**that**	**he**	**saw**	**nothing**	**odd**	**or**	**upsetting**	**about**	**the**	**fact**	**that**	**an**
它	曾是	只是	那	他	锯	没有什么	奇怪的	或者	镦	关于	这	事实	那	一个

[ə'træktɪv] [gɜ:rl] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .

attractive	**girl**	**found**	**him**	**interesting**	**.**
吸引人的	女孩	成立	他	有趣的	.

只是他觉得，一个漂亮的女孩对他感兴趣，这没什么奇怪的，也没什么令人不安的。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

Had	**he**	**been**	**brought**	**up**	**according**	**to**	**his**	**present**	**financial**	**,**	**emotional**	**,**
有	他	到过	带来	向上	根据	到	他的	展示	金融的	,	情绪	,

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] ,

and	**social**	**status**	**,**
和	社会的	地位	,

如果他从小就按照他现在的经济、情感和社会地位来抚养孩子，

['sti:v] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv]['ləuis]

Steve	**would**	**have**	**been**	**inclined**	**to**	**retire**	**and**	**leave**	**the**	**pursuit**	**of**	**Lois**
史蒂夫	会	有	到过	倾斜	到	退休	和	离开	这	追逐	的	路易丝

['mɔrˌhaʊs] [tu:; tə][men] [hu:] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

Morehouse	**to**	**men**	**who**	**had**	**experience**	**and**	**position**	**.**
莫尔豪斯	到	男人	WHO	有	经验	和	位置	.

史蒂夫本想退休，把追求洛伊斯·莫尔豪斯的任务交给那些有经验和地位的人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ,

He	**did**	**not**	**realize**	**it**	**himself**	**,**
他	做过	不是	意识到	它	他自己	,

他自己并没有意识到这一点。

[bʌt; bət] ['sti:v] ['hɑ:^ən][wʌz; wəz] [treɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [hu:] [felt][noʊ] ['ʃaɪnəs]

but	**Steve**	**Hagen**	**was**	**trained**	**to**	**be**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**who**	**felt**	**no**	**shyness**
但	史蒂夫	哈根	曾是	受过训练	到	是	这	种类	的	男人	WHO	毛毡	不	害羞

[æt; ət] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bræs] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

at	**walking**	**into**	**the**	**office**	**of**	**the**	**Big**	**Brass**	**and**	**sitting**	**down**	**to**	**tell**	**him**
在	步行	进入	这	办公室	的	这	大的	黄铜	和	坐着	向下	到	告诉	他

[wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] .

what	**he**	**thought**	**.**
什么	他	想法	.

但史蒂夫·哈根接受的训练让他成为那种毫不羞涩地走进高层办公室，坐下来告诉他自己想法的人。

[soʊ][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɑ:d] [ə'baʊt] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə]['ləuis] ['mɔrˌhaʊs] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]

So	**he**	**saw**	**nothing**	**odd**	**about**	**walking**	**over**	**to**	**Lois**	**Morehouse**	**and**	**smiling**
所以	他	锯	没有什么	奇怪的	关于	步行	超过	到	路易丝	莫尔豪斯	和	微笑

['æfəbli] .

affably	**.**
和蔼可亲	.

所以他觉得走到洛伊斯·莫尔豪斯面前，友好地微笑，并没有什么奇怪的。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" How was it ?
" 如何 曾是 它 ?

“它怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [rʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Rough , " he said .
" 粗糙的 , " 他 说 .

“粗糙,”他说。

" [ʃʌks] , [ˈləuis] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ɔːr] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" Shucks , Lois , I wouldn't know whether it was rough or whether it was
" 呸 , 路易丝 , 我 不会 知道 无论 它 曾是 粗糙的 或者 无论 它 曾是
[ə; eɪ] [mɪlk] [rʌn] ;
a milk run ;
一个 牛奶 跑步 ;

“哎呀，洛伊斯，我不知道路况是崎岖还是轻松;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪˈd]['evər] [siːn] . "
this is the first I'd ever seen . "
这 是 这 第一的 ID 曾经 已见 . "

这是我第一次见到。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][trɪp] [bæk] ?
" How was the trip back ?
" 如何 曾是 这 旅行 后退 ?

回程旅途如何?

" ['stiːv] [læft] ['nɜːrvəsli] .
" Steve laughed nervously .
" 史蒂夫 笑了 紧张地 .

史蒂夫紧张地笑了笑。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['sɑːlɪd]['plænɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" I was never so glad to see solid planet before in my life . "
" 我 曾是 绝不 所以 高兴的 到 看 坚硬的 行星 前 在 我的 生活 . "

“我这辈子从未如此高兴地看到过固体行星。”

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][jʊr; jər][fɜːrst] [speɪs] [rʌn] . "
" You sound as though this were your first space run . "
" 你 声音 作为 尽管 这 是 你的 第一的 空间 跑步 . "

“听起来你好像是第一次太空飞行。”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['ɪmbəs(ə)l][baɪ] [naʊ] .
" If it had been , I'd be a screaming imbecile by now .
" 如果 它 有 到过 , ID 是 一个 尖叫 白痴 经过 现在 .

“如果真是那样，我现在早就变成一个歇斯底里的白痴了。”

['lʌkɪli] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] [speɪs] [ə; eɪ][lɑːt] ;
Luckily , I've been in space a lot ;
幸运的是 , 我已经 到过 在 空间 一个 很多 ;

幸运的是，我去过太空很多次;

[its] [dʒʌst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] - ['paʊərd]
it's **just** **that** **this** **was** **the** **first** **time** **I've** **made** **it** **in** **a** **little** **over** **-** **powered**
它是 只是 那 这 曾是 这 第一的 时间 我已经 制成 它 在 一个 小的 超过 - 动力
[kæn; kən] ,
can **,**
能 ,

只是这是我第一次用这么小的、功率过大的罐子来做。

[kəm'pliːtli] [ə'loʊn] .
completely **alone** **.**
完全地 独自的 .

完全孤身一人。

[brɜːr] .
Brrrrr **.**
嘶嘶嘶 .

嘶——

" ['ləuis] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Lois** **smiled** **at** **him** **.**
" 路易丝 微笑 在 他 .

洛伊斯对他笑了笑。

" [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['præktɪs] [drɪl] ?
" **What** **happened** **on** **your** **first** **practise** **drill** **?**
" 什么 发生 在 你的 第一的 实践 钻头 ?

"你第一次练习时发生了什么？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] . "
" **We** **didn't** **go** **as** **far** **.** **"**
" 我们 没有 去 作为 远的 . "

"我们没走那么远。"

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

"但-"

" [wel] , [aɪ'd] [hæd; həd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] ['sɔfənd] , [tuː] .
" **Well** **,** **I'd** **had** **that** **experience** **softened** **,** **too** **.**
" 出色地 , ID 有 那 经验 软化 , 也 .

"嗯，我也经历过类似的事情，感觉好多了。"

" ['ləuis] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Lois** **nodded** **.**
" 路易丝 点头 .

洛伊斯点了点头。

['stiːv] [sed] : " [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] ['kɔːfi] .
Steve **said** **:** **"** **I** **could** **use** **coffee** **.**
史蒂夫 说 : " 我 可以 使用 咖啡 .

史蒂夫说："我需要一杯咖啡。"

[wɑːnt] ? "
Want **?** **"**
想 ? "

想？ "

" [aɪ][wɑːnt] , ['stiːv] .
" I want , Steve .
" 我 想 , 史蒂夫 .

“我想要，史蒂夫。”

[bʌt; bət][dæd] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .
But dad will be looking for me , " she told him wistfully .
但 爸爸 将要 是 寻找 为了 我 , " 她 讲述 他 怅然地 .

“但是爸爸会来找我的，”她怅然地告诉他。

" [gʊd] [lɔːrd] , ['mɔrˌhaʊs] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ][wɜːrk] ?
" Good Lord , Morehouse doesn't make you work ?
" 好的 主 , 莫尔豪斯 不 制作 你 工作 ?

“老天爷啊，莫尔豪斯学院不让你学习吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [mɑːk] ['hɔːrər] .
" he exclaimed in mock horror .
" 他 惊呼 在 嘲笑 恐怖 .

他装出一副惊恐的样子惊呼道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What did you think ?
" 什么 做过 你 思考 ?

你觉得怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glæns] .
" she asked him with a quizzical glance .
" 她 问 他 和 一个 疑惑的 瞥一眼 .

她带着疑惑的眼神问他。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pleɪn] , ['evrideɪ] , ['kɑːmən] , [daʊn] - [tuː; tə] - [ɜːrθ] ['nepətɪzəm] . "
" I thought it was a case of plain , everyday , common , down - to - earth nepotism . "
" 我 想法 它 曾是 一个 案件 的 清楚的 , 每天 , 常见的 , 向下 - 到 - 地球 裙带关系 . "

“我认为这只是一起普通的、日常的、常见的、脚踏实地的裙带关系案例。”

" [soʊ][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [truː] ; [aɪm][toʊld] [ðæt] [aɪ] [ɜːrn] [maɪ]['sæləri] .
" So do a lot of people , but it isn't true ; I'm told that I earn my salary .
" 所以 做 一个 很多 的 人们 , 但 它 不是 真的 ; 我是 讲述 那 我 赚 我的 薪水 .

“很多人都这么认为，但事实并非如此；我听说我的薪水是靠自己挣来的。”

" ['stiːv] [læft] .
" Steve laughed .
" 史蒂夫 笑了 .

史蒂夫笑了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [ðæt] [kræk] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [rʌb] [sɔːlt][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [wuːnd] . "
" I didn't intend that crack of mine to rub salt in an open wound . "
" 我 没有 打算 那 裂缝 的 矿 到 擦 盐 在 一个 打开 伤口 . "

“我无意用我的那番话去往别人的伤口上撒盐。”

" [oʊ] , [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , I'll not take it seriously , " she said .
" 哦 , 患病的 不是 拿 它 严重地 , " 她 说 .

“哦，我不会当真，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd]['sætʃəreɪt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] ; [glæd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	But	you	go	on	and	saturate	yourself	with	coffee	;	glad	you	made	it	all
"	但	你	去	在	和	饱和	你自己	和	咖啡	;	高兴的	你	制成	它	全部

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

“但你继续喝咖啡，让自己彻底放松；很高兴你最终平安无事。”

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk]

"	See	you	later	,	"	he	nodded	,	and	turned	from	her	to	walk
"	看	你	之后	,	"	他	点头	,	和	转向	从	她	到	走

['brɪskli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mes] .

briskly	towards	the	mess	.
轻快地	向	这	混乱	.

“再见，”他点点头，转身快步走向那堆烂摊子。

['siːɪŋ] ['ləuis][hæd; həd] ['stedid] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Seeing	Lois	had	steadied	him	as	he	had	known	it	would	.
看到	路易丝	有	稳定	他	作为	他	有	已知	它	会	.

见到露易丝让他安心了不少，正如他预料的那样。

['hɑː^ən][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ment(ə)l][ə'næləsɪs] , ['iːðər] [ʌv; əv][hɪm'self][ɔːr][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Hagen	was	not	given	to	mental	analysis	,	either	of	himself	or	of	others	,
哈根	曾是	不是	给定	到	精神的	分析	,	任何一个	的	他自己	或者	的	其他的	,

哈根不擅长进行心理分析，无论是对自己还是对他人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['riːəlaɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [prə'fesəz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]

but	he	did	realize	the	truth	of	what	his	professors	had	taught	him	in
但	他	做过	意识到	这	真相	的	什么	他的	教授们	有	教授	他	在

[saɪ'kɑːlədʒi] [aɪ] — [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

psychology	I	—	that	the	feeling	of	kinship	with	good	solid	earth	and	the
心理学	我	—	那	这	感觉	的	亲属关系	和	好的	坚硬的	地球	和	这

[rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wɜːr; wər][ðə; ði]['æbsəluːt]['beɪsɪk] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

regard	of	a	woman	were	the	absolute	basic	things	that	go	toward	making	a
看待	的	一个	女士	是	这	绝对	基本的	事物	那	去	朝向	制作	一个

[mæn] [fiːl] [wel] [ɪn] [hɑːrt] .

man	feel	well	in	heart	.
男人	感觉	出色地	在	心	.

但他确实意识到了心理学教授们在心理学I课程中教给他的真理——与坚实土地的亲近感和女性的尊重是使男人内心感到幸福的绝对基本要素。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [ðiːz] —

So	long	as	he	can	retain	these	—
所以	长的	作为	他	能	保持	这些	—

只要他能保留这些——

" ['stiːv] ! " [keɪm] [ðə; ði][kɔːl] .

"	Steve	!	"	came	the	call	.
"	史蒂夫	!	"	来了	这	称呼	.

“史蒂夫！”电话那头传来声音。

['hɑː^ən] [wɜːrl] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['ləuis] ;

Hagen	whirled	instantly	and	held	up	a	hand	to	Lois	;
哈根	旋转	即刻	和	握住	向上	一个	手	到	路易丝	;

哈根立刻转身，向洛伊斯伸出手；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['ləuis] [weɪvd]

he	turned	and	started	to	cross	the	space	between	them	but	Lois	waved
他	转向	和	开始	到	叉	这	空间	之间	他们	但	路易丝	挥手

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

他转身准备穿过他们之间的空地，但洛伊斯挥手让他回去。

[ʃiː; ʃi] [kʌpt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [kɔːld] : " [juːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [brɔːl]

She	cupped	her	hands	to	her	lips	and	called	:	"	You'll	be	at	the	brawl
她	杯状	她	双手	到	她	嘴唇	和	称为	:	"	你会	是	在	这	争吵

['sætərdeɪ] ? "

Saturday	?	"
周六	?	"

她双手拢在唇边，问道："你周六会去看斗殴吗？"

" [jes] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

"	Yes	,	"	he	called	back	.
"	是的	,	"	他	称为	后退	.

"是的，"他回应道。

" [juː; jʊ]['gɑːtə] [deɪt] ?

"	You	gotta	date	?
"	你	必须	日期	?

你有约会对象吗?

" ['ləuis] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Lois	shook	her	head	.
"	路易丝	摇晃	她	头	.

洛伊斯摇了摇头。

['stiːv] [biːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðen] ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [ɑːn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Steve	beat	upon	his	chest	,	then	polished	his	fingernails	on	the	lapel	of	his
史蒂夫	打	之上	他的	胸部	,	然后	抛光	他的	指甲	在	这	翻领	的	他的

['leðər] [speɪs] ['dʒækɪt] .

leather	space	jacket	.
皮革	空间	夹克	.

史蒂夫捶打着胸口，然后用皮夹克的翻领擦亮了指甲。

['ləuis]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] ['vɪgərəsli] .

Lois	nodded	,	shaking	her	auburn	hair	vigorously	.
路易丝	点头	,	摇晃	她	奥本	头发	大力	.

洛伊斯点了点头，用力甩了甩她那红褐色的头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['stiːv] [went] [ɑːn]

Then	she	turned	and	headed	towards	the	office	building	,	and	Steve	went	on
然后	她	转向	和	标题	向	这	办公室	建筑	,	和	史蒂夫	去	在

[tɔːrdz] [ðə; ði] [mes] .

towards	the	mess	.
向	这	混乱	.

然后她转身朝办公楼走去，史蒂夫则朝着混乱的现场走去。

['stiːv] ['hɑːʌən][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['pɑːzətɪvli] ['tʃɪrf(ə)l] .

Steve	Hagen	was	feeling	positively	cheerful	.
史蒂夫	哈根	曾是	感觉	积极地	快乐	.

史蒂夫·哈根心情非常愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] ['hælɪgən] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ɪn] , [tuː; tə][lænd] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	still	there	when	Halligan	came	limping	in	,	to	land	uncertainly	in	his
他	曾是	仍然	那里	什么时候	哈利根	来了	跛行	在	,	到	土地	不确定性	在	他的

[ə'kʌstəmd] [spɑːt] .

accustomed	spot	.
习惯	点	.

当哈利根一瘸一拐地走进来，不稳地落在他惯常的位置上时，他还在那里。

[laɪk] [ðə; ði][rest] , ['stiːv] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [weɪvd] [hɪm; ɪm][hoʊm]

Like	the	rest	,	Steve	went	out	to	see	the	man	,	and	they	all	waved	him	home
喜欢	这	休息	,	史蒂夫	去	出去	到	看	这	男人	,	和	他们	全部	挥手	他	家

,

,

,

和其他人一样，史蒂夫也出去看了看那个人，大家都挥手送他回家。

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['peltɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hænd] - ['ʃeɪks] , [maɪld][ɪn'sʌlts]

surrounding	him	and	pelting	him	with	both	hand	-	shakes	,	mild	insults
周围	他	和	投掷	他	和	两个都	手	-	奶昔	,	温和的	侮辱

[ænd; ənd][wɔːrm] [g'riːtɪŋz] .

and	warm	greetings	.
和	温暖的	问候	.

人们围住他，对他又是握手又是轻蔑地侮辱又是热情地问候。

['hælɪgən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] ['stoʊɪkli] , [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][rest] ,

Halligan	replied	to	the	insults	stoically	,	grinned	at	the	rest	,
哈利根	回复	到	这	侮辱	坚忍地	,	咧嘴一笑	在	这	休息	,

哈利根对这些侮辱表现得十分冷静，对其他人则报以微笑。

[ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] ['stiːv] .

and	peered	around	the	group	until	he	saw	Steve	.
和	窥视	大约	这	团体	直到	他	锯	史蒂夫	.

他环顾四周，直到看到史蒂夫。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .

Then	he	shouldered	his	way	through	.
然后	他	肩部	他的	方式	通过	.

然后他硬生生地挤了过去。

" ['stiːv] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] ['ɛniθ] —

"	Steve	,	"	he	said	seriously	,	"	I	did	not	mean	anyth	—
"	史蒂夫	,	"	他	说	严重地	,	"	我	做过	不是	意思是	任何	—

“史蒂夫，”他严肃地说，“我没有别的意思——”

" ['hɑːˆən] [smaɪld] .

"	Hagen	smiled	.
"	哈根	微笑	.

哈根笑了。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [sed] , [ək'septɪŋ] [dʒoʊ] [hælɪgənz] [hænd] .

"	Naturally	,	"	he	said	,	accepting	Joe	Halligan's	hand	.
"	自然	,	"	他	说	,	接受	乔	哈利根	手	.

“当然了，”他一边说着，一边握住了乔·哈利根的手。

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	have	been	no	use	to	you	and	I	know	it	.
"	ID	有	到过	不	使用	到	你	和	我	知道	它	.

“我知道，我帮不了你。”

[aɪl] [niːd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['præktɪs] .

I'll	need	some	more	practise	.
患病的	需要	一些	更多的	实践	.

我需要多加练习。

" ['hælɪgən] [læft] .
" **Halligan** **laughed** **.**
" 哈利根 笑了 .

哈利根笑了。

" [aɪ] [niːd] ['kɔːfi] , [hæv; həv][sʌm; səm][ɑːn][ˌem 'iː] ? "
" **I** **need** **coffee** **,** **have** **some** **on** **me** **?** **"**
" 我 需要 咖啡 , 有 一些 在 我 ? "

“我需要咖啡，你请客吗？”

" [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] , " [sed] ['stiːv] .
" **I'll** **go** **along** **for** **the** **walk** **,** **"** **said** **Steve** **.**
" 患病的 去 沿着 为了 这 走 , " 说 史蒂夫 .

“我陪你一起去散步，”史蒂夫说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [vælvz] [raɪt] [naʊ] . "
" **But** **I'm** **loaded** **to** **the** **space** **-** **valves** **right** **now** **.** **"**
" 但 我是 已加载 到 这 空间 - 阀门 正确的 现在 . "

“但我现在压力山大。”

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][ter; tɪ(ə)r]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪk] . "
" **Come** **on** **then** **,** **and** **watch** **a** **hungry** **man** **tear** **into** **a** **steak** **.** **"**
" 来 在 然后 , 和 手表 一个 饥饿的 男人 撕 进入 一个 牛排 . "

“来吧，看看一个饥饿的男人是如何撕咬牛排的。”

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [stuː] .
" **I** **hope** **you're** **hungry** **enough** **for** **stew** **.**
" 我 希望 你是 饥饿的 足够的 为了 炖 .

“我希望你饿得想吃炖菜。”

" ['hælɪgən] [grʌntid] .
" **Halligan** **grunted** **.**
" 哈利根 哼哼 .

哈利根哼了一声。

" [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][ter; tɪ(ə)r]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [stuː] , [ðen] .
" **Watch** **a** **hungry** **man** **tear** **into** **a** **plate** **of** **stew** **,** **then** **.**
" 手表 一个 饥饿的 男人 撕 进入 一个 盘子 的 炖 , 然后 .

“那就看看一个饥饿的人狼吞虎咽地吃一盘炖菜吧。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['stiːv] [æskt] : " [ɑːnt] [juː; jʊ]
" **Everybody** **laughed** **,** **and** **in** **the** **midst** **of** **it** **,** **Steve** **asked** **:** **"** **Aren't** **you**
['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃek] [ɪn] ? "
going **to** **check** **in** **?** **"**
去 到 查看 在 ? "

大家都笑了，笑声中，史蒂夫问道：“你们不去办理入住手续吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hælɪgən] ['tʃɪrfəli] .
" **I** **suppose** **regulations** **call** **for** **it** **,** **"** **said** **Halligan** **cheerfully** **.**
" 我 认为 法规 称呼 为了 它 , " 说 哈利根 愉快地 .

“我想这是规章制度的要求吧。”哈利根高兴地说。

" [bʌt; bət]['kæpən] ['ʃɑːləˌmeɪn] [noʊz] [ðə; ði] [skɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]
" **But** **Cap'n** **Charlemagne** **knows** **the** **score** **,** **and** **the** **commish** **has** **heard** **it**
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from **him** **.**
从 他 .

“但是查理曼船长知道内情，专员也从他那里听说了。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [aɪm][ɪn] ['seɪfli] ; ['ɔ:lsoʊ] ,

Both	**of**	**them**	**know**	**I'm**	**in**	**safely**	**;**	**also**	**,**
两个都	的	他们	知道	我是	在	安全	;	还	,

他们俩都知道我安全到家了；而且，

[ðeɪl] [bəuθ] [fi:l] [ðæt] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [du:][bəuθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

they'll	**both**	**feel**	**that**	**an**	**hour**	**of**	**relaxation**	**will**	**do**	**both**	**me**	**and**	**the**	**service**
他们会	两个都	感觉	那	一个	小时	的	松弛	将要	做	两个都	我	和	这	服务

[mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] .

more	**good**	**than**	**an**	**hour**	**of**	**recounting**	**the**	**same**	**tale**	**.**
更多的	好的	比	一个	小时	的	重新计算	这	相同的	故事	.

他们都会觉得，放松一个小时对我和服务都有好处，胜过花一个小时讲述同一个故事。

[aɪl] [goʊ][ɪn]['leɪtər] .

I'll	**go**	**in**	**later**	**.**
患病的	去	在	之后	.

我稍后进去。

" [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] , [ænd; ənd] ['sti:v] ['fɑ:loʊd] ['hælɪgən] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mɛʃəl]

"	**The**	**crowd**	**began**	**to**	**disperse**	**,**	**and**	**Steve**	**followed**	**Halligan**	**towards**	**the**	**messhall**
"	这	人群	开始	到	分散	,	和	史蒂夫	随后	哈利根	向	这	食堂

.

:

.

人群开始散去，史蒂夫跟着哈利根朝食堂走去。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][sʌm; səm] ['præktɪs] , " ['menʃ(ə)nd] [dʒoʊ] .

"	**You**	**can**	**stand**	**some**	**practise**	**,**	**"**	**mentioned**	**Joe**	**.**
"	你	能	站立	一些	实践	,	"	提及	乔	.

“你还需要多加练习，”乔说道。

" [ænd; ənd] [ju:l] [get][ˌaɪ 'ti:] .

"	**And**	**you'll**	**get**	**it**	**.**
"	和	你会	得到	它	.

“你会得到它。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [ɔ:r] [tu:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

But	**I'll**	**take**	**you**	**on**	**for**	**a**	**round**	**or**	**two**	**if**	**you**	**like**	**.**	**"**
但	患病的	拿	你	在	为了	一个	圆形的	或者	二	如果	你	喜欢	.	"

不过如果你愿意，我可以跟你打一两轮。

" [aɪ'd][laɪk] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sti:v] .

"	**I'd**	**like**	**,**	**"**	**nodded**	**Steve**	**.**
"	ID	喜欢	,	"	点头	史蒂夫	.

“我愿意，”史蒂夫点点头。

" [ænd; ənd] [θæŋks] . "

"	**And**	**thanks**	**.**	**"**
"	和	谢谢	.	"

“谢谢。”

" [noʊ] [θæŋks] ['nesəseri] , " [sed] ['hælɪgən] .

"	**No**	**thanks**	**necessary**	**,**	**"**	**said**	**Halligan**	**.**
"	不	谢谢	必要的	,	"	说	哈利根	.

“不用谢，”哈利根说道。

" [dʒʌst] [rɪ'peɪmənt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst][dʒɑ:b][ʌv; əv]['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['stri:mər] [ðæt] [kɔ:t]

"	**Just**	**repayment**	**;**	**that**	**was**	**a**	**fast**	**job**	**of**	**wiping**	**out**	**that**	**streamer**	**that**	**caught**
"	只是	还款	;	那	曾是	一个	快速地	工作	的	擦拭	出去	那	主播	那	捕捉

[ˌem 'i:] . "

me	**.**	**"**
我	.	"

“只是还债；很快就把那个抓到我的主播给干掉了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] —
" I didn't think —
" 我 没有 思考 —

我当时没想过——

" ['hælɪgən] [læft] .
" Halligan laughed .
" 哈利根 笑了 .

哈利根笑了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] ,
" Of course , " he said cheerfully ,
" 的 课程 , " 他 说 愉快地 ,

"当然,"他愉快地说。

" [wʌt] [aɪm] ['ri:əli] ['æftər][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .
" what I'm really after is for you to get experience enough to prevent it .
" 什么 我是 真的 后 是 为了 你 到 得到 经验 足够的 到 防止 它 .

"我真正想要的是让你积累足够的经验来预防这种情况的发生。"

[naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv]['vɔ:rteks] - ['faɪtɪŋ] ,
Now , you see , after a year or so of vortex - fighting ,
现在 , 你 看 , 后 一个 年 或者 所以 的 涡流 - 斗争 ,

现在，你看，经过大约一年的漩涡战斗之后，

[ju:l] [dɪ'veləp] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['sekənd] - [saɪt] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
you'll develop some sort of second - sight or other ,
你会 发展 一些 种类 的 第二 - 视线 或者 其他 ,

你会发展出某种预知能力之类的，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [gai] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stri:mər] ,
and the next guy that runs in the way of a streamer ,
和 这 下一个 盖伊 那 跑步 在 这 方式 的 一个 主播 ,

下一个挡在主播前面的人，

[ju:l] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd][gets] [klɪpt] .
you'll know what to do about it before the poor bird gets clipped .
你会 知道 什么 到 做 关于 它 前 这 贫穷的 鸟 获得 剪辑 .

在可怜的小鸟被剪掉羽毛之前，你就会知道该怎么做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ,
And if not ,
和 如果 不是 ,

如果不是这样，

[ju:l] [nɑ:t][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gai] [gets] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [skweltʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;
you'll not wait until the guy gets out of the way before you squelch it ;
你会 不是 等待 直到 这 盖伊 获得 出去 的 这 方式 前 你 静音 它 ;

你不会等到那家伙让开才制止它；

[jʊr; jər][eɪm] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði][peɪnt] [ɔ:f][ðə; ði] [hʌl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['vɔ:rteks]
your aim will be good enough to shave the paint off the hull before the vortex
你的 目的 将要 是 好的 足够的 到 刮胡子 这 画 离开 这 船体 前 这 涡流
['stri:mər] [gets][ˌaɪ 'ti:] . "
streamer gets it . "
主播 获得 它 . "

你的瞄准精度足以在涡流波到达船体之前将其上的油漆刮掉。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][kʌt] [tu:] [kloʊz] . "
" I was afraid to cut too close . "
" 我 曾是 害怕的 到 切 也 关闭 . "

"我不敢剪得太近。"

" [wiːl] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [biːmz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [θriː] [taɪps]
" **We'll practise with light beams until you can write your name in three types**
" 出色地 实践 和 光 光束 直到 你 能 写 你的 姓名 在 三 类型
[ʌv; əv] [skrɪpt] ,
of script ,
的 脚本 ,

"我们会用光束练习，直到你能用三种不同的字体写出你的名字。"

" [prɪ'dɪktɪd] ['hælɪgən] .
" **predicted Halligan .**
" 预测 哈利根 .

"哈利根预测道。

" [ðen] — [hə'loʊ] , ['edwərdz] .
" **Then — hello , Edwards .**
" 然后 — 你好 , 爱德华兹 .

"那么——你好，爱德华兹。"

['dʒɔɪnɪŋ] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] ?
Joining us for coffee ?
加入 我们 为了 咖啡 ?

要不要一起喝咖啡?

" [rɔi] ['edwərdz] [lʊkt] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
" **Roy Edwards looked unhappy as he stopped before them .**
" 罗伊 爱德华兹 看起来 不开心 作为 他 停止 前 他们 .

罗伊·爱德华兹停在他们面前，看起来很不高兴。

" ['leɪtər] ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Later maybe , " he said .**
" 之后 或许 , " 他 说 .

"也许以后吧，"他说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] . "
" **We've got to attend the inevitable . "**
" 我们已经 得到 到 出席 这 不可避免的 . "

"我们必须面对不可避免的事情。"

" [oʊ] [nʌts] .
" **Oh nuts .**
" 哦 坚果 .

"哦，糟糕。"

[ɑːn] [æn; ən] ['empti] [miːt] ['lɑːkər] ? "
On an empty meat locker ? "
在 一个 空的 肉 储物柜 ? "

空荡荡的肉类冷藏室?

" [juː; jʊ] [maɪt] [tɔːs] [ə; eɪ] [kɔɪn] ; [juːl] [nɑːt] [biː; bi] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **You might toss a coin ; you'll not be needed at the same time .**
" 你 可能 折腾 一个 硬币 ; 你会 不是 是 需要 在 这 相同的 时间 .

"你可能会抛硬币决定；但同时你也不需要参与。"

" ['stiːv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Steve nodded .**
" 史蒂夫 点头 .

史蒂夫点了点头。

" [juː; jʊ] [stoʊk] [ðə; ði] ['bɔɪlər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hælɪgən] .
" **You stoke the boiler , " he said to Halligan .**
" 你 中风 这 锅炉 , " 他 说 到 哈利根 .

"你去给锅炉添柴，"他对哈利根说。

[tuː; tə] ['edwərdz] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
To Edwards , he said , " I don't know what this is all about ,
到 爱德华兹 , 他 说 , " 我 不 知道 什么 这 是 全部 关于 ,

他对爱德华兹说："我不知道这到底是怎么回事。"

[bʌt; bət]['dʒoʊz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [rɔː] [ber] .
but Joe's ready to eat raw bear .
但 乔的 准备好 到 吃 生的 熊 .

但乔已经准备好吃生熊肉了。

[aɪv] ['iːtn] . "
I've eaten . "
我已经 吃 . "

我吃过了。

" ['ðætəl] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] ['edwərdz] ['tʃɪrfəli] .
" That'll be fine , " said Edwards cheerfully .
" 那将 是 美好的 , " 说 爱德华兹 愉快地 .

"那没问题，"爱德华兹愉快地说。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [bʌst] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] [lʌv] - [fiːst] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm]['leɪtər] .
" I hate to bust in on this love - feast , but there's plenty of time later .
" 我 恨 到 摔碎 在 在 这 爱 - 盛宴 , 但 有 很多 的 时间 之后 .

"我很不想打扰你们的欢聚，但以后还有很多时间。"

[græb][jʊr; jər] [tʃaʊ] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Grab your chow , Joe , and come in as soon as you can .
抓住 你的 饭 , 乔 , 和 来 在 作为 很快 作为 你 能 .

乔，拿上你的饭菜，尽快进来。

" ['hælɪgən] [smaɪld] .
" Halligan smiled .
" 哈利根 微笑 .

哈利根笑了。

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[ænd; ənd][kɪd] , [dəunt][let][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɑːmpəs] [pɪn] - [straɪp] - [ænd; ənd] - [spæts] [sker] [juː; jʊ] .
And kid , don't let a lot of pompous pin - stripe - and - spats scare you .
和 孩子 , 不 让 一个 很多 的 傲慢 别针 - 条纹 - 和 - 争吵 吓 你 .

孩子，别被那些穿着浮夸的细条纹西装和绑腿鞋的人吓到。

[triːt] - [ɪm] [æz; əz] [juːd] [triːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ; [soʊ] [lɔːŋ] . "
Treat ' em as you'd treat one of the Guardians ; so long . "
对待 - 呃 作为 你会 对待 一 的 这 守护者 ; 所以 长的 . "

像对待守护者一样对待他们；再见。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] ['stiːv] .
" What's up ? " asked Steve .
" 是什么 向上 ? " 问 史蒂夫 .

"怎么了？"史蒂夫问道。

" [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪŋk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bloʊˌʌp] , " [sed] ['edwərdz] .
" About once a year there's a stink over a blowup , " said Edwards .
" 关于 一次 一个 年 有 一个 臭 超过 一个 爆炸 , " 说 爱德华兹 .

"大约每年都会发生一次因为争吵而引发的轩然大波，"爱德华兹说。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
" This is it . "
" 这 是 它 . "

就是这样。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][stɪŋk] ? "
" What kind of stink ? "
" 什么 种类 的 臭 ? "

“什么臭味？”

" ['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv]['læksəti] , ['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] ['weɪstflnəs] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] . "
" Charges of laxity , charges of wastefulness , and so forth . "
" 收费 的 松弛 , 收费 的 浪费 , 和 所以 前进 . "

“指责管理不善、指责浪费等等。”

" ['læksəti] ? " [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:^ən] .
" Laxity ? " exclaimed Hagen .
" 松弛 ? " 惊呼 哈根 .

“懈怠？”哈根惊呼道。

" [ˌɪntər'stelər] ['ɔ:f(ə)n][hoʊldz][ðə; ði][kweɪnt]['noʊʃ(ə)n][ðæt][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'lɜ:rt]['aʊtfɪt] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]
" Interstellar often holds the quaint notion that a more alert outfit would be able
" 星际穿越 经常 持有 这 古雅 概念 那 一个 更多的 警报 全套服装 会 是 有能力的
[tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊˌʌp] [ɪn][taɪm][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ;
to arrive at the scene of the blowup in time to stop it ;
到 到达 在 这 场景 的 这 爆炸 在 时间 到 停止 它 ;

《星际穿越》中经常出现一种奇特的想法，即如果一支反应更敏捷的队伍能够及时赶到爆炸现场阻止它；

['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['speɪskræft] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mu:lə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .
after all , a spacecraft is worth a lot of moola , and they hate to lose it .
后 全部 , 一个 宇宙飞船 是 值得 一个 很多 的 穆拉 , 和 他们 恨 到 失去 它 .

毕竟，一艘宇宙飞船价值连城，他们最不想失去的就是它。

" ['hɑ:^ən] [grʌntid] .
" Hagen grunted .
" 哈根 哼哼 .

哈根哼了一声。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eni] ['aʊtfɪt] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][dɪd] . "
" I can't see any outfit getting there before we did . "
" 我 不能 看 任何 全套服装 获得 那里 前 我们 做过 . "

“我看不出还有哪支队伍能比我们先做到这一点。”

" [tel] - [ɪm] [ðæt] . "
" Tell ' em that . "
" 告诉 - 呃 那 . "

“告诉他们。”

" [dʒʌst] [haʊ] [du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['betər] ['aʊtfɪt] ? "
" Just how do they think they can create a better outfit ? "
" 只是 如何 做 他们 思考 他们 能 创造 一个 更好的 全套服装 ? "

“他们究竟是如何认为自己能打造出更好的服装的？”

" [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [frʌm; frəm] [ˌgʌvərn'mentl] [kən'troʊl][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
" By removing the Guardians from governmental control and making of
" 经过 移除 这 守护者 从 政府 控制 和 制作 的
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
them a private organization ,
他们 一个 私人的 组织 ,

“通过将守护者从政府控制中移除，并将其转变为私人组织，

[ə; eɪ] [səb'sɪdieri] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] . "
a subsidiary of Interstellar . "
一个 子公司 的 星际穿越 . "

Interstellar 的子公司。

" [aɪ][dəunt] [siː] — "
" I don't see — "
" 我 不 看 — "

“我没看到——”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [truːθ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , " [sed] ['edwərdz] ,
" There's a lot of truth on both sides , " said Edwards ,
" 有 一个 很多 的 真相 在 两个都 侧面 , " 说 爱德华兹 ,

“双方都有很多道理，”爱德华兹说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['set(ə)l] .
" but that is not for us to settle .
" 但 那 是 不是 为了 我们 到 定居 .

但这并非我们能够决定的。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ'diːlz] .
All we can do is to stand up for our own ideals .
全部 我们 能 做 是 到 站立 向上 为了 我们的 自己的 理想 .

我们所能做的就是坚持自己的理想。

[dʒʌst] [tel] - [ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ;
Just tell ' em what you saw , and what you did ;
只是 告诉 - 呃 什么 你 锯 , 和 什么 你 做过 ;

你就告诉他们你看到了什么，做了什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ə; eɪ][fjuː][fækts] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,
and if you don't let a few facts interfere with a good story ,
和 如果 你 不 让 一个 很少 事实 干扰 和 一个 好的 故事 ,

如果你不让一些事实干扰一个好故事，

[rɪ'membər] [ðæt] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə]['dɪskaʊnt][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] ['eniweɪ] .
remember that they're ready to discount half of what you say anyway .
记住 那 它们是 准备好 到 折扣 一半 的 什么 你 说 反正 .

记住，他们本来就愿意对你说的话半信半疑。

[soʊ] — [hɪəz] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
So — here's the inevitable .
所以 — 这里是 这 不可避免的 .

所以——这是不可避免的。

" ['hɑːʌən] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['kwaɪətli] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [kə'mɪʃənər] ['mɔrˌhaʊs] , [smaɪld]
" Hagen entered the office quietly , nodded at Commissioner Morehouse , smiled
" 哈根 进入 这 办公室 悄悄 , 点头 在 专员 莫尔豪斯 , 微笑
[æt; ət]['ləuis] ,
at Lois ,
在 路易丝 ,

哈根静静地走进办公室，向莫尔豪斯专员点了点头，又向洛伊斯笑了笑，

[ænd; ənd] [aɪd] ['haʊərd] ['fɔrəst] [wɪð; wɪθ][maɪld][hɑː'stɪləti] .
and eyed Howard Forrest with mild hostility .
和 眼睛 霍华德 福雷斯特 和 温和的 敌意 .

他带着一丝敌意打量着霍华德·福雷斯特。

['fɔrəst] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] , [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hɑː'stɪləti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊni] -
Forrest , the representative of Interstellar , returned his hostility with a stony -
福雷斯特 , 这 代表 的 星际穿越 , 返回 他的 敌意 和 一个 石质的 -
[koʊld] [glæns] .
cold glance .
寒冷的 瞥一眼 .

Interstellar公司的代表福雷斯特回以一个冰冷的眼神，表达了他的敌意。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈfɔrəst] [ænd; ənd][ˈhɑːˆən][hæd; həd][met] .

It	had	been	years	since	Forrest	and	Hagen	had	met	.
它	有	到过	年	自从	福雷斯特	和	哈根	有	遇见	.

福雷斯特和哈根已经多年未见了。

[ðə; ði][læst][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [siːn] ;

The	last	time	had	been	a	hard	scene	;
这	最后的	时间	有	到过	一个	难的	场景	;

上次的情况很艰难;

[ˈfɔrəst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈhɑːˆən][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈstiːvz] [ˈfiːlɪŋz]

Forrest	had	come	to	Hagen	to	ascertain	the	depth	of	Steve's	feelings
福雷斯特	有	来	到	哈根	到	探明	这	深度	的	史蒂夫的	情怀

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [er] - [əˈpærənt] - [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

regarding	the	renunciation	of	his	name	and	heir	-	apparent	-	ship	to	the
关于	这	放弃	的	他的	姓名	和	继承人	-	明显	-	船	到	这

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈempaɪər][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [raɪt.wʊd] .

commercial	empire	of	William	Wrightwood	.
商业的	帝国	的	威廉	赖特伍德	.

福雷斯特来到哈根，是为了了解史蒂夫对于放弃自己的名字和威廉·赖特伍德商业帝国的继承权究竟作何感想。

[ˈfɔrəst] , [ə; eɪ]['klevər][mæn][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,

Forrest	,	a	clever	man	with	words	,
福雷斯特	,	一个	聪明的	男人	和	字	,

福雷斯特，一个能言善辩的人

[hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɔːˈreɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

had	done	some	of	the	finest	orating	of	his	life	at	that	time	,
有	完毕	一些	的	这	最好的	演讲	的	他的	生活	在	那	时间	,

他当时发表了他一生中最精彩的一些演说。

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l][web] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .

weaving	a	verbal	web	glowing	with	the	glories	of	running	the	whole	show	.
编织	一个	口头	网站	发光	和	这	荣耀	的	跑步	这	所有的	展示	.

编织出一张语言之网，闪耀着掌控整个局面的荣耀。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['stiːv] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [taɪm] .

He	had	given	Steve	a	very	rough	time	.
他	有	给定	史蒂夫	一个	非常	粗糙的	时间	.

他让史蒂夫过得很艰难。

['stiːv] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

Steve	had	yet	to	learn	the	first	principle	of	politics	,
史蒂夫	有	然而	到	学习	这	第一的	原则	的	政治	,

史蒂夫当时还不懂政治的第一原则。

[wɪtʃ] [ɪz]['nevər][tuː; tə][ædˈmɪt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈpoʊnənt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

which	is	never	to	admit	for	one	moment	that	your	opponent	could	possibly	be
哪个	是	绝不	到	承认	为了	一	片刻	那	你的	对手	可以	可能	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

也就是说，永远不要承认你的对手有可能是对的。

[ɔːr][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [kiːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] .

or	have	an	idea	that	keyed	with	your	own	.
或者	有	一个	主意	那	按键	和	你的	自己的	.

或者你有一个与自己想法相契合的想法。

['stiːv] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ænsər] ['fɔrəst] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][gɑːt][ɪn][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][hɑːrd]

Steve	had	attempted	to	answer	Forrest	,	and	all	he	got	in	reply	was	hard
史蒂夫	有	尝试过	到	回答	福雷斯特	,	和	全部	他	得到	在	回复	曾是	难的

- [ʃeld] ['ɑːrgjumənt] .

-	shelled	argument	.
-	带壳	争论	.

史蒂夫试图回答福雷斯特的问题，但得到的只有福雷斯特的强硬反驳。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv] ['stiːvz] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['eni] [raɪts] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz]

The	slightest	hint	of	Steve's	that	Government	had	any	rights	at	all	was
这	丝毫	暗示	的	史蒂夫的	那	政府	有	任何	权利	在	全部	曾是

['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][faɪn] ['retərɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pekəbli] [prɪ'zentɪd] ['lɑːdʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

greeted	with	fine	rhetoric	and	impeccably	presented	logic	to	the	effect	that
问候	和	美好的	修辞	和	完美无瑕	呈现	逻辑	到	这	影响	那

['heɪgənz] ['vjuːpɔɪnt] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] ['steɪtɪzəm] ,

Hagen's	viewpoint	was	none	other	than	a	leaning	towards	Statism	,
哈根的	观点	曾是	没有任何	其他	比	一个	倾斜	向	国家主义	,

史蒂夫哪怕只是略微暗示政府拥有任何权力，都会遭到漂亮的言辞和无可挑剔的逻辑反驳，其大意是哈根的观点无非是倾向于国家主义。

['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['kɑːmjənɪzəm] .

Socialism	,	and	ultimately	Communism	.
社会主义	,	和	最终	共产主义	.

社会主义，最终走向共产主义。

['stiːv] [riˈzentid] [ðɪs] .

Steve	resented	this	.
史蒂夫	怨恨	这	.

史蒂夫对此感到不满。

[jet] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'bʌt(ə)l] [left][hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [gʊd]

Yet	his	lack	of	preparation	for	rebuttal	left	him	unable	to	reply	with	good
然而	他的	缺少	的	准备	为了	反驳	左边	他	无法	到	回复	和	好的

['saʊndnəs] .

soundness	.
健全性	.

然而，由于缺乏反驳准备，他无法做出有力的回应。

['hɑːˆən][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] ['eni][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] [kən'troʊl][ʌv; əv]

Hagen	had	no	intention	of	supporting	any	form	of	governmental	control	of
哈根	有	不	意图	的	支持	任何	形式	的	政府	控制	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

哈根无意支持任何形式的政府对一切事物的控制。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [friː] ['entərpraɪz] ,

He	believed	in	the	desirability	of	self	-	sufficiency	and	free	enterprise	,
他	相信	在	这	理想性	的	自己	-	充足性	和	自由的	企业	,

他相信自给自足和自由企业制度的可取之处。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['friːdəm] [æz; əz][fɑːr][ɪn][wʌn]

but	he	also	felt	that	his	stepfather	had	taken	this	freedom	as	far	in	one
但	他	还	毛毡	那	他的	继父	有	已采取	这	自由	作为	远的	在	一

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] ['daʊnraɪt] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [wʊd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	as	downright	dictatorship	would	lead	it	in	the	other	direction	.
方向	作为	彻头彻尾	专政	会	带领	它	在	这	其他	方向	.

但他也觉得，继父把这种自由发挥到了极致，就像独裁统治把它发挥到了极致一样。

['fɔrəst] [hæd; həd] [weɪvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɑ:səɪnd] [ə'pɑ:n] ['stiːvz] [sə'pɔ:rt]

Forrest	had	waved	away	the	latter	and	had	fastened	upon	Steve's	support
福雷斯特	有	挥手	离开	这	后者	和	有	系紧	之上	史蒂夫的	支持

[ʌv; əv] [friː] ['entərpraɪz] ,

of	free	enterprise	,
的	自由的	企业	,

福雷斯特对后者不以为然，反而抓住了史蒂夫对自由企业的支持不放。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [treɪnd] ['vɔ:rteks] - ['faɪtərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]

pointing	out	that	a	group	of	trained	vortex	-	fighters	with	a	personal	interest	in
指向	出去	那	一个	团体	的	受过训练	涡流	-	战士	和	一个	个人的	兴趣	在

[ðer; ðər] [dʒɑ:b] [wʊd] [biː; bi] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] .

their	job	would	be	more	inclined	to	do	the	job	more	thoroughly	.
他们的	工作	会	是	更多的	倾斜	到	做	这	工作	更多的	彻底	.

指出一群训练有素、对自己的工作充满热情的旋涡战士会更倾向于更彻底地完成任务。

['fɔrəst] [hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'djʊst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [sents]

Forrest	had	finally	reduced	everything	to	a	matter	of	dollars	and	cents
福雷斯特	有	最后	减少	一切	到	一个	事情	的	美元	和	分

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

and	initiative	,
和	倡议	,

福雷斯特最终把一切都简化为金钱和主动权的问题。

['liːvɪŋ] ['stiːv] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wiːk] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɜ:rb(ə)l] [ʃel]

leaving	Steve	only	with	the	weak	defense	of	retreating	inside	of	a	verbal	shell
离开	史蒂夫	仅有的	和	这	虚弱的	防御	的	撤退	里面	的	一个	口头	壳

[ænd; ənd] [ri'plaiŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə]

and	replying	that	he	wasn't	going	to	return	because	he	did	not	want	to
和	回复	那	他	不是	去	到	返回	因为	他	做过	不是	想	到

[rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

return	and	that	was	that	.
返回	和	那	曾是	那	.

史蒂夫只能退缩到言语的壳里进行无力的辩护，他回答说他不会回来，因为他不想回来，事情就此结束。

['haʊərd] ['fɔrəst] [hæd; həd] [left] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [prɪ'dɪkʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Howard	Forrest	had	left	still	making	predictions	about	the	future	.
霍华德	福雷斯特	有	左边	仍然	制作	预测	关于	这	未来	.

霍华德·福雷斯特离开时仍在对未来做出预测。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['fɔrəst] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑː^ən] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [er] [tuː; tə]

Forrest	looked	at	Hagen	with	eyes	that	saw	him	not	as	a	former	heir	to
福雷斯特	看起来	在	哈根	和	眼睛	那	锯	他	不是	作为	一个	以前的	继承人	到

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] ,

the	throne	of	Interstellar	,
这	王座	的	星际穿越	,

福雷斯特看着哈根，眼神中没有把他当作星际帝国的王位继承人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] .

but	as	a	complete	stranger	.
但	作为	一个	完全的	陌生人	.

但作为一个完全陌生的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hɑː^ən] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	as	Hagen	wanted	it	.
这	曾是	作为	哈根	通缉	它	.

这正合哈根的意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːv] ['hɑːˆən] ; [nɑːt] ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] ['dʒuːniər] ,

He	was	Steve	Hagen	;	not	William	Wrightwood	Junior	,
他	曾是	史蒂夫	哈根	;	不是	威廉	赖特伍德	初级	,

他是史蒂夫·哈根，不是小威廉·赖特伍德。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][oʊn] [ʌp][tuː; tə]['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [hɪz; ɪz]

and	he	did	not	want	to	own	up	to	any	relationship	with	either	his
和	他	做过	不是	想	到	自己的	向上	到	任何	关系	和	任何一个	他的

['stepfɑːðər] [ɔːr] ['fɔrəst] .

stepfather	or	Forrest	.
继父	或者	福雷斯特	.

他不想承认与继父或福雷斯特有任何关系。

['stiːv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][kɜːrt] , [koʊld] , [kən'saɪs] , [ænd; ənd]['dɪstənt] .

Steve	decided	to	be	curt	,	cold	,	concise	,	and	distant	.
史蒂夫	决定	到	是	简短	,	寒冷的	,	简洁的	,	和	遥远	.

史蒂夫决定表现得冷淡、简短、疏远。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] .

He	had	little	chance	to	be	any	of	these	.
他	有	小的	机会	到	是	任何	的	这些	.

他几乎没有机会成为其中任何一种人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	asked	to	deliver	his	opinion	of	the	recent	eruption	,	and	he
他	曾是	问	到	递送	他的	观点	的	这	最近的	火山爆发	,	和	他

[dɪd][soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

他被要求就最近的火山喷发发表看法，他也照做了。

[ə'dresɪŋ] ['ɔːltərnətli] [hɪz; ɪz][sju'piəriəz] , ['fɔrəst] ,

addressing	alternately	his	superiors	,	Forrest	,
解决	交替	他的	上级	,	福雷斯特	,

他交替地称呼他的上级福雷斯特，

[ænd; ənd] [θriː] ['stoʊni] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv]

and	three	stony	-	faced	gentlemen	who	had	been	introduced	as	members	of
和	三	石质的	-	面对	先生们	WHO	有	到过	介绍	作为	成员	的

[ə; eɪ][fækt] - ['faɪndɪŋ] [bɔːrd] [tuː; tə] [huːm] [ˌɪntər'stelər] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] .

a	fact	-	finding	board	to	whom	Interstellar	had	complained	.
一个	事实	-	寻找	木板	到	谁	星际穿越	有	抱怨	.

还有三位表情严肃的先生，他们被介绍为事实调查委员会的成员，星际公司曾向该委员会提出投诉。

[ðen] ['hɑːˆən] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] .

Then	Hagen	expected	some	form	of	cross	-	questioning	.
然后	哈根	预期的	一些	形式	的	叉	-	提问	.

然后哈根预料到会有一些交叉质询。

[hiː; hi][gɑːt] [nʌn] .

He	got	none	.
他	得到	没有任何	.

他一个也没得到。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	finished	,
什么时候	他	完成的	,

他讲完后，

[kə'mɪʃənər] ['mɔrˌhaʊs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [mæn]
Commissioner **Morehouse** **explained** **that** **this** **was** **the** **opinion** **of** **a** **new** **man**
专员 莫尔豪斯 解释 那 这 曾是 这 观点 的 一个 新的 男人
[ʌn'baɪəst] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
unbiased **by** **experience** **,**
公正的 经过 经验 ,

莫尔豪斯专员解释说，这是未经经验检验的新人的意见。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]['eni]['ɑːrgjumənt][baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['kɑːmli] [ðæt] ['eni] ['gɑːrdiən]
and **drew** **the** **teeth** **of** **any** **argument** **by** **admitting** **calmly** **that** **any** **Guardian**
和 画 这 牙齿 的 任何 争论 经过 承认 平静地 那 任何 监护人
[hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][tɔːk] [kəm'pliːtli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['sɜːrvɪs] .
had **every** **right** **to** **talk** **completely** **in** **favor** **of** **his** **chosen** **service** **.**
有 每一个 正确的 到 讲话 完全地 在 偏爱 的 他的 选定 服务 .

他冷静地承认，任何守护者都完全有权为自己选择的服务发表完全支持性言论，从而化解了任何争论。

['hɑː^ən][wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'skjuːzd] ; [hiː; hi][left]['æftər] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ][smaɪl][æt; ət]['ləuis] .
Hagen **was** **then** **excused** **;** **he** **left** **after** **tossing** **a** **sly** **smile** **at** **Lois** **.**
哈根 曾是 然后 已原谅 ; 他 左边 后 抛掷 一个 狡猾 微笑 在 路易丝 .

随后哈根被允许离开；他临走前还朝洛伊斯露出了一个狡黠的微笑。

[bʌt; bət][wʌns][ˌaʊt'saɪd] , ['stiːv] [pɔːzd] .
But **once** **outside** **,** **Steve** **paused** **.**
但 一次 外部 , 史蒂夫 暂停 .

但一到外面，史蒂夫就停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['fɔrəst] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][soʊ]['kɑːmli] ;
It **was** **not** **like** **Forrest** **to** **use** **him** **so** **calmly** **;**
它 曾是 不是 喜欢 福雷斯特 到 使用 他 所以 平静地 ;

福雷斯特很少会如此冷静地使用他；

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [bloʊ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] .
this **would** **have** **been** **a** **fine** **chance** **to** **blow** **an** **argument** **full** **of** **holes** **.**
这 会 有 到过 一个 美好的 机会 到 吹 一个 争论 满的 的 孔 .

这本来是一个绝佳的机会，可以彻底驳斥对方的论点。

[ən'les] —
Unless **—**
除非 —

除非-

[ən'les] ['fɔrəst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['heɪgənz] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt]
Unless **Forrest** **realized** **that** **Hagen's** **position** **with** **the** **Guardians** **was** **of** **no** **great**
除非 福雷斯特 已实现 那 哈根的 位置 和 这 守护者 曾是 的 不 伟大的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

除非福雷斯特意识到哈根在银河护卫队中的地位并不重要。

[æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
At **least** **at** **the** **present** **time** **.**
在 至少 在 这 展示 时间 .

至少目前是这样。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['heɪgənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Which **meant** **that** **Hagen's** **position** **might** **be** **of** **great** **interest** **in** **the** **future** **.**
哪个 意思是 那 哈根的 位置 可能 是 的 伟大的 兴趣 在 这 未来 .

这意味着哈根的职位在未来可能会非常重要。

[ðɪs] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['fɔrəst] , [raɪt.wʊd] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'stelər] [hæd; həd][sʌm; səm][plæn][ɪn][maɪnd]

This	implied	that	Forrest	,	Wrightwood	,	and	Interstellar	had	some	plan	in	mind
这	暗示	那	福雷斯特	,	赖特伍德	,	和	星际穿越	有	一些	计划	在	头脑

.

:

.

这暗示着福雷斯特、赖特伍德和星际穿越公司心中早有计划。

[ðerz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] ['sti:v] ['hɑ:^ən] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][foʊld] ;

Theirs	was	more	than	getting	Steve	Hagen	back	into	the	fold	;
他们的	曾是	更多的	比	获得	史蒂夫	哈根	后退	进入	这	折叠	;

他们的目标不仅仅是让史蒂夫·哈根重回球队；

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['sevrəl] [mi:nz] .

that	might	have	been	accomplished	by	several	means	.
那	可能	有	到过	完成	经过	一些	方法	.

这或许可以通过多种方式实现。

['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt.wʊd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'stelər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə]

Certainly	Wrightwood	and	Interstellar	had	enough	of	power	and	money	to
当然	赖特伍德	和	星际穿越	有	足够的	的	力量	和	钱	到

[pleɪs] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] [kɜ:rs] [ɑ:n] ['eni] [mæn] [hu:] [bɪ'frendid] ['sti:v] .

place	a	very	deep	curse	on	any	man	who	befriended	Steve	.
地方	一个	非常	深的	诅咒	在	任何	男人	WHO	结交朋友	史蒂夫	.

赖特伍德和星际公司肯定有足够的权力和金钱，可以对任何与史蒂夫交朋友的人施加非常严重的诅咒。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [bæk] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [wɑ:nt] ,

He	would	be	forced	back	from	sheer	want	,
他	会	是	强制	后退	从	透明	想	,

他会因为极度渴望而被迫退缩。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [faɪt] [æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]

from	sheer	inability	to	fight	an	organization	so	strong	that	it	would	not
从	透明	无力	到	斗争	一个	组织	所以	强的	那	它	会	不是

[pər'mɪt] ['eni] ['ʌðər] ['aʊtfɪt][tu:; tə]['haɪər][hɪm; ɪm] .

permit	any	other	outfit	to	hire	him	.
允许	任何	其他	全套服装	到	聘请	他	.

他完全无力对抗一个如此强大的组织，以至于该组织不允许任何其他组织雇用他。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['hɑ:^ən] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Nor	was	it	a	matter	of	waiting	until	Hagen	came	to	his	senses	.
也不	曾是	它	一个	事情	的	等待	直到	哈根	来了	到	他的	感官	.

也不是等到哈根恢复理智那么简单。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [di:p] - [leɪd] [ski:m] ,

It	implied	some	sort	of	deep	-	laid	scheme	,
它	暗示	一些	种类	的	深的	-	铺设	方案	,

这暗示着某种精心策划的阴谋。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [smækt] [ʌv; əv] ['heɪgənz] [kɔ:l][tu:; tə] [beɪs] [wʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

and	some	of	it	smacked	of	Hagen's	call	to	Base	One	instead	of	being
和	一些	的	它	猛击	的	哈根的	称呼	到	根据	一	反而	的	存在

[sent] [tu:; tə][ðə; ði][gə'læktɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən][ʌn'tɪl][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] .

sent	to	the	Galactic	Equivalent	of	Brooklyn	until	he	knew	his	way	around	.
发送	到	这	银河	相等的	的	布鲁克林	直到	他	知道	他的	方式	大约	.

其中有些内容让人想起哈根应该被派往一号基地而不是被派往银河系的布鲁克林，直到他熟悉环境为止。

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][step][ə'pɑːn]

He	smelled	the	fingers	of	politics	once	again	,	and	decided	to	step	upon
他	闻起来	这	手指	的	政治	一次	再次	,	和	决定	到	步	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他再次嗅到了政治的气息，决定踩在脚下。

['stiːv] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ʃɑːrlə'meɪnz]

Steve	turned	from	his	walk	down	the	hall	and	went	to	Captain	Charlemagne's
史蒂夫	转向	从	他的	走	向下	这	大厅	和	去	到	队长	查理曼大帝的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

史蒂夫停止了沿着走廊的行走，转身走向查理曼船长的办公室。

[ðə; ði]['skwɑːdrən] ['liːdər] [lʊkt] [ʌp] [wen] ['hɑːˆən][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['dʒiːniəli] .

The	squadron	leader	looked	up	when	Hagen	was	announced	,	and	smiled	genially	.
这	中队	领导者	看起来	向上	什么时候	哈根	曾是	宣布	,	和	微笑	和蔼地	.

听到哈根的名字被宣布时，中队长抬起头，露出了亲切的笑容。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?

"	How	did	you	make	out	?
"	如何	做过	你	制作	出去	?

你进展如何?

" ['hɑːˆən] [ʃ'rʌgd] .

"	Hagen	shrugged	.
"	哈根	耸了耸肩	.

哈根耸了耸肩。

" [aɪ][toʊld][maɪ] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] ,

"	I	told	my	tale	in	a	dry	voice	,
"	我	讲述	我的	故事	在	一个	干燥	嗓音	,

我用平静的语气讲述了我的遭遇。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][ɔːr][nɑːt] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː] ['eni]

and	I	don't	know	whether	it	went	over	or	not	;	they	didn't	ask	me	any
和	我	不	知道	无论	它	去	超过	或者	不是	;	他们	没有	问	我	任何

['kwestʃənz] . "

questions	.	"
问题	.	"

我不知道它是否成功；他们没有问我任何问题。

" [ðeɪ] ['nevər][duː] .

"	They	never	do	.
"	他们	绝不	做	.

他们从来不会这样做。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kəm'per] [ðə; ði] [noʊts] [ðeɪ] [meɪk] [frʌm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

They	just	compare	the	notes	they	make	from	one	man	to	the	other	and
他们	只是	比较	这	笔记	他们	制作	从	一	男人	到	这	其他	和

[wiːd] [aʊt] [dis'krepənsiz] .

weed	out	discrepancies	.
杂草	出去	差异	.

他们只是将两个人的笔记进行比对，找出不一致的地方。

[ðæts] [waɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

That's	why	all	of	us	being	questioned	are	called	in	one	at	a	time	.
那就是	为什么	全部	的	我们	存在	被质问	是	称为	在	一	在	一个	时间	.

所以，所有被讯问的人都是一个接一个地被叫进来的。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] ['eni] ['erərz] , ['stiːv] . "
I doubt that you made any errors , Steve . "
我 怀疑 那 你 制成 任何 错误 , 史蒂夫 . "

史蒂夫，我怀疑你没犯任何错误。

" [θæŋks] , ['kæptɪn] ['ʃɑːlə˛meɪn] .
" Thanks , Captain Charlemagne .
" 谢谢 , 队长 查理曼大帝 .

"谢谢你，查理曼船长。"

" ['hɑː^ən]['wɑːntɪd][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] ['liːdər] - ['kæpən] - [laɪk][ðə; ði][rest] ,
" Hagen wanted to call his leader ' Cap'n ' like the rest ,
" 哈根 通缉 到 称呼 他的 领导者 - 船长 - 喜欢 这 休息 ,

"哈根想和其他人一样称呼他的领导为'船长'，

[bʌt; bət][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [boʊld][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
but felt that it was not his place to be too bold at this moment .
但 毛毡 那 它 曾是 不是 他的 地方 到 是 也 大胆的 在 这 片刻 .

但他觉得此时此刻自己不宜过于大胆。

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
" But I came here to ask a question . "
" 但 我 来了 这里 到 问 一个 问题 . "

但我来这里是想问个问题。

" [goʊ] [raɪt] [ə'hed] . "
" Go right ahead . "
" 去 正确的 前方 . "

请便。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [beɪs] [wʌn] ? "
" Why was I called to Base One ? "
" 为什么 曾是 我 称为 到 根据 一 ? "

"我为什么会被召回一号基地？"

" [juːv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ? "
" You've been wondering ? "
" 你已经 到过 好奇 ? "

你一直在想这个问题吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[aɪ] [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [greɪd] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [skuːl] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [haɪ] .
I came off with a high grade in training school , but not that high .
我 来了 离开 和 一个 高的 年级 在 训练 学校 , 但 不是 那 高的 .

我在训练学校的成绩不错，但也没那么好。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
So far as I know ,
所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[aɪm][ðə; ði][fɜːrst] [rʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [beɪs] [wʌn][ɪn]
I'm the first rook to be called directly from training to Base One in
我是 这 第一的 车 到 是 称为 直接地 从 训练 到 根据 一 在
['mɛniːz] [ðə; ði] [jɪr] . "
many's the year . "
许多人 这 年 . "

我是多年来第一个直接从训练营被召入一号基地的菜鸟。

" [ðæts] [truː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɑːləˌmeɪn] .
" That's true , " nodded Charlemagne .
" 那就是 真的 , " 点头 查理曼大帝 .

“没错，”查理曼大帝点点头。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [jet] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][æsk] , [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ][hɑːrm]
" You weren't to be told yet , but since you ask , there's really no harm
" 你 不是 到 是 讲述 然而 , 但 自从 你 问 , 有 真的 不 伤害
[ɪn][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] ;
in your knowing ;
在 你的 会心 ;

“原本还不应该告诉你，但既然你问了，知道也没什么坏处；

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ruː'tiːn] [wʌns][wiː; wi][get][juː; jʊ]
you're going to be assigned to a sort of special routine once we get you
你是 去 到 是 分配 到 一个 种类 的 特别的 常规 一次 我们 得到 你
[sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [speɪs] . "
some experience in space . "
一些 经验 在 空间 . "

等你积累了一些太空经验后，我们会安排你执行一种特殊的日常任务。

" ['speʃ(ə)l] [ruː'tiːn] ? "
" Special routine ? "
" 特别的 常规 ? "

“有什么特别的安排吗？”

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['grændioʊs] , ['stiːv] .
" Nothing very grandiose , Steve .
" 没有什么 非常 宏伟的 , 史蒂夫 .

“没什么特别宏大的，史蒂夫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑色警报(The black alarm)
第2/4页

[wiːv] ['pɑːrtli] [bɪn] [fɔːrst] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪn] [kən'vɪnst] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'spekʃ(ə)n]
We've **partly** **been** **forced** **and** **partly** **been** **convinced** **to** **revise** **our** **inspection**
我们已经 部分 到过 强制 和 部分 到过 确信 到 修订 我们的 检查
[prə'siːdʒər] .
procedure **.**
程序 .

我们修改检查程序，一部分是被迫的，一部分是被说服的。

['fɔːrmərli] , [ruː'tiːn] [ɪn'spekʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [men] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [frʌm; frəm]
Formerly **,** **routine** **inspections** **have** **been** **carried** **out** **by** **men** **convalescing** **from**
以前 , 常规 检查 有 到过 携带 出去 经过 男人 康复 从
['ɪndʒəriz] ,
injuries **,**
受伤 ,

以前，例行检查都是由正在养伤的士兵进行的。

[ɔːr] [men] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['duːti] [fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
or **men** **released** **from** **active** **duty** **for** **one** **reason** **or** **another** **.**
或者 男人 发布 从 积极的 责任 为了 一 原因 或者 其他 .

或因各种原因从现役退役的人员。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [men] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [men] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ,
It **has** **been** **pointed** **out** **that** **such** **men** **—** **usually** **men** **of** **long** **experience** **,**
它 有 到过 尖 出去 那 这样的 男人 — 通常 男人 的 长的 经验 ,

有人指出，这类人——通常是经验丰富的人——

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [dʒɑːb] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pʌnɪʃmənt] ,
can **hardly** **look** **upon** **such** **a** **routine** **job** **as** **anything** **but** **punishment** **,**
能 几乎 看 之上 这样的 一个 常规 工作 作为 任何事物 但 惩罚 ,

很难把这种例行工作看作是惩罚以外的任何东西。

[ɔːr] [ə; eɪ] [sɑːp] [tɔːst] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['oʊdiəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
or **a** **sop** **tossed** **to** **an** **invalid** **,** **or** **some** **other** **odious** **proposition** **,**
或者 一个 肥皂 抛掷 到 一个 无效的 , 或者 一些 其他 令人厌恶的 主张 ,

或者给病人一块软垫，或者其他一些令人厌恶的提议，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
and **they** **can** **hardly** **be** **expected** **to** **execute** **such** **a** **job** **without** **some**
和 他们 能 几乎 是 预期的 到 执行 这样的 一个 工作 没有 一些
['baɪəs] .
bias **.**
偏见 .

很难指望他们在执行这项工作时完全不带任何偏见。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ə; eɪ][mæn][pʊt][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑ:b][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm]['maɪnər][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

a	man	put	upon	such	a	job	because	of	some	minor	infraction	of	the
一个	男人	放	之上	这样的	一个	工作	因为	的	一些	次要的	违规行为	的	这

[ru:lz] [wɪl] [smɑ:rt]['ʌndər] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɑ:n]['speɪsˌpɔ:rt]

rules	will	smart	under	this	punishment	and	take	it	out	on	spaceport
规则	将要	聪明的	在下面	这	惩罚	和	拿	它	出去	在	太空港

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

managers	,
经理	,

一个人如果因为轻微违反规则而被安排做这样的工作，他会因为这种惩罚而感到不满，并将怒气发泄到航天港管理人员身上。

['laɪnər] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] — [ɔ:r] [wɪl] ['bʌgər] [ðə; ði][wɜ:rks][baɪ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

liner	captains	,	and	so	forth	—	or	will	bugger	the	works	by	overlooking	the
衬垫	队长	,	和	所以	前进	—	或者	将要	混蛋	这	作品	经过	俯瞰	这

['pɑ:səb(ə)l]['deɪndʒər][spɑ:ts] .

possible	danger	spots	.
可能的	危险	地点	.

班轮船长等等——或者会因为忽视潜在的危险点而把事情搞砸。

[æn; ən][ɪn'vælɪd]['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] ['θɜ:rəli] .

An	invalid	cannot	be	expected	to	do	the	job	thoroughly	.
一个	无效的	不能	是	预期的	到	做	这	工作	彻底	.

不能指望一个残疾人把工作做好。

[ə; eɪ] ['penʃənər] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [les] ['æktɪv] . "

A	pensioner	is	usually	old	enough	to	be	less	active	.	"
一个	退休人员	是	通常	老的	足够的	到	是	较少的	积极的	.	"

退休人员通常年纪较大，活动量也相应减少。

" [aɪ] [si:] ; [naʊ] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] ? "

"	I	see	;	now	we're	making	this	a	part	of	initial	training	?	"
"	我	看	;	现在	是	制作	这	一个	部分	的	最初的	训练	?	"

“我明白了；现在我们要把它纳入新兵训练计划了？”

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[ænd; ənd] [sɪns] [beɪs] [wʌn][ɪz] [stɑ:ft] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriənst] ['gɑ:dɪənz] , [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]

And	since	Base	One	is	staffed	with	experienced	Guardians	,	we	needed	a
和	自从	根据	一	是	人员配备	和	经验丰富的	守护者	,	我们	需要	一个

['nu:kʌmər] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [dʒɑ:b] ;

newcomer	to	handle	this	job	;
新人	到	处理	这	工作	;

由于一号基地配备的是经验丰富的卫兵，我们需要一名新人来负责这项工作；

[jʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

you're	it	.
你是	它	.

就是你。

" ['hɑ:^ən] [smaɪld] .

"	Hagen	smiled	.
"	哈根	微笑	.

哈根笑了。

" [wen] [du:][aɪ][stɑ:rt] ?

"	When	do	I	start	?
"	什么时候	做	我	开始	?

我什么时候开始?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['nɔːrməli] [wiːd] [stɑːrt][juː; jʊ]['æftər][jʊr; jər]['sekənd] [taɪm] [aʊt] , " [sed] ['ʃɑːləˌmeɪn] .
" Normally we'd start you after your second time out , " said Charlemagne .
" 通常情况下 我们会 开始 你 后 你的 第二 时间 出去 , " 说 查理曼大帝 .

“通常情况下，我们会在你第二次出场后让你上场，”查理曼说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juːv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈsaɪnmənt] ,
" But since you've been told of your assignment ,
" 但 自从 你已经 到过 讲述 的 你的 任务 ,

“但是既然你已经被告知了你的任务，

[aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][sɪt][əˈraʊnd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I see no reason why you should sit around day after day waiting for it to
我 看 不 原因 为什么 你 应该 坐 大约 天 后 天 等待 为了 它 到
[əˈraɪv] .
arrive .
到达 .

我看不出你有什么理由要日复一日地坐在那里等它到来。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɔːnt][frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] [wɪˈðaʊt] ['getɪŋ]
If you think you can make a long jaunt from star to star without getting
如果 你 思考 你 能 制作 一个 长的 短途旅行 从 星星 到 星星 没有 获得
[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['miːmiz] [frʌm; frəm] [speɪs] ['loʊnlinəs] ,
the screaming meemies from space loneliness ,
这 尖叫 模因 从 空间 孤独 ,

如果你认为自己可以进行一次从一颗恒星到另一颗恒星的长途旅行，而不会因为太空孤独而发出尖叫声，

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] [təˈmɑːroʊ] . "
you can start tomorrow . "
你 能 开始 明天 . "

你明天就可以开始上班了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . "
" I think I can . "
" 我 思考 我 能 . "

“我想我可以。”

" [θɪŋks] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] ['ʃɑːləˌmeɪn] ;
" Larrimer thinks you can lick it , " smiled Charlemagne ;
" 拉里默 思考 你 能 舔 它 , " 微笑 查理曼大帝 ;

“拉里默认为你可以舔它，”查理曼笑着说；

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][ræn][ðə; ði]['swɑːmpər][æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːp] - [ʌp][skwɑːd]
" he said you ran the swamper as though you'd been with the mop - up squad
" 他 说 你 跑 这 沼泽地 作为 尽管 你会 到过 和 这 拖把 - 向上 队
[fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
for years . "
为了 年 . "

他说你管理沼泽地的方式，就像你已经在清理小队待了很多年一样。

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I hardly think so . "
" 我 几乎 思考 所以 . "

我不太这么认为。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [laɪkt] ['rʊki] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You're a well - liked rookie , " said the captain .
" 你是 一个 出色地 - 喜欢 菜鸟 , " 说 这 队长 .

“你是个很受大家欢迎的新秀，”队长说。

" [juːl] [meɪk] [aʊt] .
" You'll make out .
" 你会 制作 出去 .

你会成功的。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ruːfəli] , " [wiːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['rʊki] [ɪn][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ]
And , " he added ruefully , " we'll be looking for another rookie in not too long
和 , " 他 额外 懊悔地 , " 出色地 是 寻找 为了 其他 菜鸟 在 不是 也 长的
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

“而且，”他懊恼地补充道，“不久之后，我们可能又要寻找另一位新秀了。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [gʊd] [mæn] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [tuː] [lɔːŋ] .
We wouldn't care to keep a potentially good man running errands too long .
我们 不会 关心 到 保持 一个 可能 好的 男人 跑步 跑腿 也 长的 .

我们不想让一个可能很优秀的人长时间跑腿办事。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
Just long enough
只是 长的 足够的

时间刚刚好

, " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] , " [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] .
, " he said seriously , " so that he knows what the score is .
, " 他 说 严重地 , " 所以 那 他 知道 什么 这 分数 是 .

“这样他就知道比分是多少了，”他严肃地说。

" ['stiːv] [faʊnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] [wɜːrk] .
" Steve found this was tedious work .
" 史蒂夫 成立 这 曾是 乏味 工作 .

史蒂夫觉得这项工作很枯燥乏味。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'tɪnəreri] ,
Furnished with an itinerary ,
提供 和 一个 行程 ,

配有行程安排表，

['stiːv] [spent] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ɑːn] ['plænɪt] [ˌaɪ'aɪaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] ['nɪrəst] [tuː; tə] [beɪs] [wʌn] ,
Steve spent the first day on Planet III of the star nearest to Base One ,
史蒂夫 花费 这 第一的 天 在 行星 三、 的 这 星星 最近的 到 根据 一 ,

史蒂夫第一天是在距离一号基地最近的恒星的第三行星上度过的。

[praʊlɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plænəteri] [ɪnstə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['kʌmpəni]
prowling in and out among the planetary installations of the Interstellar Company
潜行 在 和 出去 之中 这 行星 安装 的 这 星际穿越 公司
, ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .
, finding nothing worth reporting .
, 寻找 没有什么 值得 报道 .

在星际公司的各个行星设施中四处巡视，却一无所获。

['pailəts] [ænd; ənd] ['endʒinrum] [mə'kænɪks] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
Pilots and engineroom mechanics knew that their lives depended upon the
飞行员 和 机舱 机械学 知道 那 他们的 生活 取决于 之上 这
['prɑːpər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] ,
proper maintenance of their equipment ,
恰当的 维护 的 他们的 设备 ,

飞行员和机舱机械师都知道，他们的生命取决于设备的正确维护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and they behaved accordingly .
和 他们 表现 因此 .

他们的行为也符合预期。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riˈzentid] ['stiːvz] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn][ɪn'spekʃ(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [diːmd]
most **of** **them** **resented** **Steve's** **insistence** **upon** **inspection** **because** **they** **deemed**
最多 的 他们 怨恨 史蒂夫的 坚持 之上 检查 因为 他们 被认为
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] ['wɜːrkmənʃɪp] .
it **a** **reflection** **on** **their** **workmanship** **.**
它 一个 反射 在 他们的 做工 .

他们中的大多数人对史蒂夫坚持要检查感到不满，因为他们认为这会影响他们的工作质量。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪdli] [nuː] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][wɔːrp]
The **fact** **that** **he** **admittedly** **knew** **less** **than** **they** **about** **the** **finer** **points** **of** **warp**
这 事实 那 他 诚然 知道 较少的 比 他们 关于 这 更精细 积分 的 经
['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɜːrsəri]
generators **made** **it** **impossible** **for** **him** **to** **pay** **more** **than** **a** **cursory**
发电机 制成 它 不可能的 为了 他 到 支付 更多的 比 一个 粗略地
['kɑːmplɪmənt][æz; əz][ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] .
compliment **as** **a** **sop** **to** **the** **interference** **.**
赞扬 作为 一个 肥皂 到 这 干涉 .

因为他承认自己对曲速发生器的精妙之处了解得不如他们多，所以他只能敷衍地恭维几句，以安抚对方的干涉。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['hɑːˆən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]
On **the** **other** **hand** **Hagen** **occasionally** **located** **a** **weak** **spot** **and** **pointed** **it** **out**
在 这 其他 手 哈根 偶尔 位于 一个 虚弱的 点 和 尖 它 出去
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to **them** **;**
到 他们 ;

另一方面，哈根偶尔会发现他们的弱点并指出来；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
some **of** **them** **were** **grateful** **,** **and** **some** **impertinent** **.**
一些 的 他们 是 感激的 , 和 一些 无礼 .

他们当中有些人心存感激，有些人则无礼无礼。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
Of **the** **former** **,**
的 这 以前的 ,

前者，

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['seɪdʒli][ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'gɪnɝz] [lʌk] [ɔːr][ðə; ði]
they **nodded** **sagely** **and** **mumbled** **something** **about** **beginner's** **luck** **or** **the**
他们 点头 睿智地 和 喃喃自语 某物 关于 初学者 运气 或者 这
[fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [briːdz] [kən'tempt] .
familiarity **that** **breeds** **contempt** **.**
熟悉 那 品种 鄙视 .

他们故作老成地点点头，咕哝着什么新手运气或者熟悉滋生轻蔑之类的话。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
Of **the** **latter** **,**
的 这 后者 ,

后者中，

[ðer; ðər] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [spɑːt] [keɪm] ['iːðər] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [əd'mɪtɪdli] [les]
their **acknowledgment** **of** **the** **weak** **spot** **came** **either** **as** **something** **admittedly** **less**
他们的 致谢 的 这 虚弱的 点 来了 任何一个 作为 某物 诚然 较少的
[ðæn; ðən] ['pɜːrfɪkt] [bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] — [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
than **perfect** **but** **not** **really** **dangerous** **—** **or** **that** **they** **knew** **it** **was** **there** **,**
比 完美的 但 不是 真的 危险的 — 或者 那 他们 知道 它 曾是 那里 ,

他们对这个弱点的承认，要么是承认它不够完美但并不真正危险——要么是他们知道它的存在。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðæt] [spɑːt][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'per] [ruː'tiːn] .

but	had	not	reached	that	spot	in	their	repair	routine	.
但	有	不是	达到	那	点	在	他们的	维修	常规	.

但他们的维修流程中还没有进行到那个阶段。

['stiːv] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɑːrgjuː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

Steve	could	not	argue	any	of	these	points	,
史蒂夫	可以	不是	争论	任何	的	这些	积分	,

史蒂夫对这些观点都无法反驳。

[soʊ][hiː; hi] [klæmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ænsər] [hiː; hi][felt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]

so	he	clamped	down	on	the	sharp	answers	he	felt	coming	up	and	passed	it
所以	他	夹紧	向下	在	这	锋利的	答案	他	毛毡	未来	向上	和	通过了	它

[baɪ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [skaʊl] .

by	with	only	a	scowl	.
经过	和	仅有的	一个	皱眉头	.

于是他强忍住想要脱口而出的尖锐回答，只是皱着眉头敷衍过去了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] ,

Had	he	been	less	certain	of	himself	,
有	他	到过	较少的	肯定	的	他自己	,

如果他对自己没那么自信的话，

['stiːv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌfld] [ɔːr] ['pɑːsəbli] [hɜːrt][baɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] .

Steve	would	have	been	ruffled	or	possibly	hurt	by	this	sort	of	treatment	.
史蒂夫	会	有	到过	褶皱的	或者	可能	伤害	经过	这	种类	的	治疗	.

如果史蒂夫受到这种待遇，他可能会感到恼火，甚至受伤。

[bʌt; bət]['hɑːˆən][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli]

But	Hagen	was	the	kind	of	man	who	knew	that	he	was	not	completely
但	哈根	曾是	这	种类	的	男人	WHO	知道	那	他	曾是	不是	完全地

['keɪpəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

capable	in	such	things	—	although	he	was	quite	capable	in	other	things	,
有能力的	在	这样的	事物	—	虽然	他	曾是	相当	有能力的	在	其他	事物	,

但哈根很清楚自己在这方面并不完全胜任——尽管他在其他方面非常能干。

[wɪtʃ] [lent] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

which	lent	the	whole	proposition	some	compensation	.
哪个	借出的	这	所有的	主张	一些	赔偿	.

这给整个提议带来了一些补偿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ][pər'tɪkjələr] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [huː] ['kænɑːt]

It	is	the	man	who	has	no	particular	accomplishment	of	his	own	who	cannot
它	是	这	男人	WHO	有	不	特别的	成就	的	他的	自己的	WHO	不能

[stænd][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ə'raʊnd][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] — [ɔːr][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

stand	to	be	pushed	around	by	people	who	have	—	or	he	with	the
站立	到	是	推动	大约	经过	人们	WHO	有	—	或者	他	和	这

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [kəm'pleks] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][pər'tɪkjələr] ['eksələns] .

overpowering	inferiority	complex	who	thinks	he	has	no	particular	excellence	.
压倒性的	自卑	复杂的	WHO	思考	他	有	不	特别的	卓越	.

那些自身没有什么特别成就的人，最无法忍受被那些有成就的人摆布；或者那些有着强烈自卑情结，认为自己没有什么特别优秀之处的人，最无法忍受被那些有成就的人摆布。

['stiːv] [hæd; həd] ['niːðər] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [kəm'pleks][nɔːr] [læk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [sək'sesɪz] ; [hiː; hi] [wʊd]

Steve	had	neither	inferiority	complex	nor	lack	of	certain	successes	;	he	would
史蒂夫	有	两者都不	自卑	复杂的	也不	缺少	的	肯定	成功	;	他	会

['stʌdi] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] ,

study	and	he	would	learn	,
学习	和	他	会	学习	,

史蒂夫既没有自卑情结，也没有缺乏成功经验的遗憾；他会努力学习，不断进步。

[ænd; ənd][wʌn][deɪ][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

and	one	day	he	would	speak	with	authority	.
和	一	天	他	会	说话	和	权威	.

总有一天他会以权威的口吻说话。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][went][æz; əz][ðə; ði][deɪz] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

And	so	it	went	as	the	days	rolled	on	and	on	.
和	所以	它	去	作为	这	天	滚动	在	和	在	.

就这样，日子一天天过去了。

[hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

His	time	was	not	entirely	uneventful	.
他的	时间	曾是	不是	完全	平静无事	.

他的这段时间并非完全平静无波。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][droʊv][ɑːn] [ðiːz] [ɪn'spekʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skaʊt]['mɑːd(ə)l] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]

The	ship	he	drove	on	these	inspections	was	a	scout	model	,	equipped	with
这	船	他	驾驶	在	这些	检查	曾是	一个	侦察	模型	,	配备	和

[speɪs] [ə'lɑːrm] [rɪ'kɔːrdər] ;

space	alarm	recorder	;
空间	警报	录音机	;

他驾驶的巡洋舰是一艘侦察舰，配备了太空警报记录仪；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [skeɪl] - ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]

and	although	it	did	not	have	the	automatic	scale	-	model	of	the	galactic
和	虽然	它	做过	不是	有	这	自动的	规模	-	模型	的	这	银河系

['sektər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] ['mɔrˌhaʊs] ,

sector	such	as	in	the	main	office	of	Commissioner	Morehouse	,
行业	这样的	作为	在	这	主要的	办公室	的	专员	莫尔豪斯	,

虽然它不像莫尔豪斯专员办公室那样拥有银河系扇区的自动比例模型，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['mænjuəl]['mɑːd(ə)l] .

it	did	have	a	manual	model	.
它	做过	有	一个	手动的	模型	.

它确实有手动挡车型。

[wen] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [kɔːl] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][ə'lɑːrm]['sɜːrkɪt] ,

When	a	muttering	call	came	in	on	the	alarm	circuit	,
什么时候	一个	喃喃自语	称呼	来了	在	在	这	警报	电路	,

当警报电路传来一阵低语声时，

['stiːv] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

Steve	would	take	the	time	to	classify	it	,	to	fix	it	,
史蒂夫	会	拿	这	时间	到	分类	它	,	到	使固定	它	,

史蒂夫会花时间对它进行分类，并进行修复。

[ðen] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ænd; ənd] [ɪ'nuːməreɪt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][ɑːn]

then	to	calculate	and	enumerate	which	of	the	stations	was	going	out	on
然后	到	计算	和	枚举	哪个	的	这	车站	曾是	去	出去	在

[ðə; ði][kɔːl] .

the	call	.
这	称呼	.

然后计算并列举出哪些站点正在执行呼叫任务。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [geɪv] ['stiːv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] [ʃɑːk] .

This	sort	of	classifying	gave	Steve	a	sort	of	dull	shock	.
这	种类	的	分类	给予	史蒂夫	一个	种类	的	乏味的	震惊	.

这种分类方式让史蒂夫感到一阵莫名的震惊。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][fækts] ,

For	even	though	he	had	known	the	facts	,
为了	甚至	尽管	他	有	已知	这	事实	,

即使他已经了解了事实，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][draɪv][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

it	took	seeing	them	and	calculating	them	to	drive	it	home	.
它	采取	看到	他们	和	计算	他们	到	驾驶	它	家	.

只有亲眼所见、亲身计算，才能真正明白。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːnstəntli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['menəs] ;

The	Guardians	were	not	constantly	fighting	the	great	menace	;
这	守护者	是	不是	不断地	斗争	这	伟大的	威胁	;

守护者们并非一直在与巨大的威胁作战；

[sʌtʃ] ['bləʊʌp] [æz; əz] ['stiːv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]['ɪntuː]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

such	blowups	as	Steve	had	been	initiated	into	almost	upon	his	arrival	at
这样的	爆炸	作为	史蒂夫	有	到过	启动	进入	几乎	之上	他的	到达	在

[beɪs] [wʌn][wɜːr; wər]['æktʃuəli] [fjuː][ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

Base	One	were	actually	few	and	far	between	.
根据	一	是	实际上	很少	和	远的	之间	.

史蒂夫一到一号基地就遭遇的那种冲突，实际上并不多见。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['maɪnər][kɔːlz] .

Most	of	these	were	minor	calls	.
最多	的	这些	是	次要的	呼叫	.

其中大部分都是小额电话。

[ə; eɪ]['træmpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væslˌetɪŋ] [wɔːrp]['dʒenəreɪtər] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə]

A	tramper	with	a	vacillating	warp	generator	would	call	the	Guardians	to
一个	徒步旅行者	和	一个	摇摆不定	经	发电机	会	称呼	这	守护者	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][klæmp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ,

have	them	come	out	to	clamp	down	on	the	space	warp	before	it	blew	,
有	他们	来	出去	到	夹钳	向下	在	这	空间	经	前	它	吹	,

一个携带不稳定曲速发生器的流浪者会呼叫守护者前来镇压空间曲速，以免它爆炸。

[ɔːr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'per] [ɔːr] [ə'dʒʌstmənt] .

or	long	enough	for	the	engineers	to	make	repair	or	adjustment	.
或者	长的	足够的	为了	这	工程师	到	制作	维修	或者	调整	.

或者时间足够长，以便工程师进行维修或调整。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['speɪskræft] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][drɑːp] [spiːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːrp] [bluː] [aʊt] ,

Occasionally	the	spacecraft	would	try	to	drop	speed	before	the	warp	blew	out	,
偶尔	这	宇宙飞船	会	尝试	到	降低	速度	前	这	经	吹	出去	,

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	almost	make	it	;
和	几乎	制作	它	;

有时，飞船会在曲速消失之前尝试减速，而且几乎成功了；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tek'niːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	which	case	the	resulting	eruption	took	all	of	the	simple	technique	of	a
在	哪个	案件	这	结果	火山爆发	采取	全部	的	这	简单的	技术	的	一个

['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['weɪstbæskɪt] .

smouldering	fire	in	a	wastebasket	.
闷烧	火	在	一个	废纸篓	.

在这种情况下，最终爆发的现象完全采用了垃圾桶里阴燃火焰这种简单的技巧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [kɔːlz][fɔːr; fər]['deɪndʒər][ðæn; ðən][kɔːlz][fɔːr; fər] ['bloʊˌʌp] .

There	were	far	more	calls	for	danger	than	calls	for	blowup	.
那里	是	远的	更多的	呼叫	为了	危险	比	呼叫	为了	爆炸	.

呼吁采取危险行动的人数远远多于呼吁爆炸的人数。

[ʃɪps] - ['ɛndʒə'nɪrz] ,

Ships	'	engineers	,
船舶	-	工程师	,

船舶工程师，

['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ə'bɔ:rd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

mindful	of	the	fact	that	the	life	of	every	man	aboard	depended	upon	the
正念	的	这	事实	那	这	生活	的	每一个	男人	船上	取决于	之上	这

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rp]['dʒenəreɪtər] ,

efficient	working	of	the	warp	generator	,
高效的	在职的	的	这	经	发电机	,

考虑到船上每个人的生命都取决于曲速发生器的有效运转，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bloʊ] [ænd; ənd][bi:; bi][lɔ:st] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] ,

knowing	that	the	ship	would	blow	and	be	lost	if	it	failed	,
会心	那	这	船	会	吹	和	是	丢失的	如果	它	失败的	,

明知如果失败，船就会爆炸沉没，

[wɜ:r; wər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][eɪd][ænd; ənd][help][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

were	inclined	to	call	for	aid	and	help	at	the	slightest	indication	of
是	倾斜	到	称呼	为了	援助	和	帮助	在	这	丝毫	指示	的

[ˌɪnstə'bɪlətɪ] ;

instability	;
不稳定性	;

一旦出现任何不稳定的迹象，他们就倾向于寻求援助和帮助；

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] ['bɪzi] .

it	kept	the	Guardians	busy	.
它	保留	这	守护者	忙碌的	.

这让银河护卫队忙得不可开交。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] .

But	that	was	what	they	were	for	.
但	那	曾是	什么	他们	是	为了	.

但它们正是为此而设计的。

['hɑ:^ən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['fi:lɪŋ] ,

Hagen	enjoyed	that	feeling	,
哈根	享受	那	感觉	,

哈根很享受那种感觉。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔft] [æt; ət] ['eni] [mæn] [hu:] [ə'kju:zd] ['sti:v] [ʌv; əv] ['hɑ:rbɝɪŋ] [ə; eɪ]

although	he	would	have	scoffed	at	any	man	who	accused	Steve	of	harboring	a
虽然	他	会	有	嘲笑	在	任何	男人	WHO	被告	史蒂夫	的	窝藏	一个

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [mæn'kaɪnd] .

desire	to	serve	mankind	.
欲望	到	服务	人类	.

尽管他会对任何指责史蒂夫怀有服务人类愿望的人嗤之以鼻。

[ɔ:l] ['sti:v] [kɛəd] [ə'baʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] ['betər] [tu:; tə] [heɪl] [ə; eɪ] [kru:]

All	Steve	cared	about	was	the	fact	that	it	was	far	better	to	hale	a	crew
全部	史蒂夫	关心	关于	曾是	这	事实	那	它	曾是	远的	更好的	到	哈尔	一个	全体人员

[ʌv; əv] ['gɑ:dɪənz] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][hɜ:rl][ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [speɪs] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər]

of	Guardians	out	of	bed	and	hurl	them	across	space	to	protect	their
的	守护者	出去	的	床	和	投	他们	穿过	空间	到	保护	他们的

['feloʊ] [men][ðæn; ðən][tu:; tə] [lu:z] [men][ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] [ˌʌn'noʊtɪst] .

fellow	men	than	to	lose	men	and	material	unnoticed	.
同伴	男人	比	到	失去	男人	和	材料	未被察觉	.

史蒂夫唯一关心的是，与其悄无声息地损失人员和物资，不如把一群守护者从床上拉起来，把他们扔到太空中去保护他们的同伴。

[ænd; ənd] ['stiːv] [nuː] , [tuː] , [ðæt] ['bləʊʌp] [wɜːr; wər] - ['hedlaɪn] [stʌf] - [ænd; ənd][noʊ] [ɪn'daɪtmənt]

And	Steve	knew	,	too	,	that	blowups	were	'	headline	stuff	'	and	no	indictment
和	史蒂夫	知道	,	也	,	那	爆炸	是	-	标题	东西	-	和	不	起诉书

[ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] .

of	space	travel	.
的	空间	旅行	.

史蒂夫也知道，爆炸事件只是"头条新闻"，并不能证明太空旅行的安全性。

[fɔːr; fər] ['evri] [ə'lɑːrm] [ðæt] [keɪm] ['wɪspərɪŋ] [ɪts] ['trʌblz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi] ,

For	every	alarm	that	came	whispering	its	troubles	across	the	galaxy	,
为了	每一个	警报	那	来了	耳语	它是	麻烦	穿过	这	星系	,

每当警报响起，低声诉说着银河系中的种种忧虑，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['trævəst] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] [wɪ'ðaʊt]

a	hundred	-	thousand	people	traversed	the	spacelanes	-	from	star	to	star	without
一个	百	-	千	人们	穿越	这	-		从	星星	到	星星	没有

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

十万人穿越星际航线，从一颗恒星到另一颗恒星，没有发生任何意外。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	often	wondered	how	long	he	would	be	in	this	business	before	he	began	to
他	经常	想知道	如何	长的	他	会	是	在	这	商业	前	他	开始	到

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [mæn'kaɪnd] [tʊk] .

shake	his	head	at	the	chances	mankind	took	.
摇	他的	头	在	这	机会	人类	采取	.

他常常想，自己从事这一行多久，才会开始对人类所承担的风险摇头叹息。

[ɔːr] ['weðər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['baɪəs] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Or	whether	this	sort	of	bias	would	take	place	in	him	.
或者	无论	这	种类	的	偏见	会	拿	地方	在	他	.

或者说，这种偏见是否会发生在他身上。

['sɜːrt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [wer] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['seɪftiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['noʊtɪst]

a	man	living	where	the	dangers	are	pointed	out	while	the	safeties	are	not	noticed
一个	男人	活的	在哪里	这	危险	是	尖	出去	尽管	这	安全	是	不是	注意到

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːbviəs] .

should	begin	to	place	too	much	importance	on	the	obvious	.
应该	开始	到	地方	也	很多	重要性	在	这	明显的	.

如果一个人生活在一个危险被指出而安全措施却被忽视的地方，那么他应该开始过分重视那些显而易见的事情。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] ['stiːv] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

But	so	far	Steve	had	none	of	this	;
但	所以	远的	史蒂夫	有	没有任何	的	这	;

但到目前为止，史蒂夫还没有经历过这一切；

[hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	plodded	on	his	job	and	did	it	as	well	as	he	could	,
他	蹒跚而行	在	他的	工作	和	做过	它	作为	出色地	作为	他	可以	,

他兢兢业业地工作，尽其所能地把工作做好。

['noʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [æz; əz][ə; eɪ]

knowing	that	as	soon	as	he	finished	this	phase	of	his	activities	as	a
会心	那	作为	很快	作为	他	完成的	这	阶段	的	他的	活动	作为	一个

['gɑːrdiən] ,

Guardian	,
监护人	,

他知道，一旦他结束了作为守护者的这一阶段活动，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] .

he	would	have	more	interesting	work	.
他	会	有	更多的	有趣的	工作	.

他会有更有趣的工作。

[ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [di'speld] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['dræbnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'spektər] ;

This	expectation	dispelled	the	routine	drabness	of	being	an	inspector	;
这	期待	驱散	这	常规	乏味	的	存在	一个	检查员	;

这种期望打破了督察工作的日常单调乏味；

[hɪz; ɪz][ɔːf] - ['duːti]['aʊərz][wɜːr; wər][tuː] ['hæpɪli] [fɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

his	off	-	duty	hours	were	too	happily	filled	for	him	to	do	more	than
他的	离开	-	责任	小时	是	也	快乐地	已填	为了	他	到	做	更多的	比

[kən'sɪdər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

consider	the	future	.
考虑	这	未来	.

他的业余时间过得非常充实快乐，以至于他除了思考未来之外，根本无暇顾及其他。

[fɔːr; fər] ['stiːv] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ləʊɪs] ['mɔrˌhaʊs] .

For	Steve	could	not	contemplate	the	future	without	thinking	of	Lois	Morehouse	.
为了	史蒂夫	可以	不是	沉思	这	未来	没有	思维	的	路易丝	莫尔豪斯	.

因为史蒂夫无法想象未来而不想起洛伊斯·莫尔豪斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] .

She	was	interested	in	him	,	he	knew	.
她	曾是	感兴趣的	在	他	,	他	知道	.

他知道她对他有意思。

[ænd; ənd][laɪk] ['eni][mæn][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

And	like	any	man	of	intellect	,
和	喜欢	任何	男人	的	智力	,

就像任何一个有知识的人一样，

['stiːv] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Steve	was	used	to	thinking	of	any	desirable	woman	in	the	light	of	a
史蒂夫	曾是	用过的	到	思维	的	任何	理想	女士	在	这	光	的	一个

['pɑːsəb(ə)l] [meit] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər]['vælјuːz][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] .

possible	mate	and	judging	her	values	and	virtues	accordingly	.
可能的	伴侣	和	评判	她	值	和	美德	因此	.

史蒂夫习惯于把任何有魅力的女性都视为可能的伴侣，并据此评判她的价值观和美德。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

But	until	he	knew	more	about	her	,
但	直到	他	知道	更多的	关于	她	,

但直到他对她有了更多了解之后，

['stiːv] [kʊd; kəd]['fɔːrmjuleɪt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

Steve	could	formulate	nothing	more	than	the	fact	that	she	was	desirable	;
史蒂夫	可以	制定	没有什么	更多的	比	这	事实	那	她	曾是	理想	;

史蒂夫除了说她很有魅力之外，什么也说不出来；

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][læst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst]['steɪdʒɪz] .

the	big	thing	was	to	discover	whether	it	could	last	beyond	the	first	stages	.
这	大的	事物	曾是	到	发现	无论	它	可以	最后的	超过	这	第一的	阶段	.

最重要的是要弄清楚它能否持续到第一阶段之后。

['stiːv] [hæd; həd] [noʊn] [tuː] ['meni] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['θɜːrti] - [sɪks] — [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ] .

Steve	had	known	too	many	girls	with	a	Perfect	Thirty	-	Six	—	with	an	I	.
史蒂夫	有	已知	也	许多	女孩们	和	一个	完美的	三十	-	六	—	和	一个	我	.

[kjuː] . [tuː; tə] [mætʃ] — [tuː; tə] [pleɪs] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'paːn] ['aʊtwɝd] [ə'pɪrənsəz] .

Q	.	to	match	—	to	place	much	judgement	upon	outward	appearances	.
问	.	到	匹配	—	到	地方	很多	判断	之上	向外	外貌	.

史蒂夫认识太多拥有完美36分（智商也与之匹配）的女孩，所以他不会过多地根据外表来评判一个人。

[soʊ] , [bɪ'fɔːr] ['stiːv] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

So	,	before	Steve	took	on	the	job	of	meeting	her	every	morning	across	the
所以	,	前	史蒂夫	采取	在	这	工作	的	会议	她	每一个	早晨	穿过	这

['brekfəst] ['teɪbl] ,

breakfast	table	,
早餐	桌子	,

所以，在史蒂夫开始每天早上和她一起吃早餐之前，

['stiːv] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Steve	wanted	to	know	more	about	her	.
史蒂夫	通缉	到	知道	更多的	关于	她	.

史蒂夫想更多地了解她。

[hiː; hi] [gest] — ['raɪtli] — [ðæt] ['ləuis]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	guessed	—	rightly	—	that	Lois	wanted	to	find	out	more	about	him	.
他	猜对了	—	没错	—	那	路易丝	通缉	到	寻找	出去	更多的	关于	他	.

他猜对了，洛伊斯想更多地了解他。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['evri] [tʃæns] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

He	gave	her	every	chance	,	starting	with	the	evening	of	the	dance	.
他	给予	她	每一个	机会	,	开始	和	这	晚上	的	这	舞蹈	.

从舞会当晚开始，他给了她各种机会。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm] .

He	had	little	time	.
他	有	小的	时间	.

他时间不多了。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n][tuə; tuːr] [tʊk] ['stiːv] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [beɪs] [wʌn]

The	routine	of	his	inspection	tours	took	Steve	farther	away	from	Base	One
这	常规	的	他的	检查	旅游	采取	史蒂夫	更远	离开	从	根据	一

[æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] ,

as	time	went	on	,
作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，史蒂夫的例行巡视让他离一号基地越来越远。

[ænd; ənd]['hɑːˆən][hæd; həd][smɔːl] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][rʌn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

and	Hagen	had	small	chance	to	do	other	than	run	in	and	out	.
和	哈根	有	小的	机会	到	做	其他	比	跑步	在	和	出去	.

哈根除了跑进跑出之外，几乎没有其他机会。

[hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['stiːv] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊər]

His	spare	time	was	his	,	of	course	;	Steve	was	not	on	twenty	-	four	hour
他的	空闲的	时间	曾是	他的	,	的	课程	;	史蒂夫	曾是	不是	在	二十	-	四	小时

['duːti] .

duty	.
责任	.

当然，他的空闲时间完全由他自己支配；史蒂夫又不是24小时值班。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

He	could	have	his	way	in	one	of	two	possibilities	;
他	可以	有	他的	方式	在	一	的	二	可能性	;

他可以通过以下两种方式之一如愿以偿；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːðər] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [sper]

he	could	either	stay	near	the	base	of	operations	or	he	could	spend	the	spare
他	可以	任何一个	停留	靠近	这	根据	的	运营	或者	他	可以	花费	这	空闲的

[taɪm] [ɪn] [speɪs] - [flaɪt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [beɪs] [wʌn] .

time	in	space	-	flight	to	and	from	Base	One	.
时间	在	空间	-	航班	到	和	从	根据	一	.

他可以选择留在作战基地附近，也可以利用空闲时间进行往返一号基地的太空飞行。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['lætər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [taɪm]['vɜːrsəs][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [taɪm][ræn] [smæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	did	the	latter	until	the	running	time	versus	the	visiting	time	ran	smack	into	the
他	做过	这	后者	直到	这	跑步	时间	相对	这	访问	时间	跑	啪	进入	这

[lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ,

Law	of	Diminishing	Returns	,
法律	的	减少	返回	,

他一直这样做，直到比赛时间和客场时间之间的差距触及了收益递减规律。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [loʊft] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs]

at	which	point	he	loafed	his	spare	time	away	on	a	planet	near	to	his	course
在	哪个	观点	他	闲逛	他的	空闲的	时间	离开	在	一个	行星	靠近	到	他的	课程

[ə'krɔːs] [ðə; ði][gə'læktɪk]['sektər] .

across	the	galactic	sector	.
穿过	这	银河系	行业	.

于是，他便在银河系中靠近他航线的一颗星球上消磨空闲时间。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz]['hɑː^ən]['kɑːmli] [ə'weitid] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [æt; ət]

At	these	times	Hagen	calmly	awaited	the	future	,	when	he	could	be	back	at
在	这些	时代	哈根	平静地	等待中	这	未来	,	什么时候	他	可以	是	后退	在

[ðə; ði] [beɪs] .

the	Base	.
这	根据	.

在这些时候，哈根平静地等待着未来，等待着他能够回到基地的那一天。

['stiːv] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːstər]['fɑːðər] [sɪns] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn]

Steve	had	not	seen	nor	heard	from	his	foster	father	since	that	meeting	in
史蒂夫	有	不是	已见	也不	听到	从	他的	促进	父亲	自从	那	会议	在

- ['ɑːfɪs] ,

Wrightwood's	office	,
-	办公室	,

自从在赖特伍德办公室的那次会面之后，史蒂夫就再也没有见过他的养父，也没有收到过他的任何消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	he	knew	that	another	meeting	was	inevitable	.
和	他	知道	那	其他	会议	曾是	不可避免的	.

他知道再次会面是不可避免的。

['hɑː^ən] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Hagen	would	have	preferred	to	have	the	meeting	on	a	ground	of	his	own
哈根	会	有	首选	到	有	这	会议	在	一个	地面	的	他的	自己的

[sɪ'lekʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɛpənz] ,

selection	where	he	could	choose	his	own	weapons	,
选择	在哪里	他	可以	选择	他的	自己的	武器	,

哈根更希望在自己选择的场地举行会面，这样他就可以自己选择武器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

but	this	was	not	to	be	.
但	这	曾是	不是	到	是	.

但这终究未能实现。

[jet] ['stiːv] [wʌz; wəz][nɑːt]['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [wen] , [in'spektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['plænəteri]
Yet **Steve** **was** **not** **totally** **unprepared** **when** **,** **inspecting** **one** **of** **the** **larger** **planetary**
然而 史蒂夫 曾是 不是 完全 毫无准备 什么时候 , 检查 一 的 这 更大的 行星
[ɪnstə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] ,
installations **of** **Interstellar** **,**
安装 的 星际穿越 ,

然而，当史蒂夫检查《星际穿越》中一个较大的行星设施时，他并非完全毫无准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] .
he **was** **asked** **into** **the** **main** **office** **.**
他 曾是 问 进入 这 主要的 办公室 .

他被叫到总办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]['heɪgənz] ['tʃuːzɪŋ] ,
It **was** **not** **of** **Hagen's** **choosing** **,**
它 曾是 不是 的 哈根的 选择 ,

这并非哈根的本意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [raɪt.wʊd] [lænd][æt; ət] [beɪs] [wʌn] ,
but **it** **was** **better** **than** **to** **have** **Wrightwood** **land** **at** **Base** **One** **,**
但 它 曾是 更好的 比 到 有 赖特伍德 土地 在 根据 一 ,

但这总比让赖特伍德降落在一号基地要好。

[wer] [ðə; ði]['waɪli] ['mægneɪt] [kʊd; kəd][baɪ][wɜːrd] , ['dʒestʃər] ,
where **the** **wily** **magnate** **could** **by** **word** **,** **gesture** **,**
在哪里 这 狡猾的 巨头 可以 经过 单词 , 手势 ,

狡猾的巨头可以通过言语、手势等方式……

[ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ['steɪtmənt] ['ɪndɪkeɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] ['stiːvz] ['feloʊ]
and **incomplete** **statement** **indicate** **more** **than** **the** **truth** **before** **Steve's** **fellow**
和 未完成 陈述 表明 更多的 比 这 真相 前 史蒂夫的 同伴
['gɑːdɪənz] .
Guardians **.**
守护者 .

不完整的陈述向史蒂夫的同伴们透露了比真相更多的信息。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['proʊgræm] [rɪ'kwaɪrz] [tuː] ['vɪgərəs] [ə; eɪ] [rɪ'bʌt(ə)l] ;
Such **a** **program** **requires** **too** **vigorous** **a** **rebuttal** **;**
这样的 一个 程序 需要 也 蓬勃 一个 反驳 ;

这样的方案需要过于强烈的反驳；

[noʊ][rɪ'plaɪ][ɔːr][dɪ'naɪəl][ɪz] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [daʊt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['lɪŋgəz] .
no **reply** **or** **denial** **is** **adequate** **to** **remove** **the** **doubt** **that** **always** **lingers** **.**
不 回复 或者 拒绝 是 足够的 到 消除 这 怀疑 那 总是 徘徊不去 .

任何回应或否认都无法消除始终萦绕心头的疑虑。

[soʊ] ['stiːv] ['entərd] [ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət]
So **Steve** **entered** **the** **main** **office** **with** **a** **wry** **smile** **and** **nodded** **at**
所以 史蒂夫 进入 这 主要的 办公室 和 一个 讽刺 微笑 和 点头 在
[raɪt.wʊd] .
Wrightwood **.**
赖特伍德 .

于是，史蒂夫带着一丝苦笑走进了主办公室，并向赖特伍德点了点头。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][aʊt] .
He **waited** **the** **older** **man** **out** **.**
他 等待 这 老 男人 出去 .

他等着那位老人离开。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [raɪt.wʊd] .
" **How** **are** **you** **doing** **?** **"** **asked** **Wrightwood** **.**
" 如何 是 你 正在做 ? " 问 赖特伍德 .

“你好吗？”赖特伍德问道。

" [ɔ:l] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

"好的。"

" [ə; eɪ][bɪt] [dʌl] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" A bit dull , isn't it ? "
" 一个 少量 乏味的 , 不是 它 ? "

有点无聊，不是吗?

" [laɪf] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [dʌl] , " [ri'mɑ:kt] ['hɑ:^ən] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" Life is often dull , " remarked Hagen noncommittally .
" 生活 是 经常 乏味的 , " 评论 哈根 不置可否 .

"生活常常很乏味，"哈根不置可否地说道。

" [lʊk] , ['sti:v] , [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] ['iziə] ? "
" Look , Steve , why not take it a bit easier ? "
" 看 , 史蒂夫 , 为什么 不是 拿 它 一个 少量 更轻松 ? "

"听着，史蒂夫，为什么不放松一点呢？"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] [aɪd] ['sti:v] ['koʊldli] .
" William Wrightwood eyed Steve coldly .
" 威廉 赖特伍德 眼睛 史蒂夫 冷冷地 .

威廉·赖特伍德冷冷地打量着史蒂夫。

" [naʊ] [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [wi:l] [æd'mɪt][fɔ:r; fər][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
" Now look , " he said quietly , " we'll admit for once and for all ,
" 现在 看 , " 他 说 悄悄 , " 出色地 承认 为了 一次 和 为了 全部 ,

"现在听着，"他平静地说，"我们将一劳永逸地承认，

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəunt][get] [ə'lɔ:ŋ] . "
that you and I don't get along . "
那 你 和 我 不 得到 沿着 . "

你和我合不来。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] . "
" Well , that's a concession . "
" 出色地 , 那就是 一个 让步 . "

"好吧，这算是做出让步吧。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
" All right , take it as you will .
" 全部 正确的 , 拿 它 作为 你 将要 .

好吧，随你便吧。

[bʌt; bət] [its] [tru:] ; [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ] [heɪt] [maɪ] [gʌts] —
But it's true ; for some inexplicable reason you hate my guts —
但 它是 真的 ; 为了 一些 无法解释的 原因 你 恨 我的 内脏 —

但这是真的；不知为何，你恨我入骨——

" ['sti:v] [grʌntid] .
" Steve grunted .
" 史蒂夫 哼哼 .

史蒂夫哼了一声。

" [its] [nɑ:t][soʊ] [dæmd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
" It's not so damned inexplicable .
" 它是 不是 所以 该死的 无法解释的 .

"这并非完全无法解释。"

" [raɪt.wʊd] [said] .
" **Wrightwood** **sighed** .
" 赖特伍德 叹了口气 .

赖特伍德叹了口气。

" [wɒts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" **What's** **done** **is** **done** , " **he** **said** **softly** .
" 是什么 完毕 是 完毕 , " 他 说 轻轻 .

"事情已经发生了,"他轻声说道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
" **But** **take** **a** **look** **at** **the** **present** **and** **the** **future** **instead** **of** **the** **past** ;
" 但 拿 一个 看 在 这 展示 和 这 未来 反而 的 这 过去的 ;

"但要着眼于现在和未来，而不是过去;

[vjuː] [ðɪs] , ['ɑːnɪstli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] . "
view **this** , **honestly** **if** **you** **can** , **in** **the** **eye** **of** **an** **outsider** . "
看法 这 , 诚实地 如果 你 能 , 在 这 眼睛 的 一个 局外人 . "

尽量以局外人的视角，诚实地看待这件事。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
" **Can** **you** **?** "
" 能 你 ? "

"你可以吗? "

" [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ; [aɪv] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['aʊt'saɪdər] . "
" **I** **can** **and** **I** **have** ; **I've** **also** **the** **opinion** **of** **outsiders** . "
" 我 能 和 我 有 ; 我已经 还 这 观点 的 局外人 . "

"我能做到，我也做到了；我也有局外人的看法。"

" [duː] [tel] . "
" **Do** **tell** . "
" 做 告诉 . "

"快说说。"

" [aɪ] [wɪl] .
" **I** **will** .
" 我 将要 .

"我会。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
You **are** **in** **what** **might** **be** **called** **an** **unpleasant** **situation** .
你 是 在 什么 可能 是 称为 一个 令人不快的 情况 .

你现在处境相当尴尬。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['liːg(ə)l] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['həuldiŋs] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][dɪ'naɪ]
You **are** **the** **legal** **heir** **to** **the** **Interstellar** **holdings** **whether** **or** **not** **you** **deny**
你 是 这 合法的 继承人 到 这 星际穿越 控股 无论 或者 不是 你 否定
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

无论你是否否认，你都是星际资产的合法继承人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riː'krɪsənd] [raɪt.wʊd] ['weðər] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
You **were** **rechristened** **Wrightwood** **whether** **you** **try** **to** **deny** **it** **or** **not** .
你 是 更名 赖特伍德 无论 你 尝试 到 否定 它 或者 不是 .

无论你是否否认，你都被重新命名为赖特伍德。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][sʌn] ,
In **the** **eyes** **of** **the** **world** **you** **are** **my** **son** ,
在 这 眼睛 的 这 世界 你 是 我的 儿子 ,

在世人眼中，你是我的儿子。

[brɔːt] [ʌp][baɪ][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ][maɪ] ['bækgraʊnd] .
brought up by my money and educated by my background .
带来 向上 经过 我的 钱 和 受过教育 经过 我的 背景 .

靠我的财富养大，靠我的背景接受教育。

[juː; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-"

" [θæŋks] —
" Thanks —
" 谢谢 —

"谢谢-

" [raɪt.wʊd] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [stɪl] ['stiːvz] ['saʊər] [vɔɪs] .
" Wrightwood held up a hand to still Steve's sour voice .
" 赖特伍德 握住 向上 一个 手 到 仍然 史蒂夫的 酸的 嗓音 .

赖特伍德抬起一只手，制止了史蒂夫尖刻的声音。

" [hɪr] [ˌem 'iː][aʊt] .
" Hear me out .
" 听到 我 出去 .

听我说完。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [er] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,
Instead of acting as heir to my fortune and crown prince to my business ,
反而 的 表演 作为 继承人 到 我的 财富 和 王冠 王子 到 我的 商业 ,

与其扮演我财富的继承人和企业的掌门人的角色，

[juː; jʊ][ɪn'geɪdʒ][ænd; ənd][ɪm'bɑːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˌdaɪə'metrɪk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]
you engage and embark upon a career which is in diametric opposition to my
你 从事 和 启程 之上 一个 职业 哪个 是 在 直径 反对 到 我的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

你从事的职业与我的兴趣截然相反。

[ɪn] ['ʃɔːrtər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][left][maɪ] ['kʌmpəni] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [saɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In shorter words , you have left my company in anger and signed up with the
在 较短 字 , 你 有 左边 我的 公司 在 愤怒 和 签名 向上 和 这
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "
opposition . "
反对 . "

简而言之，你愤然离开了我的公司，加入了反对派。

" [kə'rekt] . "
" Correct . "
" 正确的 . "

"正确的。"

" [soʊ] [naʊ] , ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [sæv] [jʊr; jər] [oʊn] [kwɑːmz; kwɔːmz] ,
" So now , possibly to salve your own qualms ,
" 所以 现在 , 可能 到 药膏 你的 自己的 疑虑 ,

"所以现在，或许是为了消除你自己的疑虑，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːnɪŋ] [soʊ][fɑːr]['oʊvər] ['bækwərdz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [bæk]
you are leaning so far over backwards that you are about to fall on the back
你 是 倾斜 所以 远的 超过 向后 那 你 是 关于 到 落下 在 这 后退
[ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
of your head .
的 你的 头 .

你向后倾斜的幅度太大了，感觉快要摔倒了，后脑勺都要着地了。

" ['stiːv] [snɔːtid] .
" Steve snorted .
" 史蒂夫 哼了一声 .

史蒂夫哼了一声。

" [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] [raɪt.wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['mænər] .
" Deny it , " smiled Wrightwood in a superior manner .
" 否定 它 , " 微笑 赖特伍德 在 一个 优越的 方式 .

“否认吧，”赖特伍德傲慢地笑着说。

" [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [sju'piəriəz] , [juːv] [bɪn] ['krækɪŋ]
" Just to prove to yourself and to your superiors , you've been cracking
" 只是 到 证明 到 你自己 和 到 你的 上级 , 你已经 到过 裂纹
[daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] .
down hard on me .
向下 难的 在 我 .

“你这么做只是为了向你自己和你的上级证明，你一直在严厉打击我。”

" ['stiːv] [aɪd] [raɪt.wʊd] ['ʃɑːrpli] .
" Steve eyed Wrightwood sharply .
" 史蒂夫 眼睛 赖特伍德 尖锐地 .

史蒂夫目光锐利地打量着赖特伍德。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌndɚlɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" Seems to me that your underlings might be more considerate of your
" 似乎 到 我 那 你的 下属 可能 是 更多的 周到 的 你的
['həuldiŋs] , " [hiː; hi] [snæpt] .
holdings , " he snapped .
控股 , " 他 啪啪 .

“依我看，你的下属们应该会更珍惜你的财产，”他厉声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
" It doesn't take a lot to keep things ship - shape .
" 它 不 拿 一个 很多 到 保持 事物 船 - 形状 .

“保持一切井然有序并不需要太多东西。”

['fɔːlti] ['waɪərɪŋ] , [freɪd] [kə'nekʃnz] , ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [wɪð; wɪθ] ['rætlz] , [luːs] ['beəriŋz] , [ɪ'lektrɑːn]
Faulty wiring , frayed connections , generators with rattles , loose bearings , electron
故障 接线 , 磨损的 连接 , 发电机 和 嘎嘎作响 , 松动的 轴承 , 电子
[tjʊb] ['wɜːrkɪŋ] [pæst][ðer; ðər] ['seɪfti] - ['pɪriəd] .
tubes working past their safety - period .
管子 在职的 过去的 他们的 安全 - 时期 .

线路故障、连接处磨损、发电机发出嘎嘎声、轴承松动、电子管超过安全使用寿命。

[aɪ] [faʊnd] [θriː] ['haɪdrədʒən] - ['rʌnɪŋ] [æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - [wʌn] - [hæf] [taɪmz] [ðer; ðər]
I found three hydrogen thyatrons running at one - and - one - half times their
我 成立 三 氢 - 跑步 在 一 - 和 - 一 - 一半 时代 他们的
['reɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['slʌgɪʃ] .
rating because they were so old that they were beginning to get sluggish .
等级 因为 他们 是 所以 老的 那 他们 是 开始 到 得到 迟缓 .

我发现有三台氢气冷却器以额定功率的 1.5 倍运行，因为它们太旧了，开始运行缓慢。

[dʒʌst][læst] [wiːk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪps] .
Just last week in one of your ships .
只是 最后的 星期 在 一 的 你的 船舶 .

就在上周，我还在你们的一艘船上。

" [ʃʊr] , " [sniəd] ['stiːv] ,
" Sure , " sneered Steve ,
" 当然 , " 冷笑 史蒂夫 ,

"当然,"史蒂夫冷笑道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd] ['ɑpəretɪŋ] ['aʊərz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][tuːb][baɪ]
" you can get another couple of hundred operating hours out of a tube by
" 你 能 得到 其他 夫妻 的 百 操作 小时 出去 的 一个 管子 经过
['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['fɪləmənt]['hɔtə(r)][ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][tuː; tə][get] [wiːk] .
running the filament hotter than normal when it starts to get weak .
跑步 这 灯丝 更热 比 普通的 什么时候 它 开始 到 得到 虚弱的 .

"当灯丝开始老化时，通过提高灯丝温度，可以使灯丝再工作几百个小时。"

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [speɪslaɪn] , [nɑːt][ə; eɪ][spɑːt] - ['weldər] ; [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
But you're running a spaceline , not a spot - welder ; when one of them
但 你是 跑步 一个 空间线 , 不是 一个 点 - 焊机 ; 什么时候 一 的 他们
[bloʊz] ,
blows ,
打击 ,

但你操作的是空间传输线，不是点焊机；当其中一个部件发生故障时，

[its] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːp] - [ʌp][skwɑːd] .
it's a job for the mop - up squad .
它是 一个 工作 为了 这 拖把 - 向上 队 .

这是善后小组的工作。

['sʌmˌwənz] ['kʌtɪŋ] ['kɔːrnərz] ,
Someone's cutting corners ,
某人的 切割 角落 ,

有人偷工减料了。

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [bʌks] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [tjʊb] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] ['dʌznt] [peɪ]
saving a hundred bucks worth of tubes for a couple of weeks doesn't pay
保存 一个 百 雄鹿 值得 的 管子 为了 一个 夫妻 的 周 不 支付
[fɔːr; fər][lɔːst][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] — "
for lost lives and — "
为了 丢失的 生活 和 — "

为了省下价值一百美元的管子用两周，根本弥补不了失去的生命——"

" [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] ['fæktərz] , " [sed] [raɪt.wʊd] ['æŋgrəli] .
" I'm aware of the safety factors , " said Wrightwood angrily .
" 我是 意识到的 的 这 安全 因素 , " 说 赖特伍德 愤怒地 .

"我了解安全因素，"赖特伍德愤怒地说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['seɪfti] ['fæktərz][ɪz] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] [set] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn]
" The trouble with these safety factors is that they've been set up because someone
" 这 麻烦 和 这些 安全 因素 是 那 他们有 到过 放 向上 因为 某人
[ɪn][jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuːb] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]
in your outfit took the figures presented by the tube manufacturers and divided
在 你的 全套服装 采取 这 数据 呈现 经过 这 管子 制造商 和 分割
[ðem; ðəm][baɪ] [tuː] .
them by two .
他们 经过 二 .

"这些安全系数的问题在于，它们的设定是因为你们单位有人把管材制造商提供的数据除以了二。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [pər'sent] ['seɪfti] ['fæktər] ,
Instead of running on a hundred percent safety factor ,
反而 的 跑步 在 一个 百 百分比 安全 因素 ,

而不是依靠百分之百的安全系数，

[juːv] [fɔːrst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rʌn][ɑːn][faɪv][ɔːr][sɪks]['hʌndrəd] [pər'sent] .
you've forced us to run on five or six hundred percent .
你已经 强制 我们 到 跑步 在 五 或者 六 百 百分比 .

你们迫使我们以五六百%的功率运行。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
And do you know why ?
和 做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

" ['stiːv] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" Steve did not reply .
" 史蒂夫 做过 不是 回复 .

史蒂夫没有回复。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [huː] [meɪks] ['stændərdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [hoʊldz]
" Because one of the guys who makes standards for the Guardians holds
" 因为 一 的 这 伙计们 WHO 制作 标准 为了 这 守护者 持有
[sʌm; səm] [stɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [tuːb] ['kʌmpəni] . "
some stock in a tube company . "
一些 库存 在 一个 管子 公司 . "

“因为为《银河护卫队》制定标准的其中一人持有某管材公司的股份。”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [rɔːrd] ['stiːv] , [slæmɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" That's a lie ! " roared Steve , slamming his fist on the table .
" 那就是 一个 说谎 ! " 咆哮 史蒂夫 , 猛击 他的 拳头 在 这 桌子 .

“那是谎言！”史蒂夫怒吼道，一拳砸在桌子上。

" [its] [noʊ][laɪ] ; [its] [dʒʌst][ə; eɪ][faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [tjʊb] .
" It's no lie ; it's just a fine way to raise the sale of tubes .
" 它是 不 说谎 ; 它是 只是 一个 美好的 方式 到 增加 这 销售 的 管子 .

“这并非谎言；这只是提高管材销量的一种好方法。”

[ænd; ənd] [tjʊb] [ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
And tubes are only one part of the whole .
和 管子 是 仅有的 一 部分 的 这 所有的 .

而管道只是整体的一部分。

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

" ['stiːv] [rɔːrd] [ə'gen] .
" Steve roared again .
" 史蒂夫 咆哮 再次 .

史蒂夫再次咆哮起来。

" [wen] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd]['piːp(ə)l] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]
" When the lives of a couple of hundred people depend upon a chunk of
" 什么时候 这 生活 的 一个 夫妻 的 百 人们 依赖 之上 一个 块 的
['waɪər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
wire the size of a piece of string ,
金属丝 这 尺寸 的 一个 片 的 细绳 ,

“当几百人的生命都取决于一截像绳子一样粗的电线时，

['hiːtɪd] [tuː; tə] [ˌɪnkən'desns] [baɪ][ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ,
heated to incandescence by electric current ,
加热 到 白炽 经过 电的 当前的 ,

经电流加热至白炽状态

['eni] ['seɪfti] ['fæktər][kæn; kən] [dæm] [wel] [ə'fɔːrd][tuː; tə][biː; bi]['trebəld][ænd; ənd]['trebəld] [ə'gen] !
any safety factor can damn well afford to be trebled and trebled again !
任何 安全 因素 能 该死 出色地 买得起 到 是 三倍 和 三倍 再次 !

任何安全系数都完全可以再增加三倍!

" [raɪt.wʊd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .
" Wrightwood shook his head solemnly .
" 赖特伍德 摇晃 他的 头 庄严地 .

赖特伍德郑重地摇了摇头。

" [ðɪs] ['iznt] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" This isn't all , " he said ; " this is only the beginning .
" 这 不是 全部 , " 他 说 ; " 这 是 仅有的 这 开始 .

“这还不是全部,”他说;“这仅仅是个开始。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ædz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [sʌm; səm] .
The whole adds up to a staggering sum .
这 所有的 添加 向上 到 一个 令人震惊 和 .

加起来的总金额令人震惊。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][hɜːrl][ˌækjuː'zeɪʃənz][æt; ət][juː; jʊ] .
But I didn't bring you in here to hurl accusations at you .
但 我 没有 带来 你 在 这里 到 投 指控 在 你 .

但我把你带到这里来，不是为了指责你。

[aɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['tɑːlərənt] ['kɑːmən] [sens] . "
I merely want to ask you to use a bit of tolerant common sense . "
我 仅仅 想 到 问 你 到 使用 一个 少量 的 宽容 常见的 感觉 . "

我只是想请你运用一点宽容的常识。

" [naʊ] [aɪm] ['lækɪŋ] [ɪn][kɑːm] — "
" Now I'm lacking in com — "
" 现在 我是 缺乏 在 com — "

“我现在缺乏沟通——”

" [naʊ] , [naʊ] , [lets] [stɑːp] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌfld] ['laɪən] .
" Now , now , let's stop roaring like a ruffled lion .
" 现在 , 现在 , 我们来吧 停止 咆哮 喜欢 一个 褶皱的 狮子 .

“好了好了，别像受惊的狮子一样咆哮了。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːmən] [sens] [juː; jʊ] [læk] , ['stiːv] ,
The only common sense you lack , Steve ,
这 仅有的 常见的 感觉 你 缺少 , 史蒂夫 ,

史蒂夫，你唯一缺乏的常识就是.....

[ɪz][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ˌɪntər'stelər] [ɪz] [mɔːr] [self] - ['sætɪsfaɪɪŋ]
is the sense that should tell you that running Interstellar is more self - satisfying
是 这 感觉 那 应该 告诉 你 那 跑步 星际穿越 是 更多的 自己 - 令人满意
[ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] .
than being commissioner of the Guardians .
比 存在 专员 的 这 守护者 .

这种感觉应该能让你明白，运营《星际穿越》比担任银河护卫队队长更能让你感到满足。

[bʌt; bət] [lʊk] .
But look .
但 看 .

但是你看。

[lets] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æd'mɪt][ðæt][ə; eɪ] [ʃɪp] — [kɔːld] [eks] — [kʌmz] ['ɪntuː] -
Let's for the moment admit that a ship — called X — comes into Tandrel
我们来吧 为了 这 片刻 承认 那 一个 船 — 称为 X — 来 进入 -
[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [ðə; ði][taɪm] - ['miːtɚz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [seɪf] [laɪf]
and as it arrives the time - meters on the thyratrons say that their safe life
和 作为 它 到达 这 时间 - 米 在 这 闸流管 说 那 他们的 安全的 生活
[ɪz][ʌp] .
is up .
是 向上 .

我们暂且假设一艘名为 X 的飞船进入了坦德雷尔，当它到达时，闸流管上的时间计显示它们的安全寿命已到。

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" [rɪ'pleɪs] - [ɪm] .
" Replace ' em .
" 代替 - 呃 .

替换它们。

" [raɪt.wʊd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Wrightwood nodded .
" 赖特伍德 点头 .

赖特伍德点了点头。

['stiːv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['kwɪzɪkli] .
Steve looked at the man quizzically .
史蒂夫 看起来 在 这 男人 疑惑地 .

史蒂夫疑惑地看着那个人。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tenɪts] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ɪz]['nevər][tuː; tə][æd'mɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
If one of the first tenets of argument is never to admit for a moment
如果 一 的 这 第一的 信条 的 争论 是 绝不 到 承认 为了 一个 片刻
[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,
that you are wrong ,
那 你 是 错误的 ,

如果论证的首要原则之一就是永远不承认自己错了，

[ðen] [waɪ] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
then why was William Wrightwood doing it ?
然后 为什么 曾是 威廉 赖特伍德 正在做 它 ?

那么，威廉·赖特伍德为什么要这样做呢?

[raɪt.wʊd] [ʃ'rʌgd] .
Wrightwood shrugged .
赖特伍德 耸了耸肩 .

赖特伍德耸了耸肩。

" [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Replace them , " he agreed .
" 代替 他们 , " 他 同意 .

"换掉它们，"他同意道。

" [haʊ'evər] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəmz] :
" However , remember the following items :
" 然而 , 记住 这 下列的 项目 :

但是，请记住以下几点:

" [wʌn] : [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ju:z][ɑ:r; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei]
" **One** : **Thyratrons** **such** **as** **we** **use** **are** **manufactured** **on** **Earth** ; **that's** **a** **long** **way**
" 一 : 闸流管 这样的 作为 我们 使用 是 制造 在 地球 ; 那就是 一个 长的 方式
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from **here** .
从 这里 .

“第一：我们使用的闸流管是在地球上制造的；那离这里很远。

" [tu:] : [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ɑ:n] - ,
" **Two** : **If** **we** **replace** **the** **thyratrons** **on** **Tandrel** ,
" 二 : 如果 我们 代替 这 闸流管 在 - ,

“第二：如果我们更换Tandrel上的闸流管，

[ðə; ði] [ri:'pleɪsmənts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃɪpt] [aʊt][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [æz; əz][ˌʌn'peɪd]['kɑ:rgoʊ] ,
the **replacements** **must** **be** **shipped** **out** **from** **Earth** **as** **unpaid** **cargo** ,
这 替换 必须 是 已发货 出去 从 地球 作为 未付 货物 ,
[ænd; ənd] ['entri] - ['du:ti] ,
and **entry** - **duty** ,
和 入口 - 责任 ,

这些替换件必须作为未付费货物从地球运出，并且需要缴纳入境关税。

['tæksɪz] , ['ʃɪpɪŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n][kɔ:sts] [kɔ:z] [æn; ən] [ɪn'kri:s]
taxes , **shipping** **charges** , **and** **the** **rest** **of** **the** **hidden** **costs** **cause** **an** **increase**
税收 , 船运 收费 , 和 这 休息 的 这 隐 成本 原因 一个 增加
[ɪn][ðer; ðər][praɪs] .
in **their** **price** .
在 他们的 价格 .

税费、运费和其他隐性成本都会导致价格上涨。

" [θri:] : [sɪns] [ðə; ði] - [laɪf] - ['sɜ:rvɪs] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]
" **Three** : **Since** **the** ' **Life** - **Service** ' **of** **the** **tube** **contains** **a** **couple** **of** **hundred**
" 三 : 自从 这 - 生活 - 服务 - 的 这 管子 包含 一个 夫妻 的 百
[pər'sent] [ʌv; əv] ['seɪfti] ['fæktər] ,
percent **of** **safety** **factor** ,
百分比 的 安全 因素 ,

“三：由于管道的‘生命服务’包含数百个百分点的安全系数，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['seɪfti] ['fæktər][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [bæk]
why **shouldn't** **some** **of** **that** **safety** **factor** **be** **employed** **to** **get** **the** **ship** **back**
为什么 不应该 一些 的 那 安全 因素 是 受雇 到 得到 这 船 后退
[hoʊm] — ['meɪbi] [ten] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] — [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ?
home — **maybe** **ten** **hours** **at** **the** **most** — **thus** **saving** **a** **lot** **of** **money** **?**
家 — 或许 十 小时 在 这 最多 — 因此 保存 一个 很多 的 钱 ?

为什么不利用一部分安全系数让船返回基地——最多十个小时——从而节省一大笔钱呢?

" ['stiːv] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]['limits] ,
" **Steve** **began** **to** **see** **the** **beginnings** **of** **an** **attack** **on** **the** **Theory** **of** **Limits** ,
" 史蒂夫 开始 到 看 这 开端 的 一个 攻击 在 这 理论 的 限制 ,

“史蒂夫开始意识到极限理论正遭受攻击，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔ:g'mætɪk] [dɪ'fens] , ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən]
against **which** **there** **is** **only** **a** **dogmatic** **defence** , **ending** **in** **the** **reduction** **to** **an**
反对 哪个 那里 是 仅有的 一个 教条主义 防御 , 结束 在 这 减少 到 一个
[əb'sɜ:rdəti] ,
absurdity ,
荒谬 ,

对此，只有教条式的辩护才能奏效，最终只会沦为荒谬之谈。

[ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][poʊzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and **culminating** **in** **the** **posing** **of** **an** **unanswerable** **decision** .
和 高潮 在 这 摆姿势 的 一个 无法回答 决定 .

最终导致提出了一个无法回答的决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv][laɪk][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld]['ɑːrgjumənt][æz; əz][tuː; tə] [wer] [speɪs] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]

It	is	sort	of	like	the	age	-	old	argument	as	to	where	space	begins	and
它	是	种类	的	喜欢	这	年龄	-	老的	争论	作为	到	在哪里	空间	开始	和

[wer] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['plænɪt]['ɛndz] .

where	being	a	planet	ends	.
在哪里	存在	一个	行星	结束	.

这有点像关于太空从哪里开始、行星从哪里结束的古老争论。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [speɪs] [dʌz] [nɑːt][bɪ'gɪn] [wen] [wʌn] [liːvz] [ðə; ði]['plænɪt] ;

Being	a	-	space	does	not	begin	when	one	leaves	the	planet	;
存在	一个	-	空间	做	不是	开始	什么时候	一	树叶	这	行星	;

成为太空人并非始于离开地球之时;

[men] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [vɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

men	flew	through	the	air	for	centuries	before	they	crossed	the	void	to	the	other
男人	飞翔	通过	这	空气	为了	几个世纪	前	他们	交叉	这	空白	到	这	其他

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

在人类穿越太空到达其他星球之前，他们已经在空中飞行了数个世纪。

[jet] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][trɪp] [ə'krɔːs] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] ,

Yet	somewhere	in	the	trip	across	interplanetary	space	,
然而	某处	在	这	旅行	穿过	星际	空间	,

然而，在穿越星际空间的某个时刻，

[ðə; ði][fɜːrst] ['trævələz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trævəst] [fɜːrst][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [pæst] ['ɪntuː]

the	first	travellers	must	have	traversed	first	the	limit	of	Earth	,	passed	into
这	第一的	旅行者	必须	有	穿越	第一的	这	限制	的	地球	,	通过了	进入

[speɪs] ,

Space	,
空间	,

第一批旅行者必定先穿越了地球的边界，进入了太空。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]['viːnəs] .

and	then	entered	the	boundary	of	Venus	.
和	然后	进入	这	边界	的	金星	.

然后进入了金星的边界。

[wer] [ɜːrθ] ['ɛndz][ænd; ənd] [speɪs] [bɪ'gɪnz][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] ;

Where	Earth	ends	and	space	begins	is	the	Limit	;
在哪里	地球	结束	和	空间	开始	是	这	限制	;

地球的尽头和太空的开始之处，就是极限;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɪz] [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv]['limits] .

and	the	easiest	thing	to	attack	is	this	Theory	of	Limits	.
和	这	最容易	事物	到	攻击	是	这	理论	的	限制	.

而最容易攻击的就是极限理论。

[ɜːrθ] [kleɪmz] ['liːgəli] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][doʊ'meɪn] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]

Earth	claims	legally	that	the	boundary	of	Her	Domain	begins	at	a	height	of
地球	索赔	合法地	那	这	边界	的	她	领域	开始	在	一个	高度	的

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

five	hundred	miles	above	the	surface	.
五	百	英里	多于	这	表面	.

地球依法宣称，其领地的边界始于地表以上五百英里的高度。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg'mætɪk][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [æd'hɪrd] [tuː; tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn]
This **is** **a** **dogmatic** **decision** **,** **adhered** **to** **because** **it** **has** **been** **agreed** **upon**
这 是 一个 教条主义 决定 , 粘着 到 因为 它 有 到过 同意 之上
[baɪ][ɔːl] .
by **all** **.**
经过 全部 .

这是一个教条式的决定，之所以坚持执行，是因为所有人都同意这样做。

[soʊ] , ['liːgəli] , [æn; ən] ['ɔrbətɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - [maɪlz] [ɪz][nɑːt][ɪn] [speɪs] ;
So **,** **legally** **,** **an** **orbiting** **Station** **at** **499** **miles** **is** **not** **in** **space** **;**
所以 , 合法地 , 一个 轨道 车站 在 - 英里 是 不是 在 空间 ;

因此，从法律角度讲，距离地面 499 英里的轨道空间站并不在太空中；

[waɪl] ['liːgəli] [ðə; ðɪ]['sɪstər]['steɪʃ(ə)n] ['ɑpəretɪŋ] [æt; ət] - [maɪlz][ɪz][ɪn] [diːp] [speɪs] .
while **legally** **the** **sister** **Station** **operating** **at** **501** **miles** **is** **in** **Deep** **Space** **.**
尽管 合法地 这 姐姐 车站 操作 在 - 英里 是 在 深的 空间 .

虽然从法律上讲，距离 501 英里的姊妹空间站位于深空。

['fæktʃuəli] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪʃənz] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [tuː] - [tenθs] [ʌv; əv][wʌn][pər'sent][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]
Factually **,** **each** **of** **these** **stations** **lie** **within** **two** **-** **tenths** **of** **one** **percent** **of** **being** **in**
事实上 , 每个 的 这些 车站 说谎 之内 二 - 十分之一 的 一 百分比 的 存在 在
,
,
,

事实上，这些站点与实际位于正确位置的误差都在百分之二以内。

[ɔːr][aʊt] , [ʌv; əv] [speɪs] ;
or **out** **,** **of** **space** **;**
或者 出去 , 的 空间 ;

或太空之外；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]
and **since** **the** **surface** **of** **the** **Earth** **is** **far** **from** **being** **as** **smooth** **as** **a**
和 自从 这 表面 的 这 地球 是 远的 从 存在 作为 光滑的 作为 一个
[ʃiːt] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] ,
sheet **of** **plate** **glass** **,**
床单 的 盘子 玻璃 ,

而且由于地球表面远非像平板玻璃那样光滑，

[ðə; ðɪ] ['lɪmɪt] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] ['ɝːθs] ['sʌmwʌt] ['ɑːrbɪtreri] [siː] ['lev(ə)l] .
the **Limit** **is** **based** **upon** **Earth's** **somewhat** **arbitrary** **Sea** **Level** **.**
这 限制 是 基于 之上 地球的 有些 随意的 海 等级 .

该极限是根据地球上某种程度上任意设定的海平面来确定的。

['sɪmələrli] , [ɪf] [ə; eɪ] [tubz] [laɪf][ɪz]['reɪtɪd][æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑpəretɪŋ] ['aʊərz] ,
Similarly **,** **if** **a** **tube's** **life** **is** **rated** **at** **ten** **thousand** **operating** **hours** **,**
相似地 , 如果 一个 管子的 生活 是 评级 在 十 千 操作 小时 ,

同样地，如果一根管子的额定使用寿命为一万个工作小时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪfti] ['fæktər][ɪz] [ək'septɪd] [æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] ,
and **a** **safety** **factor** **is** **accepted** **at** **five** **hundred** **,**
和 一个 安全 因素 是 公认 在 五 百 ,

安全系数设定为五百。

[kæn; kən][ðə; ðɪ] [tuːb] [biː; bi] [diːmd] [ɪn'ɑːpərətɪv] [æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['aʊərz] ?
can **the** **tube** **be** **deemed** **inoperative** **at** **five** **hundred** **and** **ten** **hours** **?**
能 这 管子 是 被认为 无法操作 在 五 百 和 十 小时 ?

导管运行510小时后是否可以判定为失效?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðiːz] - ['oʊvər] - [eɪdʒ] - [tjʊb] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɔːr][tuː; tə] [wət'evər]

Especially	when	these	'	over	-	age	'	tubes	are	returned	to	Earth	or	to	whatever
尤其	什么时候	这些	-	超过	-	年龄	-	管子	是	返回	到	地球	或者	到	任何

['plænɪt][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌriː'soʊld][æz; əz] - [juːst] - [tjʊb] [tuː; tə]['fæktriz; 'fæktəriz]

planet	can	use	them	and	resold	as	'	Used	'	tubes	to	factories
行星	能	使用	他们	和	转售	作为	-	用过的	-	管子	到	工厂

[ænd; ənd] [ɪnstə'leɪʃnz] [wer] [ðer; ðər] ['feɪljər] [wɪl] [nɑːt] [kɔːz] [ə; eɪ][kɔːl] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz]

and	installations	where	their	failure	will	not	cause	a	call	-	out	of	the	Guardians
和	安装	在哪里	他们的	失败	将要	不是	原因	一个	称呼	-	出去	的	这	守护者

.

:

.

尤其是当这些"老化"的电子管被送回地球或任何可以使用它们的星球，并作为"二手"电子管转售给工厂和设施时，它们的故障不会引起守护者的注意。

['meni] [sʌtʃ] - [juːst] - [tjʊb] , ['stiːv] [nuː] , [geɪv] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊərz][ʌv; əv]

Many	such	'	Used	'	tubes	,	Steve	knew	,	gave	a	total	of	twenty	thousand	hours	of
许多	这样的	-	用过的	-	管子	,	史蒂夫	知道	,	给予	一个	全部的	的	二十	千	小时	的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

史蒂夫知道，很多这样的"二手"电子管总共使用了两万小时。

[bʌt; bət] ['stiːv] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

But	Steve	had	his	answer	ready	and	waiting	.
但	史蒂夫	有	他的	回答	准备好	和	等待	.

但史蒂夫早已准备好了答案。

" [ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['iznt][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	A	few	hours	more	or	less	isn't	of	vital	importance	,	"	he	said	;
"	一个	很少	小时	更多的	或者较少的		不是	的	必不可少的	重要性	,	"	他	说	;

"多几个小时或少几个小时并不重要，"他说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['riːəli] [wiːk] [dʒɑːbz] ?

"	but	what	about	the	really	weak	jobs	?
"	但	什么	关于	这	真的	虚弱的	工作	?

"但是那些真正弱势的工作呢？"

" [raɪt.wʊd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Wrightwood	nodded	.
"	赖特伍德	点头	.

赖特伍德点了点头。

" [ðæt] [pər'tɪkjələr]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] ['reprəˌmændid] .

"	That	particular	gentleman	has	been	reprimanded	.
"	那	特别的	绅士	有	到过	训斥	.

"那位先生已经受到了训诫。"

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [juːv] ['graʊndɪd] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

But	since	then	you've	grounded	three	of	my	ships	with	less	than	a	total
但	自从	然后	你已经	接地	三	的	我的	船舶	和	较少的	比	一个	全部的

[ʌv; əv] ['twenti] ['aʊərz] ['oʊvərtaɪm] .

of	twenty	hours	overtime	.
的	二十	小时	随着时间的推移	.

但自那以后，你们加班时间加起来还不到二十个小时，就让我的三艘船停飞了。

" ['stiːv] [ʃ'rʌgd] .

"	Steve	shrugged	.
"	史蒂夫	耸了耸肩	.

史蒂夫耸了耸肩。

" [dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [end] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊərz] [ɑːn] [ðem; ðəm] — ['weɪtɪŋ]

" Just so they wouldn't end up with five or six thousand hours on them — waiting

" 只是 所以 他们 不会 结尾 向上 和 五 或者 六 千 小时 在 他们 — 等待

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪzi] [deɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['liːʒər] .

for a lazy day on Earth to change them at leisure .

为了 一个 懒惰的 天 在 地球 到 改变 他们 在 闲暇 .

"这样他们就不会最终积攒五六千个小时——等着地球上某个悠闲的日子来慢慢更换它们。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ɜːrθ] ['evri] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] . "

Especially when the ship has been Earthing every week or so . "

尤其 什么时候 这 船 有 到过 接地 每一个 星期 或者 所以 . "

尤其是当飞船大约每周都要进行一次接地飞行时。

" [bʌt; bət] [waɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nɔːrməli] [hɑːrd] ?

" But why be more than normally hard ?

" 但 为什么 是 更多的 比 通常情况下 难的 ?

但为什么要比平时更难呢?

[waɪ] [ə'tæk] [ˌɪntər'stelər] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ? "

Why attack Interstellar harder than the rest ? "

为什么 攻击 星际穿越 更难 比 这 休息 ? "

为什么要比其他游戏更猛烈地攻击《星际穿越》?

" [aɪ] [dəunt] ; [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['kærid] [aʊt] . "

" I don't ; I have my orders and I'll see that they're carried out . "

" 我 不 ; 我 有 我的 订单 和 患病的 看 那 它们是 携带 出去 . "

"我不会；我接到命令，我会确保命令得到执行。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [sniəd] [raɪt.wʊd] .

" You can't think for yourself ? " sneered Wrightwood .

" 你 不能 思考 为了 你自己 ? " 冷笑 赖特伍德 .

"你难道没有独立思考的能力吗？"赖特伍德冷笑道。

" [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [raɪt] . "

" I can and I do — and I think we're right . "

" 我 能 和 我 做 — 和 我 思考 是 正确的 . "

"我能做到，我也确实这么做了——而且我认为我们是对的。"

" [juːl] [tʃeɪndʒ] — [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [raɪt.wʊd] .

" You'll change — when you learn what they're doing to you , " said Wrightwood .

" 你会 改变 — 什么时候 你 学习 什么 它们是 正在做 到 你 , " 说 赖特伍德 .

"当你了解他们对你做了什么之后，你就会改变，"赖特伍德说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

" What do you mean ?

" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [raɪt.wʊd] [liːnd] [bæk] ['kɑːmli] .

" Wrightwood leaned back calmly .

" 赖特伍德 倾斜 后退 平静地 .

赖特伍德平静地向后靠去。

" [aɪm] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

" I'm big enough of a man , " he said slowly ,

" 我是 大的 足够的 的 一个 男人 , " 他 说 缓慢地 ,

"我够成熟，"他缓缓说道。

" [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] .

" to let you go ahead and join the Guardians .

" 到 让 你 去 前方 和 加入 这 守护者 .

"让你加入守护者行列。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
But **the** **Guardians** **are** **afraid** **of** **you** **.** **"**
但 这 守护者 是 害怕的 的 你 . "

但守护者们害怕你。

" [bɑ:] ! "
" **Bah** **!** **"**
" 呸 ! "

"呸！"

" [lʊk] [hɪr] , " [snæpt] [raɪt.wʊd] , ['sɪtɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ə'brʌptli] .
" **Look** **here** **,** **"** **snapped** **Wrightwood** **,** **sitting** **forward** **abruptly** **.**
" 看 这里 , " 啪啪 赖特伍德 , 坐着 向前 突然 .

"看这里，"赖特伍德厉声说道，猛地向前坐了坐。

" [ju:; jʊ] [reɪzd] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['medlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
" **You** **raised** **hell** **with** **me** **because** **you** **thought** **I** **was** **meddling** **in** **your** **life** **.**
" 你 提高 地狱 和 我 因为 你 想法 我 曾是 干预 在 你的 生活 .

"你因为我干涉你的生活而对我大发雷霆。"

[aɪ] ['wɔznt] ;
I **wasn't** **;**
我 不是 ;

我不是；

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [gɑ:t][ju:; jʊ] ['entərd] [æt; ət] [beɪs] [wʌn][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [tu:] [braɪt]
the **only** **reason** **they** **got** **you** **entered** **at** **Base** **One** **is** **because** **you're** **too** **bright**
这 仅有的 原因 他们 得到 你 进入 在 根据 一 是 因为 你是 也 明亮的
[tu:; tə][drɑ:p] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
to **drop** **without** **an** **explanation** **,**
到 降低 没有 一个 解释 ,

他们之所以让你进入一号基地，唯一的原因就是你太聪明了，不会毫无解释地放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə][let] ['sti:v] ['hɑ:^ən][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'moʊt]
and **the** **Guardians** **were** **afraid** **to** **let** **Steve** **Hagen** **go** **to** **some** **remote**
和 这 守护者 是 害怕的 到 让 史蒂夫 哈根 去 到 一些 偏僻的
[beɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hɑ:^ən][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] ,
base **because** **Hagen** **is** **none** **other** **than** **William** **Wrightwood** **,**
根据 因为 哈根 是 没有任何 其他 比 威廉 赖特伍德 ,

银河护卫队不敢让史蒂夫·哈根去某个偏远基地，因为哈根不是别人，正是威廉·赖特伍德。

['dʒu:niər] !
Junior **!**
初级 !

初级！

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [ə'fɪʃ(ə)l] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
They **want** **to** **keep** **a** **sharp** **,** **official** **eye** **on** **you** **,**
他们 想 到 保持 一个 锋利的 , 官方的 眼睛 在 你 ,

他们想对你进行严密、官方的监视。

[ænd; ənd][hænd][ju:; jʊ] [steɪl] [dʒɑ:bz][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][get]['taɪərd][ænd; ənd][kwɪt] .
and **hand** **you** **stale** **jobs** **until** **you** **get** **tired** **and** **quit** **.**
和 手 你 陈旧 工作 直到 你 得到 疲劳的 和 辞职 .

然后给你一些毫无意义的工作，直到你厌倦了辞职为止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['tɔ:sɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt] .
Because **they** **haven't** **got** **a** **plausible** **excuse** **for** **tossing** **you** **out** **.**
因为 他们 还没有 得到 一个 合情合理 原谅 为了 抛掷 你 出去 .

因为他们没有合理的理由把你赶出去。

[soʊ][aɪ] — "
So I — "
所以 我 — "

所以我就——"

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [rɔːrd] ['stiːv] .
" That's a lie ! " roared Steve .
" 那就是 一个 说谎 ! " 咆哮 史蒂夫 .

"那是谎言！"史蒂夫咆哮道。

" [oʊ'keɪ] , " ['tʃʌkld] [raɪt.wʊd] .
" Okay , " chuckled Wrightwood .
" 好的 , " 轻笑 赖特伍德 .

"好吧，"赖特伍德轻笑了一声。

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['fʌmb(ə)l] .
" Just watch what happens when you make a fumble .
" 只是 手表 什么 发生 什么时候 你 制作 一个 摸索 .

"看看当你失误时会发生什么。"

[ɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] ?
Or , " he said slowly after a pause , " do you know that already ?
或者 , " 他 说 缓慢地 后 一个 暂停 , " 做 你 知道 那 已经 ?

或者，"他停顿了一下，缓缓说道，"你已经知道了？"

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊə(r)] ['liːnɪŋ] [soʊ] [dæmd] [fɑːr] ['bækwərdz] ? "
Is that why you're leaning so damned far backwards ? "
是 那 为什么 你是 倾斜 所以 该死的 远的 向后 ? "

这就是你身体向后倾斜得那么厉害的原因吗?

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? "
" Is that all you've got to say ? "
" 是 那 全部 你已经 得到 到 说 ? "

"你就只有这些要说的吗？"

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? "
" Isn't it sufficient ? "
" 不是 它 充足的 ? "

难道这还不够吗?

" [its] [tuː] [mʌtʃ] . "
" It's too much . "
" 它是 也 很多 . "

"太过分了。"

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ðen] , " [grʌntid] [raɪt.wʊd] .
" Call it that , then , " grunted Wrightwood .
" 称呼 它 那 , 然后 , " 哼哼 赖特伍德 .

"那就这么叫吧，"赖特伍德咕哝道。

" [aɪl] [weɪt] , ['stiːv] . "
" I'll wait , Steve . "
" 患病的 等待 , 史蒂夫 . "

"我会等的，史蒂夫。"

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [hel] ['friːzɪz] ['oʊvər] — "
" I'll see you when hell freezes over — "
" 患病的 看 你 什么时候 地狱 冰冻 超过 — "

"除非太阳从西边出来，否则我不会再见你——"

" [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , " [wɔːrnd] [raɪt.wʊd] .
" Or when it blows up in your face , " warned Wrightwood .
" 或者什么时候 它 打击 向上 在 你的 脸 , " 警告 赖特伍德 .

"或者当它给你带来麻烦的时候，"赖特伍德警告说。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['heɪgənz] [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] .

He	said	it	to	Hagen's	retreating	back	.
他	说	它	到	哈根的	撤退	后退	.

他对着哈根离去的背影说道。

['stiːv] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

Steve	had	had	enough	and	he	was	leaving	as	quickly	as	he
史蒂夫	有	有	足够的	和	他	曾是	离开	作为	迅速地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

史蒂夫已经受够了，他正尽快离开。

['stiːv] [fjuːmd] ['ɪnwərdli] .

Steve	fumed	inwardly	.
史蒂夫	怒气冲冲	内心	.

史蒂夫内心怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ;

It	was	sheer	frustration	;
它	曾是	透明	挫折	;

纯粹是出于沮丧;

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd] ['stiːv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][step] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][send][ə; eɪ]

nothing	would	have	satisfied	Steve	so	much	as	to	step	forward	and	send	a
没有什么	会	有	使满意	史蒂夫	所以	很多	作为	到	步	向前	和	发送	一个

[hɑːrd][fɪst]['ɪntuː] - [feɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][skɪn] [krʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊn]

hard	fist	into	Wrightwood's	face	just	to	feel	the	skin	crush	and	the	bone
难的	拳头	进入	-	脸	只是	到	感觉	这	皮肤	压碎	和	这	骨

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nʌkl] .

beneath	it	grate	against	his	knuckle	.
下面	它	格特	反对	他的	指关节	.

没有什么比走上前去，一拳狠狠打在赖特伍德的脸上，感受皮肤被碾碎，下面的骨头摩擦着他的指关节更能让史蒂夫感到满足的了。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðæt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] ['wɪljəm] [raɪt.wʊd]

But	against	that	desire	was	too	many	years	of	viewing	William	Wrightwood
但	反对	那	欲望	曾是	也	许多	年	的	观看	威廉	赖特伍德

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [hoʊldz][fɔːr; fər][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [huː] [hæz; həz]

with	the	awe	and	fear	that	a	youth	holds	for	an	adult	who	has
和	这	敬畏	和	害怕	那	一个	青年	持有	为了	一个	成人	WHO	有

[ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

authority	and	power	over	him	.
权威	和	力量	超过	他	.

但与这种愿望相悖的是，多年来，年轻人对威廉·赖特伍德怀有敬畏和恐惧，就像他们对拥有权威和权力的成年人一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] ,

As	a	youth	,
作为	一个	青年	,

年轻时，

['stiːv] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'bɪlәti] [nɔːr][ðə; ði]['ment(ə)l][ə'dʒɪlәti][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]

Steve	had	neither	the	physical	ability	nor	the	mental	agility	to	cope	with
史蒂夫	有	两者都不	这	身体的	能力	也不	这	精神的	敏捷	到	应付	和

[hɪz; ɪz]['fɑːstər]['fɑːðər] .

his	foster	father	.
他的	促进	父亲	.

史蒂夫既没有足够的体力，也没有足够的脑力去应对他的养父。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teiblz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['stiːv] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l]
Now that the tables had been turned by the years and Steve could handle
现在 那 这 表格 有 到过 转向 经过 这 年 和 史蒂夫 可以 处理
['wɪljəm] [raɪt.wʊd] ['fɪzɪkli] ,
William Wrightwood physically ,
威廉 赖特伍德 身体 ,

如今岁月已使形势逆转，史蒂夫在体力上能够与威廉·赖特伍德抗衡，

['hɑː^ən] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [suː'preməsi] [wʊd] [hɜːrt] [raɪt.wʊd] ,
Hagen understood that physical supremacy would hurt Wrightwood ,
哈根 理解 那 身体的 霸权 会 伤害 赖特伍德 ,

哈根明白，体能上的优势会损害赖特伍德的利益。

[bʌt; bət] [wʊd] [brɪŋ] ['oʊnli] [kən'tempt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'rendər] .
but would bring only contempt from the man instead of surrender .
但 会 带来 仅有的 鄙视 从 这 男人 反而 的 投降 .

但这只会招致对方的蔑视，而不是投降。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [raɪt.wʊd] [ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]
And the years had given Wrightwood their wealth of experience and
和 这 年 有 给定 赖特伍德 他们的 财富 的 经验 和
['ment(ə)l] [æd'væns] [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['eɪdɪd] ['stiːv] .
mental advance as the years had also aided Steve .
精神的 进步 作为 这 年 有 还 协助 史蒂夫 .

岁月为赖特伍德带来了丰富的经验和思想上的进步，岁月也帮助了史蒂夫。

['hɑː^ən] [wʌz; wəz] ['mentəli] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːr] [wɪð; wɪθ] [raɪt.wʊd] ,
Hagen was mentally on the same par with Wrightwood ,
哈根 曾是 精神上 在 这 相同的 帕 和 赖特伍德 ,

哈根的精神状态与赖特伍德不相上下。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['pærəti] [hæd; həd] [rɪ'vɜːrst] [bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [bə'nɑːl] .
while the physical parity had reversed but become banal .
尽管 这 身体的 平价 有 反转 但 变得 平庸 .

虽然物理上的平衡已经逆转，但却变得司空见惯。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stiːv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [smæʃ] -
So it was frustration to Steve knowing that he could smash Wrightwood's -
所以 它 曾是 挫折 到 史蒂夫 会心 那 他 可以 粉碎
[feɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [end] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] .
face but to no end effect upon the older man .
脸 但 到 不 结尾 影响 之上 这 老 男人 .

令史蒂夫感到沮丧的是，他明明可以痛击赖特伍德的脸，却对这个老人没有任何效果。

['sʌmwer] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [raɪt.wʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['hɑː^ən] [hæd; həd] [tuː; tə]
Somewhere , somehow , to bring Wrightwood to his knees , Hagen had to
某处 , 不知何故 , 到 带来 赖特伍德 到 他的 膝盖 , 哈根 有 到
[duː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
do something on his own ,
做 某物 在 他的 自己的 ,

无论如何，为了让赖特伍德屈服，哈根必须独自采取一些行动。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv]
of his own , for his own , that would command the respect and envy of
的 他的 自己的 , 为了 他的 自己的 , 那 会 命令 这 尊重 和 嫉妒 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːstər] ['fɑːðər] ;
his foster father ;
他的 促进 父亲 ;

他自己的，为了他自己，这必将赢得他养父的尊重和羡慕；

['prefrəbli]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[æd'væns]	['stiːv]	[waɪl]	['klɪpɪŋ]	[raɪt.wʊd]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt]	
preferably	**something**	**that**	**would**	**advance**	**Steve**	**while**	**clipping**	**Wrightwood**	**where**	**it**	**hurt**
最好	某物	那	会	进步	史蒂夫	尽管	剪裁	赖特伍德	在哪里	它	伤害

[ðə; ði][moʊst] :	
the	**most** **:**
这	最多 :

最好是既能让史蒂夫取得进步，又能狠狠打击赖特伍德的痛处：

[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['empaɪər] .		
his	**business**	**and**	**his**	**empire** **.**
他的	商业	和	他的	帝国 .

他的事业和他的商业帝国。

['stiːv]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['fjuːmɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]['fɑːstər]	['fɑːðɚz]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	[wen]	[hiː; hi]	
Steve	**was**	**still**	**fuming**	**about**	**his**	**foster**	**father's**	**suggestion**	**when**	**he**
史蒂夫	曾是	仍然	怒气冲冲	关于	他的	促进	父亲的	建议	什么时候	他

[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[beɪs]	[wʌn] .	
returned	**to**	**Base**	**One**	**.**
返回	到	根据	一	.

史蒂夫回到一号基地时，仍然对他的养父的建议耿耿于怀。

[hiː; hi][sæt]['oʊvər][hɪz; ɪz]	[desk] ,	['raɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrts]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ɪn'spekʃənz]	, [ænd; ənd]	['kɑːnstəntli]	
He	**sat**	**over**	**his**	**desk**	**,**	**writing**	**the**	**reports**	**of**	**his**	**inspections**	**,**	**and**	**constantly**
他	卫星	超过	他的	桌子	,	写作	这	报告	的	他的	检查	,	和	不断地

[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	['kwestʃən] :	
repeated	**the**	**original**	**question** **:**
重复	这	原来的	问题 :

他坐在办公桌前，一边撰写巡视报告，一边反复问着最初的那个问题：

[wʌz; wəz][hiː; hi]	['biːɪŋ]	['oʊvərli][hɑːrd][ɑːn]	[raɪt.wʊd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]	[dis'laikt]	[hɪm; ɪm] ?	
Was	**he**	**being**	**overly**	**hard**	**on**	**Wrightwood**	**because**	**he**	**disliked**	**him**	**?**
曾是	他	存在	过于	难的	在	赖特伍德	因为	他	不喜欢	他	?

他是不是因为讨厌赖特伍德才对他过于苛刻?

[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	[ðə; ði][ɜːrdʒ]	[tuː; tə]	['laɪtn]	[ə; eɪ]	[rɪ'pɔːrt]	[keɪm] ,	
Once	**or**	**twice**	**the**	**urge**	**to**	**lighten**	**a**	**report**	**came**	**,**
一次	或者	两次	这	敦促	到	减轻	一个	报告	来了	,

一两次，我都忍不住想把报告写得轻松一些。

[ðen]	[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wʌn]	[mɔːr]	['dæmɪŋ]	[keɪm] ;	
then	**once**	**or**	**twice**	**the**	**desire**	**to**	**make**	**one**	**more**	**damning**	**came**	**;**
然后	一次	或者	两次	这	欲望	到	制作	一	更多的	令人震惊的	来了	;

然后，一两次，他又萌生了要再添一笔罪证的想法；

[ænd; ənd][ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wʌz; wəz][tuː; tə]	[liːv]	['stiːv]	[ɪn][ə; eɪ]['kwɑːndəri] .				
and	**the**	**result**	**of**	**this**	**was**	**to**	**leave**	**Steve**	**in**	**a**	**quandary**	**.**
和	这	结果	的	这	曾是	到	离开	史蒂夫	在	一个	困惑	.

结果，史蒂夫陷入了困境。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]	[fer]	.
He	**wanted**	**to**	**be**	**fair** **.**
他	通缉	到	是	公平的 .

他想做到公平。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi]	['ɑːnɪstli]	[fer]	[wen]	[hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ɑːr; ər]	[ɪn'vɑːlvd]	; [hiː; hi]						
But	**no**	**man**	**can**	**be**	**honestly**	**fair**	**when**	**his**	**emotions**	**are**	**involved**	**;**	**he**
但	不	男人	能	是	诚实地	公平的	什么时候	他的	情绪	是	涉及	;	他

[geɪv] [ʌp] ,	
gave	**up** **,**
给予	向上 ,

但当情感介入时，任何人都无法做到真正公正；他放弃了。

[fɪld] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] ['steɪtmənts] [ɪn][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['mænər] ,

filled	**in**	**the**	**report**	**statements**	**in**	**a**	**mechanical**	**manner**	**,**
已填	在	这	报告	声明	在	一个	机械的	方式	,

机械地填写了报告陈述，

[træn'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊts][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ə'pɪnjən] ['ʌðər]

transcribing	**them**	**from**	**his**	**notes**	**as**	**though**	**he**	**had**	**no**	**opinion**	**other**
转录	他们	从	他的	笔记	作为	尽管	他	有	不	观点	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði][noʊts] ,

than	**the**	**notes**	**,**
比	这	笔记	,

他照本宣科地把笔记抄录下来，仿佛除了笔记之外没有任何其他意见。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ,

and	**when**	**he**	**finished**	**that**	**,**
和	什么时候	他	完成的	那	,

他做完这件事后，

[hi:; hi][felt][æt; ət] [li:st] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['kʌlər][ðə; ði]['deɪtə] .

he	**felt**	**at**	**least**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**inclined**	**to**	**color**	**the**	**data**	**.**
他	毛毡	在	至少	那	他	有	不是	到过	倾斜	到	颜色	这	数据	.

他至少觉得自己没有恶意篡改数据。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][wɜ:rk] , ['sti:v] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mes] [hɔ:l][ænd; ənd][met]['ləuis][ɑ:n][ðə; ði]

Finishing	**the**	**paper**	**work**	**,**	**Steve**	**headed**	**for**	**the**	**mess**	**hall**	**and**	**met**	**Lois**	**on**	**the**
精加工	这	纸	工作	,	史蒂夫	标题	为了	这	混乱	大厅	和	遇见	路易丝	在	这

[wei] .

way	**.**
方式	.

处理完文书工作后，史蒂夫前往食堂，途中遇到了洛伊斯。

" ['kɔ:fi] ?

"	**Coffee**	**?**
"	咖啡	?

“咖啡?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

She	**nodded**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**carefully**	**.**
她	点头	,	寻找	在	他	小心	.

她点点头，仔细地打量着他。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] , ['sti:v] ? "

"	**What's**	**wrong**	**,**	**Steve**	**?**	**"**
"	是什么	错误的	,	史蒂夫	?	"

“史蒂夫，你怎么了？”

" [ɪn'spekʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['plez(ə)nt][dʒɑ:b] . "

"	**Inspection**	**is**	**not**	**a**	**pleasant**	**job**	**.**	**"**
"	检查	是	不是	一个	令人愉快的	工作	.	"

“检查工作并不轻松。”

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	**What**	**happened**	**?**
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" ['stiːv] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Steve** **stopped** **short** **and** **looked** **at** **her** **.**
" 史蒂夫 停止 短的 和 看起来 在 她 .

史蒂夫突然停住脚步，看着她。

['ləuis] [stɑːpt] [tuː] , [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
Lois **stopped** **too** **,** **to** **face** **him** **seriously** **.**
路易丝 停止 也 , 到 脸 他 严重地 .

洛伊斯也停了下来，认真地面对他。

" ['braɪbəri] ?
" **Bribery** **?**
" 受贿 ?

“受贿?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

['stiːv] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Steve **said** **nothing** **.**
史蒂夫 说 没有什么 .

史蒂夫什么也没说。

['ləuis] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
Lois **stamped** **her** **foot** **.**
路易丝 盖章 她 脚 .

洛伊斯跺了跺脚。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz] [raɪt.wʊd] ?
" **What** **kind** **of** **man** **is** **Wrightwood** **?**
" 什么 种类 的 男人 是 赖特伍德 ?

赖特伍德是个什么样的人?

" [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] .
" **she** **stormed** **.**
" 她 暴风雨 .

她怒气冲冲地说。

" [juːd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [spaɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **You'd** **think** **we** **were** **doing** **this** **for** **spite** **instead** **of** **for** **his** **own**
" 你会 思考 我们 是 正在做 这 为了 尽管如此 反而 的 为了 他的 自己的
[prə'tekʃn] .
protection **.**
保护 .

“你会以为我们这样做是为了报复他，而不是为了保护他。”

" ['stiːv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Steve** **nodded** **.**
" 史蒂夫 点头 .

史蒂夫点了点头。

" ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] - ['hʌŋgri] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **William** **Wrightwood** **is** **a** **power** **-** **hungry** **man** **,** **"** **he** **said** **.**
" 威廉 赖特伍德 是 一个 力量 - 饥饿的 男人 , " 他 说 .

“威廉·赖特伍德是个权力欲极强的人，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,
" **Nothing** **but** **being** **an** **absolute** **dictator** **of** **the** **universe** **would** **satisfy** **him** **,**
" 没有什么 但 存在 一个 绝对 独裁者 的 这 宇宙 会 满足 他 ,

“只有成为宇宙的绝对独裁者才能让他感到满足。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [seɪt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

and	that	would	only	partially	sate	him	because	it	is	not	so	much	the
和	那	会	仅有的	部分	沙特	他	因为	它	是	不是	所以	很多	这

[wiːldɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [pliːziz] [raɪt.wʊd] .

wielding	of	power	that	pleases	Wrightwood	.
挥舞	的	力量	那	请	赖特伍德	.

但这只能部分满足他，因为真正让赖特伍德感到愉悦的并不是行使权力本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊər] . "

It	is	the	gaining	of	more	and	more	power	.	"
它	是	这	获得	的	更多的	和	更多的	力量	.	"

这是不断攫取更多权力的过程。

" [aɪ]['hædnt] [kən'sɪdərd] [ðæt] .

"	I	hadn't	considered	that	.
"	我	之前没有	经过考虑的	那	.

我之前没有考虑到这一点。

" ['stiːv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] ; [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mes] [ə'gen] .

"	Steve	nodded	and	turned	;	they	started	towards	the	mess	again	.
"	史蒂夫	点头	和	转向	;	他们	开始	向	这	混乱	再次	.

史蒂夫点点头，转身；他们再次朝着那堆烂摊子走去。

" [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wei] ?

"	What	makes	a	man	that	way	?
"	什么	制作	一个	男人	那	方式	?

是什么使一个人变成那样?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['aɪdli] .

"	she	asked	idly	.
"	她	问	闲散地	.

她漫不经心地问道。

" [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Frustration	of	one	sort	or	another	,	"	he	said	.
"	挫折	的	一	种类	或者	其他	,	"	他	说	.

“这样或那样的挫败感，”他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] - [pər'tɪkjələr] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ?

"	And	what	is	Wrightwood's	particular	frustration	?
"	和	什么	是	-	特别的	挫折	?

“那么，赖特伍德究竟感到沮丧的是什么呢？”

" ['stiːv] [snɔːtid] ['æŋgrəli] .

"	Steve	snorted	angrily	.
"	史蒂夫	哼了一声	愤怒地	.

史蒂夫愤怒地哼了一声。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪki] [in'sists] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]['fɑːðər][ə; eɪ][sʌn] [miːnz] [ðæt]

"	Something	in	his	psyche	insists	that	the	inability	to	father	a	son	means	that
"	某物	在	他的	精神	坚持	那	这	无力	到	父亲	一个	儿子	方法	那

[ðə; ði][mæn][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] . "

the	man	is	less	than	a	man	.	"
这	男人	是	较少的	比	一个	男人	.	"

“他内心深处有一种想法，认为无法生育儿子就意味着他算不上一个真正的男人。”

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] ! "

"	That's	ridiculous	!	"
"	那就是	荒谬的	!	"

“这太荒谬了！”

" [ʃʊr] [its] [rɪˈdɪkjələs] .
" **Sure** **it's** **ridiculous** **.**
" 当然 它是 荒谬的 .

“这当然很荒谬。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [mɔːr] [wɔːr][ænd; ənd]
But **it** **is** **that** **sort** **of** **ridiculous** **thing** **that** **has** **caused** **more** **war** **and**
但 它 是 那 种类 的 荒谬的 事物 那 有 导致 更多的 战争 和
[ˈsʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][pərˈhæps] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
suffering **than** **perhaps** **any** **other** **single** **thing** **.**
痛苦 比 也许 任何 其他 单身的 事物 .

但正是这种荒谬的事情，造成的战争和苦难可能比任何其他单一因素都多。

[ˈwɪljəm] [raɪt.wʊd] [læks] [ə; eɪ][sʌn] .
William **Wrightwood** **lacks** **a** **son** **.**
威廉 赖特伍德 缺乏 一个 儿子 .

威廉·赖特伍德没有儿子。

[hiː; hi][hæz; həz] — [laɪk] [nəˈpoʊliən] — [ˈmærid] [ænd; ənd] [dɪˈvɔːrst] [θriː] [ˈwɪmɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]
He **has** **—** **like** **Napoleon** **—** **married** **and** **divorced** **three** **women** **because** **they**
他 有 — 喜欢 拿破仑 — 已婚 和 离婚 三 女性 因为 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] .
could **not** **give** **him** **a** **son** **.**
可以 不是 给 他 一个 儿子 .

他像拿破仑一样，因为三个女人没能给他生儿子，所以结了三次婚又离了婚。

[hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [fɔːrθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] .
He **married** **the** **fourth** **because** **she** **already** **had** **a** **son** **.**
他 已婚 这 第四 因为 她 已经 有 一个 儿子 .

他娶了第四个妻子，因为她已经有一个儿子了。

[ðen] [hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈduːplɪkeɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Then **he** **killed** **her** **because** **she** **could** **not** **produce** **a** **duplicate** **for** **him** **.**
然后 他 被杀 她 因为 她 可以 不是 生产 一个 复制 为了 他 .
"
"
"

然后他杀了她，因为她无法为他复制一个身份。

" [oʊ] [ˈstiːv] — [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] !
" Oh **Steve** **—** **that's** **hard** **to** **believe** **!**
" 哦 史蒂夫 — 那就是 难的 到 相信 !

“哦，史蒂夫——这真是难以置信！”

" [ˈstiːv] [grʌntid] .
" Steve **grunted** **.**
" 史蒂夫 哼哼 .

史蒂夫哼了一声。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɜːrdər] — ['liːgəli] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" It **was** **not** **murder** **—** **legally** **,** **"** **he** **said** **bitterly** **.**
" 它 曾是 不是 谋杀 — 合法地 , " 他 说 苦涩地 .

“从法律意义上讲，这不是谋杀，”他愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['dedli] [æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [ɔːr][ðə; ði]
" But **bitterness** **and** **recrimination** **are** **just** **as** **deadly** **as** **the** **knife** **or** **the**
" 但 苦味 和 相互指责 是 只是 作为 致命 作为 这 刀 或者 这
['bʊlɪt] . "
bullet **.** **"**
子弹 . "

“但是，怨恨和相互指责与刀枪一样致命。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] [sʌn] ? "

"	But	how	about	his	foster	son	?	"
"	但	如何	关于	他的	促进	儿子	?	"

“但是他的养子呢？”

" [raɪt.wʊd] [traɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

"	Wrightwood	tried	everything	he	could	to	make	a	real	son	of	him	.	"
"	赖特伍德	尝试	一切	他	可以	到	制作	一个	真实的	儿子	的	他	.	"

“赖特伍德竭尽所能，想把他培养成一个真正的儿子。”

" [wel] , [ðæts] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [treɪt] . "

"	Well	,	that's	an	admirable	trait	.	"
"	出色地	,	那就是	一个	令人钦佩的	特征	.	"

“嗯，这的确是一个令人钦佩的品质。”

" [laɪk] [hel] , " ['grɪtɪd] ['stiːv] .

"	Like	hell	,	"	gritted	Steve	.
"	喜欢	地狱	,	"	磨碎的	史蒂夫	.

“想都别想，”史蒂夫咬牙切齿地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['fɑːðərləs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn]

"	It	is	all	right	to	accept	a	fatherless	child	and	bring	it	up	as	your	own
"	它	是	全部	正确的	到	接受	一个	无父	孩子	和	带来	它	向上	作为	你的	自己的

.

:

.

“收养一个没有父亲的孩子，并把他/她视如己出，这是完全可以的。”

[bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	no	man	should	try	to	do	the	impossible	.
但	不	男人	应该	尝试	到	做	这	不可能的	.

但任何人都不应该尝试去做不可能的事。

[raɪt.wʊd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] .

Wrightwood	tried	to	make	a	natural	son	out	of	an	adopted	son	.
赖特伍德	尝试	到	制作	一个	自然的	儿子	出去	的	一个	已采用	儿子	.

赖特伍德试图把养子培养成亲生儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɜːrk] ; [hiː; hi] [kræmpt] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

It	could	not	work	;	he	cramped	the	natural	personality	of	the	son	,
它	可以	不是	工作	;	他	狭窄	这	自然的	性格	的	这	儿子	,

这行不通；他扼杀了儿子的天性。

[fɔːrst] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['futsteps] [ʌv; əv] [wʌt] [raɪt.wʊd] [θɔːt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]

forced	the	child	to	follow	the	footsteps	of	what	Wrightwood	thought	a	son	of
强制	这	孩子	到	跟随	这	脚步声	的	什么	赖特伍德	想法	一个	儿子	的

[hɪz; ɪz] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

his	would	follow	.
他的	会	跟随	.

强迫孩子走上赖特伍德认为他儿子会走的路。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ,

So	instead	of	following	,
所以	反而	的	下列的	,

所以，与其效仿，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [rɪ'voʊltɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn] [də'rekt]

the	son	revolted	as	soon	as	he	could	and	went	his	own	way	in	direct
这	儿子	反抗	作为	很快	作为	他	可以	和	去	他的	自己的	方式	在	直接的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

儿子一有机会就反叛了，走上了与父亲直接对抗的道路。

[tuː] [laɪvz; lɪvz] [krʌd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [draɪv][ʌv; əv][wʌn][mæn] . "

Two	**lives**	**crudded**	**up**	**by**	**the**	**overwhelming**	**drive**	**of**	**one**	**man**	**.**	**"**
二	生活	脏兮兮的	向上	经过	这	压倒	驾驶	的	一	男人	.	"

两个人的生活被一个人的强大野心彻底摧毁了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	**You**	**know**	**a**	**lot**	**of**	**him**	**.**	**"**
"	你	知道	一个	很多	的	他	.	"

“你很了解他。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	**I**	**should**	**,**	**"**	**he**	**said**	**simply**	**.**
"	我	应该	,	"	他	说	简单地	.

“我应该，”他简单地说。

" [aɪm][ðə; ði][sʌn] .

"	**I'm**	**the**	**son**	**.**
"	我是	这	儿子	.

我是儿子。

" ['ləuis] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ə'gen] .

"	**Lois**	**stopped**	**short**	**again**	**.**
"	路易丝	停止	短的	再次	.

洛伊斯再次突然停了下来。

" [jʊə(r)] — ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] , ['dʒuːniər] ? "

"	**You're**	**—**	**William**	**Wrightwood**	**,**	**Junior**	**?**	**"**
"	你是	—	威廉	赖特伍德	,	初级	?	"

“你是——小威廉·赖特伍德？”

" [aɪm] ['stiːv] ['hɑːˆən] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	**I'm**	**Steve**	**Hagen**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**.**
"	我是	史蒂夫	哈根	,	"	他	啪啪	.

“我是史蒂夫·哈根，”他厉声说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz][sʌn] ? "

"	**But**	**you're**	**his**	**son**	**?**	**"**
"	但	你是	他的	儿子	?	"

“但你是他的儿子啊？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	**I**	**am**	**.**	**"**
"	我	是	.	"

“我是。”

" [bʌt; bət] [juːv] ['nevər] [sed] [soʊ] . "

"	**But**	**you've**	**never**	**said**	**so**	**.**	**"**
"	但	你已经	绝不	说	所以	.	"

但你从未说过这样的话。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [æskt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][praʊd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

"	**No**	**one**	**has**	**ever**	**asked**	**me**	**;**	**and**	**I'm**	**not**	**proud**	**of**	**the**	**fact**	**.**
"	不	一	有	曾经	问	我	;	和	我是	不是	自豪的	的	这	事实	.

“从来没有人问过我；对此我并不感到自豪。”

" ['ləuis][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	**Lois**	**was**	**silent**	**.**
"	路易丝	曾是	沉默的	.

洛伊斯沉默不语。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ˌʌndər'kʌvər] , " [sed] ['stiːv] ; " [aɪ'd][prɪ'fɜːr][tuː; tə][fər'get][ðə; ðɪ] [hoʊl]
" And I'm not running undercover , " said Steve ; " I'd prefer to forget the whole
" 和 我是 不是 跑步 秘密 , " 说 史蒂夫 ; " ID 更喜欢 到 忘记 这 所有的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

"我不是在卧底，"史蒂夫说，"我宁愿把整件事都忘掉。"

" [ðen] [waɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then why tell me about it ? "
" 然后 为什么 告诉 我 关于 它 ? "

"那你为什么要告诉我这件事？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] ['bænər] ; [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Because I don't want to operate under a false banner ; especially with you .
" 因为 我 不 想 到 操作 在下面 一个 错误的 横幅 ; 尤其 和 你 .

"因为我不想打着虚假的旗号行事；尤其是不想和你在一起。"

[aɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l]
I've said nothing about it because of the natural objection too many people
我已经 说 没有什么 关于 它 因为 的 这 自然的 异议 也 许多 人们
[maɪt] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] ['wɪljəm] - ['fɑːstər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]
might have if it became known that William Wrightwood's foster son was working
可能 有 如果 它 成为 已知 那 威廉 - 促进 儿子 曾是 在职的
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːdɪənz] .
among the Guardians .
之中 这 守护者 .

我一直没说这件事，是因为如果让太多人知道威廉·赖特伍德的养子在守护者组织中工作，他们自然会反对。

[ðə; ðɪ] ['aʊtfɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bʌkt] ['evri] [ə'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The outfit that has bucked every attempt of his to be gathered into his
这 全套服装 那 有 反抗 每一个 试图 的 他的 到 是 聚集 进入 他的
[oʊn] ['lɪt(ə)l]['empaɪər] .
own little empire .
自己的 小的 帝国 .

这个组织一直抵制他将所有试图纳入他个人小帝国的企图。

" ['ləuis] [lʊkt] [æt; ət] ['stiːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glæns] .
" Lois looked at Steve with a quizzical glance .
" 路易丝 看起来 在 史蒂夫 和 一个 疑惑的 瞥一眼 .

洛伊斯疑惑地看了史蒂夫一眼。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ,
" But are you here because you want to work as a Guardian ,
" 但 是 你 这里 因为 你 想 到 工作 作为 一个 监护人 ,

"但你来这里是因为你想成为一名守护者吗？"

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [straɪk] [bæk] [æt; ət] [raɪt.wʊd] ? "
or because you want to strike back at Wrightwood ? "
或者 因为 你 想 到 罢工 后退 在 赖特伍德 ? "

还是因为你想报复赖特伍德?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ'self][ænd; ənd]['kænɑːt] ['ænsər] ['ɑːnɪstli] , "
" That's a question that I have asked myself and cannot answer honestly , "
" 那就是 一个 问题 那 我 有 问 我 和 不能 回答 诚实地 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

"这个问题我也问过自己，但我无法诚实地回答，"他说。

['ləuis]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['kwaɪətli] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Lois	nodded	quietly	,	thinking	for	a	moment	.
路易丝	点头	悄悄	,	思维	为了	一个	片刻	.

洛伊斯轻轻点了点头，沉思了一会儿。

" [fɔ:r; fər] [tu:] ['meni] ['jɪrz] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][tu:; tə] [kæʃ]

"	For	too	many	years	people	have	been	denying	the	right	of	a	son	to	cash
"	为了	也	许多	年	人们	有	到过	否认	这	正确的	的	一个	儿子	到	现金

[ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	on	his	father's	position	,
在	在	他的	父亲的	位置	,

"多年来，人们一直剥夺儿子利用父亲的地位获利的权利，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [tru:] ;

"	I	see	no	reason	why	the	reverse	should	not	be	true	;
"	我	看	不	原因	为什么	这	撤销	应该	不是	是	真的	;

"我认为反过来也应该成立；

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['kæstɪgeɪt][ə; eɪ][sʌn] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ,

we	should	not	castigate	a	son	who	wants	to	do	the	opposite	,
我们	应该	不是	鞭挞	一个	儿子	WHO	想要	到	做	这	对面的	,

我们不应该责备想要做相反事情的儿子。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

insisting	that	he	follow	his	father's	position	.	"
坚持	那	他	跟随	他的	父亲的	位置	.	"

坚持让他遵循父亲的立场。

" [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['sti:v] .

"	Let's	forget	it	,	"	said	Steve	.
"	我们来吧	忘记	它	,	"	说	史蒂夫	.

"我们还是忘了这件事吧。"史蒂夫说。

" [laɪf] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

"	Life	is	too	short	to	be	filled	with	bitterness	.
"	生活	是	也	短的	到	是	已填	和	苦味	.

人生苦短，何必充满苦涩。

[aɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['moʊtɪv][aɪ] —

I'm	here	and	here	I	shall	stay	regardless	of	the	inner	motive	I	—
我是	这里	和	这里	我	将	停留	不管	的	这	内	动机	我	—

我在这里，无论我内心的动机是什么，我都会留在这里——

" [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ə'lɑ:rm] [bleəd] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [blæsts] .

"	The	outside	alarm	blared	forth	in	a	series	of	short	and	long	blasts	.
"	这	外部	警报	刺耳地	前进	在	一个	系列	的	短的	和	长的	爆炸	.

"外面的警报器发出了一连串短促而悠长的鸣叫声。"

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑ:pt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][koʊd] ,

Both	of	them	stopped	to	catch	the	code	,
两个都	的	他们	停止	到	抓住	这	代码	,

他们俩停下来查看密码。

[wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən][ə'lɜ:rt][æt; ət] [beɪs] [wʌn] [waɪl] [beɪs] ['sev(ə)n]['hændəld][æn; ən][ə'lɑ:rm] .

which	called	for	an	alert	at	Base	One	while	Base	Seven	handled	an	alarm	.
哪个	称为	为了	一个	警报	在	根据	一	尽管	根据	七	处理	一个	警报	.

一号基地收到警报，七号基地也接到了警报。

['sev(ə)n] [maɪt] [niːd] [help] ;
Seven might need help ;
七 可能 需要 帮助 ;

七号可能需要帮助;

[soʊ][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][wʌn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd]
so the personnel of One came tumbling out of their relaxation and made
所以 这 人员 的 一 来了 翻滚 出去 的 他们的 松弛 和 制成
['redi] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
ready , just in case .
准备好 , 只是 在 案件 .

于是，一号部队的人员立刻从放松的状态中抽身出来，做好准备，以防万一。

" [ðæts] [nɑːt][juː; jʊ] , ['stiːv] , " [sed] ['ləuis] .
" That's not you , Steve , " said Lois .
" 那就是 不是 你 , 史蒂夫 , " 说 路易丝 .

"那不是你，史蒂夫，"洛伊斯说。

" [bʌt; bət] [its] [ˌem 'iː] .
" But it's me .
" 但 它是 我 .

但那是我。

[biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] . "
Be seein ' you . "
是 看到 - 你 . "

再见。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" No , " he admitted ,
" 不 , " 他 承认 ,

"不，"他承认道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [sez] [aɪ][kɑːnt][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][help] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
" but there's nothing that says I can't go along and help if I want to .
" 但 有 没有什么 那 说道 我 不能 去 沿着 和 帮助 如果 我 想 到 .

"但并没有规定说如果我想帮忙就不能去帮忙。"

[aɪm] [ˌʌnə'tætʃt] [wen] [aɪm][ɔːf][ʌv; əv][maɪ][ɪn'spekʃ(ə)n][dʒɑːb] .
I'm unattached when I'm off of my inspection job .
我是 未连接的 什么时候 我是 离开 的 我的 检查 工作 .

我休息的时候是单身，不做检查工作的时候是单身。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['juːsf(ə)l] ; [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [teks] [ə'baʊt]
A little action will make me feel useful ; I'm tired of arguing with techs about
一个 小的 行动 将要 制作 我 感觉 有用 ; 我是 疲劳的 的 争论 和 技术人员 关于
['krɪstəlaɪzd] [dʒɔɪnts] ,
crystallized joints ,
结晶 关节 ,

做点什么就能让我觉得自己有用；我已经厌倦了和技术人员争论结晶接头的问题。

[freɪd] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌn'stændərˌdaɪzd] ['meʒərɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
frayed insulation , and unstandardized measuring equipment .
磨损的 绝缘 , 和 未标准化的 测量 设备 .

绝缘层破损，测量设备不规范。

" ['ləuis]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [mɔrhaʊsɪz] ['ɑːfɪs] ;
" Lois nodded cheerfully and headed for Morehouse's office ;
" 路易丝 点头 愉快地 和 标题 为了 莫尔豪斯 办公室 ;

洛伊斯愉快地点了点头，朝莫尔豪斯的办公室走去;

['stiːv]	['hedɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['kwɔːrtərz]	[tuː; tə]	[prɪ'per]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɑːsəb(ə)l]	[rɪ'kɔːl]	[ə'lɑːrm]	.
Steve	**headed**	**for**	**his**	**quarters**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**possible**	**recall**	**alarm**	**.**
史蒂夫	标题	为了	他的	四分之一	到	准备	为了	这	可能的	记起	警报	.

史蒂夫回到自己的房间，准备应对可能发生的召回警报。

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	,	[ðæt]	[rɪ'kɔːl]	[ə'lɑːrm]	,	[ə; eɪ]	[hæf]	['aʊər]	['æftər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	.
It	**came**	**,**	**that**	**recall**	**alarm**	**,**	**a**	**half**	**hour**	**after**	**the**	**first**	**.**
它	来了	,	那	记起	警报	,	一个	一半	小时	后	这	第一的	.

第二次召回警报在第一次警报响起半小时后到来。

[ðə; ði]	[men]	[æt; ət]	[beɪs]	[wʌn]	['tʌmbld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	[rɪpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
The	**men**	**at**	**Base**	**One**	**tumbled**	**into**	**the**	**ships**	**and**	**ripped**	**into**	**the**	**sky**	**,**
这	男人	在	根据	一	翻滚	进入	这	船舶	和	撕裂	进入	这	天空	,

一号基地的士兵们跳进飞船，冲向天空。

['stiːv]	['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	[flaɪt]	['kloʊsli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[ʃɪp]	.
Steve	**following**	**the**	**flight**	**closely**	**in**	**his**	**inspection**	**ship**	**.**
史蒂夫	下列的	这	航班	密切	在	他的	检查	船	.

史蒂夫在他的巡洋舰上密切跟踪着这架飞机。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[kruː]	[went]	['æŋkʃəsli]	,	['tʃɪrfəli]	,
The	**whole**	**crew**	**went**	**anxiously**	**,**	**cheerfully**	**,**
这	所有的	全体人员	去	焦虑地	,	愉快地	,

全体船员既忐忑又兴奋地出发了。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'kɔːl]	[ə'lɑːrm]	[ment]	[ðæt]	[ðə; ði]	['θretnd]	[ʃɪp]	[maɪt]	['pɑːsəbli]	[biː; bi]	[seɪvd]	.
for	**the**	**recall**	**alarm**	**meant**	**that**	**the**	**threatened**	**ship**	**might**	**possibly**	**be**	**saved**	**.**
为了	这	记起	警报	意思是	那	这	威胁	船	可能	可能	是	已保存	.

因为召回警报意味着受威胁的船只有可能得救。

[ðə; ði]	[flaɪt]	[frʌm; frəm]	[beɪs]	[wʌn]	[ə'raɪvd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siːn]	['fɔːrti]	['mɪnɪts]	['æftər]	['teɪkɪŋ]	[ɔːf]	.
The	**flight**	**from**	**Base**	**One**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**forty**	**minutes**	**after**	**taking**	**off**	**.**
这	航班	从	根据	一	到达的	在	这	场景	四十	分钟	后	采取	离开	.

从一号基地起飞的航班在起飞四十分钟后抵达现场。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['sʌbˌspeɪs]	,
The	**ship**	**was**	**in**	**subspace**	**,**
这	船	曾是	在	子空间	,

飞船当时处于亚空间。

['rɪpɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[draɪv]	[æt; ət]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	['hʌndrəd]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[spiːd]	[ʌv; əv]	[laɪt]	,
ripping	**along**	**without**	**drive**	**at**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**times**	**the**	**speed**	**of**	**light**	**,**
撕裂	沿着	没有	驾驶	在	三	或者	四	百	时代	这	速度	的	光	,

无需驱动，就能以光速三四百倍的速度疾驰而去。

[stɪl]	[ɪn'keɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːrp]	.
still	**encased**	**in**	**the**	**warp**	**.**
仍然	包裹	在	这	经	.

仍然被包裹在经线之中。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	-	[held]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[meɪn'teɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
But	**it**	**was**	**spacewarp**	**held**	**up**	**and**	**maintained**	**by**	**the**	**conjunction**	**of**
但	它	曾是	-	握住	向上	和	维持	经过	这	连词	的

[wɔːrp]	-	[pleɪnz]	[fɔːrst]	[edʒ]	[tuː; tə]	[edʒ]	[baɪ]	[sə'raʊndɪŋ]	['gɑːrdiən]	[ʃɪps]	.
warp	**-**	**planes**	**forced**	**edge**	**to**	**edge**	**by**	**surrounding**	**Guardian**	**ships**	**.**
经	-	飞机	强制	边缘	到	边缘	经过	周围	监护人	船舶	.

但它是由周围的守护者战舰强迫曲速面边缘对边缘地连接起来而支撑和维持的空间扭曲。

[ðə; ði]['reskju:] [kru:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [floʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]

The	rescue	crew	had	gone	to	pick	up	the	people	who	had	flown	the	ship	in
这	救援	全体人员	有	已消失	到	挑选	向上	这	人们	WHO	有	飞行	这	船	在

[laɪf] - [krɑ:ft] ;

life	-	craft	;
生活	-	工艺	;

救援人员前往营救乘坐救生艇逃离该船的人员；

[ðə; ði] ['swɑ:mpɜ-z] [ænd; ənd] ['bæriərz] [wɜ:r; wər] ['stɪkɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪf] [ðə; ði][hɑ:rd] -

the	swampers	and	barriers	were	sticking	close	to	go	to	work	if	the	hard	-
这	沼泽地	和	障碍	是	粘性	关闭	到	去	到	工作	如果	这	难的	-

[held] [wɔ:rp] [feɪld] .

held	warp	failed	.
握住	经	失败的	.

如果坚守的扭曲空间失效，沼泽生物和屏障生物就会紧随其后，随时准备发挥作用。

[ə; eɪ]['mɪshæp][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn]['paɪlət]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][wɔ:rp] [wʊd] ['fræktʃər] [ðə; ði]

A	mishap	on	the	part	of	one	pilot	holding	the	warp	would	fracture	the
一个	意外	在	这	部分	的	一	飞行员	保持	这	经	会	断裂	这

[ɛn'gloʊbmənt] ;

englobement	;
全球化	;

如果一名飞行员在操控曲速引擎时出现失误，就会导致整个融合体破裂；

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] ['pʌŋktʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

this	was	as	fatal	to	the	life	of	the	spacewarp	as	puncture	is	in	the
这	曾是	作为	致命的	到	这	生活	的	这	-	作为	穿刺	是	在	这

[flæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'lu:n] .

flank	of	a	toy	balloon	.
侧翼	的	一个	玩具	气球	.

这对空间扭曲系统来说，其致命性就如同玩具气球侧面被刺破一样。

[beɪs] [wʌnz] [flaɪt] [keɪm] [swə:liŋ] [ɪn][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdiən]

Base	One's	flight	came	swirling	in	and	caught	the	orders	from	the	Guardian
根据	一个人的	航班	来了	旋转	在	和	捕捉	这	订单	从	这	监护人

[də'rektər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

director	in	charge	.
导演	在	收费	.

一号基地的飞机呼啸而至，接到了负责的守护者指挥官的命令。

[beɪs] ['sev(ə)n][wʌz; wəz] [ju:st] [ʌp] ; ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]

Base	Seven	was	used	up	;	every	available	ship	for	the	job	was	holding	the
根据	七	曾是	用过的	向上	;	每一个	可用的	船	为了	这	工作	曾是	保持	这

[wɔ:rp] ,

warp	,
经	,

七号基地已经用完了；所有能执行这项任务的飞船都在等待曲速航行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [beɪs] [wʌnz] [dʒɑ:b][tu:; tə]['entər][ðə; ði][wɔ:rp][ænd; ənd][kloʊz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

it	was	Base	One's	job	to	enter	the	warp	and	close	down	on	the
它	曾是	根据	一个人的	工作	到	进入	这	经	和	关闭	向下	在	这

['dʒenəreɪtər] [ru:m] ,

generator	room	,
发电机	房间	,

一号基地的任务是进入曲速通道并关闭发电机房。

[tuː; tə] ['fæsn] [t'ræktəz] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] - ['rʌnɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

to	fasten	tractors	to	the	free	-	running	ship	and	slow	it	down	below	the
到	系	拖拉机	到	这	自由的	-	跑步	船	和	慢的	它	向下	以下	这

[spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːrp] [broʊk] .

speed	of	light	before	the	warp	broke	.
速度	的	光	前	这	经	打破	.

在曲速引擎失效之前，用牵引装置将自由航行的飞船减速到光速以下。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [lætʃt] ['ɑːntə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðer; ðər]['draɪvz] .

As	many	as	could	latched	onto	the	ship	and	applied	their	drives	.
作为	许多	作为	可以	锁扣	到	这	船	和	应用	他们的	驱动	.

尽可能多的人都附着在飞船上，并启动了他们的引擎。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sləud] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrp] - ['hoʊldɪŋ] [ʃɪps] [sləud] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]

The	ship	slowed	and	the	warp	-	holding	ships	slowed	with	it	,	keeping	their
这	船	减速	和	这	经	-	保持	船舶	减速	和	它	,	保持	他们的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

飞船减速，那些拥有曲速航行能力的飞船也随之减速，保持着距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trɪki] ['bɪznəs] ,

It	was	tricky	business	,
它	曾是	棘手	商业	,

这是件棘手的事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [læk] [ʌv; əv] ['speɪʃl] [ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

for	there	was	just	enough	lack	of	spacial	homogeneity	to	make	the
为了	那里	曾是	只是	足够的	缺少	的	空间	同质性	到	制作	这

[kɔːrs] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] ;

course	a	bit	rough	;
课程	一个	少量	粗糙的	;

因为空间均匀性的不足使得赛道略显崎岖；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][kloʊz] [tə'geðər]

it	was	somewhat	like	the	job	of	running	a	fleet	of	vessels	close	together
它	曾是	有些	喜欢	这	工作	的	跑步	一个	舰队	的	船只	关闭	一起

[ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

in	a	heavy	sea	.
在	一个	重的	海	.

这有点像在波涛汹涌的大海上指挥一支紧密排列的船队。

[ðen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [beɪs] [wʌnz] ['paʊər] [ʃɪps] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] ['sɛvənz] [wɔːrp] -

Then	the	rest	of	Base	One's	power	ships	came	in	to	stand	between	Seven's	warp	-
然后	这	休息	的	根据	一个人的	力量	船舶	来了	在	到	站立	之间	七的	经	-

['hoʊldɪŋ][krɑːft] ,

holding	craft	,
保持	工艺	,

然后，第一基地的其余动力舰艇赶来，挡在七号的曲速保持舰艇之间。

[ænd; ənd] [beɪs] [wʌnz] [wɔːrp] - [pleɪnz] [went] [fɔːrθ] , ['entərd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	Base	One's	warp	-	planes	went	forth	,	entered	the	hull	of	the	ship	,
和	根据	一个人的	经	-	飞机	去	前进	,	进入	这	船体	的	这	船	,

于是，一号基地的曲速飞行器向前推进，进入了舰船的船体。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sekənd] [en'gloʊb] [wɔːrp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['dʒenəreɪtər] .

and	established	a	second	englobed	warp	around	the	ruined	generator	.
和	已确立的	一个	第二	包罗万象	经	大约	这	毁坏	发电机	.

并在被毁的发生器周围建立了第二个球形扭曲空间。

[ə; eɪ][θɜːrd][wɔːrp][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,

A	third	warp	was	thrown	about	the	ship	just	outside	of	the	second	,
一个	第三	经	曾是	抛掷	关于	这	船	只是	外部	的	这	第二	,

第三道曲速光束在飞船上第二个曲速光束外侧抛出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

and	the	whole	crew	took	a	deep	breath	.
和	这	所有的	全体人员	采取	一个	深的	气息	.

全体船员深吸了一口气。

[naʊ] [ɪf] [wʌn][broʊk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

Now	if	one	broke	,	the	other	would	be	there	.
现在	如果	一	打破	,	这	其他	会	是	那里	.

如果其中一个坏了，另一个还有备用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'per] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['sɜːrvɪs]

They	were	safe	;	the	ship	was	saved	,	could	be	repaired	and	put	in	service
他们	是	安全的	;	这	船	曾是	已保存	,	可以	是	已修复	和	放	在	服务

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们安全了；船得救了，可以修理并重新投入使用。

[ðə; ði] [t'ræktəz] [sləʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

The	tractors	slowed	the	ship	and	eventually	the	whole	fleet	dropped	below	the
这	拖拉机	减速	这	船	和	最终	这	所有的	舰队	掉落	以下	这

[və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] - ['dʒɛnɜˌeɪtɜ-z] [θrʌmd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

velocity	of	light	and	their	spacewarp	generators	thrummed	down	to	a
速度	的	光	和	他们的	-	发电机	嗡嗡作响	向下	到	一个

['graʊlɪŋ] [hɔːlt] .

growling	halt	.
咆哮	停止	.

牵引装置减慢了飞船的速度，最终整个舰队的速度降至光速以下，它们的空间扭曲发生器也轰鸣着停止了运转。

[ðə; ði]['gæləksi] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['kʌlər][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] ['entərd] [praɪm] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

The	galaxy	changed	in	color	as	the	ships	entered	prime	space	and	the	light
这	星系	已更改	在	颜色	作为	这	船舶	进入	主要的	空间	和	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [laɪt] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

of	the	stars	was	the	real	light	that	mankind	had	always	seen	instead	of
的	这	明星	曾是	这	真实的	光	那	人类	有	总是	已见	反而	的

[ðə; ði][ʌn'riːəl] [gloʊ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['sentrəl] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

the	unreal	glow	caused	by	the	central	energies	of	the	suns	of	the	universe	.
这	虚幻	辉光	导致	经过	这	中央	能量	的	这	太阳	的	这	宇宙	.

当飞船进入主空间时，银河系的颜色发生了变化，星光变成了人类一直以来所看到的真实光芒，而不是宇宙中心太阳能量产生的虚幻光芒。

[fɔːr; fər] [speɪs] [ɪt'self][ɪz] [wɔːrpt] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,

For	space	itself	is	warped	naturally	in	the	core	of	a	sun	,
为了	空间	本身	是	扭曲的	自然	在	这	核	的	一个	太阳	,

因为空间本身在太阳核心就自然发生扭曲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi] [gləuz] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌbˌspeɪs] ['pɑːpjuleɪtid]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['fæntəm] ['kɔrz]

and	the	energy	glows	through	a	subspace	populated	only	by	the	phantom	cores
和	这	活力	发光	通过	一个	子空间	人口稠密	仅有的	经过	这	幻影	核心

[ʌv; əv] [praɪm] [speɪs] [stɑːrz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['pjuːni]['bɪts][ʌv; əv] ['sentiənt] [breɪn] [ðæt] [wɔːrpt]

of	prime	space	stars	—	and	the	few	puny	bits	of	sentient	brain	that	warped
的	主要的	空间	明星	—	和	这	很少	弱小	比特	的	有感知能力的	脑	那	扭曲的

[speɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] .

space	artificially	.
空间	人为地	.

这种能量在只有主要空间恒星的幽灵核心以及少数扭曲空间的微弱有感知能力的大脑碎片所占据的亚空间中闪耀。

[tekniʃənz] [briːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɪts][ʌv; əv] [tuːlz] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈper] [æz; əz][ðə; ði]

Technicians	breached	the	ship	with	their	kits	of	tools	to	make	repair	as	the
技术人员	违规	这	船	和	他们的	套件	的	工具	到	制作	维修	作为	这

['gɑːdɪənz] [broʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['pætərn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['beɪsiːz] .

Guardians	broke	up	their	pattern	and	began	the	trip	back	to	their	bases	.
守护者	打破	向上	他们的	图案	和	开始	这	旅行	后退	到	他们的	基地	.

技术人员带着工具箱破门而入，开始进行维修，与此同时，守护者们打破了既定的路线，开始返回基地。

['stiːv] [felt]['grætɪfaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['dʒenəreɪtər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['tæktɪks] .

Steve	felt	gratified	;	it	was	the	first	generator	saved	by	the	Guardian	tactics	.
史蒂夫	毛毡	满意	;	它	曾是	这	第一的	发电机	已保存	经过	这	监护人	策略	.

史蒂夫感到很欣慰；这是守护者战术拯救的第一台发电机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , ['eni] [kɔːst] ,

And	it	was	worth	anything	,	any	cost	,
和	它	曾是	值得	任何事物	,	任何	成本	,

而且它值得付出任何代价。

['eni] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd][sʌm; səm][kən'troʊl]['iːv(ə)n]['oʊvər]['mæn'kaɪndz]

any	sacrifice	to	realize	that	mankind	had	some	control	even	over	mankind's
任何	牺牲	到	意识到	那	人类	有	一些	控制	甚至	超过	人类的

['feɪljɚz] .

failures	.
失败	.

为了认识到人类即使对自身的失败也拥有一定的控制力，任何牺牲都是值得的。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [flaɪt] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

He	followed	the	flight	back	to	Base	,	found	a	magazine	,	and	relaxed	.
他	随后	这	航班	后退	到	根据	,	成立	一个	杂志	,	和	轻松	.

他跟随飞机返回基地，找到一本杂志，放松下来。

['stiːv] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Steve	was	awakened	from	a	light	sleep	by	the	ringing	of	the	telephone	.
史蒂夫	曾是	觉醒	从	一个	光	睡觉	经过	这	铃声	的	这	电话	.

电话铃声把史蒂夫从浅眠中吵醒。

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [hiː; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ləuis] ['mɔrˌhaʊs] [sed] : " ['stiːv] , [jʊə(r)]

Blinking	and	wondering	,	he	answered	it	;	Lois	Morehouse	said	:	"	Steve	,	you're
眨眼	和	好奇	,	他	回答	它	;	路易丝	莫尔豪斯	说	:	"	史蒂夫	,	你是

['wɑːntɪd] [hɪr] . "

wanted	here	.	"
通缉	这里	.	"

他眨了眨眼，疑惑地接了电话；洛伊斯·莫尔豪斯说："史蒂夫，这里有人找你。"

" [oʊ'keɪ] , [wɒts] [ʌp] ? "

"	Okay	,	what's	up	?	"
"	好的	,	是什么	向上	?	"

"好吧，怎么了？"

" [ðə; ði]['juːʒuəl] .

"	The	usual	.
"	这	通常	.

"老样子。"

" ['stiːv] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

"	Steve	hung	up	and	pulled	himself	together	.
"	史蒂夫	悬挂	向上	和	拉	他自己	一起	.

史蒂夫挂断电话，振作精神。

[waɪ] [ðeid] [wɑːnt][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

Why	they'd	want	his	opinion	again	he	could	not	understand	.
为什么	他们会	想	他的	观点	再次	他	可以	不是	理解	.

他不明白他们为什么还要听取他的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb] ; ['nʌθɪŋ]

It	was	obvious	this	time	that	the	Guardians	had	done	a	fine	job	;	nothing
它	曾是	明显的	这	时间	那	这	守护者	有	完毕	一个	美好的	工作	;	没有什么

[wʌz; wəz] [lɔːst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

很明显，这次守护者们做得很好；一切都平安无事。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [æn; ən]

All	he	could	think	of	was	the	fact	that	he	had	gone	as	an
全部	他	可以	思考	的	曾是	这	事实	那	他	有	已消失	作为	一个

[əbˈzɜːrvər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['æktɪv] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

observer	and	had	seen	the	incident	without	taking	active	part	in	it	.
观察员	和	有	已见	这	事件	没有	采取	积极的	部分	在	它	.

他当时满脑子想的都是，自己是以观察者的身份去的，目睹了事件的发生，而没有积极参与其中。

[ðæt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə; eɪ] [les] [dɪ'stɔːrtɪd] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'kaʊnt]

That	might	possibly	give	the	committee	a	less	distorted	picture	than	the	recount
那	可能	可能	给	这	委员会	一个	较少的	扭曲	图片	比	这	叙事

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ]

of	a	man	whose	attention	was	filled	with	the	mechanics	of	operating
的	一个	男人	谁	注意力	曾是	已填	和	这	机械学	的	操作

[ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

against	the	possible	eruption	.
反对	这	可能的	火山爆发	.

这或许能让委员会获得比一个全神贯注于应对可能发生的火山爆发的行动机制的人所重新计票时更客观的画面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [mɔrhaʊsɪz] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] [wʌns]

He	was	preparing	his	account	as	he	entered	Morehouse's	office	,	but	once
他	曾是	准备	他的	帐户	作为	他	进入	莫尔豪斯	办公室	,	但	一次

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

他一边准备账目一边走进莫尔豪斯的办公室，但一进去，

[hiː; hi] [sɔː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kə'mɪti] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

he	saw	instantly	that	there	was	no	committee	investigation	.
他	锯	即刻	那	那里	曾是	不	委员会	调查	.

他立刻意识到根本没有委员会调查。

['mɔrˌhaʊs] [ænd; ənd] ['ʃɑːləˌmeɪn] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

Morehouse	and	Charlemagne	were	there	.
莫尔豪斯	和	查理曼大帝	是	那里	.

莫尔豪斯和查理曼大帝都在那里。

['ləuis] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Lois	was	there	.
路易丝	曾是	那里	.

洛伊斯当时也在场。

[ænd; ənd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] .

And	an	air	of	trouble	was	there	also	.
和	一个	空气	的	麻烦	曾是	那里	还	.

而且，现场还弥漫着一股不祥的气氛。

['mɔrˌhaʊs] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] .

Morehouse	held	up	a	hand	.
莫尔豪斯	握住	向上	一个	手	.

莫尔豪斯举起了一只手。

" ['hɑːʌən] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
" **Hagen , look at that .**
" 哈根 , 看 在 那 .

“哈根，你看。”

" ['stiːv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
" **Steve turned and looked .**
" 史蒂夫 转向 和 看起来 .

史蒂夫转过身去看。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [nɪr] [ðə; ði][gə'læktɪk]['mɑːd(ə)l] , [stʊd] [ə; eɪ] [ræk] [ænd; ənd]['pæn(ə)l] ,
In the corner , near the galactic model , stood a rack and panel ,
在 这 角落 , 靠近 这 银河系 模型 , 站立 一个 架子 和 控制板 ,

在角落里，靠近星系模型的地方，立着一个架子和面板。

['ɑːbviəsli] [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪskræft] .
obviously disconnected from the generator room of a spacecraft .
明显地 断开连接 从 这 发电机 房间 的 一个 宇宙飞船 .

显然与航天器的发电机舱断开了连接。

" [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **Go take a good look at it .**
" 去 拿 一个 好的 看 在 它 .

“去好好看看。”

" ['stiːv] [went] .
" **Steve went .**
" 史蒂夫 去 .

史蒂夫走了。

[hiː; hi] [lʊkt] .
He looked .
他 看起来 .

他看了看。

" [test] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Test it !**
" 测试 它 !

测试一下!

" ['stiːv] [tɜːrnd] .
" **Steve turned .**
" 史蒂夫 转向 .

史蒂夫转过身。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ][ɪ'kwɪp] —
" **I'll have to get my equip —**
" 患病的 有 到 得到 我的 装备 —

我得去拿我的装备——

" ['mɔrˌhaʊs] [snɔːtid] .
" **Morehouse snorted .**
" 莫尔豪斯 哼了一声 .

莫尔豪斯哼了一声。

" [dʒʌst][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Just turn it on and check it !**
" 只是 转动 它 在 和 查看 它 !

“打开看看就知道了！”

" ['stiːv] [ʃ'rʌgd] .
" **Steve shrugged .**
" 史蒂夫 耸了耸肩 .

史蒂夫耸了耸肩。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [swɪtʃ] [tuː; tə][test] .

He	snapped	the	master	switch	and	turned	the	function	switch	to	test	.
他	啪啪	这	掌握	转变	和	转向	这	功能	转变	到	测试	.

他合上主开关，然后转动功能开关进行测试。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['miːtɜ˞z] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stændərdaɪzd][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [kə'rektli] .

He	checked	the	meters	,	wondering	whether	they	were	standardized	and	reading	correctly	.
他	已检查	这	米	,	好奇	无论	他们	是	标准化	和	阅读	正确	.

他检查了仪表，想知道它们是否符合标准，读数是否正确。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kən'sɜːrn][hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] ;

But	he	had	no	need	to	concern	himself	about	such	a	refinement	;
但	他	有	不	需要	到	忧虑	他自己	关于	这样的	一个	精炼	;

但他无需在意这种细节；

[ðə; ði]['sɜːrvoʊ] [brɪdʒ] [ðæt] ['bæləns‌t] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][wɔːrp] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] ['ɪntɪgreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wɔːrpt] [speɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪ'senʃəli] ['kɑːnstənt][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['heɪwaɪər] .

the	servo	bridge	that	balanced	the	stress	of	warp	against	the	pressure	of	normal	space	and	integrated	it	so	that	the	total	volume	of	warped	space	remained	essentially	constant	was	obviously	haywire	.
这	伺服电机	桥	那	均衡	这	压力	的	经	反对	这	压力	的	普通的	空间	和	融合的	它	所以	那	这	全部的	体积	的	扭曲的	空间	剩余	本质上	持续的	曾是	明显地	失控	.

显然，用于平衡扭曲空间的应力与正常空间的压力并使其积分的伺服桥出了故障，导致扭曲空间的总体积基本保持不变。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [θrʌst] [ʌv; əv]['paʊər] — ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][test][baɪ] ['bæləns‌ɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stændərd] [ɪ'lektrɪk] [sel] [ə'genst] [ə; eɪ]['stændərd] [rɪ'zɪstəns] [loʊd] — [ðə; ði]['sɜːrvoʊ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] .

Instead	of	operating	with	a	steady	thrust	of	power	—	operating	on	test	by	balancing	the	power	from	a	standard	electric	cell	against	a	standard	resistance	load	—	the	servo	bridge	was	oscillating	.
反而	的	操作	和	一个	稳定的	推力	的	力量	—	操作	在	测试	经过	平衡	这	力量	从	一个	标准	电的	细胞	反对	一个	标准	反抗	加载	—	这	伺服电机	桥	曾是	振荡	.

伺服桥没有像测试中那样通过平衡标准电池的功率和标准电阻负载来稳定地输出功率，而是出现了振荡。

[ɑːn] , [ɔːf] , [ɑːn] , [ɔːf] , [ɑːn] , [ɔːf] , [ɑːn] —

On	,	off	,	on	,	off	,	on	,	off	,	on	—
在	,	离开	,	在	,	离开	,	在	,	离开	,	在	—

开，关，开，关，开，关，开——

['ræpɪdli] [laɪk][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][wɔːl] [klɑːk] ,

Rapidly	like	the	swinging	of	the	pendulum	of	a	very	tiny	wall	clock	,
快速	喜欢	这	摇摆	的	这	摆	的	一个	非常	微小的	墙	钟	,

像小型挂钟的钟摆一样快速摆动，

[ɑːn] , [ɔːf] , [ɑːn] , [ɔːf] , [ɑːn] , [ɔːf] , [ɑːn] —

on	,	off	,	on	,	off	,	on	,	off	,	on	—
在	,	离开	,	在	,	离开	,	在	,	离开	,	在	—

开，关，开，关，开，关，开——

[noʊ] ['miːtɚz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] ['feɪljər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːbviəsli] [bæd]

No	**meters**	**were**	**necessary**	**to**	**check**	**this**	**failure**	**;**	**it**	**was**	**as**	**obviously**	**bad**
不	米	是	必要的	到	查看	这	失败	;	它	曾是	作为	明显地	坏的

[æz; əz][ə; eɪ][flæt]['taɪər] .

as	**a**	**flat**	**tire**	**.**
作为	一个	平坦的	胎	.

无需任何仪器即可检查此故障；它就像轮胎漏气一样显而易见。

['stiːv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [gɪr] [ɔːf][ænd; ənd] [feɪst] ['mɔrˌhaʊs] .

Steve	**turned**	**the**	**gear**	**off**	**and**	**faced**	**Morehouse**	**.**
史蒂夫	转向	这	齿轮	离开	和	面对	莫尔豪斯	.

史蒂夫关掉齿轮，面对莫尔豪斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑色警报(The black alarm)
第3/4页

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]
He **waited** **,** **for** **it** **was** **so** **obvious** **that** **he** **needed** **to** **make** **no**
他 等待 , 为了 它 曾是 所以 明显的 那 他 需要 到 制作 不
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation **.**
解释 .

他静静地等待着，因为这件事如此显而易见，他无需解释。

['mɔrˌhaʊs] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] —
Morehouse **wanted** **something** **—**
莫尔豪斯 通缉 某物 —

莫尔豪斯想要一些东西——

" ['hɑːˆən] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][dʒʌst] [seɪvd] . "
" **Hagen** **,** **that** **was** **in** **the** **ship** **we** **just** **saved** **.** **"**
" 哈根 , 那 曾是 在 这 船 我们 只是 已保存 . "

"哈根，他就在我们刚刚救下的那艘船上。"

" [ðæt] [weɪ] ? " [æskt] ['stiːv] [ɪn'kredʒələsli] .
" **That** **way** **?** **"** **asked** **Steve** **incredulously** **.**
" 那 方式 ? " 问 史蒂夫 难以置信地 .

"那边？"史蒂夫难以置信地问道。

" [ðæt] [weɪ] . "
" **That** **way** **.** **"**
" 那 方式 . "

"那边走。"

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪt] . "
" **That** **should** **have** **been** **planeted** **.** **"**
" 那 应该 有 到过 行星 . "

"那本来应该被夷为平地的。"

" [wiː; wi] [ə'griː] . "
" **We** **agree** **.** **"**
" 我们 同意 . "

我们同意。

" [its] ['krɪmɪn(ə)l] . "
" **It's** **criminal** **.** **"**
" 它是 刑事 . "

"这是犯罪行为。"

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ə'griː] .
" **We** **also** **agree** **.**
" 我们 还 同意 .

我们也同意。

[soʊ] , " [sed] ['mɔrˌhaʊs] ['pɔɪntɪdli] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][klæp][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɑːn] - [ɪm] ? "
So **,** **"** **said** **Morehouse** **pointedly** **,** **"** **why** **didn't** **you** **clap** **a** **restraint** **on** **'** **em** **?** **"**
所以 , " 说 莫尔豪斯 尖锐地 , " 为什么 没有 你 拍 一个 克制 在 - 呃 ? "

"那么，"莫尔豪斯尖锐地问道，"你为什么不约束他们呢？"

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [wʌt] — ? "
" **Why** **didn't** **I** **what** **—** **?** **"**
" 为什么 没有 我 什么 — ? "

"我为什么没……？"

" [juː; jʊ] [ɪn'spektɪd] [ðæt] [ʃɪp] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːf] .
" You inspected that ship about three hours before it took off .
" 你 检查 那 船 关于 三 小时 前 它 采取 离开 .

"你在那艘船起飞前大约三个小时检查过它。"

" ['stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Steve shook his head .
" 史蒂夫 摇晃 他的 头 .

史蒂夫摇了摇头。

" [aɪd]['nevər][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'd never have passed it . "
" ID 绝不 有 通过了 它 . "

"我肯定过不了关。"

" [juː; jʊ][dɪd] .
" You did .
" 你 做过 .

你做到了。

[hɪəz] [jʊr; jər] [siːl] .
Here's your seal .
这里是 你的 海豹 .

这是你的印章。

" ['mɔrˌhaʊs] [ʃoʊd] ['stiːv] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːrti] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv]
" Morehouse showed Steve the sheet of paper giving the Astarte a clean bill of
" 莫尔豪斯 显示 史蒂夫 这 床单 的 纸 给予 这 阿斯塔特 一个 干净的 账单 的
[helθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [pə'troʊl] .
health from the Guardian Patrol .
健康 从 这 监护人 巡逻 .

"莫尔豪斯向史蒂夫展示了那张纸，上面写着守护者巡逻队证明阿斯塔特号健康状况良好。

" ['hɑː^ən] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ? "
" Hagen , what kind of a game are you playing ? "
" 哈根 , 什么 种类 的 一个 游戏 是 你 玩耍 ? "

"哈根，你到底在玩什么游戏？"

" [geɪm] ? "
" Game ? "
" 游戏 ? "

"游戏？ "

" ['hɑː^ən] — [ɔːr] [raɪt.wʊd] ?
" Hagen — or Wrightwood ?
" 哈根 — 或者 赖特伍德 ?

"哈根——还是赖特伍德？"

" ['stiːv] [lʊkt] [æt; ət]['ləuis] .
" Steve looked at Lois .
" 史蒂夫 看起来 在 路易丝 .

史蒂夫看着洛伊斯。

['mɔrˌhaʊs] [sed] : " [ʃiː; ʃi]['hæznt][toʊld][ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [raɪt.wʊd] .
Morehouse said : " She hasn't told us anything that we did not know , Wrightwood .
莫尔豪斯 说 : " 她 还没有 讲述 我们 任何事物 那 我们 做过 不是 知道 , 赖特伍德 .
"
"
"

莫尔豪斯说："赖特伍德，她说的都是我们早就知道的事。"

" [lʊk] , " [sed] ['stiːv] ['æŋgrəli] , " [maɪ] ['neɪmz] ['hɑː^ən] . "
" Look , " said Steve angrily , " my name's Hagen . "
" 看 , " 说 史蒂夫 愤怒地 , " 我的 名字 哈根 . "

"听着,"史蒂夫生气地说，"我叫哈根。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɔrˌhaʊs] .
" How long have you had it ? " asked Morehouse .
" 如何 长的 有 你 有 它 ? " 问 莫尔豪斯 .

"你拥有它多久了？"莫尔豪斯问道。

" [ɔːl][maɪ][laɪf] .
" All my life .
" 全部 我的 生活 .

"我的一生。"

[aɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
I answer to it . "
我 回答 到 它 . "

我对此负责。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .
" We know that .
" 我们 知道 那 .

我们知道这一点。

['ləuis] [kɔːld] [æt; ət][juː; jʊ][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːrnd] ;
Lois called at you half way across the campus and you turned ;
路易丝 称为 在 你 一半 方式 穿过 这 校园 和 你 转向 ;

洛伊斯在校园中间喊你，你转过身去；

[ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [riˈækt][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [juːz]
a man taking an assumed name doesn't always react to an unexpected use
一个 男人 采取 一个 假定 姓名 不 总是 反应 到 一个 意外 使用
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

一个使用化名的人，未必会对别人意外地使用他的化名做出反应。

" [lʊk] , " [sed] ['stiːv] , [æz; əz]['æŋgrəli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , " [aɪv] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]
" Look , " said Steve , as angrily as before , " I've never tried to conceal the
" 看 , " 说 史蒂夫 , 作为 愤怒地 作为 前 , " 我已经 绝不 尝试 到 隐藏 这
[fækt] ;
fact ;
事实 ;

"听着,"史蒂夫像以前一样愤怒地说，"我从来没有试图隐瞒这个事实；

[ɔːl] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][duː][ɪz] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
all I've tried to do is ignore it .
全部我已经 尝试 到 做 是 忽略 它 .

我所做的就是尽量不去理会它。

[soʊ][aɪm] ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] ['dʒuːniər] ,
So I'm William Wrightwood Junior ,
所以 我是 威廉 赖特伍德 初级 ,

我是小威廉·赖特伍德，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːr]['kænɑːt] [riːd] .
according to a few dozen people who do not believe their eyes or cannot read .
根据 到 一个 很少 打 人们 WHO 做 不是 相信 他们的 眼睛 或者 不能 读 .

据几十个不相信自己眼睛或不识字的人说。

[tuː; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stiːv] ['hɑːˆən] ,

To	**my**	**friends**	**and**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**	**I**	**am**	**Steve**	**Hagen**	**,**
到	我的	朋友们	和	到	这	休息	的	这	世界	,	我	是	史蒂夫	哈根	,

致我的朋友们以及全世界，我是史蒂夫·哈根。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

which	**is**	**the**	**name**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**gave**	**me**	**long**	**before**	**I**	**was**	**born**	**.**
哪个	是	这	姓名	我的	父亲	和	母亲	给予	我	长的	前	我	曾是	出生	.

这是我父母在我出生很久以前就给我取的名字。

" ['stiːvz] [aɪz] [gruː] [sɔːft][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld][ɪn][ə; eɪ][ˌremɪ'nɪs(ə)nt]

"	**Steve's**	**eyes**	**grew**	**soft**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**he**	**smiled**	**in**	**a**	**reminiscent**
"	史蒂夫的	眼睛	生长	柔软的	为了	一个	片刻	和	他	微笑	在	一个	令人怀念的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	**.**
时尚	.

"史蒂夫的眼神瞬间变得温柔起来，他露出了充满回忆的微笑。"

" [aɪv] [bɪn] [toʊld][ðæt][maɪ] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæθrɪn] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [kən'strʌktɪd]

"	**I've**	**been**	**told**	**that**	**my**	**name**	**would**	**have**	**been**	**Catherine**	**if**	**I'd**	**been**	**constructed**
"	我已经	到过	讲述	那	我的	姓名	会	有	到过	凯瑟琳	如果	ID	到过	建造

['dɪfrəntli] . "

differently	**.**	**"**
不同	.	"

"有人告诉我，如果我的身体构造不同，我的名字就会是凯瑟琳。"

" [ɔːl] [raɪt] , [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] ? "

"	**All**	**right**	**,**	**what's**	**your**	**game**	**?**	**"**
"	全部	正确的	,	是什么	你的	游戏	?	"

"好吧，你玩什么游戏？"

" [geɪm] — - .

"	**Game**	**—**	**schmame**	**.**
"	游戏	—	-	.

游戏？那又怎样？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？"

" ['hɑːˆən] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ? "

"	**Hagen**	**,**	**why**	**are**	**you**	**here**	**and**	**what**	**do**	**you**	**hope**	**to**	**accomplish**	**?**	**"**
"	哈根	,	为什么	是	你	这里	和	什么	做	你	希望	到	完成	?	"

"哈根，你为什么来这里？你希望达到什么目的？"

" [aɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] . "

"	**I'm**	**here**	**because**	**I**	**want**	**to**	**be**	**a**	**Guardian**	**.**	**"**
"	我是	这里	因为	我	想	到	是	一个	监护人	.	"

"我来这里是因为我想成为一名守护者。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pɪktʃər] ?

"	**And**	**how**	**is**	**William**	**Wrightwood**	**fitted**	**into**	**this**	**picture**	**?**
"	和	如何	是	威廉	赖特伍德	适配	进入	这	图片	?

那么，威廉·赖特伍德在这其中又扮演着怎样的角色呢？

" ['stiːv] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Steve**	**sat**	**down**	**suddenly**	**.**
"	史蒂夫	卫星	向下	突然	.

史蒂夫突然坐了下来。

" [lʊk] , [kə'mɪʃənər] ['mɔrˌhaʊs] ,
" **Look** , **Commissioner** **Morehouse** ,
" 看 , 专员 莫尔豪斯 ,

"听着，莫尔豪斯专员，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən]
if **you** **think** **for** **one** **moment** **that** **I** **am** **among** **the** **Guardians** **so** **that** **I** **can**
如果 你 思考 为了 一 片刻 那 我 是 之中 这 守护者 所以 那 我 能
[kæst] [sʌm; səm] [dɪs'kredɪt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] [kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər] ,
cast **some** **discredit** **upon** **them** **so** **that** **William** **Wrightwood** **can** **take** **over** **,**
投掷 一些 诋毁 之上 他们 所以 那 威廉 赖特伍德 能 拿 超过 ,

如果你以为我加入守护者联盟是为了抹黑他们，好让威廉·赖特伍德接管政权，那你就大错特错了。

[jʊə(r)] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
you're **much** **mistaken** **.**
你是 很多 错误 .

你大错特错了。

[raɪt.wʊd] [kæn; kən] [roʊst] [ɪn] [hel] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
Wrightwood **can** **roast** **in** **hell** **for** **all** **of** **me** **.**
赖特伍德 能 烤 在 地狱 为了 全部 的 我 .

赖特伍德可以替我下地狱。

" ['stiːv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ləuis] .
" **Steve** **turned** **and** **looked** **at** **Lois** **.**
" 史蒂夫 转向 和 看起来 在 路易丝 .

史蒂夫转过身，看向洛伊斯。

" [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **believe** **me** **?**
" 做 你 相信 我 ?

你相信我吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] — [ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['mɑːtə] ['hɑːri] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ?
Are **you** **on** **my** **side** **—** **or** **have** **you** **been** **playing** **Mata** **Hari** **with** **my** **feelings** **?**
是 你 在 我的 边 — 或者 有 你 到过 玩耍 玛塔 哈里 和 我的 情怀 ?

你到底是站在我这边，还是一直在玩弄我的感情?

" ['ləuis] [flʌʃt] .
" **Lois** **flushed** **.**
" 路易丝 酡 .

洛伊斯脸红了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [dæd] . "
" **I** **believe** **him** **,** **dad** **.** **"**
" 我 相信 他 , 爸爸 . "

"我相信他，爸爸。"

" [θæŋks] , " [sed] ['stiːv] ['draɪli] .
" **Thanks** **,** **"** **said** **Steve** **drily** **.**
" 谢谢 , " 说 史蒂夫 干巴巴地 .

"谢谢，"史蒂夫冷冷地说。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːtə] ['hɑːri] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Now** **about** **the** **Mata** **Hari** **side** **of** **it** **?** **"**
" 现在 关于 这 玛塔 哈里 边 的 它 ? "

"那么，关于玛塔·哈里那边的事情呢？"

" ['stiːv] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] . "
" **Steve** **,** **forgive** **me** **;** **I** **had** **to** **know** **.** **"**
" 史蒂夫 , 原谅 我 ; 我 有 到 知道 . "

"史蒂夫，请原谅我；我必须知道。"

" [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" So now you know , " he said bitterly .
" 所以 现在 你 知道 , " 他 说 苦涩地 .

"现在你知道了吧,"他苦涩地说。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .
" And so do I .
" 和 所以 做 我 .

我也是。

" ['ʃɑːləˌmeɪn] [ʃ'rʌgd] .
" Charlemagne shrugged .
" 查理曼大帝 耸了耸肩 .

查理曼耸了耸肩。

" ['stiːv] [dʌz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'nʌf] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] .
" Steve does a fine enough job , " he said .
" 史蒂夫 做 一个 美好的 足够的 工作 , " 他 说 .

"史蒂夫做得相当不错,"他说。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] .
It came ungrudgingly .
它 来了 毫不犹豫地 .

它毫不犹豫地来了。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɔrˌhaʊs] .
" No doubt , " said Morehouse .
" 不 怀疑 , " 说 莫尔豪斯 .

"毫无疑问,"莫尔豪斯说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [raɪt.wʊd] [kʊd; kəd][plæn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz]
" And somehow I doubt that Wrightwood could plan all these years to plant his
[sʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .
son in such a manner .
儿子 在 这样的 一个 方式 .

"我总觉得赖特伍德不可能经过这么多年的计划，就为了以这种方式栽赃陷害他的儿子。"

[tuː; tə] [meɪk] — "
To make — "
到 制作 — "

制作——

" [raɪt.wʊd] [hæz; həz] [meɪd] [pɔːnz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl] , " [snæpt]
" Wrightwood has made pawns of everybody he could control , " snapped
['stiːv] ,
Steve ,
史蒂夫 ,

"赖特伍德把所有他能控制的人都变成了棋子,"史蒂夫厉声说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [maɪ] [oʊn] [laɪf] . "
" but I'll run my own life . "
" 但 患病的 跑步 我的 自己的 生活 . "

"但我会自己掌控自己的人生。"

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] , ['iːðər] , "
" We're not running the Guardians as a method of personal revenge , either , "
" 是 不是 跑步 这 守护者 作为 一个 方法 的 个人的 复仇 , 任何一个 , "
['mɔrˌhaʊs] [sed] .
Morehouse said .
莫尔豪斯 说 .

"我们组建守护者组织也不是为了进行个人报复,"莫尔豪斯说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][plaːntid] [hɪr] [fɔːr; fər]
" None of us can quite justify the idea that you are planted here for
" 没有任何 的 我们 能 相当 证明合法 这 主意 那 你 是 已种植 这里 为了
['sæbətɑːʒ] .
sabotage .
破坏 .

“我们谁都无法完全证实你是被派来这里进行破坏活动的。”

[wiː; wi][dɪd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [beɪs] [wʌn][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] ,
We did bring you to Base One so that we could keep an eye on you ,
我们 做过 带来 你 到 根据 一 所以 那 我们 可以 保持 一个 眼睛 在 你 ,
['hɑː^ən] . "
Hagen . "
哈根 . "

我们把你带到一号基地是为了监视你，哈根。

" [ðen] [wʌt] — ? "
" Then what — ? "
" 然后 什么 — ? "

“然后呢——？”

" [bʌt; bət] [g'rɑːntɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæbəˌtɑːʒɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ,
" But granting there is no intention of sabotaging the Guardians ,
" 但 授予 那里 是 不 意图 的 破坏 这 守护者 ,

“但假设没有破坏银河护卫队的意图，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] [gets]
there is still a fine opportunity of seeing to it that William Wrightwood gets
那里 是 仍然 一个 美好的 机会 的 看到 到 它 那 威廉 赖特伍德 获得
[klɪpt] . "
clipped . "
剪辑 . "

我们仍然有机会让威廉·赖特伍德付出代价。”

" ['miːnɪŋ] ? "
" Meaning ? "
" 意义 ? "

“意义？”

" ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər][soʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd]
" Meaning the possible overlooking of a generator so bad that the ship would
" 意义 这 可能的 俯瞰 的 一个 发电机 所以 坏的 那 这 船 会
[ɪk'sploʊd] ,
explode ,
爆炸 ,

“意思是说，有可能忽略了一个极其糟糕的发电机，以至于船舶会爆炸。”

['luːzɪŋ] [fɔːr; fər] [raɪt.wʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
losing for Wrightwood a good bit .
输 为了 赖特伍德 一个 好的 少量 .

赖特伍德输了很多比赛。

[kɪl] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ,
Kill off a ship a month by not working too hard ,
杀 离开 一个 船 一个 月 经过 不是 在职的 也 难的 ,

因为工作不够努力，一个月就损失一艘船。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [keɪv] [ɪn] , [baɪ] [sloʊɪŋ] [daʊn]
by looking the other way when the generator is about to cave in , by slowing down
经过 寻找 这 其他 方式 什么时候 这 发电机 是 关于 到 洞穴 在 , 经过 减速 向下
[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] — "
operations — "
运营 — "

当发电机即将坍塌时，人们却视而不见，或者放慢操作速度——

" [lʊk] , [aɪ] —
" Look , I —
" 看 , 我 —

"听着，我——"

" ['mɔrˌhaʊs] [stʊd] [ʌp] .
" Morehouse stood up .
" 莫尔豪斯 站立 向上 .

莫尔豪斯站了起来。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['i:v(ə)n] ['kɑ:nʃəs] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
" Maybe it isn't even conscious , " he said slowly .
" 或许 它 不是 甚至 有意识的 , " 他 说 缓慢地 .

"也许它根本没有意识，"他缓缓说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [ækt] , ['blaɪndɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [soʊ][ðæt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][sent] [fɔ:rθ] [tu:; tə]
" Just a subconscious act , blinding the eyes so that a ship is sent forth to
" 只是 一个 潜意识 行为 , 失明 这 眼睛 所以 那 一个 船 是 发送 前进 到
[ɪk'sploʊd] . "
explode . "
爆炸 . "

"这只是一种下意识的行为，蒙蔽了双眼，让一艘船驶向爆炸。"

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" What am I ?
" 什么 是 我 ?

我是什么?

[æn; ən]['æksɪdənt][proʊn] ? "
An accident prone ? "
一个 事故 易于 ? "

容易出事故吗?

" ['meɪbi] [wer] [raɪt.wʊd] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , " [sə'dʒestɪd] ['mɔrˌhaʊs] .
" Maybe where Wrightwood is concerned , " suggested Morehouse .
" 或许 在哪里 赖特伍德 是 担心的 , " 建议 莫尔豪斯 .

"或许就赖特伍德而言是这样，"莫尔豪斯建议道。

" [lɔ:rd] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] , " [sed] ['sti:v] ['soʊbərli] ,
" Lord knows I have no love for William Wrightwood , " said Steve soberly ,
" 主 知道 我 有 不 爱 为了 威廉 赖特伍德 , " 说 史蒂夫 清醒地 ,

"上帝知道我对威廉·赖特伍德毫无好感，"史蒂夫严肃地说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [straɪk] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" and I want to strike back at him .
" 和 我 想 到 罢工 后退 在 他 .

"我想反击他。"

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][klɪp] [raɪt.wʊd] [ɪz][tuː; tə]

But	no	man	knows	better	than	I	do	that	the	way	to	clip	Wrightwood	is	to
但	不	男人	知道	更好的	比	我	做	那	这	方式	到	夹子	赖特伍德	是	到

[rest] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː] [ðæt]

wrest	some	of	his	power	from	him	or	to	go	ahead	and	do	that
夺取	一些	的	他的	力量	从	他	或者	到	去	前方	和	做	那

[wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

which	he	deemed	impossible	.	"
哪个	他	被认为	不可能的	.	"

但没有人比我更清楚，要削弱赖特伍德的权力，要么就得夺走他的一些权力，要么就得去做他认为不可能的事情。"

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['ləuis] .

"	He	is	right	,	"	said	Lois	.
"	他	是	正确的	,	"	说	路易丝	.

"他说得对，"洛伊斯说。

['mɔrˌhaʊs] ['swɪvld] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Morehouse	swivelled	around	and	looked	at	her	.
莫尔豪斯	旋转	大约	和	看起来	在	她	.

莫尔豪斯转过身看着她。

" ['ləuis] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	Lois	,	are	you	in	love	with	him	?	"
"	路易丝	,	是	你	在	爱	和	他	?	"

"洛伊斯，你爱上他了吗？"

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] .

"	I	might	be	.
"	我	可能	是	.

"我有可能。"

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] .

Eventually	I	may	be	.
最终	我	可能	是	.

最终我或许会成为那样的人。

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .

Now	,	I	don't	know	him	well	enough	.
现在	,	我	不	知道	他	出色地	足够的	.

我对他了解不够深入。

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-"

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] . "

"	You're	talking	in	a	circle	.	"
"	你是	说	在	一个	圆圈	.	"

"你一直在兜圈子。"

" — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] :

"	—	but	I	will	say	this	:
"	—	但	我	将要	说	这	:

但我还是要说：

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wʊmən] [ɪf] ['stiːv] ['hɑːˆən][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [gai] .

I	will	be	a	very	happy	woman	if	Steve	Hagen	turns	out	to	be	a	right	guy	.
我	将要	是	一个	非常	快乐的	女士	如果	史蒂夫	哈根	转弯	出去	到	是	一个	正确的	盖伊	.

如果史蒂夫·哈根最终证明是适合我的人，我会非常高兴。

" ['mɔrˌhaʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['saɪləntli] ; ['sti:v] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ; ['ʃɑ:ləˌmeɪn]

"	Morehouse	looked	at	her	silently	;	Steve	took	a	deep	breath	;	Charlemagne
"	莫尔豪斯	看起来	在	她	默默	;	史蒂夫	采取	一个	深的	气息	;	查理曼大帝

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

stared	at	the	ceiling	.
凝视	在	这	天花板	.

"莫尔豪斯默默地看着她；史蒂夫深吸了一口气；查理曼盯着天花板。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ðə; ði][kəm'pju:tər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ə'lɑ:rm] [skri:n] [klɪkt] [koʊd] ;

In	the	silence	the	computer	behind	the	alarm	screen	clicked	code	;
在	这	沉默	这	电脑	在后面	这	警报	屏幕	点击	代码	;

在寂静中，报警屏幕后面的电脑发出了代码；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gə'læktɪk]['sektər] .

none	of	them	had	to	turn	to	look	at	the	galactic	sector	.
没有任何	的	他们	有	到	转动	到	看	在	这	银河系	行业	.

他们谁也不需要转头去看银河系那片区域。

[ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt] [beɪs] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][ə'lɑ:rm] ,

They	knew	it	was	a	distant	base	responding	to	a	distant	alarm	,
他们	知道	它	曾是	一个	遥远	根据	回应	到	一个	遥远	警报	,

他们知道这是远方基地对远方警报的响应。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [laɪt] ['jɪrz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['gæləksi] .

two	or	three	hundred	light	years	across	the	galaxy	.
二	或者	三	百	光	年	穿过	这	星系	.

横跨银河系两三百光年。

['mɔrˌhaʊs] [aɪd] ['sti:v] , [ðen] .

Morehouse	eyed	Steve	,	then	.
莫尔豪斯	眼睛	史蒂夫	,	然后	.

当时，莫尔豪斯就盯上了史蒂夫。

" ['hɑ:^ən] , [wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "

"	Hagen	,	we	can't	take	chances	on	you	.	"
"	哈根	,	我们	不能	拿	机会	在	你	.	"

"哈根，我们不能在你身上冒险。"

" [aɪm] ['bi:ɪŋ] [tɔ:st] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['premɪs] ? "

"	I'm	being	tossed	out	on	a	premise	?	"
"	我是	存在	抛掷	出去	在	一个	前提	?	"

"我仅仅因为一个理由就被赶出去了？"

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'zaɪn] ? "

"	Why	don't	you	resign	?	"
"	为什么	不	你	辞职	?	"

你为什么不辞职?

" [waɪ] [splɪt] [her] ? " [æskt] ['sti:v] .

"	Why	split	hairs	?	"	asked	Steve	.
"	为什么	分裂	头发	?	"	问	史蒂夫	.

"何必吹毛求疵呢？"史蒂夫问道。

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [preˈsti:ʒ] .

"	A	matter	of	prestige	.
"	一个	事情	的	声望	.

这是关乎声望的问题。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

You	have	always	had	an	excellent	record	.
你	有	总是	有	一个	出色的	记录	.

你一直以来都拥有非常优秀的记录。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ʃoʊn] ['eni] [blɔts] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [kæ'ʃiəd] ['dʊrɪŋ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] .

Had	**you**	**shown**	**any**	**blots**	**,**	**you'd**	**have**	**been**	**cashiered**	**during**	**training**	**school**	**.**
有	你	所示	任何	印迹	,	你会	有	到过	收银员	期间	训练	学校	.

如果你在培训学校期间有任何污点，就会被开除。

[juː; jʊ]['grædʒueɪtɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] — [wiː; wi]

You	**graduated**	**high**	**in**	**the**	**class**	**and**	**therefore**	**—**	**according**	**to**	**the**	**laws**	**—**	**we**
你	毕业	高的	在	这	班级	和	所以	—	根据	到	这	法律	—	我们

[hæd; həd][tuː; tə][ək'sept][juː; jʊ] .

had	**to**	**accept**	**you**	**.**
有	到	接受	你	.

你的成绩名列前茅，因此——根据法律——我们必须录取你。

['moʊstli] , " [sed] ['mɔrˌhaʊs] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

Mostly	**,**	**"**	**said**	**Morehouse**	**sharply**	**and**	**hitting**	**his**	**fist**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**other**
大多	,	"	说	莫尔豪斯	尖锐地	和	击中	他的	拳头	在	这	棕榈	的	他的	其他

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

"大多时候是这样，"莫尔豪斯厉声说道，同时用拳头敲了一下另一只手的手掌。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n][wiː; wi] [gɪv] [fɔːr; fər] [rɪ'liːsɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

"	**because**	**we**	**knew**	**that**	**any**	**reason**	**we**	**give**	**for**	**releasing**	**you**	**must**	**be**
"	因为	我们	知道	那	任何	原因	我们	给	为了	发布	你	必须	是

[er] [taɪt] .

air	**tight**	**.**
空气	紧的	.

因为我们知道，我们给出的任何释放你的理由都必须天衣无缝。

[raɪt.wʊd] [oʊnz] [tuː] ['meni] [nuːz] ['eɪdʒənsiz] , ['kɑːŋgrəsmən] , [ænd; ənd][tɑːp] - [drɔːr] ['steɪtsmən]

Wrightwood	**owns**	**too**	**many**	**news**	**agencies**	**,**	**congressmen**	**,**	**and**	**top**	**-**	**drawer**	**statesmen**
赖特伍德	拥有	也	许多	消息	机构	,	国会议员	,	和	顶部	-	抽屉	政治家

.

:
.

赖特伍德拥有太多的新闻机构、国会议员和一流政治家。

['hiːl] [aɪ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][duː][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , ['hiːl] [jel] ['feɪvəritizəm] , [rɪ'vendʒ] , [ɔːr]

He'll	**eye**	**anything**	**we**	**do**	**and**	**if**	**he**	**can**	**,**	**he'll**	**yell**	**favoritism**	**,**	**revenge**	**,**	**or**
地狱	眼睛	任何事物	我们	做	和	如果	他	能	,	地狱	叫喊	偏爱	,	复仇	,	或者

[ræŋk] [ɪn'kɑːmpɪtəns] . "

rank	**incompetence**	**.**	**"**
秩	无能	.	"

他会密切关注我们做的每一件事，如果可以的话，他就会指责我们偏袒、报复或者极其无能。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'zaɪn] ? "

"	**And**	**if**	**I**	**resign**	**?**	**"**
"	和	如果	我	辞职	?	"

如果我辞职呢?

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [prɪ'rɑːgətɪv] . "

"	**That**	**will**	**be**	**your**	**prerogative**	**.**	**"**
"	那	将要	是	你的	特权	.	"

"那是你的权利。"

" ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt.wʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ? "

"	**Also**	**an**	**admission**	**to**	**Wrightwood**	**that**	**he**	**was**	**right**	**?**	**"**
"	还	一个	入学	到	赖特伍德	那	他	曾是	正确的	?	"

"这也算是向赖特伍德承认他是对的吗？"

" [ðæts] [jʊr; jər]['prɑ:bləm] . "
" That's your problem . "
" 那就是 你的 问题 . "

那是你的问题。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] . "
" I decline . "
" 我 衰退 . "

我拒绝。

" [wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:rs] [jʊr; jər][hænd] , ['hɑ:^ən] . "
" We can force your hand , Hagen . "
" 我们 能 力量 你的 手 , 哈根 . "

"我们可以逼你出手，哈根。"

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？"

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] , " [sed] ['mɔr,haʊs] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:lti] [wɔ:rp]
" You forget that , " said Morehouse , turning and pointing at the faulty warp
" 你 忘记 那 , " 说 莫尔豪斯 , 转弯 和 指向 在 这 故障 经
['dʒenəreɪtər] .
generator .
发电机 .

"你忘了那件事，"莫尔豪斯说着，转身指着那台故障的曲速发生器。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [rɔ:] [rɪ'kru:t] ,
" It is hard to believe that a Guardian , even a raw recruit ,
" 它 是 难的 到 相信 那 一个 监护人 , 甚至 一个 生的 招募 ,

很难相信，一名卫兵，哪怕是新兵，

[kʊd; kəd] [mɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [fɔ:lt] ;
could miss such an obvious fault ;
可以 错过 这样的 一个 明显的 过错 ;

竟然会忽略如此明显的错误；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['mælɪs]
it is even more difficult to think that such an oversight was made in malice
它 是 甚至 更多的 难的 到 思考 那 这样的 一个 监督 曾是 制成 在 恶意
[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] . "
and revenge . "
和 复仇 . "

更令人难以置信的是，这样的疏忽竟然是出于恶意和报复。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

"我-"

" [ðen] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɔr,haʊs] .
" Then how did it happen ? " demanded Morehouse .
" 然后 如何 做过 它 发生 ? " 要求 莫尔豪斯 .

"那究竟是怎么发生的？"莫尔豪斯追问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [rɪˈzaɪn] ? "
" And you won't resign ? "
" 和 你 惯于 辞职 ? "

“你不打算辞职吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðɪs] [wɔːrp]['dʒenəreɪtər][gɑːt][pæst][jʊr; jər][ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
" Then until you find out how this warp generator got past your inspection ,
" 然后 直到 你 寻找 出去 如何 这 经 发电机 得到 过去的 你的 检查 ,

“那么，在你查明这台曲速发生器是如何通过你的检查之前，

[juːl] [biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm]['duːti] , " [sed] ['mɔrˌhaʊs] .
you'll be released from duty , " said Morehouse .
你会 是 发布 从 责任 , " 说 莫尔豪斯 .

“你将被解除职务，”莫尔豪斯说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['steɪtəs; 'stætəs] , ['hɑː^ən] .
" You have no status , Hagen .
" 你 有 不 地位 , 哈根 .

“你没有任何地位，哈根。”

[juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ɪn] ['kɜːrtəsi] ['oʊnli] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
You will wear the uniform in courtesy only , since you are a member of the
你 将要 穿 这 制服 在 礼貌 仅有的 , 自从 你 是 一个 成员 的 这
[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
organization ,
组织 ,

你穿制服只是出于礼貌，因为你是该组织的成员。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːlz] .
and you are subject to our rules .
和 你 是 主题 到 我们的 规则 .

您必须遵守我们的规则。

[jʊr; jər] [peɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['riːkɔːrs] ,
Your pay will continue , since we have no recourse ,
你的 支付 将要 继续 , 自从 我们 有 不 追索权 ,

由于我们别无他法，您的工资将继续发放。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['steɪtɪd]['duːti] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][wʌn]['sʌbdʒekt]['oʊnli] :
and your stated duty will be one of investigation on one subject only :
和 你的 声明 责任 将要 是 一 的 调查 在 一 主题 仅有的 :

你所承担的职责仅限于调查一个主题：

[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [beɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nɪr] - [ɪkˈsploʊʒn] ! "
Ascertaining the base for this near - explosion ! "
确定 这 根据 为了 这 靠近 - 爆炸 ! "

查明这次近乎爆炸的源头！

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ðæts] [ðə; ði]['iːdɪkt] , " [sed] ['mɔrˌhaʊs] .
" **That's the edict , " said Morehouse .**
" 那就是 这 法令 , " 说 莫尔豪斯 .

"这就是法令，"莫尔豪斯说道。

" ['ləuis] — ? "
" **Lois — ? "**
" 路易丝 — ? "

"洛伊斯——？"

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? "
" **What can I say ? "**
" 什么 能 我 说 ? "

我还能说什么呢?

" [juː; jʊ] — ? "
" **You — ? "**
" 你 — ? "

"你-？"

" ['stiːv] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Steve , I think a lot of you .**
" 史蒂夫 , 我 思考 一个 很多 的 你 .

"史蒂夫，我很欣赏你。"

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːr] [kən'sɪdərd] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
More than I have thought of or considered any other man .
更多的 比 我 有 想法 的 或者 经过考虑的 任何 其他 男人 .

比我以往考虑过的任何其他男人都多。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl]['heɪtrɪd] [keɪm] [aʊt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] .
And until hatred came out , you were it .
和 直到 仇恨 来了 出去 , 你 是 它 .

在仇恨爆发之前，你就是仇恨本身。

['heɪtrɪd] [ɪz][ə; eɪ]['næsti] [θɪŋ] , ['stiːv] ;
Hatred is a nasty thing , Steve ;
仇恨 是 一个 可恶的 事物 , 史蒂夫 ;

史蒂夫，仇恨是件很糟糕的事;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][faʊnd][ə; eɪ] [lʌv] [ɔːr][ə; eɪ][laɪf][ə'pɑːn] .
it is not a good thing to found a love or a life upon .
它 是 不是 一个 好的 事物 到 成立 一个 爱 或者 一个 生活 之上 .

把爱情或生活建立在这样的基础上并不是一件好事。

[soʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][raɪz] [ə'bʌv] [jʊr; jər]['heɪtrɪd] , [its] [noʊ][goʊ] .
So until you rise above your hatred , it's no go .
所以 直到 你 上升 多于 你的 仇恨 , 它是 不 去 .

所以，除非你克服仇恨，否则一切都无从谈起。

[luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .
Lose it or burn it or beat it — and then come back .
失去 它 或者 烧伤 它 或者 打 它 — 和 然后 来 后退 .

丢掉它、烧掉它、打败它——然后回来。

" ['hɑːʌən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" **Hagen turned and left the office .**
" 哈根 转向 和 左边 这 办公室 .

哈根转身离开了办公室。

[hiː; hi][felt] ['biːtn] .
He felt beaten .
他 毛毡 被打败 .

他感到自己被打败了。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][stɑːrt] ?

Where	was	he	to	start	?
在哪里	曾是	他	到	开始	?

他该从何入手呢?

['aʊərz] ['leɪtər][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , ['stiːv] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

Hours	later	in	his	quarters	,	Steve	was	still	pondering	the	same	question	.
小时	之后	在	他的	四分之一	,	史蒂夫	曾是	仍然	沉思	这	相同的	问题	.

几个小时后，史蒂夫在自己的房间里仍在思考同样的问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['æŋglz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

There	were	so	many	angles	to	follow	.
那里	是	所以	许多	角度	到	跟随	.

有很多角度需要跟进。

['stiːv] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] ['mɔrˌhaʊs] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðæt] , [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] ,

Steve	did	not	like	to	think	that	maybe	Morehouse	was	right	,	that	,	subconsciously	,
史蒂夫	做过	不是	喜欢	到	思考	那	或许	莫尔豪斯	曾是	正确的	,	那	,	潜意识	,

史蒂夫不愿承认莫尔豪斯可能是对的，潜意识里，他觉得.....

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['fɔːlti] ['dʒenəreɪtər]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [raɪt.wʊd] [wʊd] [luːz] [baɪ]

he	had	overlooked	the	faulty	generator	hoping	that	Wrightwood	would	lose	by
他	有	被忽视的	这	故障	发电机	希望	那	赖特伍德	会	失去	经过

[ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	accident	.
这	事故	.

他故意忽略了那台有故障的发电机，希望赖特伍德会因为这场事故而蒙受损失。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .

He	certainly	had	not	overlooked	the	generator	with	malice	.
他	当然	有	不是	被忽视的	这	发电机	和	恶意	.

他当然不是出于恶意而忽略了发电机。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['fæktərz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['plɔːzəb(ə)l] .

On	the	other	hand	there	were	other	factors	that	could	be	plausible	.
在	这	其他	手	那里	是	其他	因素	那	可以	是	合情合理	.

另一方面，还有其他一些可能的原因。

[raɪt.wʊd] ['wɑːntɪd][tuː; tə][kən'troʊl] ['stiːv] ; [maɪt] [nɑːt] - [oʊn] [men][hæv; həv] [faʊld]

Wrightwood	wanted	to	control	Steve	;	might	not	Wrightwood's	own	men	have	fouled
赖特伍德	通缉	到	控制	史蒂夫	;	可能	不是	-	自己的	男人	有	犯规

[ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ,

the	generator	,
这	发电机	,

赖特伍德想控制史蒂夫；会不会是赖特伍德自己的人破坏了发电机?

['noʊɪŋ] [ðæt] ['stiːv] [hæd; həd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ?

knowing	that	Steve	had	checked	it	only	hours	before	?
会心	那	史蒂夫	有	已检查	它	仅有的	小时	前	?

知道史蒂夫几个小时前才检查过吗?

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [gɑːt][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] ['ɪndɪkeɪtɪd]

The	fact	that	the	Guardians	got	there	in	time	to	save	the	whole	ship	indicated
这	事实	那	这	守护者	得到	那里	在	时间	到	节省	这	所有的	船	表明的

[ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] .

that	someone	was	on	his	toes	.
那	某人	曾是	在	他的	脚趾	.

银河护卫队及时赶到，拯救了整艘飞船，这表明有人时刻保持警惕。

['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n][kæst][ə'pɑːn] ['stiːv] [wʊd] [wɜːrk] [tɔːrd] - ['ɛndz] .

Any	shadow	of	suspicion	cast	upon	Steve	would	work	toward	Wrightwood's	ends	.
任何	阴影	的	怀疑	投掷	之上	史蒂夫	会	工作	朝向	-	结束	.

任何对史蒂夫的怀疑都会对赖特伍德有利。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [bɪ'jɑːnd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Nor	were	the	Guardians	beyond	suspicion	.
也不	是	这	守护者	超过	怀疑	.

就连银河护卫队成员也并非毫无嫌疑。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

Wanting	to	bring	this	thing	into	the	open	,
想要	到	带来	这	事物	进入	这	打开	,

想把这件事公之于众，

[wʌt] ['betər] [weɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [laʊs] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

what	better	way	than	to	louse	the	generator	themselves	and	let	the	natural
什么	更好的	方式	比	到	虱	这	发电机	他们自己	和	让	这	自然的

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['hɑːʌən] .

course	of	events	take	care	of	Hagen	.
课程	的	活动	拿	关心	的	哈根	.

还有什么比直接搞垮发电机，让事情顺其自然地解决哈根更好的办法呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] ['tæŋg(ə)l] .

It	was	not	a	pretty	tangle	.
它	曾是	不是	一个	漂亮的	纠纷	.

这真是一团糟。

['evri] ['æŋg(ə)l] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; ['stiːv] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] ,

Every	angle	remained	closed	to	him	;	Steve	could	not	open	the	first	door	,
每一个	角度	剩余	关闭	到	他	;	史蒂夫	可以	不是	打开	这	第一的	门	,

所有角度对他来说都紧闭着；史蒂夫连第一扇门都打不开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['kwestʃən] ['enibɑːdi] .

for	he	had	not	the	authority	to	question	anybody	.
为了	他	有	不是	这	权威	到	问题	任何人	.

因为他没有权力质问任何人。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] , ['stiːv] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

But	until	he	got	the	answer	,	Steve	was	not	going	to	do	what	he	wanted
但	直到	他	得到	这	回答	,	史蒂夫	曾是	不是	去	到	做	什么	他	通缉

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

但在得到答案之前，史蒂夫不会去做他想做的事。

[ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wiːk] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	days	wore	on	into	a	week	,	and	then	the	week	grew	into	a	month	.
这	天	穿着	在	进入	一个	星期	,	和	然后	这	星期	生长	进入	一个	月	.

日子一天天过去，一周就过去了，一周又变成了一个月。

['stiːv] , [ˌʌnə'tætʃt] , [rəʊvd][ðə; ði][gə'læktɪk]['sektər] ,

Steve	,	unattached	,	roved	the	galactic	sector	,
史蒂夫	,	未连接的	,	漫游	这	银河系	行业	,

史蒂夫，一个无依无靠的人，在银河系各处游荡。

['noʊzɪŋ][ɪn]['dʒenəreɪtər][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['speɪskræft] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [kluː] .

nosing	in	generator	rooms	of	spacecraft	hoping	to	pick	up	some	clue	.
嗅探	在	发电机	房间	的	宇宙飞船	希望	到	挑选	向上	一些	线索	.

窥探航天器的发电机舱，希望能找到一些线索。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] .

He	had	to	give	up	the	idea	of	substitution	.
他	有	到	给	向上	这	主意	的	替代	.

他不得不放弃替代的想法。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [mɔrhaʊsɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ðæt][hæd; həd]

The	generator	delivered	to	Morehouse's	office	was	the	generator	that	had
这	发电机	发表	到	莫尔豪斯	办公室	曾是	这	发电机	那	有

[bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θretnd] [ʃɪp] ;

been	taken	from	the	threatened	ship	;
到过	已采取	从	这	威胁	船	;

送到莫尔豪斯办公室的发电机，正是从那艘面临危险的船上取下来的发电机；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenəreɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp]

it	was	the	same	generator	he	had	checked	a	few	hours	before	the	ship
它	曾是	这	相同的	发电机	他	有	已检查	一个	很少	小时	前	这	船

[tʊk] [ɔːf] .

took	off	.
采取	离开	.

那是他几个小时前在飞船起飞前检查过的同一台发电机。

['æftər] [tuː] [mʌnθs] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [dɪ'fiːt] .

After	two	months	Steve	was	ready	to	admit	defeat	.
后	二	几个月	史蒂夫	曾是	准备好	到	承认	击败	.

两个月后，史蒂夫准备承认失败了。

['oʊnli][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['veri] [θɪn] .

Only	determination	remained	,	and	that	was	wearing	very	thin	.
仅有的	决心	剩余	,	和	那	曾是	穿着	非常	薄的	.

剩下的只有决心，但这决心也快要耗尽了。

[noʊ][lɔːŋgər][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ;

No	longer	did	he	have	the	regard	of	his	fellows	;
不	更长	做过	他	有	这	看待	的	他的	伙伴们	;

他不再得到同伴们的尊重；

[hɪz; ɪz] [ˌʌnə'tætʃt] [steɪt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]

his	unattached	state	was	practically	a	condition	of	disgrace	and
他的	未连接的	状态	曾是	几乎	一个	状况	的	耻辱	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

everybody	knew	it	.
大家	知道	它	.

他的单身状态实际上是一种耻辱，人人都知道这一点。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['ləuis] ; [ə'loʊn][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

He	saw	little	of	Lois	;	alone	he	saw	her	not	at	all	.
他	锯	小的	的	路易丝	;	独自的	他	锯	她	不是	在	全部	.

他很少见到洛伊斯；单独相处时，他根本就没见过她。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] , [ðə; ði][treɪl] [bɪ'keɪm] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] ,

But	as	the	months	passed	,	the	trail	became	colder	and	colder	,
但	作为	这	几个月	通过了	,	这	踪迹	成为	更冷	和	更冷	,

但随着时间推移，这条路变得越来越冷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][faɪlz] — [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['regjələr][lɪst]

and	the	incident	dropped	into	the	files	—	was	covered	up	by	the	regular	list
和	这	事件	掉落	进入	这	文件	—	曾是	涵盖	向上	经过	这	常规的	列表

[ʌv; əv][kɔːlz] [ðæt] [sent][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [aʊt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

of	calls	that	sent	the	Guardians	out	from	time	to	time	to	take	care	of
的	呼叫	那	发送	这	守护者	出去	从	时间	到	时间	到	拿	关心	的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

于是，这起事件就被归档了——被守护者们定期出动处理麻烦的例行公事掩盖了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['bloʊˌʌp] ,
occasionally **to** **fight** **a** **blowup** **,**
偶尔 到 斗争 一个 爆炸 ,

偶尔为了阻止爆发，

['ɔːf(ə)n][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][kɑːm] [daʊn] [sʌm; səm] ['stɔːrmi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pɑːsəbli] [wʊd] [nɑːt]
often **to** **go** **out** **and** **calm** **down** **some** **stormy** **condition** **that** **possibly** **would** **not**
经常 到 去 出去 和 冷静的 向下 一些 暴风雨 状况 那 可能 会 不是
[hæv; həv] [bloʊn] ['eniweɪ] .
have **blown** **anyway** **.**
有 吹 反正 .

经常出去平息一些原本可能不会发生的风暴天气。

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] [keɪm] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['sektər][ʌv; əv]
The **muttering** **of** **the** **alarm** **came** **constantly** **from** **one** **or** **the** **other** **sector** **of**
这 喃喃自语 的 这 警报 来了 不断地 从 一 或者 这 其他 行业 的
[ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [wʊd] [biː; bi][aʊt] ,
the **galaxy** **and** **the** **Guardians** **would** **be** **out** **,**
这 星系 和 这 守护者 会 是 出去 ,

警报声不断从银河系的各个角落传来，银河护卫队随即出动。

[frʌm; frəm][wʌn] [beɪs] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
from **one** **base** **or** **another** **.**
从 一 根据 或者 其他 .

从某个基地出发。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['stiːv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [likt] .
But **not** **for** **Steve** **;** **he** **was** **licked** **.**
但 不是 为了 史蒂夫 ; 他 曾是 舔过 .

但史蒂夫却输了；他被打败了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz]['kwaɪətli] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər]
He **sat** **in** **his** **quarters** **quietly** **unhappy** **for** **hours** **before** **he** **pulled** **the** **typewriter**
他 卫星 在 他的 四分之一 悄悄 不开心 为了 小时 前 他 拉 这 打字机
[frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .
from **its** **case** **and** **placed** **it** **deliberately** **on** **the** **top** **of** **his** **desk** **.**
从 它是 案件 和 放置 它 故意地 在 这 顶部 的 他的 桌子 .

他默默地坐在房间里，闷闷不乐地待了几个小时，然后才把打字机从箱子里拿出来，故意放在桌子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
With **a** **shake** **of** **his** **head** **,**
和 一个 摇 的 他的 头 ,

他摇了摇头，

['stiːv] [pʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tæp][aʊt][hɪz; ɪz]
Steve **put** **a** **sheet** **of** **paper** **in** **the** **typewriter** **and** **began** **to** **tap** **out** **his**
史蒂夫 放 一个 床单 的 纸 在 这 打字机 和 开始 到 轻敲 出去 他的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
resignation **.**
辞职 .

史蒂夫把一张纸放进打字机里，开始敲出他的辞职信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [likt] .
He **was** **licked** **.**
他 曾是 舔过 .

他被打败了。

['mɔrˌhaʊs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] .
Morehouse **had** **given** **orders** **that** **he** **intended** **to** **keep** **.**
莫尔豪斯 有 给定 订单 那 他 故意的 到 保持 .

莫尔豪斯下达的命令他打算执行。

['hɑ:^ən][wʌz; wəz][tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ə'stɑ:rti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:lti] ['dʒenəreɪtər] .

Hagen	**was**	**to**	**locate**	**the**	**reason**	**why**	**the**	**Astarte**	**had**	**a**	**faulty**	**generator**	**.**
哈根	曾是	到	定位	这	原因	为什么	这	阿斯塔特	有	一个	故障	发电机	.

哈根的任务是找出阿斯塔特号发电机故障的原因。

['pɪriəd] .

Period	**.**
时期	.

时期。

[ɔ:r] [els] .

Or	**else**	**.**
或者	别的	.

否则。

[ðɪs] [wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ɔ:r] [els] " [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

This	**was**	**time**	**for**	**the**	**"**	**or**	**else**	**"**	**part**	**of**	**it**	**.**
这	曾是	时间	为了	这	"	或者	别的	"	部分	的	它	.

现在到了"否则后果"的部分了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [pæst] ['heɪgənz][maɪnd] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

The	**thought**	**passed**	**Hagen's**	**mind**	**that**	**not**	**even**	**an**	**official**	**investigation**	**could**
这	想法	通过了	哈根的	头脑	那	不是	甚至	一个	官方的	调查	可以

[ʌn'kʌvər] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

uncover	**the**	**truth**	**at**	**this**	**late**	**date**	**.**
揭露	这	真相	在	这	晚的	日期	.

哈根脑海中闪过一个念头：到了现在，即使是官方调查也无法揭露真相了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [wer] ['evri] ['mænz][hænd][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	**had**	**no**	**chance**	**where**	**every**	**man's**	**hand**	**was**	**against**	**him**	**.**
他	有	不	机会	在哪里	每一个	男人的	手	曾是	反对	他	.

他毫无胜算，因为所有人都与他为敌。

[ænd; ənd][soʊ] —

And	**so**	**—**
和	所以	—

所以-

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] ['ænsər]

The	**telephone**	**interrupted**	**his**	**train**	**of**	**thought**	**,**	**and**	**he**	**got**	**up**	**to**	**answer**
这	电话	中断	他的	火车	的	想法	,	和	他	得到	向上	到	回答

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

电话铃声打断了他的思路，他起身去接电话。

" ['hɑ:^ən] ?

"	**Hagen**	**?**
"	哈根	?

"哈根？"

" ['sti:v] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**Steve**	**said**	**it**	**was**	**and**	**then**	**tried**	**to**	**identify**	**the**	**voice**	**.**
"	史蒂夫	说	它	曾是	和	然后	尝试	到	确认	这	嗓音	.

"史蒂夫说是的，然后试图辨认声音的来源。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ,

It	**was**	**a**	**hoarse**	**voice**	**,**
它	曾是	一个	嘶哑	嗓音	,

那声音沙哑极了。

[hæf][ə; eɪ] [kɔːrs] ['wɪspər] [ænd; ənd][hæf][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['traɪɪŋ]

half	**a**	**coarse**	**whisper**	**and**	**half**	**an**	**undertone**	**which**	**sounded**	**like**	**someone**	**trying**
一半	一个	粗	耳语	和	一半	一个	底色	哪个	听起来	喜欢	某人	尝试

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [sək'sesfəli] .

to	**disguise**	**his**	**voice**	**—**	**successfully**	**.**
到	伪装	他的	嗓音	—	成功地	.

一半是粗哑的耳语，一半是低沉的嗓音，听起来像是有人试图掩饰自己的声音——而且成功了。

" ['hɑːˆən] , [-] [wɑːnt][sʌm; səm][dəup][ɑːn][ðə; ði] [ə'stɑːrti] ? "

"	**Hagen**	**,**	**d'ye**	**want**	**some**	**dope**	**on**	**the**	**Astarte**	**?**	**"**
"	哈根	,	染料	想	一些	太棒了	在	这	阿斯塔特	?	"

"哈根，你想了解一下阿斯塔特号的内幕消息吗？"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪm][ə; eɪ] [frend] .

"	**I'm**	**a**	**friend**	**.**
"	我是	一个	朋友	.

"我是朋友。"

[lʊk] ['hɑːˆən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][dəup][ɑːn][ðə; ði] [ə'stɑːrti] [kʌm] [tuː; tə] - . "

Look	**Hagen**	**,**	**if**	**you**	**want**	**some**	**dope**	**on**	**the**	**Astarte**	**come**	**to**	**Sanaron**	**.**	**"**
看	哈根	, 如果	你	想	一些	太棒了	在	这	阿斯塔特	来	到	-	.	"	

哈根，如果你想了解阿斯塔特导弹的内幕消息，就来萨纳隆。

" [wɒts] [ɑːn] - ? "

"	**What's**	**on**	**Sanaron**	**?**	**"**
"	是什么	在	-	?	"

"萨纳隆有什么节目？"

" [ðə; ði][dəup][juː; jʊ][wɑːnt] . "

"	**The**	**dope**	**you**	**want**	**.**	**"**
"	这	太棒了	你	想	.	"

"你想要的毒品。"

" [bʌt; bət] — "

"	**But**	**—**	**"**
"	但	—	"

"但-"

" [teɪk] [ɔːf][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**Take**	**off**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**and**	**we'll**	**be**	**watching**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**voice**	**.**
"	拿	离开	在	一半	一个	小时	和	出色地	是	观看	为了	你	,	"	说	这	嗓音	.

"半小时后起飞，我们会等着你，"那个声音说道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ʌp] .

Then	**it**	**hung**	**up**	**.**
然后	它	悬挂	向上	.

然后电话就挂断了。

['hɑːˆən] ['wʌndɜˠd] .

Hagen	**wondered**	**.**
哈根	想知道	.

哈根心想。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fuːlz] [liːd] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːv] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

But	even	a	fool's	lead	was	better	than	nothing	and	Steve	had	followed
但	甚至	一个	傻瓜	带领	曾是	更好的	比	没有什么	和	史蒂夫	有	随后

[les] ['laɪkli] [liːdz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] .

less	likely	leads	than	this	in	the	past	three	months	.
较少的	可能	线索	比	这	在	这	过去的	三	几个月	.

但即便是个傻瓜提供的线索也比没有强，而且在过去的三个月里，史蒂夫也曾追踪过比这更不可能的线索。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

He	left	the	typewriter	as	it	was	and	went	to	the	spacefield	,
他	左边	这	打字机	作为	它	曾是	和	去	到	这	-	,

他把打字机原封不动地留在原地，然后去了太空场。

[wer] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [krɑːft] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər] - .

where	he	climbed	into	the	inspection	craft	and	took	off	for	Sanaron	.
在哪里	他	攀登	进入	这	检查	工艺	和	采取	离开	为了	-	.

他爬上检查艇，飞往萨纳龙。

- [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fliːt] ['gɑːrdiən] [ʃɪp] .

Sanaron	was	no	long	run	for	the	fleet	Guardian	ship	.
-	曾是	不	长的	跑步	为了	这	舰队	监护人	船	.

萨纳隆对舰队守护者号来说并不算长航程。

['stiːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dʒɪg] [taɪm] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑːn] - [wʌn]

Steve	made	it	in	jig	time	and	as	he	dropped	his	ship	on	Sanaron's	one
史蒂夫	制成	它	在	夹具	时间	和	作为	他	掉落	他的	船	在	-	一

['speɪsˌpɔːrt] ,

spaceport	,
太空港	,

史蒂夫以最快的速度完成了任务，当他把飞船降落在萨纳隆唯一的太空港时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['plænɪt] [krɑːft] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	saw	a	planet	craft	awaiting	him	.
他	锯	一个	行星	工艺	等待中	他	.

他看到一艘行星飞船在等着他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hwiskt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

He	was	whisked	across	the	face	of	Sanaron	to	a	large	city	,
他	曾是	搅拌	穿过	这	脸	的	-	到	一个	大的	城市	,

他被迅速送过萨纳隆星球，来到一座大城市。

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [hoʊ'tel] ['bɪldɪŋ] ,

deposited	on	the	landing	stage	of	a	tall	hotel	building	,
已存	在	这	降落	阶段	的	一个	高的	酒店	建筑	,

被放置在高层酒店大楼的停机坪上，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [swiːt] .

and	dropped	a	few	stories	to	a	luxurious	suite	.
和	掉落	一个	很少	故事	到	一个	豪华	套房	.

然后下楼几层，住进了一间豪华套房。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] ['hɑːˆən] [wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] .

And	once	again	Hagen	was	face	to	face	with	William	Wrightwood	.
和	一次	再次	哈根	曾是	脸	到	脸	和	威廉	赖特伍德	.

哈根再次与威廉·赖特伍德正面交锋。

" [wʌt] [goʊz] [ɑːn] ? " [di'mɑːndid] ['stiːv] .

"	What	goes	on	?	"	demanded	Steve	.
"	什么	去	在	?	"	要求	史蒂夫	.

"到底发生了什么事？"史蒂夫问道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [əˈstɑːrti] ? "

"	You	want	some	information	on	the	Astarte	?	"
"	你	想	一些	信息	在	这	阿斯塔特	?	"

你想了解一些关于星际战士的信息吗?

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [juːv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	You've	been	ordered	to	locate	this	information	.
"	你已经	到过	订购	到	定位	这	信息	.

你奉命查找此信息。

" ['hɑː^ən] [grʌntid] .

"	Hagen	grunted	.
"	哈根	哼哼	.

哈根哼了一声。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['stiːv] , [dɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] ['dʒuːniər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

"	Steve	,	did	the	fact	that	you	are	William	Wrightwood	Junior	have	anything	to
"	史蒂夫	,	做过	这	事实	那	你	是	威廉	赖特伍德	初级	有	任何事物	到

[duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːrdər] ? "

do	with	this	order	?	"
做	和	这	命令	?	"

“史蒂夫，你是小威廉·赖特伍德这件事和这道订单有关吗？”

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

"	What	difference	does	that	make	?
"	什么	不同之处	做	那	制作	?

那又有什么区别呢?

" [raɪt.wʊd] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Wrightwood	sat	back	in	his	chair	.
"	赖特伍德	卫星	后退	在	他的	椅子	.

赖特伍德向后靠在椅子上。

" ['stiːv] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ænsər] [hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [maɪ]

"	Steve	,	I	hate	to	do	this	to	you	,	but	your	answers	have	confirmed	my
"	史蒂夫	,	我	恨	到	做	这	到	你	,	但	你的	答案	有	确认的	我的

[səs'piʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

“史蒂夫，我很不想这样对你，但你的回答证实了我的怀疑。”

[ðɪs] ['ɔːrdər][ænd; ənd][ɪts][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz] [mɔːr] [laɪk][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

This	order	and	its	impossible	fulfillment	is	more	like	an	attempt	to	have	you
这	命令	和	它是	不可能的	履行	是	更多的	喜欢	一个	试图	到	有	你

[rɪ'zaɪn] .

resign	.
辞职	.

这项命令及其不可能的执行，更像是想让你辞职。

[ðɪs] [smæks] [ʌv; əv] [ˌʌn'fer] ['tæktɪk] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['faɪn(ə)l][bɪd] . "

This	smacks	of	unfair	tactic	,	and	upon	that	fact	I	am	making	my	final	bid	.	"
这	拍打	的	不公平	战术	,	和	之上	那	事实	我	是	制作	我的	最终的	出价	.	"

这明显是不正当的策略，因此我做出最终决定。

" [wʌt] ['faɪn(ə)l][bɪd] ? "
" What final bid ? "
" 什么 最终的 出价 ? "

"最终报价是多少？"

" [sɪns] [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [hæv; həv] ['pru:vn] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][æz; əz][ə; eɪ]
" Since the Guardians have proven themselves unable to operate as a
" 自从 这 守护者 有 已证实 他们自己 无法 到 操作 作为 一个
[kəm'pli:tli] [ɪm'pɜ:rsənəˌlaɪzd]['eɪdʒənsi] ,
completely impersonalized agency ,
完全地 非个性化 机构 ,

"既然银河护卫队已经证明他们无法作为一个完全非人格化的机构运作，

[ðeɪ] [feɪl][ɪn][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [kleɪm] — [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][bæd] ,
they fail in the one thing they claim — which is to operate for good or bad ,
他们 失败 在 这 一 事物 他们 宣称 — 哪个 是 到 操作 为了 好的 或者 坏的 ,

他们连自己声称的那件事——无论行善还是作恶——都做不到。

[fɔ:r; fər] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] [ə'laɪk] .
for rich or poor alike .
为了 富有的 或者 贫穷的 同样 .

无论贫富。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:r]
As such , I can prove the ability to operate the Guardians as a more
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['eɪdʒənsi] ,
efficient agency ,
高效的 机构 ,

因此，我可以证明我有能力让银河护卫队成为一个更高效的机构。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][ˌaɪ 'ti:] ! "
and I shall do it ! "
和 我 将 做 它 ! "

我一定会做到！

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] . "
" Not if I can help it . "
" 不是 如果 我 能 帮助 它 . "

"只要我能阻止，就不会。"

" [tel] [ˌem 'i:] , ['sti:v] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? "
" Tell me , Steve , what can you do ? "
" 告诉 我 , 史蒂夫 , 什么 能 你 做 ? "

"史蒂夫，告诉我，你能做些什么？"

" [aɪ][kæn; kən] — "
" I can — "
" 我 能 — "

"我可以-"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:lti] ['dʒenəreɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [ə'stɑ:rti] .
" There was a faulty generator on the Astarte .
" 那里 曾是 一个 故障 发电机 在 这 阿斯塔特 .

"阿斯塔特号上的发电机有故障。"

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][get][ðer; ðər] ?
How did it get there ?
如何 做过 它 得到 那里 ?

它是怎么到那儿的?

[wʊd] [juː; jʊ] [məˈlɪʃəsli] [traɪ][tuː; tə] [rek] [maɪ] [ʃɪp] ? "
Would you maliciously try to wreck my ship ? "
会 你 恶意地 尝试 到 破坏 我的 船 ? "

你会恶意破坏我的船吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

"你怎么认为? "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l]
" Of course you wouldn't , knowing that the lives of a hundred people
" 的 课程 你 不会 , 会心 那 这 生活 的 一个 百 人们
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
were in the balance .
是 在 这 平衡 .

"你当然不会这么做，因为你知道一百人的性命危在旦夕。"

[wʊd] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rek] [maɪ] [oʊn] [ʃɪp] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [dɪˈskrɛdɪtɪd] ? "
Would I try to wreck my own ship to get you discredited ? "
会 我 尝试 到 破坏 我的 自己的 船 到 得到 你 声名狼藉 ? "

我会为了让你名誉扫地而自毁前程吗?

" ['hɑːrdli] , [sɪns] [juːd] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] . "
" Hardly , since you'd lose too much . "
" 几乎 , 自从 你会 失去 也 很多 . "

"不太可能，因为你会损失太多。"

" [maɪt] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [traɪ] ? "
" Might the Guardians try ? "
" 可能 这 守护者 尝试 ? "

"银河护卫队会尝试吗? "

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] [θriː] [ˌpɔsəˈbilitiz] , ['stiːv] .
" But there are your three possibilities , Steve .
" 但 那里 是 你的 三 可能性 , 史蒂夫 .

"但是史蒂夫，你有三种可能性。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ! "
One of them is it ! "
一 的 他们 是 它 ! "

其中之一就是它!

" [soʊ] — "
" So — "
" 所以 — "

"所以-"

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] , [huː] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set][ə; eɪ]['faɪər] ,
" So it must be your little friends , who knew they could set a fire ,
" 所以 它 必须 是 你的 小的 朋友们 , WHO 知道 他们 可以 放 一个 火 ,

所以一定是你的那些小伙伴们干的，他们知道自己可以放火。

[ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm][tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd]
then **put** **it** **out** **without** **harm** **to** **anybody** **but** **the** **man** **they** **want** **to** **be** **rid**
然后 放 它 出去 没有 伤害 到 任何人 但 这 男人 他们 想 到 是 摆脱
[ʌv; əv] . "
of **.** **"**
的 . "

然后将其扑灭，不会伤害任何人，除了他们想要除掉的那个人。

" [ðæts] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , " [snæpt] ['stiːv] .
" **That's** **not** **my** **fault** **,** **"** **snapped** **Steve** **.**
" 那就是 不是 我的 过错 , " 啪啪 史蒂夫 .

“那不是我的错，”史蒂夫厉声说道。

" [noʊ] , " [smaɪld] [raɪt.wʊd] , " [its] [ɔːl] [maɪn] .
" **No** **,** **"** **smiled** **Wrightwood** **,** **"** **it's** **all** **mine** **.**
" 不 , " 微笑 赖特伍德 , " 它是 全部 矿 .

“不，”赖特伍德笑着说，“这都是我的。”

[rɪ'membər] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [wɜːrk]
Remember **—** **I** **told** **you** **that** **no** **matter** **what** **you** **did** **it** **would** **ultimately** **work**
记住 — 我 讲述 你 那 不 事情 什么 你 做过 它 会 最终 工作
[tɔːrd] [maɪ] [sək'ses] ?
toward **my** **success** **?**
朝向 我的 成功 ?

记住——我告诉过你，无论你做什么，最终都会对我的成功有所帮助?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Why **don't** **you** **try** **aiding** **me** **instead** **of** **bucking** **me** **?**
为什么 不 你 尝试 协助 我 反而 的 颠簸 我 ?

为什么你不试着帮助我，反而要与我作对呢?

" ['stiːv] [faʊnd] [hɪm'self] ['ænsər] ['sloʊli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" **Steve** **found** **himself** **answering** **slowly** **,** **instead** **of** **snapping** **out** **a** **reply** **.**
" 史蒂夫 成立 他自己 回答 缓慢地 , 反而 的 啪啪 出去 一个 回复 .

史蒂夫发现自己回答得很慢，而不是像往常那样迅速回答。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][geɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] ? "
" **Just** **what** **do** **you** **hope** **to** **gain** **from** **this** **?** **"**
" 只是 什么 做 你 希望 到 获得 从 这 ? "

你究竟希望从中获得什么好处?

" [aɪv] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] [raɪt.wʊd] .
" **I've** **gained** **it** **,** **"** **smiled** **Wrightwood** **.**
" 我已经 获得 它 , " 微笑 赖特伍德 .

“我做到了，”赖特伍德笑着说。

" [aɪv] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['miːtɪŋ] ,
" **I've** **recordings** **of** **this** **entire** **meeting** **,**
" 我已经 录音 的 这 全部的 会议 ,

“我有这次会议的全程录音，”

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ['dʊrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and **the** **tone** **of** **your** **voice** **during** **what** **you** **have** **to** **say** **is** **sufficient**
和 这 语气 的 你的 嗓音 期间 什么 你 有 到 说 是 充足的
['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [pɔɪnt] :
evidence **to** **prove** **my** **point** **:**
证据 到 证明 我的 观点 :

你说话时的语气足以证明我的观点:

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tækspeɪəz] - ['mʌni] [baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [æn; ən]

that	the	Guardians	have	been	wasting	the	taxpayers	'	money	by	ordering	an
那	这	守护者	有	到过	浪费	这	纳税人	-	钱	经过	订购	一个

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['vælju:d] [mæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spaɪt] [ðeɪ] [hoʊld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

impossible	investigation	by	a	valued	man	for	the	spite	they	hold	against	his
不可能的	调查	经过	一个	有价值的	男人	为了	这	尽管如此	他们	抓住	反对	他的

['fɑ:ðər] . "

father	.	"
父亲	.	"

“监护人浪费纳税人的钱，命令一位受人尊敬的人进行一项不可能完成的调查，仅仅是因为他们对他父亲怀有怨恨。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	I	might	have	expected	something	like	this	.
"	我	可能	有	预期的	某物	喜欢	这	.

“我或许预料到了这样的事情。”

[ju:v] [gɑ:t] [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'stɑ:rti] . "

You've	got	no	news	of	the	Astarte	.	"
你已经	得到	不	消息	的	这	阿斯塔特	.	"

你没有关于阿斯塔特的任何消息。

" [jes] — [aɪ] [hæv; həv] .

"	Yes	—	I	have	.
"	是的	—	我	有	.

“是的，我有。”

[pleɪ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt]

Play	along	with	me	until	I	control	the	Guardians	and	I'll	see	to	it	that
玩	沿着	和	我	直到	我	控制	这	守护者	和	患病的	看	到	它	那

[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['græntɪd] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

your	position	is	granted	back	to	you	.
你的	位置	是	的确	后退	到	你	.

配合我的计划，直到我控制了守护者，我就会确保你恢复原职。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑ:rti] ['eniweɪ] ;

There's	no	need	of	investigating	the	Astarte	anyway	;
有	不	需要	的	调查	这	阿斯塔特	反正	;

反正也没必要调查阿斯塔特人；

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [kə'mɪʃənər] ['mɔrˌhaʊs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [kroʊ] [bɪ'fɔ:r] ['hi:z] ['fɪnɪʃt] . "

and	your	Commissioner	Morehouse	is	going	to	eat	crow	before	he's	finished	.	"
和	你的	专员	莫尔豪斯	是	去	到	吃	乌鸦	前	他是	完成的	.	"

“你们的莫尔豪斯专员还没说完就要承认自己错了。”

" [bɑ:] ! " [grauld] ['sti:v] .

"	Bah	!	"	growled	Steve	.
"	呸	!	"	咆哮	史蒂夫	.

“呸！”史蒂夫低吼道。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['prez(ə)ns] [ə'brʌptli] .

Once	more	he	turned	and	left	his	father's	presence	abruptly	.
一次	更多的	他	转向	和	左边	他的	父亲的	在场	突然	.

他再次转身，突然离开了父亲的视线。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hwiskt] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

He	was	whisked	back	to	his	waiting	ship	and	he	took	off	as	fast	as
他	曾是	搅拌	后退	到	他的	等待	船	和	他	采取	离开	作为	快速地	作为

[hi:; hi] [kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他被迅速送回等候的飞船，然后以最快的速度起飞了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪfti] ['mɪnɪt] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɑːr] [treɪlz] [tuː; tə] [beɪs] [wʌn]

It	was	no	more	than	a	fifty	minute	run	across	the	star	trails	to	Base	One
它	曾是	不	更多的	比	一个	五十	分钟	跑步	穿过	这	星星	小径	到	根据	一

,

,

,

从起点到一号基地，沿着星轨跑过去不过五十分钟。

[ænd; ənd] ['stiːv] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	Steve	was	going	to	make	it	as	fast	as	he	could	.
和	史蒂夫	曾是	去	到	制作	它	作为	快速地	作为	他	可以	.

史蒂夫打算以最快的速度完成这件事。

[bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] [aʊt][ʌv; əv] - , [ðə; ði][ə'lɑːrm] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk]['ɪntuː] [fʊl]

But	ten	minutes	out	of	Sanaron	,	the	alarm	whispered	and	then	broke	into	full
但	十	分钟	出去	的	-	,	这	警报	低声说道	和	然后	打破	进入	满的

['klæmər] .

clamor	.
叫嚣	.

但离开萨纳隆十分钟后，警报声先是低语，然后变成了震耳欲聋的喧闹声。

[noʊ]['deɪndʒər][ə'lɑːrm] , [ðɪs] .

No	danger	alarm	,	this	.
不	危险	警报	,	这	.

没有危险警报。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] !

This	was	the	real	thing	!
这	曾是	这	真实的	事物	!

这才是真的!

['stiːv] [s'wɒpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'raʊnd][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speɪʃl] [ˌsiː 'oʊ] -

Steve	swapped	his	ship	around	in	space	and	headed	for	the	spacial	co	-
史蒂夫	交换	他的	船	大约	在	空间	和	标题	为了	这	空间	合作	-

['ɔːrdɪnɪts] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'lɑːrm] .

ordinates	given	in	the	alarm	.
坐标	给定	在	这	警报	.

史蒂夫在太空中调整了他的飞船位置，并朝着警报中给出的空间坐标驶去。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ænd; ənd]

In	his	mind's	eye	he	could	see	the	men	tumbling	out	of	their	quarters	and
在	他的	心灵的	眼睛	他	可以	看	这	男人	翻滚	出去	的	他们的	四分之一	和

['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['gɑːrdiən] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['hɜːrtl] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] .

into	the	waiting	Guardian	ships	and	hurtling	into	the	black	.
进入	这	等待	监护人	船舶	和	疾驰	进入	这	黑色的	.

在他的脑海中，他仿佛看到那些人从他们的住所里涌出，跳进等候在那里的守护者飞船，然后疾驰而去，消失在黑暗之中。

['stiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['strɪkən] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði]['skwɑːdrən] [keɪm] ['ɪntuː] [dɪ'tektər] [reɪndʒ][ænd; ənd]

Steve	found	the	stricken	ship	as	the	squadron	came	into	detector	range	and
史蒂夫	成立	这	受打击的	船	作为	这	中队	来了	进入	探测器	范围	和

[dɪ'plɔɪd] .

deployed	.
已部署	.

当飞行中队进入探测范围并展开行动时，史蒂夫发现了遇险飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sjʊpərˌlaɪnər] , [wʌn][ʌv; əv] - ['faɪnɪst] .

It	was	a	superliner	,	one	of	Interstellar's	finest	.
它	曾是	一个	超级班轮	,	一	的	-	最好的	.

那是一艘超级客轮，是《星际穿越》中最优秀的客轮之一。

[ænd; ənd][æz; əz] ['stiːv] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [ðə; ði][laɪf] - [krɑːft][broʊk][ðə; ði] -

And	as	Steve	came	up	to	the	Lunalight	the	life	-	craft	broke	the	spacelocks
和	作为	史蒂夫	来了	向上	到	这	-	这	生活	-	工艺	打破	这	-

[ænd; ənd] [striːkt] [aʊt][ænd; ənd][əˈweɪ] .

and	streaked	out	and	away	.
和	条纹	出去	和	离开	.

当史蒂夫走到月光号附近时，救生艇挣脱了空间锁，疾驰而去。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ɛnˈgloʊbmənt] [ʌv; əv] ['wɔːrpɪŋ] [pleɪnz] ['stɑːrtɪd] ; [pleɪt] [tuː; tə] [pleɪt] [ðeɪ] [fɔːrmd] ,

Once	more	the	englobement	of	warping	planes	started	;	plate	to	plate	they	formed	,
一次	更多的	这	全球化	的	变形	飞机	开始	;	盘子	到	盘子	他们	形成	,

扭曲平面的相互吞噬再次开始；它们一块接一块地形成板块。

['dʒɔkiŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['fɔːrwərd] - [flʌŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv][wɔːrp][laɪ] [əˈgenst] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

jockeying	to	make	their	forward	-	flung	planes	of	warp	lie	against	one	another	,
骑师	到	制作	他们的	向前	-	扔	飞机	的	经	说谎	反对	一	其他	,

它们竭力使向前伸展的扭曲平面彼此贴合，

[edʒ] [tuː; tə] [edʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪnˈkloʊzd] [wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [wɪˈðaʊt] [liːk] .

edge	to	edge	so	that	the	volume	enclosed	was	contained	without	leak	.
边缘	到	边缘	所以	那	这	体积	内	曾是	包含	没有	泄露	.

边缘对边缘，使所包围的体积完全密封，没有泄漏。

['træktər] [ʃɪps] ['hɜːtld] [ʌp][ænd; ənd] [lætʃt] ['ɑːntə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Tractor	ships	hurtled	up	and	latched	onto	the	ship	and	started	to	bring	it
拖拉机	船舶	猛烈撞击	向上	和	锁扣	到	这	船	和	开始	到	带来	它

[daʊn] [ɪn] [spiːd] .

down	in	speed	.
向下	在	速度	.

牵引船疾驰而来，紧紧抓住目标船只，并开始加速将其拉下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][taɪm] ;

But	this	was	not	the	time	;
但	这	曾是	不是	这	时间	;

但现在时机不成熟；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʃɪps] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts][wɔːrp] [pleɪn] [broʊk]['kɑːntækt]

one	of	the	plane	ships	faltered	and	the	edge	of	its	warp	plane	broke	contact
一	的	这	飞机	船舶	犹豫不决	和	这	边缘	的	它是	经	飞机	打破	接触

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪbər] .

with	its	neighbor	.
和	它是	邻居	.

其中一艘飞行器飞船出现故障，其曲速面的边缘与相邻飞船脱离了接触。

[ðə; ði] - ['fræktʃərd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	spacewarp	fractured	,	and	then	with	the	enigmatic	peculiarity	of	a
这	-	破碎的	,	和	然后	和	这	神秘的	特点	的	一个

[kəˈlæpsiŋ] [wɔːrp] ,

collapsing	warp	,
崩溃	经	,

空间扭曲断裂了，然后，伴随着空间扭曲坍缩的神秘特性，

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] [bæk] [tɔːrd] [praɪm] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [aʊt] .

the	volume	began	to	drop	back	toward	prime	space	from	the	center	out	.
这	体积	开始	到	降低	后退	朝向	主要的	空间	从	这	中心	出去	.

音量开始从中心向外逐渐下降，回到主要区域。

[ðə; ði][wɔːrp]['dʒenəreɪtər][ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [broʊk]['ɪntuː] [praɪm] [speɪs] [fɜːrst] .

The	warp	generator	itself	,	in	the	bowels	of	the	ship	,	broke	into	prime	space	first	.
这	经	发电机	本身	,	在	这	肠道	的	这	船	,	打破	进入	主要的	空间	第一的	.

位于飞船深处的曲速发生器本身率先进入了主空间。

['mætər] , [æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv] [laɪt] ,

Matter	**,**	**at**	**a**	**thousand**	**times**	**the**	**velocity**	**of**	**light**	**,**
事情	,	在	一个	千	时代	这	速度	的	光	,

物质以光速一千倍的速度运动，

['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] [wer] ['mætər] ['kænɑ:t] [ɪk'si:d] [ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv] [laɪt] !

dropping	**into**	**a**	**space**	**where**	**matter**	**cannot**	**exceed**	**the**	**velocity**	**of**	**light**	**!**
下降	进入	一个	空间	在哪里	事情	不能	超过	这	速度	的	光	!

坠入物质速度不能超过光速的空间！

[wer] [ðə; ði]['taɪni:əst] [spek] [ʌv; əv]['mætər] [wɪl] [hæv; həv] ['ɪnfɪnət] [mæs] [wen] [ðə; ði] [spek] ['ri:tʃɪz]

Where	**the**	**tiniest**	**speck**	**of**	**matter**	**will**	**have**	**infinite**	**mass**	**when**	**the**	**speck**	**reaches**
在哪里	这	最小的	斑点	的	事情	将要	有	无限	大量的	什么时候	这	斑点	到达

[ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv] [laɪt] .

the	**velocity**	**of**	**light**	**.**
这	速度	的	光	.

当一粒微小的物质达到光速时，它将具有无限大的质量。

[wer] [ðə; ði][taɪm] - [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [bɪ'kʌmz] ['zɪroʊ][æz; əz][ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv] [laɪt] [ɪz]

Where	**the**	**time**	**-**	**field**	**of**	**the**	**mass**	**becomes**	**zero**	**as**	**the**	**velocity**	**of**	**light**	**is**
在哪里	这	时间	-	场地	的	这	大量的	变成	零	作为	这	速度	的	光	是

[ri:tʃt] .

reached	**.**
达到	.

当质量达到光速时，其时间场变为零。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['stelər] ['noʊvə] .

It	**was**	**like**	**a**	**stellar**	**nova**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	恒星	新星	.

它就像一颗恒星新星。

[ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['enərdʒi] [treɪld] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][left][ə; eɪ] [stri:k] [ə; eɪ]

A	**searing**	**intensity**	**of**	**energy**	**trailed**	**out**	**behind**	**the**	**ship**	**and**	**left**	**a**	**streak**	**a**
一个	灼烧	强度	的	活力	拖着	出去	在后面	这	船	和	左边	一个	条纹	一个

['mɪljən] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['maikrəusekəndz] .

million	**miles**	**long**	**in**	**a**	**matter**	**of**	**microseconds**	**.**
百万	英里	长的	在	一个	事情	的	微秒	.

飞船后方拖出一道灼热的能量尾迹，在短短几微秒内就留下了一道长达百万英里的痕迹。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [kə'læpst] ['oʊvər][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv]['enərdʒi] ,

The	**ship**	**itself**	**collapsed**	**over**	**the**	**trail**	**of**	**energy**	**,**
这	船	本身	倒塌	超过	这	踪迹	的	活力	,

飞船本身在能量轨迹上坍塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'sploʊdɪd]['faɪnəli][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] - ['bɪljən] [maɪl] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

and	**the**	**whole**	**exploded**	**finally**	**in**	**a**	**hundred**	**-**	**billion**	**mile**	**long**	**course**	**leaving**	**the**
和	这	所有的	爆炸了	最后	在	一个	百	-	十亿	英里	长的	课程	离开	这

['treɪlər][ʌv; əv] [rɔ:] ,

trailer	**of**	**raw**	**,**
拖车	的	生的	,

最终，整个宇宙在长达一千亿英里的路径上爆炸，留下了一堆未加工的残骸。

[ʌn'baʊnd] ['enərdʒi] [spred] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] .

unbound	**energy**	**spread**	**out**	**for**	**the**	**span**	**of**	**a**	**solar**	**system**	**.**
无界	活力	传播	出去	为了	这	跨度	的	一个	太阳的	系统	.

无界能量扩散至整个太阳系。

[ðen] [ðə; ði] ['treɪlər] [ɪt'self] [ɪk'sploʊdɪd] , ['bloʊɪŋ] ['stri:məz] [ʌv; əv] [tə'renʃ(ə)l] ['enərdʒi] [di:p] ['ɪntu:]
Then **the** **trailer** **itself** **exploded** **,** **blowing** **streamers** **of** **torrential** **energy** **deep** **into**
然后 这 拖车 本身 爆炸了 , 吹 主播 的 滂沱 活力 深的 进入
[speɪs] .
space **.**
空间 .

然后拖车本身爆炸了，将汹涌的能量喷射到太空深处。

['bɪts] [ænd; ənd] [ʃæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stʌf] [flu:] [ə'weɪ] , [greɪt] [gaʊt] , ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd]
Bits **and** **shags** **of** **the** **blazing** **stuff** **flew** **away** **,** **great** **gouts** **,** **shapeless** **and**
比特 和 长毛 的 这 炽烈 东西 飞翔 离开 , 伟大的 痛风 , 无形 和
['vɪʃəsli] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ,
viciously **scintillating** **,**
恶毒地 闪烁的 ,

燃烧的物质碎片四处飞溅，形成巨大的、形状不规则且闪闪发光的火球。

[rɔ:rd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔ:rs] .
roared **along** **the** **ship's** **course** **.**
咆哮 沿着 这 船的 课程 .

沿着船的航线轰鸣而过。

[ðə; ði] [t'ræktəz] [fled] ; [ðə; ði] [pleɪn] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [hə:ld] [bæk] , [ə'weɪ] ,
The **tractors** **fled** **;** **the** **plane** **ships** **had** **been** **hurled** **back** **,** **away** **,**
这 拖拉机 逃亡 ; 这 飞机 船舶 有 到过 投掷 后退 , 离开 ,

拖拉机逃走了； 飞机被抛回了远处。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] — [fɑ:r] [bɪ'haɪnd] .
and **now** **were** **lost** **in** **the** **sky** **—** **far** **behind** **.**
和 现在 是 丢失的 在 这 天空 — 远的 在后面 .

现在我们迷失在茫茫天空中——远远落后了。

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] ,
They **hurried** **to** **catch** **up** **,**
他们 慌忙 到 抓住 向上 ,

他们赶紧追了上来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɜ:rl] [ðer; ðər] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['speɪʃl] [wɔ:rp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]
for **they** **could** **hurl** **their** **planes** **of** **spacial** **warp** **against** **a** **flaming** **mass** **of**
为了 他们 可以 投 他们的 飞机 的 空间 经 反对 一个 炽盛 大量的 的
[rɔ:] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [bæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋ] - [pɑ:ŋ] ['pæd(ə)l] [slæps] [ðə; ði] [bɔ:l] [ə'saɪd] .
raw **energy** **and** **bat** **it** **aside** **like** **a** **ping** **-** **pong** **paddle** **slaps** **the** **ball** **aside** **.**
生的 活力 和 蝙蝠 它 旁边 喜欢 一个 ping - 乒乓 桨 掌掴 这 球 旁边 .

因为他们可以将空间扭曲平面投向燃烧的原始能量团，并像乒乓球拍将球拍开一样将其拍开。

[ðə; ði] ['swɑ:mpɜ-z] ['sə:kld] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊn] [prəd'ʒektəz] [fenst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [spiə]
The **swampers** **circled** **in** **and** **the** **cone** **projectors** **fenced** **with** **the** **darting** **spears**
这 沼泽地 圈起来 在 和 这 锥体 投影仪 围栏 和 这 飞镖 长矛
[ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['paʊər] .
of **flaming** **power** **.**
的 炽盛 力量 .

沼泽生物围拢过来，锥形投射器与疾驰的火焰长矛展开激战。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sti:v] [ðæt] [rɪ'membər] - .
It **was** **Steve** **that** **remembered** **Sanaron** **.**
它 曾是 史蒂夫 那 记得 - .

是史蒂夫还记得萨纳隆。

" ['ʃɑ:ləˌmeɪn] !
" **Charlemagne** **!**
" 查理曼大帝 !

"查理曼大帝！

" [hiː; hi] [rɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪk] .
" he roared into his mike .
" 他 咆哮 进入 他的 麦克风 .

他对着麦克风咆哮道。

" [huːz] ['kɔːlɪŋ] ? "
" Who's calling ? "
" 谁是 呼叫 ? "

"谁打来的？"

" ['hɑː^ən] .
" Hagen .
" 哈根 .

"哈根。

[rɪ'membər] - . "
Remember Sanaron . "
记住 - . "

记住萨纳隆。

" - ? "
" Sanaron ? "
" - ? "

"萨纳隆？"

" [ten] ['mɪnɪts] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [draɪv] [laɪz] - ! "
" Ten minutes back at full drive lies Sanaron ! "
" 十 分钟 后退 在 满的 驾驶 谎言 - ! "

"全速前进十分钟，就能到达萨纳龙！"

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !

"上帝！

" [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [speɪs] , [ɪn][ðə; ði]
" And then , for the first time in the history of space , in the
" 和 然后 , 为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的 空间 , 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ,
history of the Guardians ,
历史 的 这 守护者 ,

"然后，在太空史上，在银河护卫队的历史上，第一次……"

[keɪm] [ðə; ði] ['dredɪd] [blæk] [ə'lɑːrm] .
came the dreaded Black Alarm .
来了 这 令人恐惧的 黑色的 警报 .

可怕的黑色警报响起。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stelər] ['sɪstəm] ,
Sanaron was a complete stellar system ,
- 曾是 一个 完全的 恒星 系统 ,

萨纳隆是一个完整的恒星系统，

[eɪt] ['hæbɪtəb(ə)l][p'lænɪts] [wel] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['sentiənt] [laɪf] .
eight habitable planets well inhabited by every possible form of sentient life .
八 适宜居住 行星 出色地 有人居住的 经过 每一个 可能的 形式 的 有感知能力的 生活 .

八颗适宜居住的行星，上面居住着各种形式的智慧生命。

[ðə; ði][stɑːr] , - ,
The star , Sanaron ,
这 星星 , - ,

明星萨纳隆

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌnɑːndɪ'skrɪpt][dʒiː] - ['zɪroʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn]

was	a	nondescript	G	-	zero	that	would	not	have	had	even	a	number	in
曾是	一个	不伦不类	G	-	零	那	会	不是	有	有	甚至	一个	数字	在

[ðə; ði] ['terən] ['kætəlɔːgz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [speɪs] ,

the	Terran	catalogs	before	the	conquest	of	space	,
这	泰伦	产品目录	前	这	征服	的	空间	,

那是一个毫不起眼的G-zero，在征服太空之前，它甚至不会在地球的目录中占有一席之地。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ɪts]['enərdʒɪk]['saɪk(ə)l] .

but	Sanaron	was	a	full	-	grown	star	in	the	flush	of	its	energic	cycle	.
但	-	曾是	一个	满的	-	生长	星星	在	这	冲洗	的	它是	精力充沛	循环	.

但萨纳隆当时已是一颗冉冉升起的明星，正处于其能量爆发期。

[wʌns] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['sentrɔɪd] [ʌv; əv] [rɔː] ['enərdʒi] [i'rʌptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

Once	the	raving	centroid	of	raw	energy	erupted	from	the	Lunalight	fell	into	the
一次	这	狂言	质心	的	生的	活力	爆发	从	这	-	跌倒	进入	这

[ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːld] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][stɑːr] .

gravitational	field	of	Sanaron	it	would	drop	into	the	star	.
引力	场地	的	-	它	会	降低	进入	这	星星	.

当从月光中爆发出的狂暴原始能量中心落入萨纳隆的引力场时，它就会坠入恒星之中。

[ænd; ənd] [ðen] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [siː] , [ə; eɪ]['suːpərnoʊvə][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf]

And	then	mankind	would	see	,	a	supernova	in	operation	—	for	a	brief
和	然后	人类	会	看	,	一个	超新星	在	手术	—	为了	一个	简短的

['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['sɪstəm] ['kriːˌmeɪtɪd] [ɪt'self] .

instant	before	this	system	cremated	itself	.
立即的	前	这	系统	火化	本身	.

然后，人类将会看到一颗超新星爆发——就在这个星系自我毁灭之前，这短暂的一瞬间。

[ðə; ði] [blæk] [ə'lɑːrm] !

The	Black	Alarm	!
这	黑色的	警报	!

黑色警报!

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi][ˌaɪ 'tiː] [went] .

Across	the	galaxy	it	went	.
穿过	这	星系	它	去	.

它穿越了整个银河系。

['gɑːdɪənz] [frʌm; frəm] ['evri] [beɪs] [ɪn] ['sektər] [wʌn] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mætər]

Guardians	from	every	base	in	Sector	One	alerted	and	took	off	within	a	matter
守护者	从	每一个	根据	在	行业	一	已发出警报	和	采取	离开	之内	一个	事情

[ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

of	minutes	.
的	分钟	.

第一区所有基地的守卫者在几分钟内发出警报并出发。

['gɑːdɪənz] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ]['sektəs] [muːvd] ['ɪntuː] ['sektər] [wʌn] ,

Guardians	from	joining	sectors	moved	into	Sector	One	,
守护者	从	加入	行业	已搬	进入	行业	一	,

原本隶属于其他区域的守护者们转移到了第一区域。

['spredɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['sektər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['sektər] [prə'tektɪd] ; ['gɑːdɪənz] [frʌm; frəm]

spreading	out	through	the	sector	to	keep	the	sector	protected	;	Guardians	from
传播	出去	通过	这	行业	到	保持	这	行业	受保护	;	守护者	从

['aʊtlaɪɪŋ] ['sektəs] [muːvd] [ɪn] ,

outlying	sectors	moved	in	,
边远	行业	已搬	在	,

为了保护该区域，他们在整个区域内展开行动；来自外围区域的守护者也迁入了该区域。

[ə'gen] ['spredɪŋ] [aʊt] .
again **spreading** **out** **.**
再次 传播 出去 .

再次扩散开来。

[θɪnd] [bʌt; bət] ['æktɪv] , [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [rɪ'liːst] ['juːsf(ə)l] [ˌpɜːrsə'nel] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd]
Thinned **but** **active** **,** **the** **Guardians** **released** **useful** **personnel** **to** **go** **out** **and**
变薄 但 积极的 , 这 守护者 发布 有用 人员 到 去 出去 和
[faɪt] [ðə; ði] [blæk] [ə'lɑːrm] .
fight **the** **Black** **Alarm** **.**
斗争 这 黑色的 警报 .

虽然人员有所减少，但守护者们仍然保持活跃，他们派出有用的人员外出对抗黑色警报。

" ['ʃɑːləˌmeɪn] ! "
" **Charlemagne** **!** **"**
" 查理曼大帝 ! "

“查理曼！”

" [naʊ] [wʌt] ? "
" **Now** **what** **?** **"**
" 现在 什么 ? "

“现在怎么办？”

" [kæn; kən][aɪ][help] ? "
" **Can** **I** **help** **?** **"**
" 能 我 帮助 ? "

我能帮上什么忙吗?

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [rɪ'plaɪ] ; " [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
" **Yes** **,** **"** **came** **the** **cryptic** **reply** **;** **"** **stay** **out** **of** **our** **way** **.**
" 是的 , " 来了 这 神秘的 回复 ; " 停留 出去 的 我们的 方式 .

“是的，”对方神秘地回答道；“别挡我们的路。”

" ['stiːv] [sna:rld] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Steve** **snarled** **,** **but** **he** **got** **no** **reply** **.**
" 史蒂夫 纠缠 , 但 他 得到 不 回复 .

史蒂夫咆哮道，但没有得到回应。

[ə; eɪ] [gaʊt] [ʌv; əv]['enərdʒi] [flæʃt] [pæst][hɪz; ɪz] ['vjuːpɔːrt] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
A **gout** **of** **energy** **flashed** **past** **his** **viewport** **,** **blinding** **him** **.**
一个 痛风 的 活力 闪光灯 过去的 他的 视口 , 失明 他 .

一道能量光束掠过他的视线，让他眼前一黑。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] [hɪr] .
Then **he** **realized** **that** **he** **was** **unprotected** **,** **and** **only** **a** **nuisance** **here** **.**
然后 他 已实现 那 他 曾是 未受保护 , 和 仅有的 一个 滋扰 这里 .

然后他意识到自己没有受到保护，在这里只会碍事。

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] .
" **Go** **along** **with** **him** **,** **"** **said** **William** **Wrightwood** **.**
" 去 沿着 和 他 , " 说 威廉 赖特伍德 .

“跟着他走吧，”威廉·赖特伍德说道。

" [eɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] —
" **Aid** **him** **,** **and** **—**
" 援助 他 , 和 —

帮助他，然后——

"	['stiːv]	[læft]	['bɪtərli]	;	[s'wɒpt]	['ɛndz]	,	[ænd; ənd]	[flæʃt]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[laɪn]	[tɔːrd]	-	.
"	**Steve**	**laughed**	**bitterly**	**;**	**swapped**	**ends**	**,**	**and**	**flashed**	**along**	**the**	**line**	**toward**	**Sanaron**	**.**
"	史蒂夫	笑了	苦涩地	;	交换	结束	,	和	闪光灯	沿着	这	线	朝向	-	.

史蒂夫苦笑了一下；交换位置，沿着线路向萨纳隆飞奔而去。

[hiː; hi]	[drɑːpt]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	-	[hoʊ'tel]	[ænd; ənd]	[dæʃt]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	.
He	**dropped**	**down**	**upon**	**Wrightwood's**	**hotel**	**and**	**dashed**	**along**	**the**	**corridor**	**.**
他	掉落	向下	之上	-	酒店	和	虚线	沿着	这	走廊	.

他跳下飞机，冲到赖特伍德的酒店，沿着走廊飞奔。

[hiː; hi]	['ʃoʊldərd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[swiːt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[jel]	[ðæt]	[brɔːt]	['sɜːrvənt]	[ænd; ənd]
He	**shouldered**	**his**	**way**	**into**	**the**	**suite**	**with**	**a**	**yell**	**that**	**brought**	**servants**	**and**
他	肩部	他的	方式	进入	这	套房	和	一个	叫喊	那	带来	仆人	和

[hoʊ'tel]	[dɪ'tektɪv]	['rʌnɪŋ]	.
hotel	**detectives**	**running**	**.**
酒店	侦探	跑步	.

他大吼一声，挤进套房，吓得佣人和酒店侦探纷纷跑了过来。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]	[brɔːt]	['wɪljəm]	[raɪt.wʊd]	[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	[bed]	,	[klæd][ɪn][ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[peɪl]
It	**also**	**brought**	**William**	**Wrightwood**	**from**	**his**	**bed**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**pair**	**of**	**pale**
它	还	带来	威廉	赖特伍德	从	他的	床	,	覆膜	在	一个	一对	的	苍白

[bluː]	[sɪlk]	[pə'dʒæməz]	.
blue	**silk**	**pajamas**	**.**
蓝色的	丝绸	睡衣	.

它还把威廉·赖特伍德从床上叫了起来，他穿着一套浅蓝色丝绸睡衣。

['sʌmhaʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə'proʊpriət]	[tuː; tə]	[fliː]	[ə; eɪ]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ɪn][ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]
Somehow	**it**	**seemed**	**appropriate**	**to**	**flee**	**a**	**holocaust**	**in**	**a**	**pair**	**of**
不知何故	它	似乎	合适的	到	逃跑	一个	大屠杀	在	一个	一对	的

['pæʃənət]	[pə'dʒæməz]	,
passionate	**pajamas**	**,**
热情的	睡衣	,

不知为何，穿着一套充满激情的睡衣逃离大屠杀似乎也挺合适的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]	[taɪm]	[ɪn]	['jɪrz]	['stiːv]	[sɔː]	[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]	['hjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]
and	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**years**	**Steve**	**saw**	**a**	**bit**	**of**	**humor**	**in**	**his**	**father's**
和	为了	这	第一的	时间	在	年	史蒂夫	锯	一个	少量	的	幽默	在	他的	父亲的

[miːn]	.
mien	**.**
面容	.

多年来，史蒂夫第一次在父亲的神态中看到了一丝幽默。

"	[blæk]	[ə'lɑːrm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['breθləsli]	.
"	**Black**	**Alarm**	**,**	**"**	**he**	**said**	**breathlessly**	**.**
"	黑色的	警报	,	"	他	说	气喘吁吁	.

"黑色警报，"他气喘吁吁地说。

[hiː; hi]	[ʃʌvd]	[raɪt.wʊd]	[bæk]	['ɪntuː][ðə; ði]	['bedruːm; 'bedrʊm]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ɑːn][ðə; ði]
He	**shoved**	**Wrightwood**	**back**	**into**	**the**	**bedroom**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**on**	**the**
他	推搡	赖特伍德	后退	进入	这	卧室	和	关闭	这	门	在	这

['ɪnkʌmɪŋ]	[help]	.
incoming	**help**	**.**
即将到来	帮助	.

他把赖特伍德推回卧室，然后关上门，把来帮忙的人挡在外面。

"	[kɑːnt]	[seɪv]	-	[ɪm]	[ɔːl]	,	"	[sed]	['stiːv]	,	['wɜːrkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fɔːls]	-	[fɪr]	[ækt][fɔːr; fər]	[ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
"	**Can't**	**save**	**'**	**em**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Steve**	**,**	**working**	**his**	**false**	**-**	**fear**	**act**	**for**	**all**	**it**	**was**
"	不能	节省	-	呃	全部	,	"	说	史蒂夫	,	在职的	他的	错误的	-	害怕	行为	为了	全部	它	曾是

[wɜːrθ]	.
worth	**.**
值得	.

"不可能救下所有人，"史蒂夫说道，他竭尽全力地装出一副害怕的样子。

" [slɪp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiːl] [iːz] — "
" Slip out with me and we'll es — "
" 滑 出去 和 我 和 出色地 es — "

“跟我溜出去，我们……”

" [gʊd] [bɔɪ] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] .
" Good boy , I knew you had what it took .
" 好的 男生 , 我 知道 你 有 什么 它 采取 .

“好孩子，我就知道你有能力做到。”

" [raɪt.wʊd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] .
" Wrightwood started to look for clothing .
" 赖特伍德 开始 到 看 为了 衣服 .

赖特伍德开始寻找衣服。

" [noʊ] [taɪm] , " [snæpt] ['stiːv] .
" No time , " snapped Steve .
" 不 时间 , " 啪啪 史蒂夫 .

“没时间了，”史蒂夫厉声说道。

" - [bluː] [ʌp] [ten] ['mɪnɪts] [speɪsdraɪv] [aʊt] [ʌv; əv] - .
" Lunalight blew up ten minutes spacedrive out of Sanaron .
" - 吹 向上 十 分钟 太空驱动 出去 的 - .

“Lunalight 用十分钟的太空推进器将 Sanaron 炸毁了。”

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [hæv; həv] [ðə; ði] [blæk] [ə'lɑːrm] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mægmə] [wɪl] [get] [hɪr] [fɜːrst]
The Guardians have the Black Alarm running , but the magma will get here first
这 守护者 有 这 黑色的 警报 跑步 , 但 这 岩浆 将要 得到 这里 第一的
.
:
.

守护者们已经启动了黑色警报，但岩浆会先一步到达这里。

[ðæts] ['reɪvɪŋ] [deθ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪk'sploʊdɪŋ] [sʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [eɪt]
That's raving death from an exploding sun for a billion people living on eight
那就是 狂言 死亡 从 一个 爆炸 太阳 为了 一个 十亿 人们 活的 在 八
[p'lænɪts] .
planets .
行星 .

对于居住在八个星球上的十亿人来说，那将是太阳爆炸带来的毁灭性灾难。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [raɪt.wʊd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['fræntɪkli] .
" Wrightwood looked out of a window frantically .
" 赖特伍德 看起来 出去 的 一个 窗户 疯狂地 .

赖特伍德惊恐地向窗外望去。

['evriθɪŋ] [siːmd] [soʊ] ['sɑːlɪd] , [soʊ] [seɪf] .
Everything seemed so solid , so safe .
一切 似乎 所以 坚硬的 , 所以 安全的 .

一切都显得那么稳固，那么安全。

[jet] —
Yet —
然而 —

然而-

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] ['stiːv] .

He	turned	and	nodded	at	Steve	.
他	转向	和	点头	在	史蒂夫	.

他转过身，朝史蒂夫点了点头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn] [raɪt.wʊd] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

With	a	sly	grin	Wrightwood	could	not	see	,
和	一个	狡猾	咧嘴笑	赖特伍德	可以	不是	看	,

赖特伍德脸上带着一丝狡黠的笑容，他看不见。

['stiːv] [led][ðə; ði]['oʊldər][mæn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['reliʃt] [ðə; ði] ['ʃɪvər]

Steve	led	the	older	man	out	into	the	chill	of	night	and	relished	the	shiver
史蒂夫	引领	这	老	男人	出去	进入	这	寒意	的	夜晚	和	津津有味	这	颤抖

[æz; əz][ðə; ði][koʊld][bɪt][ɪn] [θruː] [ðə; ði][sɪlk][pə'dʒæməz][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

as	the	cold	bit	in	through	the	silk	pajamas	and	struck	at	the	man	.
作为	这	寒冷的	少量	在	通过	这	丝绸	睡衣	和	击	在	这	男人	.

史蒂夫领着老人走到寒冷的夜色中，享受着寒风透过丝绸睡衣刺入老人的颤抖。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [krɑːft][ænd; ənd]['ɪntuː] [speɪs] .

Then	they	were	into	the	Guardian	craft	and	into	space	.
然后	他们	是	进入	这	监护人	工艺	和	进入	空间	.

然后他们进入了守护者号飞船，进入了太空。

" [wer] — ?

"	Where	—	?
"	在哪里	—	?

"在哪里-?

" ['stiːv] [ʃ'rʌgd] .

"	Steve	shrugged	.
"	史蒂夫	耸了耸肩	.

史蒂夫耸了耸肩。

" [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Want	to	see	it	?
"	想	到	看	它	?

想看看吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['hɔːrɪfaɪd] , [raɪt.wʊd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Horrified	,	Wrightwood	nodded	.
惊恐万分	,	赖特伍德	点头	.

赖特伍德惊恐地点了点头。

[eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

Eight	minutes	later	they	were	approaching	the	scene	.
八	分钟	之后	他们	是	接近	这	场景	.

八分钟后，他们到达了事发现场。

[spred] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [fɔːrm][ten] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'krɔːs] ,

Spread	out	on	a	shapeless	form	ten	million	miles	across	,
传播	出去	在	一个	无形	形式	十	百万	英里	穿过	,

铺展在无定形的表面上，横跨一千万英里，

[tʌŋz] [ænd; ənd] ['striːməz] [ʌv; əv] [rɔː] ['enərdʒi] [flerd] ['fɔːrwərd] , ['fleɪɪŋ] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
tongues **and** **streamers** **of** **raw** **energy** **flared** **forward** **,** **flaying** **space** **before** **it**
舌头 和 主播 的 生的 活力 喇叭口 向前 , 剥皮 空间 前 它
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
as **it** **came** **.**
作为 它 来了 .

原始能量的舌状物和光束向前喷射而出，所到之处，空间都被撕裂。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tɔːrd] - ,
At **a** **hundred** **and** **seventy** **thousand** **miles** **per** **second** **it** **came** **toward** **Sanaron** **,**
在 一个 百 和 七十 千 英里 每 第二 它 来了 朝向 - ,

它以每秒十七万英里的速度向萨纳龙袭来，

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['enərdʒi][hæd; həd]
so **near** **to** **the** **velocity** **of** **light** **that** **the** **roaring** **particles** **of** **energy** **had**
所以 靠近 到 这 速度 的 光 那 这 咆哮 颗粒 的 活力 有
[ɪ'nɔːrməs] [mæs] .
enormous **mass** **.**
巨大的 大量的 .

速度如此接近光速，以至于这些咆哮的能量粒子具有巨大的质量。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] [hɪr] ,
No **need** **for** **the** **great** **searchlights** **here** **,**
不 需要 为了 这 伟大的 探照灯 这里 ,

这里不需要大型探照灯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd]
for **the** **coverage** **of** **the** **explosion** **was** **so** **great** **that** **there** **was** **no** **need**
为了 这 覆盖范围 的 这 爆炸 曾是 所以 伟大的 那 那里 曾是 不 需要
[tuː; tə]['fɪltər][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'weɪ] .
to **filter** **the** **blackness** **away** **.**
到 筛选 这 黑 离开 .

因为爆炸的画面如此之大，以至于没有必要过滤掉黑暗。

[ɪn'sted] , ['gɑːdɪənz] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Instead **,** **Guardians** **played** **before** **the** **oncoming** **death** **and** **fought** **it** **.**
反而 , 守护者 玩 前 这 即将到来的 死亡 和 战斗 它 .

相反，守护者们在死亡来临之前就投入战斗，与之抗争。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [deθ] ,
With **a** **quiet** **disregard** **for** **death** **,**
和 一个 安静的 漠视 为了 死亡 ,

对死亡漠不关心，

['stiːv] [ræn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [stɔːrm] [frʌnt] [ænd; ənd]
Steve **ran** **his** **little** **ship** **to** **within** **a** **mile** **of** **the** **raving** **storm** **front** **and**
史蒂夫 跑 他的 小的 船 到 之内 一个 英里 的 这 狂言 风暴 正面 和
[mætʃt] [ɪts][və'lɑːsəti] .
matched **its** **velocity** **.**
匹配 它是 速度 .

史蒂夫驾驶着他的小船来到距离狂暴风暴锋面不到一英里的地方，并与风暴锋面保持相同的速度。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [ɔːd] , ['wɪljəm] [raɪt.wʊd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli]
White **-** **faced** **and** **awed** **,** **William** **Wrightwood** **watched** **the** **horror** **without** **really**
白色的 - 面对 和 敬畏 , 威廉 赖特伍德 观看 这 恐怖 没有 真的
['noʊɪŋ] [haʊ] [kloʊz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [deθ] .
knowing **how** **close** **he** **was** **to** **death** **.**
会心 如何 关闭 他 曾是 到 死亡 .

威廉·赖特伍德脸色苍白，惊恐万分，目睹了这恐怖的一幕，却并不知道自己离死亡有多近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrsən(ə)l] , [ðæt] ['fleɪmɪŋ] [frʌnt] .

It	was	too	big	to	be	personal	,	that	flaming	front	.
它	曾是	也	大的	到	是	个人的	,	那	炽盛	正面	.

那片熊熊燃烧的战线规模太大，不可能是个人恩怨。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [ʃɪps] ['faɪtɪŋ] [fɜːrst] [ðɪs] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ,

He	saw	the	circling	ships	fighting	first	this	tongue	and	then	that	,
他	锯	这	盘旋	船舶	斗争	第一的	这	舌头	和	然后	那	,

他看到盘旋的船只先是在这边交战，然后又在那边交战。

[sɔː] [ðə; ði] ['pleɪnər] ['fensɪŋ] [ðə; ði] ['striːməz] [ɪn] ,

saw	the	planers	fencing	the	streamers	in	,
锯	这	刨床	击剑	这	主播	在	,

看到工人们在用栅栏围住彩带，

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [sʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm]

holding	them	while	coners	sucked	away	the	raving	energies	and	spread	them
保持	他们	尽管	角	真烂	离开	这	狂言	能量	和	传播	他们

[tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt][tuː; tə][biː; bi]['tændʒəb(ə)l] .

too	far	apart	to	be	tangible	.
也	远的	除	到	是	有形	.

将它们紧紧抓住，而角落则吸走了狂喜的能量，并将它们分散得远远的，以至于无法感知。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['swɑːmpɝz] [sɔːr] [ɪn][tuː; tə] [tʃɪl] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['aɪlənd][ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪŋ] [speɪs] ,

He	saw	the	swampers	soar	in	to	chill	a	raving	island	of	exploding	space	,
他	锯	这	沼泽地	翱翔	在	到	寒意	一个	狂言	岛	的	爆炸	空间	,

他看到沼泽生物飞入一个狂乱的、爆炸性太空岛屿，使其冷却下来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['hiːvɪŋ] ['stʌmək] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [get] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]

and	watched	with	heaving	stomach	one	of	the	Guardians	get	touched	by	a
和	观看	和	起伏	胃	一	的	这	守护者	得到	感动	经过	一个

[læns] [ʌv; əv] [fleɪm] — [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['sɪrɪŋ] ['ɪntuː] [deθ] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [rɔː]

lance	of	flame	—	saw	it	go	searing	into	death	to	recreate	an	island	of	raw
槊	的	火焰	—	锯	它	去	灼烧	进入	死亡	到	重现	一个	岛	的	生的

['faɪər][ʌv; əv][ɪt'self] .

fire	of	itself	.
火	的	本身	.

他心惊胆战地看着一名守护者被火焰长矛触碰——眼睁睁地看着它被灼烧致死，并重新创造出一座由原始火焰构成的岛屿。

[ðen] [ðə; ði][mæd] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːrnɪs] [klɪrd] ;

Then	the	mad	attack	against	the	roaring	furnace	cleared	;
然后	这	疯狂的	攻击	反对	这	咆哮	炉	已清除	;

然后，对熊熊燃烧的熔炉的疯狂攻击就此结束；

[raɪt.wʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə] [ðɪs] .

Wrightwood	began	to	see	that	there	was	a	pattern	to	this	.
赖特伍德	开始	到	看	那	那里	曾是	一个	图案	到	这	.

赖特伍德开始意识到这其中存在某种规律。

[mə'θɑːdɪkli] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər]['aɪsəleɪtɪŋ][ðə; ði]['fɔːrwərd] - [riːtʃɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['enərdʒi]

Methodically	the	Guardians	were	isolating	the	forward	-	reaching	tongues	of	energy
有条不紊	这	守护者	是	隔离	这	向前	-	到达	舌头	的	活力

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [mæs] ;

from	the	main	mass	;
从	这	主要的	大量的	;

守护者们有条不紊地将向前延伸的能量束与主体部分隔离开来；

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd] [s'wɔmpɪŋ] [ðem; ðəm] .

cutting	them	off	,	and	swamping	them	.
切割	他们	离开	,	和	淹没	他们	.

切断它们的联系，并淹没它们。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [æz; əz] ['stiːv] ['səːkld][ðə; ði] [siːn] , ['pleɪnər] [ænd; ənd] ['swɑːmpɝz] [wɜːr; wər]

From	behind	,	as	Steve	circled	the	scene	,	planers	and	swampers	were
从	在后面	,	作为	史蒂夫	圈起来	这	场景	,	刨床	和	沼泽地	是

['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [fleɪm] ,

closing	in	on	the	trailing	flame	,
结束	在	在	这	尾随	火焰	,

当史蒂夫绕着现场转圈时，从后面可以看到伐木工人和沼泽工正朝着拖曳的火焰逼近。

['tʃɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][bɪt][baɪ][bɪt][ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

chopping	it	off	bit	by	bit	and	chilling	it	out	of	existence	.
切碎	它	离开	少量	经过	少量	和	令人不寒而栗	它	出去	的	存在	.

一点一点地砍掉它，让它彻底消失。

- [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][stɑːr][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['stelər] [fiːld] .

Sanaron	was	no	longer	a	star	lost	in	the	stellar	field	.
-	曾是	不	更长	一个	星星	丢失的	在	这	恒星	场地	.

萨纳隆不再是茫茫星海中一颗迷失的恒星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [dɪsk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt]

It	was	a	flaming	disc	that	could	be	seen	,	but	to	look	at	it	hurt
它	曾是	一个	炽盛	光盘	那	可以	是	已见	,	但	到	看	在	它	伤害

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

那是一个燃烧的圆盘，肉眼可见，但直视它会刺痛眼睛。

['stiːv] [nuː] ; - [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Steve	knew	;	Sanaron	was	not	too	far	away	.
史蒂夫	知道	;	-	曾是	不是	也	远的	离开	.

史蒂夫知道，萨纳隆离得不远。

[hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .

He	hurled	his	ship	to	the	front	again	.
他	投掷	他的	船	到	这	正面	再次	.

他再次将战舰驶向最前面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [weɪv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪkwɔːtər] ,

And	then	,	as	though	it	were	a	wave	hitting	a	breakwater	,
和	然后	,	作为	尽管	它	是	一个	海浪	击中	一个	防波堤	,

然后，就像海浪拍打防波堤一样，

[ðə; ði] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [frʌnt] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [mæst] [wɔːrp] - [pleɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['skwɑːdrən]

the	coruscating	front	dashed	against	the	massed	warp	-	planes	of	a	whole	squadron
这	晶	正面	虚线	反对	这	大量	经	-	飞机	的	一个	所有的	中队

[ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] ,

of	Guardians	,
的	守护者	,

耀眼的战线猛烈撞击了整整一个守护者中队的密集亚空间战机，

[breɪst] , [plaːntid] , ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

braced	,	planted	,	ready	and	waiting	.
支撑	,	已种植	,	准备好	和	等待	.

整装待发，蓄势待发。

[ðə; ði] [pleɪnz] ['bʌkld] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɑːdrən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [frʌnt]

The	planes	buckled	and	the	squadron	was	forced	back	but	the	raving	front
这	飞机	弯曲	和	这	中队	曾是	强制	后退	但	这	狂言	正面

['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'saɪd] ;

flattened	against	the	planes	and	was	washed	aside	;
扁平的	反对	这	飞机	和	曾是	洗过	旁边	;

飞机倾斜，中队被迫后退，但狂暴的前线被飞机压平，然后被冲到一边；

[tɜːrnd] [bæk] ,
turned back ,
转向 后退 ,

转身，

[spred] [tuː; tə][kɜːrl][əˈraʊnd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][laɪk] [tʌŋz] [ʌv; əv] [duːm] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
spread to curl around the edges like tongues of doom reaching for the
传播 到 卷曲 大约 这 边缘 喜欢 舌头 的 厄运 到达 为了 这
[preɪ] [ðæt] ['lɝːkt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɔːl] .
prey that lurked behind the wall .
猎物 那 潜伏 在后面 这 墙 .

蔓延开来，像末日之舌般卷曲在边缘，伸向潜伏在墙后的猎物。

[ðə; ði]['skwɑːdrən] [riˈtriːtid] , ['fɔːmiŋ] [ɪts] [ʃeɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,
The squadron retreated , forming its shape as it went ,
这 中队 撤退 , 成型 它是 形状 作为 它 去 ,

中队撤退时，边撤退边调整队形。

[ʌnˈtɪl][fɜːrm] ['presər] ['reɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][aʊt] - [flʌŋ] [pleɪnz] [felt][fɔːr; fər][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [kɔːr]
until firm pressor rays behind the out - flung planes felt for and caught the core
直到 公司 压力机 射线 在后面 这 出去 - 扔 飞机 毛毡 为了 和 捕捉 这 核
[ʌv; əv] - ['aʊtərmoʊst]['plænɪt] .
of Sanaron's outermost planet .
的 - 最外层 行星 .

直到向外伸展的平面后方的坚实压力射线摸索并捕获了萨纳隆最外层行星的核心。

[wɪð; wɪθ] ['plænəteri] [mæs] [bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði]['skwɑːdrən][held][ə; eɪ][ˌpærəˈbɑːlɪk] [ʃiːld] [ɪn] [speɪs] ,
With planetary mass behind , the squadron held a parabolic shield in space ,
和 行星 大量的 在后面 , 这 中队 握住 一个 抛物线 盾 在 空间 ,

借助行星质量的掩护，该中队在太空中形成了一个抛物线形护盾。

['plaʊɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv][ɪkˈsploʊdɪŋ]['enərdʒi] .
ploughing a hole in the racing field of exploding energy .
耕作 一个 洞 在 这 赛车 场地 的 爆炸 活力 .

在瞬息万变的能量赛道上开辟出一个洞。

['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði]['plænɪt] , [pæst] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Fire and flame enveloped the planet , passed around it ,
火 和 火焰 被包裹 这 行星 , 通过了 大约 它 ,

火焰笼罩了整个星球，环绕着它燃烧。

[held][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][wɔːrp] - [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] .
held from it by the warp - planes of the Guardians .
握住 从 它 经过 这 经 - 飞机 的 这 守护者 .

被守护者的亚空间阻挡在外。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['krʌmpld] [ænd; ənd][daɪd] ; [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [riːˈfɪld] [baɪ][ə; eɪ] [sper] .
A ship crumpled and died ; its place was refilled by a spare .
一个 船 皱巴巴的 和 死亡 ; 它是 地方 曾是 已补充 经过 一个 空闲的 .

一艘船损毁报废；备用船填补了它的位置。

[əˈnʌðər] [ʃɪp] [ræn][aʊt][ʌv; əv] ['paʊər] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
Another ship ran out of power abruptly and it was replaced until it could
其他 船 跑 出去 的 力量 突然 和 它 曾是 替换 直到 它 可以
[drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ˌriːˈtʃɑːrdʒ] .
drop into the planet and recharge .
降低 进入 这 行星 和 充电 .

另一艘飞船突然耗尽了动力，被替换下来，直到它能够降落到行星上充电。

[ðen] , [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['fɜ:rnɪs] [ɪn]

Then	,	as	abruptly	as	the	passing	of	an	ocean	wave	,	the	roaring	furnace	in
然后	,	作为	突然	作为	这	通过	的	一个	海洋	海浪	,	这	咆哮	炉	在

[speɪs] [wʌz; wəz] [pæst] .

space	was	passed	.
空间	曾是	通过了	.

然后，就像海浪突然袭来一样，太空中的轰鸣熔炉被席卷而去。

[ðə; ði] ['swɑ:mpɝz] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:t] [ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [deθ]

The	swampers	and	coners	that	fought	the	rear	guard	of	the	flaming	death
这	沼泽地	和	角	那	战斗	这	后部	警卫	的	这	炽盛	死亡

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] [skaɪ] ,

appeared	in	the	tortured	sky	,
出现	在	这	受折磨	天空	,

在烈焰死神的后卫部队中战斗的沼泽怪和圆锥怪出现在了饱受折磨的天空中，

['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['treɪlərz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

scurrying	around	to	wipe	out	the	isolated	trailers	that	the	passage	of	the
匆匆忙忙	大约	到	擦拭	出去	这	孤立	拖车	那	这	通道	的	这

['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .

holocaust	had	left	behind	.
大屠杀	有	左边	在后面	.

他们四处奔走，试图清除大屠杀后遗留下来的那些孤立的拖车。

[ə'nʌðər] ['skwɑ:drən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] ,

Another	squadron	came	out	of	the	blackness	,
其他	中队	来了	出去	的	这	黑	,

另一支中队从黑暗中飞了出来，

[ə; eɪ] [gru:p] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sektər] [ðæt] [plʌndʒd] [pæst][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]

a	group	from	a	distant	sector	that	plunged	past	the	planet	and	hit	the
一个	团体	从	一个	遥远	行业	那	暴跌	过去的	这	行星	和	打	这

[fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

flame	from	the	rear	.
火焰	从	这	后部	.

一群来自遥远星区的物体掠过行星，从后方撞击了火焰。

['stiːv] ['sə:kld][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ə'gen] [ænd; ənd] [raɪt.wʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [ə'genst]

Steve	circled	the	field	of	horror	again	and	Wrightwood	,	his	face	pressed	against
史蒂夫	圈起来	这	场地	的	恐怖	再次	和	赖特伍德	,	他的	脸	按下	反对

[ðə; ði] ,

the	viewplate	,
这	视窗	,

史蒂夫再次绕着恐怖现场转了一圈，赖特伍德的脸紧贴着观察窗。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [θri:] [mɔ:r] ['skwɔdrənz] [ðæt] [hɪt] - ,

watched	the	arrival	of	three	more	squadrons	that	hit	Sanaron	,
观看	这	到达	的	三	更多的	中队	那	打	-	,

目睹了另外三个中队抵达并袭击萨纳隆，

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] [pleɪt] - [tu:; tə] - [pleɪt] [ʃi:ld] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

formed	a	plate	-	to	-	plate	shield	while	fighting	for	position	,
形成	一个	盘子	-	到	-	盘子	盾	尽管	斗争	为了	位置	,

在争夺阵地时，他们形成了一个板对板的盾牌。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['plænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

and	established	their	protection	for	the	next	planet	with	a	matter	of
和	已确立的	他们的	保护	为了	这	下一个	行星	和	一个	事情	的

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [sper] .

seconds	to	spare	.
秒	到	空闲的	.

他们仅用几秒钟的时间就为下一个星球建立了保护措施。

[wʌn] ['striːmər] [liːkt] [θruː] [ə; eɪ] [krə'væs] [ɪn][ðə; ði]['heɪstɪli] - [meɪd] [ʃiːld] ,

One	streamer	leaked	through	a	crevasse	in	the	hastily	-	made	shield	,
一	主播	泄露	通过	一个	裂缝	在	这	草草	-	制成	盾	,

一根彩带从匆忙制作的盾牌上的缝隙中漏了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræbəˌlɔɪd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['swɑːmpɝz] [ðæt] [fɔːt] [ðə; ði]

and	the	inside	of	the	paraboloid	was	filled	with	swampers	that	fought	the
和	这	里面	的	这	抛物面	曾是	已填	和	沼泽地	那	战斗	这

[fleɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

flame	right	to	the	atmosphere	of	the	planet	before	it	died	.
火焰	正确的	到	这	气氛	的	这	行星	前	它	死亡	.

抛物面的内部充满了沼泽生物，它们与火焰搏斗，直到行星大气层破裂，最终走向毁灭。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ɪt'self] [keɪm] ['ʌndər] [ə'tæk] ,

And	as	the	sun	itself	came	under	attack	,
和	作为	这	太阳	本身	来了	在下面	攻击	,

当太阳本身也遭受攻击时，

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['skwɔdrənz] [keɪm] ['sɜːrklɪŋ][ɪn][frʌm; frəm]['dɪstənt] ['sektəs] .

the	bulk	of	the	racing	squadrons	came	circling	in	from	distant	sectors	.
这	大部分	的	这	赛车	中队	来了	盘旋	在	从	遥远	行业	.

大部分赛机编队从遥远的区域盘旋而来。

[men][ænd; ənd] ['sentiənt] ['biːɪŋs] ['kʌmɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['suːpərnoʊvə] ,

Men	and	sentient	beings	coming	prepared	to	fight	a	supernova	,
男人	和	有感知能力的	生物	未来	准备	到	斗争	一个	超新星	,

人类和有感知能力的生物做好了对抗超新星的准备。

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðer; ðər] [waɪl] [ə; eɪ] [sʌn] [iks'pləudz] ,

to	stand	in	there	while	a	sun	explodes	,
到	站立	在	那里	尽管	一个	太阳	爆炸	,

站在那里，看着太阳爆炸，

['faɪtɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['tenjuəs] ['bæriər] [ɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['frægmənts] [ʌv; əv]

fighting	space	to	hold	a	tenuous	barrier	in	place	to	save	the	fragments	of
斗争	空间	到	抓住	一个	脆弱的	障碍	在	地方	到	节省	这	片段	的

[hjuː'mænəti] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [eɪt] [p'lænɪts] [ʌv; əv] - .

humanity	that	lived	on	the	eight	planets	of	Sanaron	.
人类	那	居住地	在	这	八	行星	的	-	.

为了拯救生活在萨纳隆八大行星上的人类碎片，他们奋力在空间中维持着脆弱的屏障。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [mæs] ,

But	Sanaron	the	Sun	had	mass	,
但	-	这	太阳	有	大量的	,

但是太阳萨纳隆是有质量的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈrʌptɪŋ] [speɪs] [hæd; həd] [mæs] [bʌt; bət][wɜːr; wər]

and	the	flaming	particles	of	the	erupting	space	had	mass	but	were
和	这	炽盛	颗粒	的	这	爆发	空间	有	大量的	但	是

[dɪ'skriːt] .

discrete	.
离散的	.

喷发空间中的燃烧粒子具有质量，但却是离散的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] , [ə; eɪ][ˌkoʊə'les(ə)ns] [ðæt] ['sentərd] , ['reɪdiəli] ['ɪnwərd] ,

There	was	a	turning	in	the	flame	,	a	coalescence	that	centered	,	radially	inward	,
那里	曾是	一个	转弯	在	这	火焰	,	一个	聚结	那	居中	,	径向	向内	,

火焰发生了转向，向中心呈放射状向内聚拢。

[ə'pɑːn][ðə; ði][sʌn] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	the	sun	that	waited	for	it	and	attracted	it	.
之上	这	太阳	那	等待	为了	它	和	吸引	它	.

在等待它并吸引它的太阳之上。

[wɪð; wɪθ] ['stelər] [mæs] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [flʌŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [wɔ:rpt] [speɪs] [held] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði]
With **stellar** **mass** **behind** **,** **the** **flung** **planes** **of** **warped** **space** **held** **well** **,** **but** **the**
和 恒星 大量的 在后面 , 这 扔 飞机 的 扭曲的 空间 握住 出色地 , 但 这
[mæs] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,
mass **of** **energy** **,**
大量的 的 活力 ,

有了恒星质量的支撑，扭曲空间的抛射平面依然保持稳定，但能量的质量却并非如此。

[æz; əz][ɪts] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] ,
as **its** **volume** **was** **,**
作为 它是 体积 曾是 ,

就其体积而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊt] [ænd; ənd] ['stri:məz] [ʌv; əv] [rɔ:] ['fleɪmɪŋ] [speɪs] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði]
and **the** **gouts** **and** **streamers** **of** **raw** **flaming** **space** **flattened** **against** **the**
和 这 痛风 和 主播 的 生的 炽盛 空间 扁平的 反对 这
[pleɪts] [ænd; ənd] [kɜ:rld] [ə'lɔ:ŋ] [ðem; ðəm] ,
plates **and** **curled** **along** **them** **,**
盘子 和 卷曲 沿着 他们 ,

炽热的火焰空间如喷涌而出的丝状物和流光般压扁在盘子上，并沿着盘子卷曲。

['kri:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
creeping **around** **and** **around** **.**
爬行 大约 和 大约 .

四处潜行。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
And **around** **and** **around** **.**
和 大约 和 大约 .

绕着圈子转。

" [hoʊld] - [ɪm] , " [kraɪd] ['sti:v] .
" **Hold** **'** **em** **,** **"** **cried** **Steve** **.**
" 抓住 - 呃 , " 哭 史蒂夫 .

“住手！”史蒂夫喊道。

[raɪt.wʊd] [tɜ:rnd] ['æŋkʃəsli] .
Wrightwood **turned** **anxiously** **.**
赖特伍德 转向 焦虑地 .

赖特伍德焦急地转过身。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
" **What** **are** **they** **trying** **to** **do** **?**
" 什么 是 他们 尝试 到 做 ?

他们想做什么?

" ['sti:v] [smaɪld] ['wɪrəli] .
" **Steve** **smiled** **wearily** **.**
" 史蒂夫 微笑 疲劳 .

史蒂夫疲惫地笑了笑。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [gloʊb] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] ['reɪvɪŋ]
" **We're** **going** **to** **establish** **a** **complete** **globe** **around** **Sanaron** **and** **hold** **that** **raving**
" 是 去 到 建立 一个 完全的 地球 大约 - 和 抓住 那 狂言
['hɔ:rər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] [mæs] . "
horror **out** **of** **the** **stellar** **mass** **.** **"**
恐怖 出去 的 这 恒星 大量的 . "

“我们将围绕萨纳隆建立一个完整的球体，并将那可怕的疯狂能量阻挡在恒星质量之外。”

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

“但-”

" [ðə; ði][rest] — [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] — [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" The rest — on the outside — will fight it . "
" 这 休息 — 在 这 外部 — 将要 斗争 它 . "

“其余的人——局外人——会奋起反抗。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] ?
" And if they fail ?
" 和 如果 他们 失败 ?

如果他们失败了呢?

" ['stiːvz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Steve's expression told him .
" 史蒂夫的 表达 讲述 他 .

“史蒂夫的表情告诉了他。”

" [bʌt; bət] ['stiːv] — [ðeəz; ðəz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [træpt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [sfɪr] [ʌv; əv] ['reɪvɪŋ]
" But Steve — there's ten thousand ships trapped inside of that sphere of raving
" 但 史蒂夫 — 有 十 千 船舶 被困 里面 的 那 领域 的 狂言
['enərdʒi] . "
energy . "
活力 . "

“但是史蒂夫——那团狂乱的能量球里困着一万艘飞船呢。”

" [jʌp] . "
" Yup . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪl] — [ðeɪl] — ? "
" And they'll — they'll — ? "
" 和 他们会 — 他们会 — ? "

“他们会——他们会——? ”

" [ðeɪl] ?
" They'll ?
" 他们会 ?

他们会吗?

[juː; jʊ] [miːn] [wiːl] .
You mean we'll .
你 意思是 出色地 .

你的意思是我们会。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wiːl] [daɪ] .
We'll die .
出色地 死 .

我们会死。

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ; [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ['nevər][daɪ] . . . .
But we're not going to die ; the Guardians never die . . . .
但 是 不是 去 到 死 ; 这 守护者 绝不 死 . . . .

但我们不会死；银河护卫队永生不死.....

" [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['enərdʒi][kloʊzd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['ævənuː][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
" The sphere of roaring energy closed down on the last avenue of escape .
" 这 领域 的 咆哮 活力 关闭 向下 在 这 最后的 大街 的 逃脱 .

“咆哮的能量球封锁了最后的逃生之路。”

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [hel] .

Outside	**was**	**sheer**	**hell**	**.**
外部	曾是	透明	地狱	.

外面简直是人间地狱。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stelər] ['fɜːrnɪs] [kɔːld] - , ['gɪvər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

Below	**them**	**was**	**the**	**stellar**	**furnace**	**called**	**Sanaron**	**,**	**giver**	**of**	**life**	**and**	**death**	**.**
以下	他们	曾是	这	恒星	炉	称为	-	,	赠予者	的	生活	和	死亡	.

在它们下方是名为萨纳隆的恒星熔炉，它是生命和死亡的赋予者。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd] [sfɪr] [ʌv; əv] [rɔː] [hel] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn]

Above	**them**	**was**	**a**	**completed**	**sphere**	**of**	**raw**	**hell**	**trying**	**to**	**drop**	**down**
多于	他们	曾是	一个	完全的	领域	的	生的	地狱	尝试	到	降低	向下

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ɪts] [rɔː] [mæs] - ['enərdʒi][tuː; tə] - .

and	**add**	**its**	**raw**	**mass**	**-**	**energy**	**to**	**Sanaron**	**.**
和	添加	它是	生的	大量的	-	活力	到	-	.

在他们上方，有一个完整的、充满原始地狱气息的球体，正试图落下并将其原始的质量能量添加到萨纳隆。

['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] ['reɪst] [ænd; ənd]['sɜːkld][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ,

Somewhere	**outside**	**raced**	**and**	**circled**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Guardians**	**,**
某处	外部	比赛	和	圈起来	这	休息	的	这	守护者	,

在外面某个地方，一架飞船正飞速地绕着其他守护者转圈。

[s'wɔmpɪŋ] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

swamping	**the**	**fires**	**of**	**exploding**	**space**	**and**	**trimming**	**down**	**the**	**depth**	**of**	**the**
淹没	这	火灾	的	爆炸	空间	和	修剪	向下	这	深度	的	这

['enərdʒi][bɪt][baɪ][bɪt] .

energy	**bit**	**by**	**bit**	**.**
活力	少量	经过	少量	.

淹没爆炸空间的火焰，并一点一点地削减能量的深度。

[bʌt; bət] ['dɔːgɪdli] [ðeɪ] [held] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

But	**doggedly**	**they**	**held**	**,**	**and**	**an**	**hour**	**passed**	**before**	**there**	**came**	**a**	**shout**
但	顽强地	他们	握住	,	和	一个	小时	通过了	前	那里	来了	一个	喊

['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

over	**the**	**radio**	**,**
超过	这	收音机	,

但他们顽强地坚守着，一个小时后，无线电里传来一声喊叫。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ['berli] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk]['stætɪk] .

a	**shout**	**barely**	**heard**	**through**	**the**	**overwhelming**	**roar**	**of**	**cosmic**	**static**	**.**
一个	喊	仅仅	听到	通过	这	压倒	吼	的	宇宙	静止的	.

一声呼喊，几乎被宇宙静电的轰鸣声淹没。

[ðə; ði] [sfɪr] [hæd; həd] [θɪnd] !

The	**sphere**	**had**	**thinned**	**!**
这	领域	有	变薄	!

球体变薄了！

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

From	**that**	**moment**	**on**	**it**	**was**	**certain**	**.**
从	那	片刻	在	它	曾是	肯定	.

从那一刻起，一切都已成定局。

[wʌns] [mæn'kaɪnd][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz][foʊ] ,

Once	**mankind**	**got**	**the**	**upper**	**hand**	**over**	**his**	**foe**	**,**
一次	人类	得到	这	上	手	超过	他的	敌人	,

一旦人类战胜了敌人，

['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
aided **and** **augmented** **by** **beings** **from** **far** **across** **the** **galaxy** **devoted** **to** **the**
协助 和 增强 经过 生物 从 远的 穿过 这 星系 奉献 到 这
[seɪm] ['proʊgræm] ,
same **program** **,**
相同的 程序 ,

在来自银河系另一端、致力于同一计划的生物的协助和增强下，

[ðə; ði] ['hɔːrər] - [fairz][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][daɪ] ['swɪftli] .
the **horror** **-** **fires** **were** **due** **to** **die** **swiftly** **.**
这 恐怖 - 火灾 是 到期的 到 死 迅速地 .

这些恐怖的大火本应很快熄灭。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪz] ['oʊpənd] , [spred] , [bɪ'keɪm] ['aɪsəleɪtɪd]['bɪts][ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [laɪt] ,
The **flaming** **skies** **opened** **,** **spread** **,** **became** **isolated** **bits** **of** **intolerable** **light** **,**
这 炽盛 天空 打开 , 传播 , 成为 孤立 比特 的 无法容忍 光 ,

火光冲天，蔓延开来，变成一簇簇令人难以忍受的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [wiŋkt] [aʊt] [æz; əz] [ʃɪr] [mæs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [hɪt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz]
and **then** **winked** **out** **as** **sheer** **mass** **of** **numbers** **hit** **them** **from** **all** **sides**
和 然后 眨眼 出去 作为 透明 大量的 的 数字 打 他们 从 全部 侧面
[wɪð; wɪθ] [s'wɔmpɪŋ] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] [reɪd] [koʊnz] .
with **swamping** **volumes** **and** **rayed** **cones** **.**
和 淹没 卷 和 射线 圆锥体 .

然后，随着海量数字从四面八方涌来，以汹涌的体积和放射状的圆锥体冲击着他们，他们瞬间失去了意识。

['pleɪnər] [swept] ['bɪts] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [fleɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['swɑːmpɚz] [tuː; tə]
Planers **swept** **bits** **together** **into** **a** **larger** **flame** **and** **called** **for** **swampers** **to**
刨床 扫荡 比特 一起 进入 一个 更大的 火焰 和 称为 为了 沼泽地 到
[kʌm] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
come **and** **chill** **it** **.**
来 和 寒意 它 .

刨工们把碎屑扫到一起，堆成更大的火堆，然后叫来沼泽工来降温。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] [pleɪt] [tuː; tə] [pleɪt] ,
Then **,** **once** **more** **plate** **to** **plate** **,**
然后 , 一次 更多的 盘子 到 盘子 ,

然后，再次一盘接一盘地进行。

[ðə; ði] ['pleɪnər] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪn] [ænd; ənd] [swept] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːzmɪk]
the **planers** **formed** **into** **a** **mighty** **single** **plane** **and** **swept** **space** **like** **a** **cosmic**
这 刨床 形成 进入 一个 强大的 单身的 飞机 和 扫荡 空间 喜欢 一个 宇宙
['drægnet] ,
dragnet **,**
拖网 ,

这些平面汇聚成一个巨大的单一平面，像一张宇宙大网一样横扫太空。

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [aʊt] ['ɪntuː] [diːp] [speɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .
forcing **the** **danger** **out** **into** **deep** **space** **where** **there** **was** **no** **danger** **.**
强制 这 危险 出去 进入 深的 空间 在哪里 那里 曾是 不 危险 .

将危险驱逐到原本没有危险的深空。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sɪgnəl] ; [ðə; ði] [blæk] [ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
Then **came** **the** **final** **signal** **;** **the** **Black** **Alarm** **was** **finished** **.**
然后 来了 这 最终的 信号 ; 这 黑色的 警报 曾是 完成的 .

然后，最终信号传来；黑色警报结束了。

['wɪljəm] [raɪt.wʊd] , ['siːniər] , [feɪst] [kə'mɪʃənər] ['mɔr,haʊs] ['oʊpənli] .
William **Wrightwood** **,** **Senior** **,** **faced** **Commissioner** **Morehouse** **openly** **.**
威廉 赖特伍德 , 高级的 , 面对 专员 莫尔豪斯 公然 .

老威廉·赖特伍德当面对莫尔豪斯专员。

" [bʌt; bət][soʊ] ['meni] — ? " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	But	so	many	—	?	"	he	faltered	.
"	但	所以	许多	—	?	"	他	犹豫不决	.

“但是这么多——？”他结结巴巴地说。

[raɪt.wʊd] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['sʌnz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt]

Wrightwood	was	wearing	his	foster	son's	clothing	and	it	looked	a	bit
赖特伍德	曾是	穿着	他的	促进	儿子的	衣服	和	它	看起来	一个	少量

[ɪn'kɑːŋgruəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒɑːnti]['juːnɪfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['eldərli] [raɪt.wʊd] .

incongruous	to	see	the	jaunty	uniform	on	the	elderly	Wrightwood	.
不协调	到	看	这	轻快的	制服	在	这	老年	赖特伍德	.

赖特伍德穿着他养子的衣服，看到年迈的赖特伍德穿着这身时髦的制服，看起来有点不协调。

['mɔrˌhaʊs] [ʃ'rʌgd] .

Morehouse	shrugged	.
莫尔豪斯	耸了耸肩	.

莫尔豪斯耸了耸肩。

" [ðə; ði] [rep'tɪliən] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm] ['sektər] [eɪt] [ɪz][æz; əz]['helpf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːkaɪd] [gæŋ]

"	The	reptilian	culture	from	Sector	Eight	is	as	helpful	as	the	cockeyed	gang
"	这	爬行动物	文化	从	行业	八	是	作为	有帮助	作为	这	斜视	帮派

[ʌv; əv][kæt] - [men][frʌm; frəm] [naɪn] . "

of	cat	-	men	from	Nine	.	"
的	猫	-	男人	从	九	.	"

“第八区的爬虫人文化和第九区那群古怪的猫人一样，毫无用处。”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [nɑːt]['reptaɪlz][nɔːr][kæts] .

"	Of	course	they're	not	reptiles	nor	cats	.
"	的	课程	它们是	不是	爬行动物	也不	猫	.

“它们当然不是爬行动物也不是猫。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evər] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [laɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['terə] .

None	of	them	have	ever	been	within	a	hundred	light	years	of	Terra	.
没有任何	的	他们	有	曾经	到过	之内	一个	百	光	年	的	泰拉	.

他们中没有一个人曾到过距离地球一百光年以内的地方。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sentiənt] , ['brɪliəntli] [soʊ] .

But	they're	sentient	,	brilliantly	so	.
但	它们是	有感知能力的	,	精彩	所以	.

但它们是有感知能力的，而且感知能力非常出色。

[ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] [oʊn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðer; ðər]

They	love	their	own	music	and	their	own	literature	and	their
他们	爱	他们的	自己的	音乐	和	他们的	自己的	文学	和	他们的

[oʊn] [ɑːrt] ,

own	art	,
自己的	艺术	,

他们热爱自己的音乐、文学和艺术。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['kʌltʃər] , ['riːəli] .

none	of	which	means	anything	to	any	other	culture	,	really	.
没有任何	的	哪个	方法	任何事物	到	任何	其他	文化	,	真的	.

这些对其他任何文化来说其实都没有任何意义。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [graʊnd] [tuː; tə] [beɪs] [ðə; ði][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'pɑːn] —

But	**we**	**have**	**a**	**common**	**ground**	**to**	**base**	**the**	**Galactic**	**Civilization**	**upon**	**—**
但	我们	有	一个	常见的	地面	到	根据	这	银河	文明	之上	—

['sʌmdeɪ] .

someday	**.**
总有一天	.

但总有一天，我们会拥有建立银河文明的共同基础。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]

We	**all**	**have**	**the**	**fear**	**of**	**destruction**	**and**	**the**	**willingness**	**to**	**fight**	**against**
我们	全部	有	这	害怕	的	破坏	和	这	意愿	到	斗争	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我们都害怕毁灭，也都愿意与之抗争。

[tuː; tə][help]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːz] ['kʌlɚz] [wiː; wi]['kænɑːt] ,

To	**help**	**our**	**neighbor**	**fight**	**it**	**,**	**even**	**though**	**he**	**sees**	**colors**	**we**	**cannot**	**,**
到	帮助	我们的	邻居	斗争	它	,	甚至	尽管	他	看到	颜色	我们	不能	,

为了帮助我们的邻居对抗它，即使他能看到我们看不到的颜色，

[ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [saʊndz] [wiː; wi]['kænɑːt] [hɪr] . "

and	**can**	**hear**	**sounds**	**we**	**cannot**	**hear**	**.**	**"**
和	能	听到	声音	我们	不能	听到	.	"

并且能够听到我们听不到的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑色警报(The black alarm)
第4/4页

" [maɪ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]['empaɪər] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [smɔːl] — "
" My mighty little empire looks a bit small — "
" 我的 强大的 小的 帝国 看起来 一个 少量 小的 — "

"我那强大的小帝国看起来有点小——"

" [ɪn'diːd] . "
" Indeed . "
" 的确 . "

"的确。"

" ['mɔrˌhaʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [ʌp][ə; eɪ] [triː] . "
" Morehouse , it strikes me that you're up a tree . "
" 莫尔豪斯 , 它 罢工 我 那 你是 向上 一个 树 . "

"莫尔豪斯，我觉得你好像爬到树上了。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "
" I am ? "
" 我 是 ? "

"我是？ "

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [hɪr] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊzi] [dʒɑːb] .
" You've got a fine man here trapped in a lousy job .
" 你已经 得到 一个 美好的 男人 这里 被困 在 一个 糟糕 工作 .

"你这里有个很棒的人，却困在了一份糟糕的工作里。"

[aɪl] [bet][ə; eɪ][hæt][aɪ][kæn; kən][get] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðæn; ðən] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][hiː; hi][kæn; kən][ə'baʊt]
I'll bet a hat I can get farther along than either you or he can about
患病的 赌注 一个 帽子 我 能 得到 更远 沿着 比 任何一个 你 或者 他 能 关于
['faɪndɪŋ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'stɑːrti] .
finding the truth about the Astarte .
寻找 这 真相 关于 这 阿斯塔特 .

我敢打赌，在寻找阿斯塔特真相这件事上，我肯定比你和他走得更远。

" [raɪt.wʊd] [smaɪld] .
" Wrightwood smiled .
" 赖特伍德 微笑 .

赖特伍德笑了。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ðæt] [dʒɑːb] . "
" Then you can take him off that job . "
" 然后 你 能 拿 他 离开 那 工作 . "

"那你就可以让他辞掉那份工作了。"

" ['meɪbi] , " [smaɪld] ['mɔrˌhaʊs] .
" Maybe , " smiled Morehouse .
" 或许 , " 微笑 莫尔豪斯 .

"也许吧，"莫尔豪斯笑着说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] .
" But remember that I'm giving the orders .
" 但 记住 那 我是 给予 这 订单 .

但记住，是我在发号施令。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [rɪ'sɪnd] [ðem; ðəm] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [rɪ'sɪndɪŋ] . "
I can also rescind them — providing they need rescinding . "
我 能 还 废除 他们 — 提供 他们 需要 撤销 . "

我也可以撤销这些决定——前提是它们确实需要撤销。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [duː] [ðeɪ] [niːd] [rɪˈsɪndɪŋ] ? " [æskt] ['mɔrˌhaʊs] .
" Do they need rescinding ? " asked Morehouse .
" 做 他们 需要 撤销 ? " 问 莫尔豪斯 .

“需要撤销吗？”莫尔豪斯问道。

" [dʌz] ['stiːv] [stɪl] [heɪt] [juː; jʊ] ? "
" Does Steve still hate you ? "
" 做 史蒂夫 仍然 恨 你 ? "

“史蒂夫还恨你吗？”

" [noʊ][mæn][kæn; kən] ['riːəli] [heɪt] [əˈnʌðər] [mæn] [ðæt] ['hiːz][dʒʌst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]['oʊvər] , " [sed] [raɪt.wʊd] .
" No man can really hate another man that he's just succeeded over , " said Wrightwood .
" 不 男人 能 真的 恨 其他 男人 那 他是 只是 成功了 超过 , " 说 赖特伍德 .

赖特伍德说：“没有人会真正憎恨自己刚刚战胜的另一个人。”

" [wɑːtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表！

" [raɪt.wʊd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] : " [heɪ] ! ['stiːv] !
" Wrightwood turned and called : " Hey ! Steve !
" 赖特伍德 转向 和 称为 : " 嘿 ! 史蒂夫 !

赖特伍德转过身喊道：“嘿！史蒂夫！”

" ['stiːv] ['hɑːˆən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['ləuis] ['mɔrˌhaʊs] .
" Steve Hagen turned away from Lois Morehouse .
" 史蒂夫 哈根 转向 离开 从 路易丝 莫尔豪斯 .

史蒂夫·哈根转身背对着洛伊斯·莫尔豪斯。

" [jes] , [dæd] ? " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , dad ? " he replied .
" 是的 , 爸爸 ? " 他 回复 .

“什么事，爸爸？”他回答道。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
He came across the office holding her hand .
他 来了 穿过 这 办公室 保持 她 手 .

他牵着她的手走进了办公室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神